

ESL EASY READ

LETTURA FACILITATA IN INGLESE

LIVELLO A2

L'isola del tesoro

Robert Louis Stevenson

LIVELLO DI LETTURA A2

TESTO ORIGINALE IN INGLESE

TRADUZIONE IN ITALIANO

GLOSSARIO E NOTA DI VOCABOLARIO

Treasure Island

TRADUZIONE IN ITALIANO

IMPARA • LEGGI • CAPISCI • PROGREDISCI

→ DAL LIVELLO A2 AL TESTO ORIGINALE ←

LETTURA INTELLIGENTE, COMPRENSIONE REALE, PROGRESSO COSTANTE.

Treasure Island

L'isola del tesoro

Robert Louis Stevenson

ESL Easy Read

Comprensione della lettura A2 • Testo originale • Supporto in italiano

ANTEPRIMA - contiene solo il 15% del testo

Indice

Diritti d’autore

Introduzione

Inglese semplificato (A2)

Inglese originale

Traduzione italiana della versione semplificata (A2)

Traduzione integrale in italiano

Lettura En/It con traduzione

Glossario

Glossario culturale

Diritti d'autore

Questa edizione

ESL Easy Read - L'isola del tesoro, edizione italiana A2

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Tutti i diritti riservati.

Questo libro è una nuova traduzione e una nuova semplificazione di Treasure Island di Robert Louis Stevenson, pubblicato per la prima volta a sconosciuto nel 1881. Non è la ristampa di una traduzione esistente: il testo inglese semplificato e le due traduzioni italiane sono stati preparati da zero per questa edizione, paragrafo per paragrafo.

Questa edizione è un'opera nuova di MicMac from Las Vegas LLC.

Sono opere originali dell'editore e sono protetti dal diritto d'autore:

- il testo inglese semplificato di livello A2, scritto paragrafo per paragrafo per questa edizione;
- la traduzione italiana del testo semplificato;
- la nuova traduzione italiana integrale dell'opera;
- il glossario delle parole, con traduzioni nel contesto, spiegazioni, esempi, pronuncia IPA e audio;

• il glossario culturale, con le note storiche e culturali scritte per questa edizione;

• il sistema di collegamenti fra le quattro versioni, l'introduzione, le guide alla lettura e l'apparato didattico;

• la selezione e l'ordine dei contenuti, l'impaginazione, la grafica e la copertina.

Nessuna parte di questi contenuti può essere riprodotta, distribuita o trasmessa in alcuna forma senza l'autorizzazione scritta dell'editore, salvo i casi previsti dalla legge.

Il testo di partenza

Il punto di partenza di questa edizione è l'opera inglese Treasure Island di Robert Louis Stevenson (1850 - 1894), pubblicata nel 1881. Il testo inglese originale è di pubblico dominio: è riportato come riferimento, e su di esso l'editore non rivendica alcun diritto. Tutto ciò che questa edizione aggiunge al testo originale appartiene all'editore.

Opera originale: Treasure Island

Autore: Robert Louis Stevenson

Prima pubblicazione: 1881, sconosciuto

Primo editore: unknown

Testo di riferimento: Prima pubblicazione in volume: 1883; testo locale corrente identificato tramite SHA-256

Stati Uniti: pubblico dominio, perché l’opera è stata pubblicata prima del 1930.

Italia: pubblico dominio, perché i diritti durano 70 anni dalla morte dell’autore e Robert Louis Stevenson è morto nel 1894.

Editore

MicMac from Las Vegas LLC

Contatto: customerservice@micmacfrommiami.com

www.esleasyread.com/it

Introduzione

Perché questo libro

Questo libro è pensato per aiutarti a imparare l'inglese attraverso la lettura di una storia completa, non attraverso esercizi isolati. La trama mantiene vivo l'interesse e rende lo studio più piacevole e costante, capitolo dopo capitolo. Gli obiettivi sono due:

• **allargare il vocabolario**, incontrando le parole nuove dentro un racconto, con una scheda che ne spiega il significato, la pronuncia e l'uso;

• **allenare l'uso delle strutture grammaticali**, partendo dalle più semplici e arrivando gradualmente a quelle dell'inglese letterario.

Per questo lo stesso testo è presente in due livelli di inglese. Prima leggi la versione semplificata, costruita con frasi chiare e strutture semplici; poi puoi passare allo stesso paragrafo nell'originale e vedere come la stessa idea viene espressa con parole più sofisticate e frasi più complesse. Le traduzioni italiane servono a controllare di aver capito, non a sostituire la lettura in inglese.

I livelli QCER e questo libro

Il QCER (Quadro comune europeo di riferimento per le lingue) divide la conoscenza di una lingua in sei livelli, da A1 a C2.

Il testo semplificato di questo libro è di livello A2. Chi è a livello A2 capisce frasi ed espressioni frequenti su argomenti familiari e sa descrivere in modo semplice la propria vita e l'ambiente in cui vive. Nel testo semplificato trovi quindi:

- frasi molto brevi, con una sola idea per frase;
- parole di uso quotidiano; le poche parole difficili che restano sono segnate e spiegate nel glossario;
- soprattutto il presente e il passato semplice, con poche frasi subordinate;
- dialoghi brevi e diretti, senza dialetti o forme antiche.
- frasi lunghe con molte subordinate;
- un lessico ricco, spesso raro o antiquato, tipico dell'inglese dell'epoca;

Gli altri livelli, in breve:

- **A1** - Principiante: espressioni quotidiane e frasi molto semplici
- **A2** - Elementare: frasi frequenti su argomenti familiari (**il testo semplificato**)
- **B1** - Intermedio: testi chiari su argomenti noti
- **B2** - Intermedio superiore: testi complessi e conversazione fluida

- **C1** - Avanzato: testi lunghi e impegnativi, significati impliciti
- **C2** - Padronanza: capisce quasi tutto, con grande precisione

Questi libri aiutano a sviluppare la lettura ma non rilasciano certificazioni e non sostituiscono la preparazione specifica per un esame (per esempio Cambridge B1 Preliminary o C1 Advanced, Trinity ISE, IELTS, TOEFL).

Come è stato preparato il testo

1. Il testo di partenza. Il testo inglese segue Prima pubblicazione in volume: 1883; testo locale corrente identificato tramite SHA-256. Sono state tolte le parti che non appartengono all'opera (note editoriali). Il testo è stato diviso in 36 capitoli e 1.379 paragrafi; ogni paragrafo ha un codice stabile che lo collega alle sue tre versioni corrispondenti.

2. La semplificazione in inglese (livello A2). Ogni paragrafo è stato riscritto in un inglese di livello A2: frasi più brevi, parole più comuni, costruzioni più semplici. Ogni versione è stata controllata perché restasse fedele all'originale, rispettasse il livello e suonasse naturale. Trama, personaggi, luoghi e ordine degli eventi restano quelli dell'originale, e nessun paragrafo è stato eliminato.

3. La traduzione italiana dell'originale. L'originale è stato tradotto paragrafo per paragrafo, e i passi dubbi

sono stati ricontrollati da revisori indipendenti.

4. La traduzione italiana del testo semplificato. È una traduzione a sé, fatta sul testo semplificato: frasi brevi e chiare, per controllare di aver capito l'inglese A2.

Come muoversi fra le versioni del testo

Il libro contiene quattro versioni dello stesso testo, con gli stessi paragrafi nello stesso ordine. Ognuna ha un suo indice dei capitoli:

- Inglese semplificato (A2)
- Inglese originale
- Traduzione italiana della versione semplificata (A2)
- Traduzione integrale in italiano
- Lettura En/It con traduzione

• **Dall'inglese semplificato:** accanto a ogni paragrafo c'è **En/IT**. Apre su una pagina nuova quattro parti, sempre in questo ordine: l'inglese semplificato da cui arrivi, la sua traduzione italiana, il passo corrispondente dell'originale e la traduzione italiana dell'originale. In fondo, **Torna alla versione inglese semplificata** e **Vai alla versione inglese originale** riportano al punto esatto. **Se preferisci leggere avendo subito davanti a te la traduzione, usa questa opzione:** apri En/IT a

ogni paragrafo e leggi inglese e italiano sulla stessa pagina.

• **Dall'inglese originale: IT** apre lo stesso paragrafo nella traduzione italiana; **En** riporta allo stesso paragrafo dell'originale.

• **Dal glossario:** i rimandi di ogni scheda portano direttamente ai punti del testo in cui la parola compare.

Puoi anche leggere tutto il libro in questa forma: apri l'indice di «Lettura En/It con traduzione» e vai avanti pagina dopo pagina; ogni blocco inizia su una pagina nuova.

Un suggerimento: leggi un capitolo in inglese semplificato; quando un passo non ti è chiaro apri En/IT, controlla la traduzione, poi guarda come lo stesso passo è scritto nell'originale. Quando il semplificato diventa facile, prova a leggere direttamente l'originale.

Cosa sono i glossari e come sono stati costruiti

Un glossario è un elenco di schede, ognuna dedicata a una parola o a un riferimento del libro. Nel testo le voci del glossario sono in corsivo e hanno un collegamento: selezionandole si apre la scheda in una finestrella, senza perdere la pagina. Tutte le schede si possono anche sfogliare in fondo al libro.

Il libro ha due glossari con scopi diversi:

• il **glossario delle parole** aiuta a capire l'**inglese**: spiega le parole difficili del testo semplificato e dell'originale;

• il **glossario culturale** aiuta a capire il **mondo del libro**: luoghi, piatti, oggetti, usanze e altri riferimenti che possono restare oscuri anche dopo la traduzione.

Il glossario delle parole

Raccoglie le parole inglesi più difficili del libro. Nel testo semplificato sono segnate solo le più rare, per non riempire la pagina di corsivi; nel testo originale anche tutte le altre parole complesse. Ogni scheda presenta la parola inglese con la pronuncia (IPA e audio), la traduzione italiana adatta a quel punto del testo, una spiegazione semplice e due esempi, uno in inglese e uno in italiano.

Il glossario culturale

Una buona traduzione non basta sempre: il nome di un luogo, di un piatto o di un oggetto d'epoca può essere tradotto correttamente e restare comunque un nome vuoto per il lettore di oggi. Il glossario culturale spiega proprio questi riferimenti.

• **Che cosa contiene.** Città, regioni e luoghi; popoli e lingue; piatti e bevande; alberghi, istituzioni, titoli e

professioni; usanze religiose e popolari; oggetti d’epoca, mezzi di trasporto, monete, misure, abiti; parole straniere, antiche o dialettali che un dizionario comune non spiega.

• **Che cosa non contiene.** Le parole comuni e i personaggi. Quando un termine potrebbe stare in più glossari vale quest’ordine: personaggio, poi culturale, poi linguistico.

• **Come è scritta la scheda.** Lemma inglese con pronuncia IPA e audio; forma italiana verificata; una nota di circa 70 - 90 parole che spiega che cos’è, come si usava e perché conta nella storia o nell’epoca; la stessa spiegazione in inglese; un esempio tratto dal libro e un breve esempio in italiano; fino a otto rimandi ai punti del testo semplificato e otto a quelli dell’originale.

• In questa edizione il glossario culturale contiene 4 schede.

Il libro: *L'isola del tesoro*

Il giovane Jim Hawkins trova una mappa tra gli oggetti di un misterioso marinaio che muore nella locanda della sua famiglia. Una spedizione parte alla ricerca del tesoro segnato, ma alcuni membri dell'equipaggio hanno piani propri. Sull'isola, Jim incontra Ben Gunn, un marinaio abbandonato, e impara quanto sia difficile distinguere gli alleati dai nemici. Long John Silver unisce fascino e calcolo spietato, diventando un avversario pericoloso e avvincente. La ricerca mette alla prova il coraggio e il giudizio di Jim, insieme alla sua crescente comprensione dell'avidità.

Dati dell'opera originale

- **Titolo:** *Treasure Island*
- **Autore:** Robert Louis Stevenson (1850 - 1894)
- **Prima pubblicazione:** 1881, sconosciuto
- **Primo editore:** unknown
- **Forma:** romanzo d'avventura
- **Testo di riferimento:** Prima pubblicazione in volume: 1883; testo locale corrente identificato tramite SHA-256

Contatti

MicMac from Las Vegas LLC

Contatto: customerservice@micmacfrommiami.com

Altri libri disponibili nella serie ESL Easy Read

Scopri gli altri libri disponibili, organizzati per collana:

Alice nel Paese delle Meraviglie:

- Attraverso lo specchio e quel che Alice vi trovò
- Le avventure di Alice nel Paese delle Meraviglie
- Le avventure di Alice sottoterra

Anna dai capelli rossi:

- Anna dai capelli rossi
- Cronache di Avonlea
- Il baule dei sogni
- Kilmeny del frutteto
- L'età meravigliosa
- La baia della felicità
- La strada dorata
- La valle dell'arcobaleno
- Nuove cronache di Avonlea
- Rilla di Ingleside

Avventura:

- CUORE DI TENEBRA ## Volume
- Il libro della giungla
- Il lupo dei mari
- Il richiamo della foresta
- Kim

- Lord Jim
- L’agente segreto ## Volume
- Martin Eden
- Zanna Bianca

Charles Dickens:

- Casa desolata
- David Copperfield
- Dombey e figlio
- Grandi speranze
- Il circolo Pickwick
- Le due città
- Martin Chuzzlewit
- Nicholas Nickleby
- Oliver Twist
- Tempi difficili

Classici:

- I viaggi di Gulliver
- IL GIARDINO SEGRETO ## Volume
- Il grande Gatsby
- Ivanhoe
- L'isola del tesoro
- La donna in bianco
- La mummia verde
- Moby Dick
- Nord e Sud
- Peter e Wendy
- Piccole donne
- Tess dei d'Urberville
- Un incantevole aprile

E. R. Burroughs, Racconti della giungla:

- I gemelli di Tarzan
- I racconti della giungla di Tarzan
- Il figlio di Tarzan
- Il ritorno di Tarzan
- Le belve di Tarzan
- Tarzan al centro della Terra
- Tarzan delle scimmie
- Tarzan e gli uomini formica
- Tarzan e i gioielli di Opar
- Tarzan e il leone d'oro
- Tarzan e l'impero perduto
- Tarzan e la città d'oro
- Tarzan il terribile
- Tarzan l'indomabile
- Tarzan l'invincibile
- Tarzan re della giungla
- Tarzan trionfante

E. R. Burroughs, Racconti di Marte:

- Gli dèi di Marte
- Il guerriero di Marte
- Il signore della guerra di Marte
- La mente di Marte
- Le pedine di Marte
- Sotto le lune di Marte
- Thuvia la fanciulla di Marte

Gotico e terrore:

- Carmilla ## Volume
- Dracula
- Frankenstein o il moderno Prometeo
- I misteri di Udolpho

- Il ritratto di Dorian Gray
- La caduta della casa degli Usher
- Lo strano caso del dottor Jekyll e del signor Hyde

H. G. Wells:

- I primi uomini sulla Luna
- L'isola del dottor Moreau
- L'uomo invisibile
- La guerra dei mondi
- La macchina del tempo

Il dottor Dolittle:

- I viaggi del dottor Dolittle
- Il carrozzone del dottor Dolittle
- Il circo del dottor Dolittle
- Il dottor Dolittle sulla Luna
- Il giardino del dottor Dolittle
- L'ufficio postale del dottor Dolittle
- La storia del dottor Dolittle
- Lo Zoo del Dottor Dolittle ## Volume

Il paese di Oz:

- Dorothy e il Mago di Oz
- Glinda di Oz
- Il boscaiolo di latta di Oz
- Il libro del Woggle-Bug
- Il meraviglioso mago di Oz
- Il meraviglioso regno di Oz
- La città di Smeraldo di Oz
- La magia di Oz
- La principessa perduta di Oz
- La ragazza di pezza di Oz
- La strada per Oz

- Lo spaventapasseri di Oz
- Ozma, regina di Oz
- Rinkitink a Oz
- Tic-toc di Oz

Jane Austen:

- Emma
- Orgoglio e pregiudizio

Jules Verne:

- Cinque settimane in pallone
- Il giro del mondo in ottanta giorni
- L'isola misteriosa
- La Jangada
- Le avventure di Ettore Servadac
- Robur il conquistatore
- Ventimila leghe sotto i mari
- Viaggio al centro della Terra

Mark Twain:

- Il principe e il povero
- Le avventure di Huckleberry Finn
- Le avventure di Tom Sawyer
- Tom Sawyer all'estero
- Tom Sawyer detective
- Un americano alla corte di re Artù

Sherlock Holmes:

- Il mastino dei Baskerville
- Il ritorno di Sherlock Holmes
- Il segno dei quattro
- Il taccuino di Sherlock Holmes
- L'ultimo saluto di Sherlock Holmes

- La valle della paura
- Le avventure di Sherlock Holmes
- Le memorie di Sherlock Holmes
- Uno studio in rosso

Sorelle Brontë:

- Cime tempestose
- Jane Eyre

Dichiarazione sui contenuti generati dall'intelligenza artificiale

Questa edizione contiene contenuti generati con strumenti basati sull'intelligenza artificiale, tra cui il testo in inglese semplificato, le traduzioni in italiano e gli elementi visivi della copertina e/o dell'interno. I contenuti sono stati sottoposti a revisione editoriale umana.

AI-generated content disclosure: This edition contains content generated by AI-based tools, including simplified English text, Italian translations, and visual elements used in the cover and/or interior. The content received human editorial review.

www.esleasyread.com/it

Indice - Inglese semplificato (A2)

1. Treasure Island

2. To the Hesitating Purchaser

Chapter I. The Old Sea-dog at the Admiral Benbow

Chapter II. Black Dog Appears and Disappears

Chapter III. The Black Spot

Chapter IV. The Sea-chest

Chapter V. The Last of the Blind Man

Indice

Treasure Island

En/IT → _Robert Louis Stevenson_

To S.L.O., an American gentleman in accordance with whose *classic* taste the following narrative has been designed, it is now, in return for *numerous* delightful hours, and with the *kindest* wishes, dedicated by his *affectionate* friend, the author.



To the Hesitating Purchaser

En/IT → Do you like sailors and their songs, Storms and adventures, heat and cold, Ships, islands, and men left alone, Pirates and hidden gold? I loved these stories long ago. I tell them in the same old way. Perhaps they can still bring pleasure To the clever young people of today.

- Then good, and start to read! If not, If young people do not want these stories now, And forget the old books they loved, Kingston, or *Ballantyne* the brave, Or Cooper of the forest and the sea: Then good, also! And let me And all my pirates lie in the grave With those writers and their stories!



Chapter I. The Old Sea-dog at the Admiral Benbow

En/IT → *Squire Trelawney*, Dr. *Livesey*, and the other gentlemen asked me to write everything about Treasure Island. I will tell the story from beginning to end. I will only keep the island's exact *position* secret. Some treasure is still there. It is now the year 17 - . I will begin when my father owned the Admiral *Benbow* inn. That was when the old sailor with a sword cut on his face first came to stay with us.

En/IT → I remember him very clearly. He walked slowly to our door. A man followed him with his large wooden box on a small cart. The sailor was tall, strong, and heavy, with brown skin. His long hair hung over his dirty blue coat. His hands had many cuts, and his nails were black and broken. A pale scar crossed one cheek. He looked around our little bay and *whistled*. Then he began a song. Later, we heard it many times:

"Fifteen men on the dead man's chest - Yo-ho-ho, and a bottle of rum!"

En/IT → His voice was high, old, and rough. He knocked on the door with his short, heavy stick. My father came, and the sailor asked roughly for rum. He drank it slowly. As he drank, he looked at the cliffs and our inn's sign.

“This is a good little bay,” he said at last, “and a nice place for a drink. Do many people come here, friend?”

My father told him no, very few people came. It was a pity.

En/IT → “Then this is the place for me,” said the sailor. He called to the man with the cart. “Bring my box here and help me carry it up. I’ll stay for a while. I only want rum, bacon, and eggs. And I want to watch the ships from that hill. You can call me *captain*.” He threw three or four gold coins down by the door. “Tell me when that money is finished.” He looked at us like a captain giving orders.

En/IT → His clothes were bad, and he spoke roughly. But he did not look like an ordinary sailor. He seemed used to giving orders and hitting people who did not *obey*. The man with the cart told us a little about him. The day before, a coach had left him at the Royal George inn. He had asked about *inns* along the coast. Perhaps he chose ours because people said it was good and quiet. That was all we knew about our guest.

En/IT → He was usually a very quiet man. All day he walked around the bay or on the cliffs with a brass telescope. All evening he sat in a corner of the room, near the fire, and drank strong rum and water. Usually he did not answer when people spoke to him. He only looked up suddenly and *angrily* and blew loudly through

his nose. Soon we and our visitors learned to leave him alone. Every day, after his walk, he asked if any sailors came along the road. At first we thought he wanted friends like himself. But later we understood that he wanted to avoid them. Sometimes a sailor stayed at the Admiral *Benbow* on his way to Bristol. Then the captain looked at him through the curtain on the door before he went into the room. And he was always as quiet as a mouse when the sailor was there. For me, this was not a secret, because I shared his fear. One day he took me to one side. He promised me a silver *fourpenny* coin on the first day of every month. For this, I had to watch carefully for “a sailor with one leg” and tell him at once when that man came. Often, on the first of the month, I asked him for my money. Then he only blew through his nose at me and *stared* at me until I looked away. But before the end of the week he always changed his mind. He brought me my coin and told me again to watch for “the sailor with one leg.”

En/IT → That man often came into my dreams. On *stormy* nights the wind shook the house, and the sea *crashed* below the cliffs. I dreamed of many terrible men with one leg. Sometimes the leg ended at the knee, sometimes at the hip. Sometimes it was in the middle of a strange *creature’s* body. In my worst dreams, he ran and jumped over fences and ditches to

catch me. Those frightening dreams were a high *price* for my little silver coin.

En/IT → I was very afraid of the sailor with one leg. But I was much less afraid of the *captain* than other people were. Some nights he drank too much rum and water. Then sometimes he sat and sang his wild old sea-songs and did not notice anybody. But sometimes he bought drinks for everybody. Then he made all the frightened people listen to his stories or sing with him. I often heard the house shake with “Yo-ho-ho, and a bottle of rum.” All the neighbours sang with him because they were afraid for their lives. Each one sang louder than the others, so the captain did not notice him. At these times he was a terrible person to be with. He hit the table with his hand for *silence*. He got very angry when someone asked a question. He also got angry when nobody asked a question, because then he thought people were not listening. And he did not let anyone leave the inn until he was sleepy from drink and went to bed.

En/IT → His stories frightened people most of all. They were terrible stories about hanging, about walking the *plank*, and about storms at sea. He told about the Dry *Tortugas*, and about wild acts and places on the Spanish Main. From his own stories, he must have lived among some of the most *evil* men on the sea. The

words he used in these stories *shocked* our simple country people. They shocked them almost as much as the crimes in the stories. My father always said the inn would be ruined. He said people would soon stop coming, because the captain ordered them about, kept them quiet and sent them to bed shaking with fear. But I really believe he was good for us. People were frightened at the time, but later they rather liked it. It was a fine *excitement* in a quiet country life. There was even a group of young men who pretended to *admire* him. They called him a “true sea-dog” and a “real old sailor” and other names like that. They said men like him made England feared at sea.

En/IT → But in one way he really nearly ruined us. He stayed week after week, and then month after month. His money was finished long ago, but my father was too afraid to ask for more. When my father spoke about it, the captain blew through his nose so loudly that it was like a roar. And he *stared* at my poor father until he left the room. I saw my father after this, *holding* his hands together in worry. I am sure that this worry and fear helped to bring his early, unhappy death.

En/IT → The *captain* kept wearing the same clothes. He only bought some *stockings* from a travelling seller. Part of his hat fell down, and he never repaired it, even when the wind made it a problem. He repaired his coat

himself. In the end, it was covered in pieces of cloth. He never sent or received letters. He only spoke to our neighbours, usually when he was drunk. None of us ever saw his big wooden box open.

En/IT → Only one person stood against him. This happened near the end, when my father was already very ill. Dr. *Livesey* came one afternoon to see my father. He ate a little food from my mother. Then he went to the sitting room to smoke his pipe and wait for his horse. We had no place for horses at the inn, so it was in the village. I followed him. The doctor was *neat* and pleasant, with white powder on his hair and bright black eyes. He looked very different from our country neighbours, and especially from the dirty, drunken captain. The captain sat with his *arms* on the table. Suddenly he began his usual song:

En/IT → “Fifteen men on the dead man’s chest - Yo-ho-ho, and a bottle of rum! Drink and the devil killed the rest - Yo-ho-ho, and a bottle of rum!”

En/IT → At first I thought the dead man’s chest was the captain’s box upstairs. It appeared in my bad dreams with the sailor with one leg. By now, we paid little attention to the song. Only Dr. Livesey was *hearing* it for the first time. He looked up *angrily*, then continued talking to old Taylor, the *gardener*, about a new treatment for painful joints. The captain became

happier as he sang. Then he hit the table for *silence*. Everyone stopped talking except the doctor. He continued speaking kindly and smoking his pipe. The captain stared at him, hit the table again, and finally swore. “Silence down there!” he shouted.

En/IT → “Are you speaking to me, sir?” asked the doctor. The captain swore again and said yes. “Then I have one thing to tell you,” said the doctor. “If you keep drinking rum, a very bad man will soon be dead.”

The captain was terribly angry. He jumped up and opened a sailor’s knife. He held it out and *threatened* to stick the doctor to the wall with it.

The doctor did not move. He looked over his shoulder and spoke calmly, loud enough for everyone to hear. “Put that knife in your pocket now. If you don’t, I promise you will hang after the next court meeting.”

En/IT → They *stared* at each other. Soon the *captain* gave in. He put away the knife and sat down, making angry noises like a beaten dog.

“Now I know you are here,” the doctor continued, “I will watch you day and night. I am also a magistrate. If anyone complains about you, even about rude behaviour like tonight’s, I will make you leave this place. That is enough.”

Soon after this, Dr *Livesey's* horse came to the door and he rode away. The captain was quiet that evening, and for many evenings after.



Chapter II. Black Dog Appears and Disappears

En/IT → Soon after this, the first strange event happened. These events finally took the captain away from us. But his *troubles* stayed with us, as you will see. That winter was very cold, with ice and strong winds. My father was growing weaker every day. We knew he would probably not live until spring. My mother and I had to do all the work at the inn. We had little time to think about our difficult guest.

En/IT → It was early one January morning. Everything around the bay was grey with ice. The water moved gently over the stones. The sun was low, shining on the tops of the hills and out at sea. The captain got up earlier than usual and went along the beach. His short sword hung below his old blue coat. He carried his telescope under his arm, with his hat pushed back. His breath looked like smoke in the cold air. As he went behind the big rock, I heard him make an angry noise. Perhaps he was still thinking about Dr. Livesey.

En/IT → Mother was upstairs with Father. I was preparing the captain's breakfast when a stranger entered the sitting room. He was pale, and two fingers were missing from his left hand. He had a sword, but he did not look like a fighter. I always watched for sailors,

with one leg or two. This man confused me. He did not quite look like a sailor, but something about him reminded me of the sea.

I asked what he wanted. He asked for rum. As I turned to get it, he sat on a table and called me closer. I stopped, *holding* my cloth.

En/IT → “Come here, boy,” he said. “Come *nearer*.”

I took one *step* nearer.

“Is this table for my friend *Bill*?” he asked, with an ugly smile.

I told him I did not know his friend Bill. The table was for a man who stayed in our house. We called him the *captain*.

“Well,” he said, “maybe my friend Bill calls himself the captain. He has a cut on one cheek, and he is very nice, my friend Bill, especially when he drinks. Let’s say your captain has a cut on one cheek. And let’s say it’s the right cheek. Ah, well! I told you so. Now, is my friend Bill in this house?”

En/IT → I told him he was out for a walk.

“Which way, boy? Which way did he go?”

I *pointed* to the rock. I told him when the captain would probably return and which way he would come. I

answered a few more questions. “Ah,” the stranger said, “my friend Bill will enjoy this as much as a drink.”

En/IT → His face was not at all nice when he said this. I thought the stranger was wrong about that, but it was not my business. Also, I did not know what to do. The stranger waited just inside the inn door. He watched round the corner like a cat waiting for a mouse. Once I went out into the road, but he called me back at once. I did not come quickly enough for him. His yellow face changed horribly, and he ordered me in with a bad word. I jumped with fear. When I was back inside, he was friendly again, but also a little unkind. He touched me on the shoulder and said I was a good boy, and he liked me very much. “I have a son,” he said, “and he looks just like you. I’m very proud of him. But the most important thing for boys is to *obey*, boy - to obey. If you sailed with Bill, you wouldn’t wait for him to tell you twice. That was never Bill’s way, or the way of the men who sailed with him. And here is my friend Bill, with a telescope under his arm, bless him. You and I will go back into the room, boy, and hide behind the door. We’ll give Bill a little surprise - bless him, I say again.”

En/IT → We moved back into the sitting room. He put me behind him in the corner. The open door hid us both. I was afraid. It frightened me more to see that the stranger was afraid too. He moved his sword a little so

he could pull it out easily. As we waited, he kept *swallowing* nervously.

At last the *captain* walked in. He shut the door hard behind him. He did not look right or left, but walked straight across the room to his breakfast.

"*Bill*," said the stranger. I thought he tried to make his voice sound brave and strong.

En/IT → The captain turned round quickly and faced us. All the brown colour was gone from his face, and even his nose was blue. He looked like a man who sees a ghost, or the devil, or something worse. Really, I felt sorry for him. In one moment he looked so old and sick.

"Come on, Bill. You know me," said the stranger. "Surely you remember an old friend from your ship?"

The captain took a short, sharp breath.

"Black Dog!" he said.

"Who else?" answered the stranger. He seemed less afraid now. "It's Black Dog, visiting his old friend Billy at the Admiral *Benbow*. Ah, Bill, we've been through a lot since I lost these two fingers." He held up his damaged hand.

En/IT → "Now, listen," said the captain. "You've found me. Here I am. Well, then, speak. What do you want?"

“That’s the real Bill,” said Black Dog. “You’re right, Billy. This dear boy, who I like so much, will bring me a glass of rum. And we’ll sit down, please, and talk honestly, like old *shipmates*.”

When I brought the rum, they sat on opposite sides of the breakfast table. Black Dog was near the door. He sat sideways. I thought he wanted to watch both the captain and his way out.

He told me to go and to leave the door wide open. “No listening at *keyholes*, boy,” he said. I left them together and went into the bar.

En/IT → I tried hard to listen. For a long time I only heard low voices. Then they spoke louder. I could hear a few words, mostly the captain *swearing*.

“No, no, no, no, and that’s the end of it!” he shouted once. And another time, “If they hang anyone, let them hang everyone, I say.”

En/IT → Suddenly there was loud swearing and a *crash*. The table and *chairs* fell over. I heard swords hit each other, then a cry of pain. Black Dog ran out, with blood flowing from his left shoulder. The captain chased him. Both men had their swords out. At the door, the captain made one last powerful attack. The blow was strong enough to cut Black Dog’s back open. But

his sword hit our big Admiral Benbow sign instead. You can still see the cut in the bottom of its frame.

En/IT → That was the end of the fight. Black Dog was hurt, but out on the road he ran very fast. In half a minute he disappeared over the hill. The *captain* stood and *stared* at the sign. He looked confused. Then he moved his hand over his eyes several times and at last turned back into the house.

"Jim," he said, "rum." He moved unsteadily and put a hand against the wall to stay up.

"Are you hurt?" I cried.

"Rum," he said again. "I must get away from here. Rum! Rum!"

En/IT → I ran to get it. But I was shaking after the fight. I broke a glass and made a mess at the tap. Then I heard a heavy fall in the sitting room. I ran in and found the captain on the floor. My mother heard the noise and ran downstairs to help. Together we lifted his head. His breathing was loud and difficult. His eyes were shut, and his face was a terrible colour.

"Oh dear, oh dear," cried my mother. "What a *shame* for our house! And your poor father is ill!"

En/IT → We did not know how to help him. We thought the stranger had hurt him badly in the fight. I

tried to give him rum, but his teeth were tightly closed. Then Dr. *Livesey* came in to visit my father. We were very glad to see him.

"Oh, doctor," we cried, "what can we do? Where is his *wound*?"

"A wound? Nonsense!" said the doctor. "He has no wound. He has had a stroke, as I warned him. *Mrs.* Hawkins, go upstairs to your husband. If you can, tell him nothing about this. I must try to save this bad man's life. Jim, bring me a bowl."

En/IT → When I returned, the doctor had torn open the captain's sleeve. His strong arm had several tattoos. On his *lower* arm I read "Here's luck," "A fair wind," and "Billy Bones his fancy." Near his shoulder was a *picture* of a man hanging from a wooden frame. I thought it was very well drawn.

"This tells his future," said the doctor, and touched the picture with his finger. "And now, *Mr* Billy Bones, if that is your name, we will look at the colour of your blood. Jim," he said, "are you afraid of blood?"

"No, sir," I said.

"Well, then," he said, "you *hold* the bowl." Then he took his small knife and cut open a vein.

En/IT → The doctor took a lot of blood. Then the captain opened his eyes and looked around. He could not see clearly. First he saw the doctor, and he clearly did not like it. Then he saw me, and he looked happier. But suddenly his face changed colour. He tried to sit up and shouted, “Where’s Black Dog?”

“Black Dog isn’t here,” the doctor said, “but you have brought *trouble* on yourself. You’ve been drinking rum. You’ve had a stroke, just as I warned you. I didn’t want to, but I have just saved your life. Now, Mr. Bones - ”

“That’s not my name,” the *captain interrupted*.

En/IT → “I don’t care,” said the doctor. “It’s the name of a pirate I know. It will do for you. Listen. One glass of rum won’t kill you. But after one, you will want another, and another. You must stop completely, or you will die. Do you understand? Die, and go where you belong, like the man in the Bible. Now try to get up. I’ll help you to bed this once.”

It was very difficult, but together we took him upstairs and put him on his bed. His head fell back onto the pillow. He looked ready to faint.

“Remember,” said the doctor. “I’ve warned you. Rum *means* death for you.”

En/IT → Then he went to see my father, and he took me with him by the arm.

“This isn’t a great problem,” he said after closing the door. “I’ve taken enough blood to keep him quiet for a while. He should stay in bed for a week. That is best for him and for you. But another stroke would kill him.”



Chapter III. The Black Spot

En/IT → At about midday I stopped at the captain's door with some cool drinks and medicines. He was lying almost the same as before, just a little higher up in the bed. He seemed weak and excited at the same time.

"Jim," he said, "you're the only one here who is worth anything. And you know I was always good to you. Every month I gave you a silver *fourpenny* coin. And now you see, friend, I'm very weak, and everybody has left me. Jim, you'll bring me one little glass of rum, won't you, friend?"

"The doctor - " I began.

En/IT → He interrupted me and swore at the doctor in a weak but angry voice. "Doctors are useless! What does he know about sailors? I've been in terribly hot places. I've seen men fall sick with yellow fever, and earthquakes make the land move like the sea. What does your doctor know about that? Rum has kept me alive. It's been everything to me. If I die without it, it will be your *fault* and the doctor's." He swore again. Then he begged me. "Look how my fingers shake, Jim. I can't stop them. I haven't had a drop today. If I don't get rum, I'll see terrible things. I've already seen old Flint in that corner behind you. If that happens, I'll make a terrible noise. Your doctor said one glass

wouldn't hurt me. I'll give you a gold guinea for a little rum."

En/IT → He was getting more and more excited. This worried me because of my father. He was very weak that day and needed quiet. Also, I remembered the doctor's words about one glass, so I was less worried. And I did not like his offer of money.

"I don't want your money," I said, "only the money you owe my father. I'll get you one glass, and no more."

When I brought it to him, he took it hungrily and drank it all.

"Yes, yes," he said, "that's better, really. And now, friend, did that doctor say how long I must lie here in this old bed?"

En/IT → "A week at least," I said.

"Thunder!" he cried. "A week! I can't do that. They'll give me the black spot before then. Those fools are trying to find me right now. They couldn't keep their own money, and now they want to take what belongs to another man. Is that how good sailors behave, I ask you? But I'm careful with money. I never wasted my good money, or lost it either. And I'll trick them again. I'm not afraid of them. I'll sail away fast, friend, and trick them again."

En/IT → As he spoke, he tried to get out of bed. He held my shoulder so hard that I almost cried out. His legs hardly moved. His brave words sounded strange in his weak voice. Finally he sat on the edge of the bed and stopped.

“The doctor has ruined me,” he said quietly. “My ears are ringing. Help me lie down.”

Before I could do much to help him, he fell back on the bed. He lay there quietly for a while.

“Jim,” he said at last, “did you see that sailor today?”

“Black Dog?” I asked.

En/IT → “Yes, Black Dog. He’s bad, but worse men sent him. If I can’t escape and they bring me the black spot, remember this: they want my wooden box. Get on a horse - you can ride, can’t you? - and go to that doctor. Tell him to bring the magistrates and everyone who can help. They’ll find all the living men from old Flint’s ship at the Admiral *Benbow*. I was Flint’s first mate. Only I know the place. He gave it to me in Savannah when he was dying, just as I might be now. But don’t tell anyone unless they bring the black spot. Or unless you see Black Dog again, or a sailor with one leg. Watch for him most of all, Jim.”

En/IT → “But what is the black spot, *Captain*?” I asked.

“It’s an order to come to them, my friend. I’ll tell you if they bring it. Keep watching, Jim. I promise I’ll share equally with you.”

En/IT → He talked a little longer, and his voice grew weaker. Soon after, I gave him his medicine. He took it like a child and said, “If ever a sailor needed medicine, it’s me.” Then he fell into a very deep sleep, and I left him. I do not know what I would have done if all had gone well. I would probably have told the whole story to the doctor. I was very afraid that the captain would be sorry he had told me his secrets, and that he would kill me. But that evening my poor father died very suddenly, and I forgot everything else. We were very sad. Neighbours came to visit, we planned the funeral, and we still had to do all the work of the inn. I was so busy that I had almost no time to think about the captain, and no time to be afraid of him.

En/IT → He came downstairs the next morning, of course, and had his meals as usual. But he ate little, and I am afraid he drank more rum than usual. He took it himself from the bar, with an angry face, blowing loudly through his nose. Nobody dared to stop him. On the night before the funeral he was as drunk as ever. It was terrible to hear him singing his ugly old sea-song in our sad house. He was weak, but we were all terribly afraid of him. And the doctor suddenly had to visit a

sick person many miles away. He never came near the house after my father's death. I said the captain was weak. In fact, he did not get stronger; he seemed to get weaker. He climbed up and down the stairs. He went from the sitting room to the bar and back again. Sometimes he put his nose out of the door to smell the sea. He held on to the walls as he went, and he breathed hard and fast, like a man on a *steep* mountain. He never really spoke to me. I believe he had almost forgotten the secrets he told me. But his moods changed more quickly than before. And for a man so weak in body, he was more violent than ever. When he was drunk, he now had a frightening habit. He took out his sword and laid it on the table in front of him. But with all that, he noticed people less. He seemed lost in his own thoughts, and his mind *wandered* a little. Once, to our great surprise, he sang a different song. It was a country love-song. He probably learned it when he was young, before he went to sea.

En/IT → The day after the funeral, at about three in the afternoon, I stood at the door. It was very cold and *foggy*, and I was thinking sadly about my father. Someone came slowly along the road. He was clearly blind. He felt the ground with a stick and wore a large green cover over his eyes and nose. His back was *bent*, perhaps because he was old or weak. He wore an old, torn sailor's coat with a hood. He was the most

frightening man I had ever seen. He stopped near the inn and called in a strange voice, “Can a kind person help a poor blind man? I lost my eyes fighting for my country, England. God bless King George! Please tell me where I am.”

En/IT → “You are at the Admiral *Benbow*, Black Hill Cove, my good man,” I said.

“I hear a voice,” he said, “a young voice. Will you give me your hand, my kind young friend, and take me inside?”

I held out my hand. At once the horrible blind man, with his soft voice, took it and held it very hard, like a machine. I was so surprised that I tried to pull my hand away. But the blind man pulled me close to him with one move of his arm.

“Now, boy,” he said, “take me in to the *captain*.”

“Sir,” I said, “I really don’t dare.”

En/IT → “Oh,” he said with an unkind laugh, “so that’s it! Take me in now, or I’ll break your arm.”

As he spoke, he twisted my arm so hard that I cried out.

“Sir,” I said, “I am saying this for you. The captain is not the same man now. He sits with his sword out. Another gentleman - ”

En/IT → “Come on. Move!” he said. His cold, cruel voice frightened me even more than the pain. I *obeyed* at once. I led him inside towards the sitting room. Our sick old pirate was there, drunk on rum. The blind man held me tightly and *leaned* heavily on me. “Take me right up to him,” he said. “When he can see me, say, ‘Here’s a friend for you, *Bill*.’ If you don’t, I’ll do this.” He twisted my arm again. I almost fainted. I was so afraid of him that I forgot my fear of the captain. I opened the door and said the words in a shaking voice.

En/IT → The captain looked up. Suddenly he did not seem drunk any more. He *stared* at the blind man. His face looked terribly ill, more than frightened. He tried to get up, but I think he was too weak.

“Stay where you are, Bill,” said the blind man. “I cannot see, but I can hear the smallest movement. We have business to do. *Hold* out your left hand. Boy, take his wrist and bring his left hand near my right hand.”

We both did exactly what he said. I saw him pass something from the hand that held his stick into the captain’s hand. The captain closed his hand on it at once.

En/IT → “And now that’s done,” said the blind man. Suddenly he let go of me. Very quickly and surely, he jumped out of the *parlour* and into the road. I stood

there without moving, and I heard his stick go tap-tap-tap into the distance.

For some time, the captain and I could not think clearly. At last, at about the same moment, I let go of his wrist. He pulled back his hand and looked hard at what was in it.

“Ten o’clock!” he cried. “Six hours. We can still *beat* them!” And he jumped to his feet.

But he immediately lost his balance. He put a hand to his throat and stood shaking for a moment. Then he made a strange sound and fell *forward* onto the floor.

En/IT → I ran to him and called my mother. But we could do nothing. The *captain* had died from a sudden illness in his brain. I had never liked him, although I had recently begun to feel sorry for him. But when I saw that he was dead, I started crying. It was the second death I had seen, and I was still very sad about the first.



Chapter IV. The Sea-chest

En/IT → I immediately told my mother everything I knew. Perhaps it was a *mistake* to wait so long. We understood that we were in danger. The captain owed us money, if he had any. But his old *shipmates* would probably not pay his *debts*. Black Dog and the blind man certainly would not. The captain had told me to ride to Dr. *Livesey* at once, but I could not leave my mother alone. We could not stay safely at the inn either. Every small sound frightened us. We thought we could hear people coming. The captain's body lay on the floor, and the blind man might be near us, ready to return. We had to act quickly. At last we decided to go together to the nearby village and ask for help. We ran outside without our hats, into the cold evening fog.

En/IT → The village was only a few hundred yards away, behind the next small bay. We could not see it from the inn. It was in the opposite direction from the blind man's journey, which made me feel a little better. We walked for only a few minutes. Sometimes we stopped, held each other and listened. But we heard nothing strange, only small waves and sounds from the woods.

En/IT → When we reached the village, candles were already burning. The warm light in the doors and

windows made me happy. But that was almost all the *comfort* we found there. No one agreed to come back with us to the Admiral *Benbow*. The more we explained, the more frightened everyone became. Some villagers knew the name of Captain Flint and were very afraid of him. I did not know that name. Some men had seen strangers near our inn. They thought the strangers were bringing goods into the country secretly, so they ran away. One man had seen a small sailing boat in *Kitt's* Hole. Anyone who knew the captain frightened the villagers. Several people would ride to Dr. Livesey, who lived in another direction. But no one would help us protect the inn.

En/IT → The villagers made each other more afraid, but their refusal made my mother braver. When they had finished speaking, she answered them. She would not lose the money that belonged to her boy, who had no father now. "If none of you dare to go, Jim and I dare," she said. "We will go back. You big men are too afraid to help us! We will open that chest, even if we die. *Mrs. Crossley*, please give me that bag. I will bring back the money that is ours."

En/IT → I said I would go with my mother. Everyone called us foolish, but no man would come with us. They gave me a *loaded* pistol to protect us. They promised to have horses ready if anyone followed us back. A boy

would ride to the doctor and ask for help from men with guns.

My heart *beat* fast as we went out into the cold night. A full moon was rising, red above the fog. We *hurried*. Soon it would be bright enough for anyone to see us leaving the inn. We moved quickly and quietly beside the *bushes*. We saw and heard nothing dangerous. At last, with great *relief*, we closed the door of the Admiral Benbow behind us.

En/IT → I locked the door at once. For a moment we stood in the dark, breathing hard. We were alone in the house with the *captain's* body. My mother got a candle from the bar. We held hands and went into the sitting room. He lay as we had left him, on his back, with open eyes and one arm *stretched* out.

"Pull down the blind, Jim," my mother *whispered*. "They might come and watch from outside. And now," she said, when I had done it, "we have to get the key off him. And who is going to touch him, I want to know!" And she gave a little cry as she said it.

En/IT → I went down on my knees at once. On the floor near his hand there was a little round piece of paper, black on one side. I was sure that this was the black spot. I *picked* it up. On the other side, in very good, clear writing, there was this short message: "You have till ten tonight."

“He had until ten, Mother,” I said. Just as I said it, our old clock began to *strike*. The sudden noise frightened us terribly. But the news was good - it was only six o’clock.

“Now, Jim,” she said, “that key.”

En/IT → I searched his pockets one by one. I found a few small coins. I also found a *thimble*. There was thread and some large *needles*. A piece of tobacco had teeth marks at its end. There was also his knife with its *bent handle*, a small compass and a box for making fire. But there was no key. I began to lose hope.

“Perhaps it’s round his neck,” said my mother.

I hated touching him, but I pulled open his shirt at the neck. The key was there, hanging from a dark, dirty string. I cut the string with his own knife. *Finding* the key gave us hope. We hurried upstairs to his little room, where his chest had stood since he arrived.

En/IT → On the outside it looked like any other sailor’s chest. The letter “B” was burned on the top with a hot iron. The corners were a bit broken from long, rough use.

“Give me the key,” said my mother. The lock was very *stiff*, but she turned it and opened the lid in a moment.

En/IT → There was a strong smell of tobacco and tar. On top lay a set of good clothes, clean and carefully *folded*. My mother said he had never worn them. Below were many different things. There was a tool for finding a ship's *position*, a metal cup and tobacco. There were four fine *pistols*, a piece of silver, an old Spanish watch and other small foreign *objects*. There was also a drawing compass and five or six unusual shells from the West Indies. Later, I often wondered why he carried those shells during his *troubled* life as a hunted criminal.

En/IT → We still had not found money. The silver and small objects had some value, but we could not use them. Below them was an old sailor's coat, white with sea salt. My mother pulled it out impatiently. At the bottom were two things: a packet *wrapped* in cloth that kept water out, which seemed to contain papers, and a strong cloth bag. When we touched the bag, we heard gold coins inside.

"I will show those criminals that I am honest," my mother said. "I will take what he owes us, and no more. *Hold Mrs. Crossley's* bag." She began counting the *captain's* money into the bag I held.

En/IT → It was slow and difficult work. The coins came from many countries and had different sizes and names. They were all *mixed* together. There were very

few English gold coins. Those were the only coins my mother knew how to count.

We were about halfway through when I suddenly touched her arm. In the quiet, cold air, I heard a frightening sound: the blind man's stick tapping on the road. It came closer and closer. We sat without moving or breathing. Then the stick hit the inn door. Someone turned the *handle* and shook the lock, trying to get in. A long *silence* followed. At last we heard the stick again. To our great *relief*, the tapping moved away until we could hear it no more.

En/IT → "Mother," I said, "take all of it and let's go." I was sure the locked door looked strange to him. Soon all those dangerous men would come after us. But I was very glad I had locked it. Only someone who met that terrible blind man could understand how glad I was.

My mother was frightened, but she refused to take more than he owed her. She also refused to take less. It was still long before seven, she said. She wanted the money that was hers. As we argued, we heard a quiet whistle far away on the hill. That frightened us both enough to stop.

En/IT → "I'll take what I have," she said, jumping up.

"And I'll take this to make the count right," I said, and I *picked* up the *oilcloth* packet.

We felt our way downstairs, leaving the candle beside the empty chest. Then we opened the door and *hurried* away. We left just in time. The fog was disappearing quickly. The moon *shone* brightly on the hills. Only a little fog remained near the inn and at the bottom of the valley. It hid us as we began our escape. Before we were halfway to the village, we would have to walk into the moonlight. Already we heard several people running. We looked back and saw a moving light coming quickly towards us. One of them carried a lamp.

En/IT → “My dear,” my mother said suddenly, “take the money and run. I am going to faint.”

I thought we were both lost. I was angry with the neighbours for being afraid. I was angry with my mother for wanting exactly the right money and for being weak now. Luckily we had reached the little bridge. I helped her to the side of the road. She gave a sigh and fell against my shoulder. Somehow I found the strength to pull her down the bank and *partly* under the bridge. I probably hurt her, but I could do no better. The bridge was too low to pull her any farther. We had to stay there. Most of my mother’s body was outside, and we could both hear sounds from the inn.



Chapter V. The Last of the Blind Man

En/IT → I wanted to see what was happening, and this was stronger than my fear. I could not stay where I was. I *crept* back up the bank. I hid my head behind a *bush*, and from there I could see the road in front of our door. I was hardly in place when my enemies began to arrive. There were seven or eight of them, running hard. Their feet hit the road loudly, and the man with the lantern was a few *steps* in front. Three men ran together, hand in hand. Even through the fog, I could see that the man in the middle was the blind *beggar*. The next moment I heard his voice, and I knew I was right.

En/IT → “Break down the door!” he shouted.

“Yes, sir!” two or three men answered. They *rushed* towards the Admiral *Benbow*, followed by the man with the lamp. Then they stopped and spoke quietly. They seemed surprised to find the door open. But they did not stop for long. The blind man called out more orders. His voice grew louder with *excitement* and *anger*.

“Inside! Inside!” he shouted. He swore at them for being slow.

Four or five of them *obeyed* at once. Two stayed on the road with the terrible beggar. There was a pause,

then a cry of surprise, and then a voice shouted from the house, “*Bill’s* dead.”

En/IT → The blind man swore at them again for wasting time.

“Search him, some of you lazy fools, and the rest of you go upstairs and get the chest,” he shouted.

I heard their feet on our old stairs. The whole house must have shaken. Soon after, there were more surprised cries. The window of the *captain’s* room opened with a bang, and broken glass fell. A man *leaned* out into the moonlight and spoke to the blind beggar on the road below.

“*Pew*,” he shouted, “someone was here before us. Someone has thrown everything out of the chest.”

“Is it there?” shouted Pew.

En/IT → “The money’s there.”

The blind man swore *angrily* about the money.

“Flint’s writing, I mean,” he shouted.

“We can’t find it here,” the man answered.

“You, down there - is it on Bill?” the blind man shouted again.

Then another man came to the door of the inn. He was probably the one who stayed downstairs to search

the captain's body. "Somebody searched Bill already," he said. "There's nothing left."

"It was the people from the inn! That boy!" Pew cried. "I wish I had destroyed his eyes! They were here a short time ago. The door was locked when I tried it. Spread out, men, and find them."

En/IT → "That's right, they left their candle here," said the man at the window.

"Spread out and find them! Search the whole house!" Pew shouted again, and he hit the road with his stick.

The men made a terrible noise inside our inn. They ran around, threw furniture over and kicked doors open. At last they came back outside, one by one. They said they could not find us anywhere. Then we heard the same whistle that had frightened us while my mother counted the money. This time it sounded twice. I had thought it was a signal to attack the inn. Now I understood that someone on the hill, towards the village, was warning the pirates of danger.

En/IT → "That's *Dirk* again," said one. "Twice! We have to go, friends."

"Leave, you coward?" Pew cried. "Dirk has always been a frightened fool. Don't listen to him. They must be near. You almost have what we want. Spread out and find them, you dogs! Oh, if only I had eyes!"

His words made two men start searching among the things outside. But they did not try very hard. They were thinking about their own danger. The others stood on the road, unable to decide what to do.

En/IT → “You almost have thousands in your hands, you fools, and you wait! You could be as rich as kings if you found it. You know it’s here, and you stand there like cowards. Not one of you dared to face *Bill*. I did it - a blind man! And now I will lose my chance because of you! I will be a poor, crawling *beggar*, asking for rum, when I could ride in a fine carriage! If you had the *courage* of a tiny insect in a *biscuit*, you could still *catch* them.”

“Come on, *Pew*. We have the gold coins!” one man said *angrily*.

En/IT → “Perhaps they hid the thing,” another said. “Take the money, Pew, and stop shouting.”

But Pew only became angrier. At last he lost control. He hit out in every direction with his stick. Because he was blind, he could not see who he hit, but the stick struck several men hard.

They swore back at him and *threatened* him. They tried to catch his stick and take it away, but they could not.

En/IT → Their argument saved us. While they were fighting, we heard horses running fast from the top of the hill, near the village. Almost at the same moment, a pistol fired beside the *bushes*. That was the final warning. The pirates turned and ran in every direction. One ran towards the sea, another across the hill. In half a minute, only Pew remained. Perhaps they left him because they were afraid, or perhaps because he had hit them. I do not know. He tapped wildly along the road, trying to find them and calling their names. Then he turned the wrong way and ran past me towards the village. “Johnny! Black Dog! Dirk!” he cried. “You will not leave old Pew, friends! Not old Pew!”

En/IT → Just then the horses came over the top of the hill. Four or five riders appeared in the moonlight and rode very fast down the *slope*.

Pew understood his *mistake*. He *screamed*, turned and ran into the ditch beside the road. He fell, but got up at once. Now he was completely confused. He ran straight under the nearest horse.

The rider tried to save him, but he could not. Pew fell with a cry that rang high into the night. The horse’s four feet hit him and kicked him and went past. He fell on his side, then slowly turned onto his face and never moved again.

En/IT → I jumped up and called to the riders. They were already stopping, frightened by the accident. Then I saw who they were. Behind the others was the village boy who had gone to find Dr. *Livesey*. The other men were officers who checked goods coming into the country. The boy had met them on the road and *wisely* brought them back. Their leader, *Mr.* Dance, had heard about the boat at *Kitt's* Hole and was coming to *investigate*. That was why my mother and I were saved.

En/IT → *Pew* was certainly dead. We carried my mother to the village. Cold water and strong-smelling medicine soon woke her. She was well again, although she still worried about the money left behind. Meanwhile, Mr. Dance rode as fast as possible to Kitt's Hole. His men had to get off their horses and lead them carefully down the dark valley. They were afraid of a hidden attack. When they reached the water, the pirates' boat was already sailing away, although it was still near the shore. Mr. Dance called to it. A voice warned him to get out of the moonlight or be shot. A *bullet* passed near his arm. Soon the boat went around the point and disappeared. Mr. Dance could only send a man to B---- to warn the officers' ship. "That will probably do no good," he said. "They have escaped. But I am glad I stopped old Pew." By then he had heard my story.

En/IT → I went back with him to the Admiral *Benbow*. You cannot imagine how badly broken everything was. The men even threw down the clock in their wild search for my mother and me. They took nothing except the *captain's* money-bag and a little silver from the money drawer. But I saw at once that we were ruined. Mr Dance could not understand it.

"They got the money, you say? Well then, Hawkins, what on earth were they looking for? More money, I suppose?"

"No, sir; not money, I think," I answered. "In fact, sir, I think I have the thing in my jacket pocket. And to tell you the truth, I would like to put it somewhere safe."

En/IT → "Of course, boy; you're right," he said. "I'll take it, if you like."

"I thought perhaps Dr Livesey - " I began.

"Perfectly right," he said happily, stopping me, "perfectly right - he is a gentleman and a judge. And now I think of it, I might ride there myself and tell him or the *squire* what happened. *Master* Pew is dead, after all. I'm not sorry about it, but he's dead, you see. And people may try to *blame* an officer of the King for it, if they can. Now, Hawkins, if you like, I'll take you with me."



Indice - Inglese originale

1. Treasure Island

2. To the Hesitating Purchaser

Chapter I. The Old Sea-dog at the Admiral Benbow

Chapter II. Black Dog Appears and Disappears

Chapter III. The Black Spot

Chapter IV. The Sea-chest

Chapter V. The Last of the Blind Man

Indice

Treasure Island

Italiano → _Robert Louis Stevenson_

To S.L.O., an American gentleman in accordance with whose *classic* taste the following narrative has been designed, it is now, in return for *numerous* delightful hours, and with the *kindest* wishes, dedicated by his *affectionate* friend, the author.



To the Hesitating Purchaser

Italiano → If sailor tales to sailor tunes, Storm and adventure, heat and cold, If *schooners*, islands, and *maroons*, And *buccaneers*, and buried gold, And all the old romance, *retold* Exactly in the ancient way, Can please, as me they pleased of old, The *wiser* youngsters of today:

--So be it, and fall on! If not, If *studious* youth no longer *crave*, His ancient *appetites* forgot, Kingston, or *Ballantyne* the brave, Or Cooper of the wood and wave: So be it, also! And may I And all my pirates share the grave Where these and their creations lie!



Chapter I. The Old Sea-dog at the Admiral Benbow

Italiano → *Squire Trelawney*, Dr. *Livesey*, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole *particulars* about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral *Benbow* inn and the brown old *seaman* with the *sabre* cut first took up his *lodging* under our roof.

Italiano → I remember him as if it were yesterday, as he came *plodding* to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-*barrow*--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his *tarry pigtail* falling over the shoulder of his *soiled* blue coat, his hands *ragged* and *scarred*, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, *livid* white. I remember him looking round the cove and *whistling* to himself as he did so, and then breaking out in that old sea-song that he sang so often afterwards:

“Fifteen men on the dead man’s chest-- Yo-ho-ho, and a bottle of rum!”

Italiano → in the high, old *tottering* voice that seemed to have been tuned and broken at the *capstan* bars. Then he *rapped* on the door with a bit of stick like a *handspike* that he carried, and when my father appeared, called roughly for a glass of rum. This, when it was brought to him, he drank slowly, like a *connoisseur*, *lingering* on the taste and still looking about him at the cliffs and up at our *signboard*.

"This is a handy cove," says he at length; "and a pleasant *sittyated grog*-shop. Much company, mate?"

My father told him no, very little company, the more was the pity.

Italiano → "Well, then," said he, "this is the *berth* for me. Here you, *matey*," he cried to the man who *trundled* the barrow; "bring up alongside and help up my chest. I'll stay here a bit," he continued. "I'm a plain man; rum and bacon and eggs is what I want, and that head up there for to watch ships off. What you *mought* call me? You mought call me *captain*. Oh, I see what you're at--there"; and he threw down three or four gold pieces on the threshold. "You can tell me when I've worked through that," says he, looking as fierce as a commander.

Italiano → And indeed bad as his clothes were and *coarsely* as he spoke, he had none of the appearance of a man who sailed before the mast, but seemed like a

mate or skipper accustomed to be *obeyed* or to *strike*. The man who came with the barrow told us the mail had set him down the morning before at the Royal George, that he had *inquired* what *inns* there were along the coast, and *hearing* ours well spoken of, I suppose, and described as lonely, had chosen it from the others for his place of residence. And that was all we could learn of our guest.

Italiano → He was a very silent man by custom. All day he hung round the cove or upon the cliffs with a brass telescope; all evening he sat in a corner of the *parlour* next the fire and drank rum and water very strong. Mostly he would not speak when spoken to, only look up sudden and fierce and blow through his nose like a fog-horn; and we and the people who came about our house soon learned to let him be. Every day when he came back from his stroll he would ask if any *seafaring* men had gone by along the road. At first we thought it was the want of company of his own kind that made him ask this question, but at last we began to see he was *desirous* to avoid them. When a *seaman* did put up at the Admiral *Benbow* (as now and then some did, making by the coast road for Bristol) he would look in at him through the *curtained* door before he entered the parlour; and he was always sure to be as silent as a mouse when any such was present. For me, at least, there was no secret about the matter, for I was, in a

way, a *sharer* in his alarms. He had taken me aside one day and promised me a silver *fourpenny* on the first of every month if I would only keep my “weather-eye open for a seafaring man with one leg” and let him know the moment he appeared. Often enough when the first of the month came round and I applied to him for my wage, he would only blow through his nose at me and *stare* me down, but before the week was out he was sure to think better of it, bring me my four-penny piece, and repeat his orders to look out for “the seafaring man with one leg.”

Italiano → How that *personage* haunted my dreams, I need *scarcely* tell you. On *stormy* nights, when the wind shook the four corners of the house and the surf *roared* along the cove and up the cliffs, I would see him in a thousand forms, and with a thousand *diabolical* expressions. Now the leg would be cut off at the knee, now at the hip; now he was a *monstrous* kind of a *creature* who had never had but the one leg, and that in the middle of his body. To see him leap and run and pursue me over hedge and ditch was the worst of nightmares. And altogether I paid pretty dear for my monthly fourpenny piece, in the shape of these *abominable fancies*.

Italiano → But though I was so terrified by the idea of the seafaring man with one leg, I was far less afraid

of the *captain* himself than anybody else who knew him. There were nights when he took a deal more rum and water than his head would carry; and then he would sometimes sit and sing his wicked, old, wild sea-songs, *minding* nobody; but sometimes he would call for glasses round and force all the *trembling* company to listen to his stories or bear a chorus to his singing. Often I have heard the house shaking with “Yo-ho-ho, and a bottle of rum,” all the neighbours joining in for dear life, with the fear of death upon them, and each singing louder than the other to avoid remark. For in these fits he was the most *overriding* companion ever known; he would slap his hand on the table for *silence* all round; he would fly up in a passion of *anger* at a question, or sometimes because none was put, and so he judged the company was not following his story. Nor would he allow anyone to leave the inn till he had drunk himself sleepy and *reeled* off to bed.

Italiano → His stories were what frightened people worst of all. Dreadful stories they were--about hanging, and walking the *plank*, and storms at sea, and the Dry *Tortugas*, and wild deeds and places on the Spanish Main. By his own account he must have lived his life among some of the *wickedest* men that God ever allowed upon the sea, and the language in which he told these stories *shocked* our plain country people almost as much as the crimes that he described. My

father was always saying the inn would be ruined, for people would soon cease coming there to be *tyrannized* over and put down, and sent *shivering* to their beds; but I really believe his presence did us good. People were frightened at the time, but on looking back they rather liked it; it was a fine *excitement* in a quiet country life, and there was even a party of the younger men who pretended to *admire* him, calling him a “true sea-dog” and a “real old salt” and such like names, and saying there was the sort of man that made England terrible at sea.

Italiano → In one way, indeed, he *bade* fair to ruin us, for he kept on staying week after week, and at last month after month, so that all the money had been long exhausted, and still my father never *plucked* up the heart to insist on having more. If ever he mentioned it, the *captain* blew through his nose so loudly that you might say he *roared*, and *stared* my poor father out of the room. I have seen him *wringing* his hands after such a *rebuff*, and I am sure the *annoyance* and the terror he lived in must have greatly *hastened* his early and unhappy death.

Italiano → All the time he lived with us the captain made no change whatever in his dress but to buy some *stockings* from a *hawker*. One of the *cocks* of his hat having fallen down, he let it hang from that day forth,

though it was a great annoyance when it blew. I remember the appearance of his coat, which he *patched* himself upstairs in his room, and which, before the end, was nothing but patches. He never wrote or received a letter, and he never spoke with any but the neighbours, and with these, for the most part, only when drunk on rum. The great sea-chest none of us had ever seen open.

Italiano → He was only once crossed, and that was towards the end, when my poor father was far gone in a decline that took him off. Dr. *Livesey* came late one afternoon to see the patient, took a bit of dinner from my mother, and went into the *parlour* to smoke a pipe until his horse should come down from the hamlet, for we had no *stabling* at the old *Benbow*. I followed him in, and I remember observing the contrast the *neat*, bright doctor, with his powder as white as snow and his bright, black eyes and pleasant manners, made with the *coltish* country folk, and above all, with that filthy, heavy, *bleared scarecrow* of a pirate of ours, sitting, far gone in rum, with his *arms* on the table. Suddenly he--the captain, that is--began to pipe up his eternal song:

Italiano → “Fifteen men on the dead man’s chest-- Yo-ho-ho, and a bottle of rum! Drink and the devil had done for the rest-- Yo-ho-ho, and a bottle of rum!”

Italiano → At first I had supposed “the dead man’s chest” to be that identical big box of his upstairs in the front room, and the thought had been *mingled* in my nightmares with that of the one-legged *seafaring* man. But by this time we had all long ceased to pay any particular notice to the song; it was new, that night, to nobody but Dr. Livesey, and on him I observed it did not produce an *agreeable* effect, for he looked up for a moment quite *angrily* before he went on with his talk to old Taylor, the *gardener*, on a new cure for the *rheumatics*. In the meantime, the *captain* gradually *brightened* up at his own music, and at last *flapped* his hand upon the table before him in a way we all knew to mean *silence*. The voices stopped at once, all but Dr. Livesey’s; he went on as before speaking clear and kind and drawing *briskly* at his pipe between every word or two. The captain *glared* at him for a while, flapped his hand again, glared still harder, and at last broke out with a *villainous*, low oath, “Silence, there, between decks!”

Italiano → “Were you addressing me, sir?” says the doctor; and when the *ruffian* had told him, with another oath, that this was so, “I have only one thing to say to you, sir,” replies the doctor, “that if you keep on drinking rum, the world will soon be quit of a very dirty *scoundrel*!”

The old fellow's fury was awful. He *sprang* to his feet, drew and opened a sailor's *clasp*-knife, and balancing it open on the palm of his hand, *threatened* to pin the doctor to the wall.

The doctor never so much as moved. He spoke to him as before, over his shoulder and in the same tone of voice, rather high, so that all the room might hear, but perfectly calm and steady: "If you do not put that knife this instant in your pocket, I promise, upon my honour, you shall hang at the next *assizes*."

Italiano → Then followed a battle of looks between them, but the captain soon *knuckled* under, put up his weapon, and resumed his seat, *grumbling* like a beaten dog.

"And now, sir," continued the doctor, "since I now know there's such a fellow in my district, you may count I'll have an eye upon you day and night. I'm not a doctor only; I'm a magistrate; and if I *catch* a breath of complaint against you, if it's only for a piece of *incivility* like tonight's, I'll take *effectual means* to have you hunted down and *routed* out of this. Let that *suffice*."

Soon after, Dr. *Livesey's* horse came to the door and he rode away, but the captain held his peace that evening, and for many evenings to come.



Chapter II. Black Dog Appears and Disappears

Italiano → It was not very long after this that there occurred the first of the mysterious events that rid us at last of the captain, though not, as you will see, of his affairs. It was a bitter cold winter, with long, hard *frosts* and heavy *gales*; and it was plain from the first that my poor father was little likely to see the spring. He sank daily, and my mother and I had all the inn upon our hands, and were kept busy enough without paying much regard to our unpleasant guest.

Italiano → It was one January morning, very early--a *pinching*, *frosty* morning--the cove all grey with *hoar*-frost, the *ripple lapping* softly on the stones, the sun still low and only touching the *hilltops* and shining far to *seaward*. The *captain* had risen earlier than usual and set out down the beach, his *cutlass* swinging under the broad skirts of the old blue coat, his brass telescope under his arm, his hat *tilted* back upon his head. I remember his breath hanging like smoke in his wake as he *strode* off, and the last sound I heard of him as he turned the big rock was a loud *snort* of *indignation*, as though his mind was still running upon Dr. Livesey.

Italiano → Well, mother was upstairs with father and I was laying the breakfast-table against the captain's

return when the *parlour* door opened and a man stepped in on whom I had never set my eyes before. He was a pale, *tallowy creature*, wanting two fingers of the left hand, and though he wore a cutlass, he did not look much like a fighter. I had always my eye open for *seafaring* men, with one leg or two, and I remember this one *puzzled* me. He was not *sailorly*, and yet he had a smack of the sea about him too.

I asked him what was for his service, and he said he would take rum; but as I was going out of the room to fetch it, he sat down upon a table and *motioned* me to draw near. I *paused* where I was, with my *napkin* in my hand.

Italiano → “Come here, sonny,” says he. “Come *nearer* here.”

I took a *step* nearer.

“Is this here table for my mate *Bill*?” he asked with a kind of *leer*.

I told him I did not know his mate Bill, and this was for a person who stayed in our house whom we called the captain.

“Well,” said he, “my mate Bill would be called the captain, as like as not. He has a cut on one cheek and a mighty pleasant way with him, particularly in drink, has my mate Bill. We’ll put it, for argument like, that your

captain has a cut on one cheek--and we'll put it, if you like, that that cheek's the right one. Ah, well! I told you. Now, is my mate Bill in this here house?"

Italiano → I told him he was out walking.

"Which way, sonny? Which way is he gone?"

And when I had *pointed* out the rock and told him how the captain was likely to return, and how soon, and answered a few other questions, "Ah," said he, "*this'll* be as good as drink to my mate Bill."

Italiano → The expression of his face as he said these words was not at all pleasant, and I had my own reasons for thinking that the stranger was mistaken, even *supposing* he meant what he said. But it was no affair of mine, I thought; and besides, it was difficult to know what to do. The stranger kept hanging about just inside the inn door, *peering* round the corner like a cat waiting for a mouse. Once I stepped out myself into the road, but he immediately called me back, and as I did not *obey* quick enough for his fancy, a most horrible change came over his *tallowy* face, and he ordered me in with an oath that made me jump. As soon as I was back again he returned to his former manner, half *fawning*, half *sneering*, *patted* me on the shoulder, told me I was a good boy and he had taken quite a fancy to me. "I have a son of my own," said he, "as like you as two blocks, and he's all the pride of my 'art. But the

great thing for boys is discipline, sonny--discipline. Now, if you had sailed along of Bill, you wouldn't have stood there to be spoke to twice--not you. That was never Bill's way, nor the way of *sich* as sailed with him. And here, sure enough, is my mate Bill, with a spy-glass under his arm, bless his old 'art, to be sure. You and *me'll* just go back into the *parlour*, sonny, and get behind the door, and we'll give *Bill* a little surprise--bless his 'art, I say again."

Italiano → So saying, the stranger backed along with me into the parlour and put me behind him in the corner so that we were both hidden by the open door. I was very *uneasy* and *alarmed*, as you may fancy, and it rather added to my fears to observe that the stranger was certainly frightened himself. He cleared the *hilt* of his *cutlass* and *loosened* the blade in the *sheath*; and all the time we were waiting there he kept *swallowing* as if he felt what we used to call a lump in the throat.

At last in *strode* the *captain*, slammed the door behind him, without looking to the right or left, and marched straight across the room to where his breakfast awaited him.

"Bill," said the stranger in a voice that I thought he had tried to make bold and big.

Italiano → The captain spun round on his heel and *fronted* us; all the brown had gone out of his face, and

even his nose was blue; he had the look of a man who sees a ghost, or the *evil* one, or something worse, if anything can be; and upon my word, I felt sorry to see him all in a moment turn so old and sick.

“Come, Bill, you know me; you know an old *shipmate*, Bill, surely,” said the stranger.

The captain made a sort of *gasp*.

“Black Dog!” said he.

“And who else?” returned the other, getting more at his ease. “Black Dog as ever was, come for to see his old shipmate Billy, at the Admiral *Benbow* inn. Ah, Bill, Bill, we have seen a sight of times, us two, since I lost them two *talons*,” *holding* up his *mutilated* hand.

Italiano → “Now, look here,” said the captain; “you’ve run me down; here I am; well, then, speak up; what is it?”

“That’s you, Bill,” returned Black Dog, “you’re in the right of it, Billy. I’ll have a glass of rum from this dear child here, as I’ve took such a liking to; and we’ll sit down, if you please, and talk square, like old *shipmates*.”

When I returned with the rum, they were already seated on either side of the captain’s breakfast-table--Black Dog next to the door and sitting

sideways so as to have one eye on his old shipmate and one, as I thought, on his retreat.

He *bade* me go and leave the door wide open. “None of your *keyholes* for me, sonny,” he said; and I left them together and retired into the bar.

Italiano → For a long time, though I certainly did my best to listen, I could hear nothing but a low *gattling*; but at last the voices began to grow higher, and I could *pick* up a word or two, mostly *oaths*, from the captain.

“No, no, no, no; and an end of it!” he cried once. And again, “If it comes to swinging, swing all, say I.”

Italiano → Then all of a sudden there was a tremendous explosion of oaths and other noises--the *chair* and table went over in a lump, a clash of steel followed, and then a cry of pain, and the next instant I saw Black Dog in full flight, and the *captain hotly* pursuing, both with drawn *cutlasses*, and the former streaming blood from the left shoulder. Just at the door the captain aimed at the fugitive one last tremendous cut, which would certainly have split him to the *chine* had it not been intercepted by our big *signboard* of Admiral Benbow. You may see the notch on the *lower* side of the frame to this day.

Italiano → That blow was the last of the battle. Once out upon the road, Black Dog, in spite of his *wound*,

showed a wonderful clean pair of heels and disappeared over the edge of the hill in half a minute. The captain, for his part, stood staring at the signboard like a *bewildered* man. Then he passed his hand over his eyes several times and at last turned back into the house.

“Jim,” says he, “rum”; and as he spoke, he *reeled* a little, and caught himself with one hand against the wall.

“Are you hurt?” cried I.

“Rum,” he repeated. “I must get away from here. Rum! Rum!”

Italiano → I ran to fetch it, but I was quite *unsteadied* by all that had fallen out, and I broke one glass and *fouled* the tap, and while I was still getting in my own way, I heard a loud fall in the *parlour*, and running in, *beheld* the captain lying full length upon the floor. At the same instant my mother, *alarmed* by the cries and fighting, came running downstairs to help me. Between us we raised his head. He was breathing very loud and hard, but his eyes were closed and his face a horrible colour.

“Dear, *deary* me,” cried my mother, “what a disgrace upon the house! And your poor father sick!”

Italiano → In the meantime, we had no idea what to do to help the captain, nor any other thought but that he had got his death-hurt in the *scuffle* with the stranger. I got the rum, to be sure, and tried to put it down his throat, but his teeth were tightly shut and his jaws as strong as iron. It was a happy *relief* for us when the door opened and Doctor *Livesey* came in, on his visit to my father.

“Oh, doctor,” we cried, “what shall we do? Where is he wounded?”

“Wounded? A *fiddle*-stick’s end!” said the doctor. “No more wounded than you or I. The man has had a stroke, as I warned him. Now, *Mrs.* Hawkins, just you run upstairs to your husband and tell him, if possible, nothing about it. For my part, I must do my best to save this fellow’s *trebly* worthless life; Jim, you get me a basin.”

Italiano → When I got back with the basin, the doctor had already ripped up the *captain’s* sleeve and exposed his great *sinewy* arm. It was *tattooed* in several places. “Here’s luck,” “A fair wind,” and “Billy Bones his fancy,” were very *neatly* and clearly executed on the *forearm*; and up near the shoulder there was a sketch of a *gallows* and a man hanging from it--done, as I thought, with great spirit.

“*Prophetic*,” said the doctor, touching this *picture* with his finger. “And now, *Master* Billy Bones, if that be your name, we’ll have a look at the colour of your blood. Jim,” he said, “are you afraid of blood?”

“No, sir,” said I.

“Well, then,” said he, “you *hold* the basin”; and with that he took his *lancet* and opened a vein.

Italiano → A great deal of blood was taken before the captain opened his eyes and looked *mistily* about him. First he recognized the doctor with an *unmistakable frown*; then his glance fell upon me, and he looked relieved. But suddenly his colour changed, and he tried to raise himself, crying, “Where’s Black Dog?”

“There is no Black Dog here,” said the doctor, “except what you have on your own back. You have been drinking rum; you have had a stroke, precisely as I told you; and I have just, very much against my own will, dragged you *headforemost* out of the grave. Now, *Mr.* Bones--”

“That’s not my name,” he *interrupted*.

Italiano → “Much I care,” returned the doctor. “It’s the name of a *buccaneer* of my acquaintance; and I call you by it for the sake of *shortness*, and what I have to say to you is this; one glass of rum won’t kill you, but if

you take one you'll take another and another, and I stake my wig if you don't break off short, you'll die--do you understand that?--die, and go to your own place, like the man in the Bible. Come, now, make an effort. I'll help you to your bed for once."

Between us, with much *trouble*, we managed to *hoist* him upstairs, and laid him on his bed, where his head fell back on the pillow as if he were almost *fainting*.

"Now, mind you," said the doctor, "I clear my conscience--the name of rum for you is death."

Italiano → And with that he went off to see my father, taking me with him by the arm.

"This is nothing," he said as soon as he had closed the door. "I have drawn blood enough to keep him quiet awhile; he should lie for a week where he is--that is the best thing for him and you; but another stroke would settle him."

Chapter III. The Black Spot

Italiano → About noon I stopped at the *captain's* door with some cooling drinks and medicines. He was lying very much as we had left him, only a little higher, and he seemed both weak and excited.

"Jim," he said, "you're the only one here that's worth anything, and you know I've been always good to you. Never a month but I've given you a silver *fourpenny* for yourself. And now you see, mate, I'm pretty low, and deserted by all; and Jim, you'll bring me one *noggin* of rum, now, won't you, *matey*?"

"The doctor--" I began.

Italiano → But he broke in *cursing* the doctor, in a *feeble* voice but *heartily*. "Doctors is all *swabs*," he said; "and that doctor there, why, what do he know about *seafaring* men? I been in places hot as pitch, and mates dropping round with Yellow Jack, and the blessed land a-*heaving* like the sea with earthquakes--what do the doctor know of lands like that?--and I lived on rum, I tell you. It's been meat and drink, and man and wife, to me; and if I'm not to have my rum now I'm a poor old hulk on a lee shore, my *blood'll* be on you, Jim, and that doctor *swab*"; and he ran on again for a while with *curses*. "Look, Jim, how my fingers *fidges*," he continued in the pleading tone. "I can't keep 'em still,

not I. I haven't had a drop this blessed day. That doctor's a fool, I tell you. If I don't have a *dram* o' rum, Jim, I'll have the horrors; I seen some on 'em already. I seen old Flint in the corner there, behind you; as plain as print, I seen him; and if I get the horrors, I'm a man that has lived rough, and I'll raise Cain. Your doctor *hisself* said one glass wouldn't hurt me. I'll give you a golden guinea for a noggin, Jim."

Italiano → He was growing more and more excited, and this *alarmed* me for my father, who was very low that day and needed quiet; besides, I was *reassured* by the doctor's words, now quoted to me, and rather offended by the offer of a bribe.

"I want none of your money," said I, "but what you owe my father. I'll get you one glass, and no more."

When I brought it to him, he seized it *greedily* and drank it out.

"Aye, aye," said he, "that's some better, sure enough. And now, matey, did that doctor say how long I was to lie here in this old *berth*?"

Italiano → "A week at least," said I.

"Thunder!" he cried. "A week! I can't do that; they'd have the black spot on me by then. The *lubbers* is going about to get the wind of me this blessed moment; lubbers as couldn't keep what they got, and want to nail

what is another's. Is that *seamanly* behaviour, now, I want to know? But I'm a saving soul. I never wasted good money of mine, nor lost it neither; and I'll trick 'em again. I'm not afraid on 'em. I'll shake out another reef, *matey*, and *daddle* 'em again."

Italiano → As he was thus speaking, he had risen from bed with great difficulty, *holding* to my shoulder with a grip that almost made me cry out, and moving his legs like so much dead weight. His words, spirited as they were in meaning, *contrasted* sadly with the weakness of the voice in which they were *uttered*. He *paused* when he had got into a sitting *position* on the edge.

"That doctor's done me," he *murmured*. "My ears is singing. Lay me back."

Before I could do much to help him he had fallen back again to his former place, where he lay for a while silent.

"Jim," he said at length, "you saw that *seafaring* man today?"

"Black Dog?" I asked.

Italiano → "Ah! Black Dog," says he. "He's a bad 'un; but there's worse that put him on. Now, if I can't get away *nohow*, and they tip me the black spot, mind you, it's my old sea-chest they're after; you get on a

horse--you can, can't you? Well, then, you get on a horse, and go to--well, yes, I will!--to that eternal doctor *swab*, and tell him to pipe all hands--magistrates and *sich*--and he'll lay 'em aboard at the Admiral *Benbow*--all old Flint's crew, man and boy, all on 'em that's left. I was first mate, I was, old Flint's first mate, and I'm the on'y one as knows the place. He gave it me at Savannah, when he lay a-dying, like as if I was to now, you see. But you won't peach unless they get the black spot on me, or unless you see that Black Dog again or a seafaring man with one leg, Jim--him above all."

Italiano → "But what is the black spot, *captain*?" I asked.

"That's a *summons*, mate. I'll tell you if they get that. But you keep your weather-eye open, Jim, and I'll share with you equals, upon my honour."

Italiano → He *wandered* a little longer, his voice growing weaker; but soon after I had given him his medicine, which he took like a child, with the remark, "If ever a *seaman* wanted drugs, it's me," he fell at last into a heavy, *swoon*-like sleep, in which I left him. What I should have done had all gone well I do not know. Probably I should have told the whole story to the doctor, for I was in mortal fear lest the captain should *repent* of his confessions and make an end of me. But

as things fell out, my poor father died quite suddenly that evening, which put all other matters on one side. Our natural distress, the visits of the neighbours, the arranging of the funeral, and all the work of the inn to be carried on in the meanwhile kept me so busy that I had *scarcely* time to think of the captain, far less to be afraid of him.

Italiano → He got downstairs next morning, to be sure, and had his meals as usual, though he ate little and had more, I am afraid, than his usual supply of rum, for he helped himself out of the bar, *scowling* and blowing through his nose, and no one dared to cross him. On the night before the funeral he was as drunk as ever; and it was shocking, in that house of mourning, to hear him singing away at his ugly old sea-song; but weak as he was, we were all in the fear of death for him, and the doctor was suddenly taken up with a case many miles away and was never near the house after my father's death. I have said the captain was weak, and indeed he seemed rather to grow weaker than regain his strength. He *clambered* up and down stairs, and went from the *parlour* to the bar and back again, and sometimes put his nose out of doors to smell the sea, *holding* on to the walls as he went for support and breathing hard and fast like a man on a *steep* mountain. He never particularly addressed me, and it is my belief he had as good as forgotten his *confidences*; but his

temper was more *flighty*, and allowing for his bodily weakness, more violent than ever. He had an alarming way now when he was drunk of drawing his *cutlass* and laying it bare before him on the table. But with all that, he minded people less and seemed shut up in his own thoughts and rather wandering. Once, for instance, to our extreme wonder, he *piped* up to a different air, a kind of country love-song that he must have learned in his youth before he had begun to follow the sea.

Italiano → So things passed until, the day after the funeral, and about three o'clock of a bitter, *foggy*, *frosty* afternoon, I was standing at the door for a moment, full of sad thoughts about my father, when I saw someone drawing slowly near along the road. He was *plainly* blind, for he tapped before him with a stick and wore a great green shade over his eyes and nose; and he was *hunched*, as if with age or weakness, and wore a huge old *tattered* sea-cloak with a hood that made him appear positively *deformed*. I never saw in my life a more dreadful-looking figure. He stopped a little from the inn, and raising his voice in an odd sing-song, addressed the air in front of him, "Will any kind friend inform a poor blind man, who has lost the precious sight of his eyes in the gracious defence of his native country, England--and God bless King George!--where or in what part of this country he may now be?"

Italiano → “You are at the Admiral *Benbow*, Black Hill Cove, my good man,” said I.

“I hear a voice,” said he, “a young voice. Will you give me your hand, my kind young friend, and lead me in?”

I held out my hand, and the horrible, soft-spoken, *eyeless creature gripped* it in a moment like a *vise*. I was so much *startled* that I struggled to withdraw, but the blind man pulled me close up to him with a single action of his arm.

“Now, boy,” he said, “take me in to the *captain*.”

“Sir,” said I, “upon my word I dare not.”

Italiano → “Oh,” he *sneered*, “that’s it! Take me in straight or I’ll break your arm.”

And he gave it, as he spoke, a *wrench* that made me cry out.

“Sir,” said I, “it is for yourself I mean. The captain is not what he used to be. He sits with a drawn cutlass. Another gentleman--”

Italiano → “Come, now, march,” *interrupted* he; and I never heard a voice so cruel, and cold, and ugly as that blind man’s. It *cowed* me more than the pain, and I began to *obey* him at once, walking straight in at the door and towards the *parlour*, where our sick old *buccaneer* was sitting, *dazed* with rum. The blind man

clung close to me, *holding* me in one iron fist and leaning almost more of his weight on me than I could carry. “Lead me straight up to him, and when I’m in view, cry out, ‘Here’s a friend for you, *Bill*.’ If you don’t, I’ll do this,” and with that he gave me a twitch that I thought would have made me faint. Between this and that, I was so utterly terrified of the blind *beggar* that I forgot my terror of the captain, and as I opened the parlour door, cried out the words he had ordered in a *trembling* voice.

Italiano → The poor captain raised his eyes, and at one look the rum went out of him and left him staring sober. The expression of his face was not so much of terror as of mortal sickness. He made a movement to rise, but I do not believe he had enough force left in his body.

“Now, Bill, sit where you are,” said the beggar. “If I can’t see, I can hear a finger stirring. Business is business. Hold out your left hand. Boy, take his left hand by the wrist and bring it near to my right.”

We both *obeyed* him to the letter, and I saw him pass something from the hollow of the hand that held his stick into the palm of the captain’s, which closed upon it instantly.

Italiano → “And now that’s done,” said the blind man; and at the words he suddenly left hold of me, and

with incredible accuracy and *nimbleness*, skipped out of the parlour and into the road, where, as I still stood *motionless*, I could hear his stick go tap-tap-tapping into the distance.

It was some time before either I or the *captain* seemed to gather our senses, but at length, and about at the same moment, I released his wrist, which I was still holding, and he drew in his hand and looked sharply into the palm.

“Ten o’clock!” he cried. “Six hours. We’ll do them yet,” and he *sprang* to his feet.

Even as he did so, he *reeled*, put his hand to his throat, stood *swaying* for a moment, and then, with a peculiar sound, fell from his whole height face foremost to the floor.

Italiano → I ran to him at once, calling to my mother. But *haste* was all in vain. The captain had been struck dead by *thundering apoplexy*. It is a curious thing to understand, for I had certainly never liked the man, though of late I had begun to pity him, but as soon as I saw that he was dead, I burst into a flood of tears. It was the second death I had known, and the sorrow of the first was still fresh in my heart.



Chapter IV. The Sea-chest

Italiano → I lost no time, of course, in telling my mother all that I knew, and perhaps should have told her long before, and we saw ourselves at once in a difficult and dangerous *position*. Some of the man's money--if he had any--was certainly due to us, but it was not likely that our captain's *shipmates*, above all the two specimens seen by me, Black Dog and the blind *beggar*, would be inclined to give up their booty in payment of the dead man's *debts*. The captain's order to mount at once and ride for Doctor *Livesey* would have left my mother alone and *unprotected*, which was not to be thought of. Indeed, it seemed impossible for either of us to remain much longer in the house; the fall of *coals* in the kitchen *grate*, the very *ticking* of the clock, filled us with alarms. The neighbourhood, to our ears, seemed haunted by approaching footsteps; and what between the dead body of the captain on the *parlour* floor and the thought of that *detestable* blind beggar *hovering* near at hand and ready to return, there were moments when, as the saying goes, I jumped in my skin for terror. Something must *speedily* be resolved upon, and it occurred to us at last to go forth together and seek help in the neighbouring hamlet. No sooner said than done. Bare-headed as we were, we ran out at once in the gathering evening and the *frosty* fog.

Italiano → The hamlet lay not many hundred yards away, though out of view, on the other side of the next cove; and what greatly encouraged me, it was in an opposite direction from that *whence* the blind man had made his appearance and *whither* he had presumably returned. We were not many minutes on the road, though we sometimes stopped to lay *hold* of each other and *hearken*. But there was no unusual sound--nothing but the low wash of the *ripple* and the *croaking* of the inmates of the wood.

Italiano → It was already candle-light when we reached the hamlet, and I shall never forget how much I was *cheered* to see the yellow shine in doors and windows; but that, as it proved, was the best of the help we were likely to get in that quarter. For--you would have thought men would have been ashamed of themselves--no soul would consent to return with us to the Admiral *Benbow*. The more we told of our *troubles*, the more--man, woman, and child--they *clung* to the shelter of their houses. The name of *Captain* Flint, though it was strange to me, was well enough known to some there and carried a great weight of terror. Some of the men who had been to field-work on the far side of the Admiral Benbow remembered, besides, to have seen several strangers on the road, and taking them to be *smugglers*, to have *bolted* away; and one at least had seen a little *lugger* in what we called *Kitt's* Hole.

For that matter, anyone who was a comrade of the captain's was enough to *frighten* them to death. And the short and the long of the matter was, that while we could get several who were willing enough to ride to Dr. *Livesey's*, which lay in another direction, not one would help us to defend the inn.

Italiano → They say *cowardice* is infectious; but then argument is, on the other hand, a great *emboldener*; and so when each had said his say, my mother made them a speech. She would not, she declared, lose money that belonged to her *fatherless* boy; "If none of the rest of you dare," she said, "Jim and I dare. Back we will go, the way we came, and small thanks to you big, *hulking*, chicken-hearted men. We'll have that chest open, if we die for it. And I'll thank you for that bag, *Mrs. Crossley*, to bring back our lawful money in."

Italiano → Of course I said I would go with my mother, and of course they all cried out at our *foolhardiness*, but even then not a man would go along with us. All they would do was to give me a *loaded* pistol lest we were attacked, and to promise to have horses ready *saddled* in case we were pursued on our return, while one lad was to ride *forward* to the doctor's in search of armed assistance.

My heart was *beating* finely when we two set forth in the cold night upon this dangerous venture. A full moon

was beginning to rise and *peered redly* through the upper edges of the fog, and this increased our *haste*, for it was plain, before we came forth again, that all would be as bright as day, and our departure exposed to the eyes of any *watchers*. We slipped along the *hedges*, *noiseless* and swift, nor did we see or hear anything to increase our *terrors*, till, to our *relief*, the door of the Admiral *Benbow* had closed behind us.

Italiano → I slipped the bolt at once, and we stood and *panted* for a moment in the dark, alone in the house with the dead *captain's* body. Then my mother got a candle in the bar, and *holding* each other's hands, we advanced into the *parlour*. He lay as we had left him, on his back, with his eyes open and one arm *stretched* out.

"Draw down the blind, Jim," *whispered* my mother; "they might come and watch outside. And now," said she when I had done so, "we have to get the key off that; and who's to touch it, I should like to know!" and she gave a kind of *sob* as she said the words.

Italiano → I went down on my knees at once. On the floor close to his hand there was a little round of paper, *blackened* on the one side. I could not doubt that this was the black spot; and taking it up, I found written on the other side, in a very good, clear hand, this short message: "You have till ten tonight."

“He had till ten, Mother,” said I; and just as I said it, our old clock began striking. This sudden noise *startled* us *shockingly*; but the news was good, for it was only six.

“Now, Jim,” she said, “that key.”

Italiano → I felt in his pockets, one after another. A few small coins, a *thimble*, and some thread and big *needles*, a piece of *pigtail* tobacco *bitten* away at the end, his *gully* with the crooked *handle*, a pocket compass, and a tinder box were all that they contained, and I began to despair.

“Perhaps it’s round his neck,” suggested my mother.

Overcoming a strong *repugnance*, I tore open his shirt at the neck, and there, sure enough, hanging to a bit of *tarry* string, which I cut with his own gully, we found the key. At this triumph we were filled with hope and *hurried* upstairs without delay to the little room where he had slept so long and where his box had stood since the day of his arrival.

Italiano → It was like any other *seaman’s* chest on the outside, the initial “B” burned on the top of it with a hot iron, and the corners somewhat smashed and broken as by long, rough usage.

“Give me the key,” said my mother; and though the lock was very *stiff*, she had turned it and thrown back the lid in a *twinkling*.

Italiano → A strong smell of tobacco and tar rose from the interior, but nothing was to be seen on the top except a suit of very good clothes, carefully brushed and *folded*. They had never been worn, my mother said. Under that, the *miscellany* began--a *quadrant*, a tin *canikin*, several sticks of tobacco, two brace of very handsome *pistols*, a piece of bar silver, an old Spanish watch and some other *trinkets* of little value and mostly of foreign make, a pair of *compasses* mounted with brass, and five or six curious West Indian shells. I have often wondered since why he should have carried about these shells with him in his wandering, guilty, and hunted life.

Italiano → In the meantime, we had found nothing of any value but the silver and the trinkets, and neither of these were in our way. Underneath there was an old boat-cloak, *whitened* with sea-salt on many a harbour-bar. My mother pulled it up with *impatience*, and there lay before us, the last things in the chest, a bundle tied up in *oilcloth*, and looking like papers, and a canvas bag that gave forth, at a touch, the *jingle* of gold.

“I’ll show these *rogues* that I’m an honest woman,” said my mother. “I’ll have my *dues*, and not a *farthing*

over. *Hold Mrs. Crossley's* bag." And she began to count over the amount of the *captain's* score from the sailor's bag into the one that I was holding.

Italiano → It was a long, difficult business, for the coins were of all countries and sizes--*doubloons*, and louis *d'ors*, and *guineas*, and pieces of eight, and I know not what besides, all shaken together at random. The guineas, too, were about the *scarcest*, and it was with these only that my mother knew how to make her count.

When we were about half-way through, I suddenly put my hand upon her arm, for I had heard in the silent *frosty* air a sound that brought my heart into my mouth--the tap-tapping of the blind man's stick upon the frozen road. It drew *nearer* and nearer, while we sat holding our breath. Then it struck sharp on the inn door, and then we could hear the *handle* being turned and the bolt *rattling* as the *wretched* being tried to enter; and then there was a long time of *silence* both within and without. At last the tapping *recommenced*, and, to our *indescribable* joy and gratitude, died slowly away again until it ceased to be heard.

Italiano → "Mother," said I, "take the whole and let's be going," for I was sure the *bolted* door must have seemed suspicious and would bring the whole *hornet's* nest about our ears, though how thankful I was that I

had bolted it, none could tell who had never met that terrible blind man.

But my mother, frightened as she was, would not consent to take a fraction more than was due to her and was *obstinately* unwilling to be content with less. It was not yet seven, she said, by a long way; she knew her rights and she would have them; and she was still arguing with me when a little low whistle sounded a good way off upon the hill. That was enough, and more than enough, for both of us.

Italiano → “I’ll take what I have,” she said, jumping to her feet.

“And I’ll take this to square the count,” said I, picking up the *oilskin* packet.

Next moment we were both *groping* downstairs, leaving the candle by the empty chest; and the next we had opened the door and were in full retreat. We had not started a moment too soon. The fog was rapidly *dispersing*; already the moon *shone* quite clear on the high ground on either side; and it was only in the exact bottom of the dell and round the tavern door that a thin veil still hung *unbroken* to conceal the first *steps* of our escape. Far less than half-way to the hamlet, very little beyond the bottom of the hill, we must come forth into the moonlight. Nor was this all, for the sound of several footsteps running came already to our ears, and as we

looked back in their direction, a light *tossing* to and *fro* and still rapidly advancing showed that one of the *newcomers* carried a lantern.

Italiano → “My dear,” said my mother suddenly, “take the money and run on. I am going to faint.”

This was certainly the end for both of us, I thought. How I cursed the *cowardice* of the neighbours; how I *blamed* my poor mother for her honesty and her greed, for her past *foolhardiness* and present weakness! We were just at the little bridge, by good fortune; and I helped her, *tottering* as she was, to the edge of the bank, where, sure enough, she gave a sigh and fell on my shoulder. I do not know how I found the strength to do it at all, and I am afraid it was roughly done, but I managed to drag her down the bank and a little way under the arch. Farther I could not move her, for the bridge was too low to let me do more than crawl below it. So there we had to stay--my mother almost entirely exposed and both of us within *earshot* of the inn.



Chapter V. The Last of the Blind Man

Italiano → My curiosity, in a sense, was stronger than my fear, for I could not remain where I was, but *crept* back to the bank again, *whence*, *sheltering* my head behind a *bush* of *broom*, I might command the road before our door. I was *scarcely* in *position ere* my enemies began to arrive, seven or eight of them, running hard, their feet *beating* out of time along the road and the man with the lantern some *paces* in front. Three men ran together, hand in hand; and I made out, even through the mist, that the middle man of this trio was the blind *beggar*. The next moment his voice showed me that I was right.

Italiano → “Down with the door!” he cried.

“Aye, aye, sir!” answered two or three; and a *rush* was made upon the Admiral *Benbow*, the lantern-*bearer* following; and then I could see them pause, and hear speeches passed in a *lower* key, as if they were surprised to find the door open. But the pause was brief, for the blind man again issued his commands. His voice sounded louder and higher, as if he were *afire* with *eagerness* and rage.

“In, in, in!” he shouted, and cursed them for their delay.

Four or five of them *obeyed* at once, two remaining on the road with the formidable beggar. There was a pause, then a cry of surprise, and then a voice shouting from the house, "*Bill's* dead."

Italiano → But the blind man swore at them again for their delay.

"Search him, some of you *shirking lubbers*, and the rest of you *aloft* and get the chest," he cried.

I could hear their feet *rattling* up our old stairs, so that the house must have shook with it. Promptly afterwards, fresh sounds of *astonishment* arose; the window of the *captain's* room was thrown open with a slam and a *jingle* of broken glass, and a man *leaned* out into the moonlight, head and shoulders, and addressed the blind beggar on the road below him.

"*Pew*," he cried, "they've been before us. Someone's turned the chest out *alow* and aloft."

"Is it there?" *roared* Pew.

Italiano → "The money's there."

The blind man cursed the money.

"Flint's fist, I mean," he cried.

"We don't see it here *nohow*," returned the man.

“Here, you below there, is it on Bill?” cried the blind man again.

At that another fellow, probably him who had remained below to search the captain’s body, came to the door of the inn. “Bill’s been *overhauled a’ready*,” said he; “nothin’ left.”

“It’s these people of the inn--it’s that boy. I wish I had put his eyes out!” cried the blind man, Pew. “There were no time ago--they had the door *bolted* when I tried it. *Scatter*, lads, and find ’em.”

Italiano → “Sure enough, they left their *glim* here,” said the fellow from the window.

“Scatter and find ’em! *Rout* the house out!” *reiterated* Pew, striking with his stick upon the road.

Then there followed a great to-do through all our old inn, heavy feet pounding to and *fro*, furniture thrown over, doors kicked in, until the very rocks re-*echoed* and the men came out again, one after another, on the road and declared that we were nowhere to be found. And just the same whistle that had *alarmed* my mother and myself over the dead captain’s money was once more clearly *audible* through the night, but this time twice repeated. I had thought it to be the blind man’s trumpet, so to speak, *summoning* his crew to the assault, but I now found that it was a signal from the

hillside towards the hamlet, and from its effect upon the *buccaneers*, a signal to warn them of approaching danger.

Italiano → “There’s *Dirk* again,” said one. “Twice! We’ll have to *budge*, mates.”

“Budge, you *skulk*!” cried Pew. “Dirk was a fool and a coward from the first--you wouldn’t mind him. They must be close by; they can’t be far; you have your hands on it. Scatter and look for them, dogs! Oh, *shiver* my soul,” he cried, “if I had eyes!”

This appeal seemed to produce some effect, for two of the fellows began to look here and there among the lumber, but half-*heartedly*, I thought, and with half an eye to their own danger all the time, while the rest stood *irresolute* on the road.

Italiano → “You have your hands on thousands, you fools, and you hang a leg! You’d be as rich as kings if you could find it, and you know it’s here, and you stand there *skulking*. There wasn’t one of you dared face *Bill*, and I did it--a blind man! And I’m to lose my chance for you! I’m to be a poor, crawling *beggar*, *sponging* for rum, when I might be rolling in a coach! If you had the *pluck* of a *weevil* in a *biscuit* you would *catch* them still.”

“Hang it, *Pew*, we’ve got the *doubloons*!” *grumbled* one.

Italiano → “They might have hid the blessed thing,” said another. “Take the *Georges*, Pew, and don’t stand here *squalling*.”

Squalling was the word for it; Pew’s *anger* rose so high at these objections till at last, his passion completely taking the upper hand, he struck at them right and left in his *blindness* and his stick sounded heavily on more than one.

These, in their turn, cursed back at the blind *miscreant*, *threatened* him in *horrid* terms, and tried in vain to catch the stick and *wrest* it from his grasp.

Italiano → This *quarrel* was the saving of us, for while it was still raging, another sound came from the top of the hill on the side of the hamlet--the *tramp* of horses *galloping*. Almost at the same time a pistol-shot, flash and report, came from the hedge side. And that was *plainly* the last signal of danger, for the buccaneers turned at once and ran, separating in every direction, one *seaward* along the cove, one *slant* across the hill, and so on, so that in half a minute not a sign of them remained but Pew. Him they had deserted, whether in sheer panic or out of revenge for his ill words and blows I know not; but there he remained behind, tapping up and down the road in a *frenzy*, and *groping* and calling for his comrades. Finally he took a wrong turn and ran a few *steps* past me, towards the hamlet, crying, “Johnny,

Black Dog, *Dirk*," and other names, "you won't leave old Pew, mates--not old Pew!"

Italiano → Just then the noise of horses topped the rise, and four or five riders came in sight in the moonlight and swept at full *gallop* down the *slope*.

At this Pew saw his error, turned with a *scream*, and ran straight for the ditch, into which he rolled. But he was on his feet again in a second and made another dash, now utterly *bewildered*, right under the nearest of the coming horses.

The rider tried to save him, but in vain. Down went Pew with a cry that rang high into the night; and the four *hoofs trampled* and *spurned* him and passed by. He fell on his side, then gently collapsed upon his face and moved no more.

Italiano → I *leaped* to my feet and *hailed* the riders. They were pulling up, at any rate, *horrified* at the accident; and I soon saw what they were. One, *tailing* out behind the rest, was a lad that had gone from the hamlet to Dr. *Livesey's*; the rest were revenue officers, whom he had met by the way, and with whom he had had the intelligence to return at once. Some news of the *lugger* in *Kitt's* Hole had found its way to Supervisor Dance and set him forth that night in our direction, and to that circumstance my mother and I owed our preservation from death.

Italiano → *Pew* was dead, stone dead. As for my mother, when we had carried her up to the hamlet, a little cold water and *salts* and that soon brought her back again, and she was none the worse for her terror, though she still continued to *deplore* the balance of the money. In the meantime the supervisor rode on, as fast as he could, to Kitt's Hole; but his men had to *dismount* and *grope* down the *dingle*, leading, and sometimes supporting, their horses, and in *continual* fear of *ambushes*; so it was no great matter for surprise that when they got down to the Hole the lugger was already under way, though still close in. He hailed her. A voice replied, telling him to keep out of the moonlight or he would get some lead in him, and at the same time a *bullet whistled* close by his arm. Soon after, the lugger doubled the point and disappeared. *Mr.* Dance stood there, as he said, "like a fish out of water," and all he could do was to dispatch a man to B---- to warn the cutter. "And that," said he, "is just about as good as nothing. They've got off clean, and there's an end. Only," he added, "I'm glad I *trod* on *Master* Pew's *corns*," for by this time he had heard my story.

Italiano → I went back with him to the Admiral *Benbow*, and you cannot imagine a house in such a state of smash; the very clock had been thrown down by these fellows in their furious hunt after my mother and myself; and though nothing had actually been taken

away except the *captain's* money-bag and a little silver from the till, I could see at once that we were ruined. Mr. Dance could make nothing of the scene.

"They got the money, you say? Well, then, Hawkins, what in fortune were they after? More money, I suppose?"

"No, sir; not money, I think," replied I. "In fact, sir, I believe I have the thing in my breast pocket; and to tell you the truth, I should like to get it put in safety."

Italiano → "To be sure, boy; quite right," said he. "I'll take it, if you like."

"I thought perhaps Dr. *Livesey*--" I began.

"Perfectly right," he *interrupted* very *cheerily*, "perfectly right--a gentleman and a magistrate. And, now I come to think of it, I might as well ride round there myself and report to him or *squire*. Master *Pew's* dead, when all's done; not that I regret it, but he's dead, you see, and people will make it out against an officer of his Majesty's revenue, if make it out they can. Now, I'll tell you, Hawkins, if you like, I'll take you along."

Indice - Traduzione italiana della versione semplificata (A2)

1. L’isola del tesoro

2. All’acquirente Indeciso

4. Capitolo I. Il vecchio lupo di mare all’Admiral Benbow

5. Capitolo II. Cane Nero appare e scompare

6. Capitolo III. La macchia nera

7. Capitolo IV. Il baule da marinaio

8. Capitolo V. La fine del cieco

Indice

L'isola del tesoro

Inglese → _Robert Louis Stevenson_

A S.L.O., un gentiluomo americano secondo il cui gusto classico è stata ideata la storia che segue, la dedico ora, in cambio di tante ore piacevoli e con i più affettuosi auguri, io, il suo amico devoto, l'autore.



All'acquirente Indeciso

Inglese → Ti piacciono i marinai e le loro canzoni, Le tempeste e le avventure, il caldo e il freddo, Le navi, le isole e gli uomini soli, I pirati e l'oro nascosto? Io amavo questi racconti tanto tempo fa. Li racconto come si faceva un tempo. Forse possono ancora divertire I giovani intelligenti di oggi.

- Bene, allora comincia a leggere! Se invece Ai giovani non interessano più queste storie E dimenticano i vecchi libri che amavano, Quelli di Kingston, o del coraggioso Ballantyne, O di Cooper, delle foreste e del mare, Allora va bene lo stesso! Lasciate Me e tutti i miei pirati nella tomba Insieme a quegli scrittori e ai loro racconti!



Capitolo I. Il vecchio lupo di mare all'Admiral Benbow

Inglese → Il signor Trelawney, il dottor Livesey e gli altri gentiluomini mi hanno chiesto di scrivere tutto sull'Isola del Tesoro. Racconterò la storia dall'inizio alla fine. Terrò segreta soltanto la posizione esatta dell'isola. Lì c'è ancora del tesoro. Ora siamo nell'anno 17 - . Comincerò da quando mio padre era proprietario della locanda Admiral Benbow. Fu allora che venne a stare da noi il vecchio marinaio con una cicatrice da taglio sul viso.

Inglese → Lo ricordo molto bene. Camminò lentamente fino alla nostra porta. Un uomo lo seguiva con il suo grande baule di legno su un carretto. Il marinaio era alto, forte e robusto, con la pelle scura. I capelli lunghi gli ricadevano sul cappotto blu sporco. Aveva molte cicatrici sulle mani e le unghie erano nere e spezzate. Una cicatrice chiara gli attraversava una guancia. Guardò la nostra piccola baia e fischiò. Poi cominciò a cantare. In seguito sentimmo quella canzone molte volte:

«Quindici uomini sul baule del morto... Yo-ho-ho, e una bottiglia di rum!»

Inglese → Aveva una voce acuta, vecchia e roca. Bussò alla porta con il suo bastone corto e pesante.

Venne mio padre e il marinaio gli chiese bruscamente del rum. Lo bevve piano. Mentre beveva, guardava le scogliere e l'insegna della nostra locanda.

«Questa è una bella baia», disse infine, «e un bel posto per bere. Vengono qui molte persone, amico?»

Mio padre gli disse che venivano pochissime persone. Era un peccato.

Inglese → «Allora è il posto giusto per me», disse il marinaio. Chiamò l'uomo con il carretto. «Porta qui il mio baule e aiutami a salire. Resterò per un po'. Voglio soltanto rum, pancetta e uova. E voglio guardare le navi da quella collina. Potete chiamarmi *capitano*». Buttò tre o quattro monete d'oro vicino alla porta. «Avvisatemi quando saranno finite». Ci guardò come un capitano che dà ordini.

Inglese → I suoi vestiti erano brutti e parlava in modo brusco. Ma non sembrava un marinaio qualunque. Pareva abituato a dare ordini e a picchiare chi non obbediva. L'uomo con il carretto ci raccontò qualcosa di lui. Il giorno prima una carrozza lo aveva lasciato alla locanda Royal George. Aveva chiesto informazioni sulle locande lungo la costa. Forse aveva scelto la nostra perché gli avevano detto che era bella e tranquilla. Questo era tutto ciò che sapevamo del nostro ospite.

Inglese → Di solito era un uomo molto silenzioso. Passava tutto il giorno a camminare nella baia o sulle scogliere, con un cannocchiale di ottone. La sera sedeva in un angolo della sala, vicino al fuoco, e beveva rum forte allungato con acqua. Di solito non rispondeva quando qualcuno gli parlava. Alzava soltanto lo sguardo all'improvviso, con rabbia, e soffiava forte dal naso. Presto noi e i nostri ospiti imparammo a lasciarlo in pace. Ogni giorno, dopo la passeggiata, chiedeva se qualche marinaio fosse passato per la strada. All'inizio pensavamo che volesse incontrare altri uomini come lui. Ma poi capimmo che voleva evitarli. A volte un marinaio si fermava all'Admiral Benbow mentre andava a Bristol. Allora il capitano lo guardava da dietro la tenda della porta prima che entrasse nella sala. Quando il marinaio era lì, lui restava sempre zitto come un topo. Per me non era un segreto, perché avevo la sua stessa paura. Un giorno mi prese da parte. Mi promise una moneta d'argento da quattro penny il primo giorno di ogni mese. In cambio, dovevo stare attento a cercare «un marinaio con una gamba sola» e avvisarlo subito quando quell'uomo fosse arrivato. Spesso, il primo del mese, gli chiedevo i miei soldi. Allora lui soffiava soltanto dal naso e mi fissava finché non distoglievo lo sguardo. Ma entro la fine della settimana cambiava sempre idea. Mi portava la moneta e mi ripeteva di stare attento al «marinaio con una gamba sola».

Inglese → Quell'uomo compariva spesso nei miei sogni. Nelle notti di tempesta il vento scuoteva la casa e il mare si infrangeva sotto le scogliere. Sognavo tanti uomini terribili con una gamba sola. A volte la gamba finiva al ginocchio, a volte all'anca. Altre volte spuntava dal centro del corpo di una creatura strana. Nei miei sogni peggiori, lui correva e saltava oltre recinti e fossati per prendermi. Quei sogni spaventosi erano un prezzo molto alto per la mia piccola moneta d'argento.

Inglese → Avevo molta paura del marinaio con una gamba sola. Ma avevo molta meno paura del *capitano* di quanta ne avessero gli altri. Alcune sere beveva troppo rum e acqua. Allora a volte sedeva e cantava le sue vecchie canzoni selvagge del mare, senza accorgersi di nessuno. Altre volte offriva da bere a tutti. Poi obbligava le persone spaventate ad ascoltare le sue storie o a cantare con lui. Sentivo spesso tutta la casa tremare per «Yo-ho-ho, e una bottiglia di rum». Tutti i vicini cantavano con lui perché temevano per la propria vita. Ognuno cantava più forte degli altri, così il capitano non si accorgeva di lui. In quei momenti era terribile stargli vicino. Colpiva il tavolo con la mano per imporre il silenzio. Si arrabbiava molto se qualcuno faceva una domanda. Si arrabbiava anche se nessuno ne faceva, perché pensava che non lo stessero ascoltando. E non lasciava uscire nessuno dalla locanda

finché il bere non lo faceva addormentare e andare a letto.

Inglese → Le sue storie spaventavano tutti più di ogni altra cosa. Erano racconti terribili di impiccagioni, di uomini costretti a camminare sull'asse e di tempeste in mare. Parlava delle Dry Tortugas e di azioni violente e luoghi della costa spagnola d'America. Dai suoi racconti sembrava che avesse vissuto con alcuni degli uomini più malvagi del mare. Le parole che usava in quelle storie scioccavano i nostri semplici abitanti di campagna. Li scioccavano quasi quanto i crimini raccontati. Mio padre diceva sempre che la locanda sarebbe stata rovinata. Diceva che presto la gente avrebbe smesso di venire, perché il capitano dava ordini a tutti, li costringeva a tacere e li mandava a letto tremanti di paura. Ma credo davvero che ci facesse bene. Sul momento la gente era spaventata, ma poi finiva quasi per apprezzare la cosa. Era un'emozione piacevole nella tranquilla vita di campagna. C'era persino un gruppo di giovani che fingeva di ammirarlo. Lo chiamavano «un vero lupo di mare», «un vecchio marinaio autentico» e con altri nomi simili. Dicevano che uomini come lui facevano temere l'Inghilterra sui mari.

Inglese → Ma in un certo senso rischiò davvero di rovinarci. Rimase settimana dopo settimana, e poi mese

dopo mese. I suoi soldi erano finiti da molto tempo, ma mio padre aveva troppa paura per chiedergliene altri. Quando mio padre gliene parlava, il capitano soffiava dal naso così forte da sembrare un ruggito. Fissava il mio povero padre finché lui non usciva dalla stanza. Dopo vedevo mio padre con le mani strette per la preoccupazione. Sono certo che quell'ansia e quella paura contribuirono alla sua morte precoce e dolorosa.

Inglese → Il *capitano* continuava a portare gli stessi vestiti. Comprò soltanto delle calze da un venditore ambulante. Un pezzo del cappello si era abbassato e lui non lo riparò mai, anche se il vento gli dava fastidio. Rammendava da solo il cappotto. Alla fine era coperto di pezze. Non spediva né riceveva lettere. Parlava con i nostri vicini soltanto, di solito quando era ubriaco. Nessuno di noi vide mai aprirsi il suo grande baule di legno.

Inglese → Soltanto una persona gli tenne testa. Accadde verso la fine, quando mio padre era già molto malato. Un pomeriggio il dottor Livesey venne a trovare mio padre. Mangiò un po' del cibo preparato da mia madre. Poi andò nella sala a fumare la pipa e ad aspettare il suo cavallo. Alla locanda non avevamo posto per i cavalli, così il suo era in paese. Lo seguii. Il dottore era ordinato e gentile, con i capelli incipriati di bianco e occhi neri e vivaci. Era molto diverso dai nostri

vicini di campagna, e soprattutto dal capitano sporco e ubriaco. Il capitano sedeva con le braccia sul tavolo. All'improvviso cominciò la sua solita canzone:

Inglese → «Quindici uomini sul baule del morto… Yo-ho-ho, e una bottiglia di rum! Il rum e il diavolo uccisero gli altri… Yo-ho-ho, e una bottiglia di rum!»

Inglese → All'inizio pensai che il baule del morto fosse il baule del capitano al piano di sopra. Compariva nei miei brutti sogni insieme al marinaio con una gamba sola. A quel punto non facevamo più molto caso alla canzone. Soltanto il dottor Livesey la sentiva per la prima volta. Alzò lo sguardo con rabbia, poi continuò a parlare con il vecchio Taylor, il giardiniere, di una nuova cura per le articolazioni doloranti. Il capitano diventò più allegro mentre cantava. Poi colpì il tavolo per chiedere silenzio. Tutti smisero di parlare, tranne il dottore. Lui continuò a parlare con gentilezza e a fumare la pipa. Il capitano lo fissò, colpì di nuovo il tavolo e infine imprecò. «Silenzio laggiù!» gridò.

Inglese → «Sta parlando con me, signore?» chiese il dottore. Il capitano imprecò di nuovo e disse di sì. «Allora ho una cosa da dirle», disse il dottore. «Se continua a bere rum, presto morirà un uomo molto cattivo».

Il capitano si infuriò terribilmente. Si alzò di scatto e aprì un coltello da marinaio. Lo tenne davanti a sé e minacciò di inchiodare il dottore al muro con la lama.

Il dottore non si mosse. Guardò sopra la spalla e parlò con calma, abbastanza forte perché tutti sentissero. «Rimetta subito quel coltello in tasca. Se non lo fa, le prometto che sarà impiccato dopo la prossima seduta del tribunale».

Inglese → Si fissarono. Presto il *capitano* cedette. Ripose il coltello e si sedette, facendo versi arrabbiati come un cane bastonato.

«Ora che so che è qui», continuò il dottore, «la terrò d'occhio giorno e notte. Sono anche un magistrato. Se qualcuno si lamenta di lei, persino per un comportamento maleducato come quello di stasera, la farò cacciare da questo posto. Ho finito».

Poco dopo il cavallo del dottor Livesey arrivò alla porta e lui se ne andò a cavallo. Quella sera il capitano rimase tranquillo, e lo fu anche per molte sere successive.



Capitolo II. Cane Nero appare e scompare

Inglese → Poco dopo accadde il primo evento strano. Quegli eventi alla fine portarono via il capitano. Ma i suoi guai rimasero con noi, come vedrete. Quell'inverno fu molto freddo, con ghiaccio e vento forte. Mio padre diventava ogni giorno più debole. Sapevamo che probabilmente non sarebbe arrivato alla primavera. Io e mia madre dovevamo fare tutto il lavoro della locanda. Avevamo poco tempo per pensare al nostro difficile ospite.

Inglese → Era una mattina di gennaio, molto presto. Tutto intorno alla baia era grigio per il ghiaccio. L'acqua scorreva piano sopra le pietre. Il sole era basso e illuminava le cime delle colline e il mare aperto. Il capitano si alzò prima del solito e camminò lungo la spiaggia. La sua spada corta pendeva sotto il vecchio cappotto blu. Portava il cannocchiale sotto il braccio e teneva il cappello spinto indietro. Nel freddo, il suo respiro sembrava fumo. Quando passò dietro la grande roccia, lo sentii fare un verso arrabbiato. Forse stava ancora pensando al dottor Livesey.

Inglese → Mia madre era al piano di sopra con mio padre. Stavo preparando la colazione del capitano quando uno sconosciuto entrò nella sala. Era pallido e gli mancavano due dita della mano sinistra. Aveva una

spada, ma non sembrava un combattente. Stavo sempre attento ai marinai, con una gamba sola o con due. Quell'uomo mi confondeva. Non sembrava proprio un marinaio, ma qualcosa in lui mi ricordava il mare.

Gli chiesi che cosa volesse. Mi chiese del rum. Mentre mi giravo per prenderlo, si sedette su un tavolo e mi chiamò vicino. Mi fermai, con lo strofinaccio in mano.

Inglese → «Vieni qui, ragazzo», disse. «Avvicinati».

Feci un passo verso di lui.

«Questo tavolo è per il mio amico Bill?» chiese con un sorriso cattivo.

Gli dissi che non conoscevo il suo amico Bill. Il tavolo era per un uomo che alloggiava da noi. Lo chiamavamo il capitano.

«Be'», disse, «forse il mio amico Bill si fa chiamare *capitano*. Ha un taglio su una guancia ed è un tipo simpatico, il mio amico Bill, soprattutto quando beve. Diciamo che il tuo capitano ha un taglio su una guancia. E diciamo che è quella destra. Ah, ecco! Te l'avevo detto. Il mio amico Bill è in casa?»

Inglese → Gli dissi che era uscito a fare una passeggiata.

«Da che parte, ragazzo? Da che parte è andato?»

Indicai la roccia. Gli dissi quando probabilmente sarebbe tornato il capitano e da che parte sarebbe arrivato. Risposi ad altre domande. «Ah», disse lo sconosciuto, «il mio amico Bill apprezzerà questa notizia quanto un bicchiere da bere».

Inglese → Quando disse questo, la sua faccia non era affatto gentile. Pensai che si sbagliasse, ma non erano affari miei. Inoltre non sapevo che cosa fare. Lo sconosciuto aspettò appena dentro la porta della locanda. Guardava oltre l'angolo come un gatto in attesa di un topo. Una volta uscii sulla strada, ma lui mi richiamò subito. Per lui non ero tornato abbastanza in fretta. La sua faccia gialla cambiò in modo terribile e mi ordinò con una brutta parola di rientrare. Saltai per la paura. Quando fui di nuovo dentro, tornò a essere cordiale, ma anche un po' scortese. Mi toccò una spalla e disse che ero un bravo ragazzo e che gli piacevo molto. «Ho un figlio», disse, «e ti somiglia molto. Sono fiero di lui. Ma la cosa più importante per un ragazzo è obbedire, ragazzo: obbedire. Se avessi navigato con Bill, non avresti aspettato che te lo dicesse due volte. Bill non faceva mai così, e nemmeno gli uomini che navigavano con lui. Ed ecco il mio amico Bill, con un cannocchiale sotto il braccio, benedetto lui. Torniamo nella stanza, ragazzo, e nascondiamoci dietro la porta. Faremo una piccola sorpresa a Bill, benedetto lui. Lo ripeto: benedetto lui».

Inglese → Tornammo nella sala. Mi mise dietro di sé, in un angolo. La porta aperta nascondeva entrambi. Avevo paura. Mi spaventò ancora di più vedere che anche lo sconosciuto aveva paura. Spostò un poco la spada per poterla estrarre facilmente. Mentre aspettavamo, continuava a inghiottire nervosamente.

Alla fine il capitano entrò. Chiuse la porta con forza alle sue spalle. Non guardò né a destra né a sinistra, ma attraversò la stanza diritto verso la colazione.

«Bill», disse lo sconosciuto. Mi sembrò che cercasse di rendere la voce coraggiosa e forte.

Inglese → Il capitano si girò in fretta e ci guardò. Il colore scuro era sparito dal suo viso e persino il naso era diventato blu. Sembrava un uomo che vede un fantasma, il diavolo o qualcosa di peggio. Mi fece davvero pena. In un attimo sembrò così vecchio e malato.

«Su, Bill. Mi conosci», disse lo sconosciuto. «Ti ricordi di un vecchio compagno della tua nave?»

Il *capitano* inspirò in modo breve e brusco.

«Cane Nero!» disse.

«Chi altri?» rispose lo sconosciuto. Sembrava meno spaventato. «Sono Cane Nero, in visita al mio vecchio amico Billy all'Admiral Benbow. Ah, Bill, ne abbiamo

passate tante da quando ho perso queste due dita». Sollevò la mano ferita.

Inglese → «Ora ascolta», disse il capitano. «Mi hai trovato. Eccomi. Bene, parla. Che cosa vuoi?»

«Questo è il vero Bill», disse Cane Nero. «Hai ragione, Billy. Questo caro ragazzo, che mi piace tanto, mi porterà un bicchiere di rum. Poi ci sederemo, per favore, e parleremo con sincerità, come vecchi compagni di nave».

Quando portai il rum, si sedettero ai lati opposti del tavolo della colazione. Cane Nero era vicino alla porta. Sedeva di lato. Pensai che volesse tenere d'occhio sia il capitano sia la via d'uscita.

Mi disse di andarmene e di lasciare la porta spalancata. «Niente orecchio alla serratura, ragazzo», disse. Li lasciai soli e andai al bancone.

Inglese → Cercai di ascoltare con attenzione. Per molto tempo sentii solo voci basse. Poi parlarono più forte. Riuscii a sentire qualche parola, per lo più le imprecazioni del capitano.

Una volta gridò: «No, no, no, no, e non se ne parla più!» Un'altra volta disse: «Se devono impiccare qualcuno, impicchino tutti, dico io».

Inglese → All'improvviso ci furono forti imprecazioni e un fracasso. Il tavolo e le sedie caddero a terra. Sentii le spade urtarsi, poi un grido di dolore. Cane Nero uscì di corsa, con il sangue che gli colava dalla spalla sinistra. Il capitano gli corse dietro. Entrambi avevano sguainato la spada. Sulla porta il capitano lanciò un ultimo attacco potente. Il colpo fu abbastanza forte da aprire la schiena di Cane Nero. Ma la sua spada colpì invece la grande insegna dell'Admiral Benbow. Il taglio è ancora visibile nella parte bassa della cornice.

Inglese → Così finì la lotta. Cane Nero era ferito, ma sulla strada corse molto in fretta. In mezzo minuto scomparve oltre la collina. Il capitano rimase fermo a fissare l'insegna. Sembrava confuso. Poi si passò più volte la mano sugli occhi e infine rientrò in casa.

«Jim», disse, «rum». Camminava senza equilibrio e si appoggiò al muro per restare in piedi.

«È ferito?» gridai.

«Rum», ripeté. «Devo andarmene da qui. Rum! Rum!»

Inglese → Corsi a prenderlo. Ma dopo la lotta tremavo. Ruppi un bicchiere e feci un disastro al rubinetto. Poi sentii un tonfo pesante nella sala. Corsi dentro e trovai il capitano per terra. Mia madre sentì il rumore e scese di corsa per aiutarmi. Insieme gli

sollevammo la testa. Respirava forte e con fatica. Aveva gli occhi chiusi e il viso di un colore terribile.

«Oh, cielo, oh, cielo», gridò mia madre. «Che vergogna per la nostra locanda! E il tuo povero padre è malato!»

Inglese → Non sapevamo come aiutarlo. Pensavamo che lo sconosciuto lo avesse ferito gravemente durante la lotta. Provai a dargli del rum, ma teneva i denti stretti. Poi il dottor Livesey entrò per visitare mio padre. Fummo molto contenti di vederlo.

«Dottore, che cosa possiamo fare? Dov'è la ferita?» gridammo.

«Una ferita? Sciocchezze!» disse il dottore. «Non ha ferite. Ha avuto un colpo apoplettico, come gli avevo detto. Signora Hawkins, vada di sopra da suo marito. Se può, non gli dica nulla di questo. Devo cercare di salvare la vita a questo uomo cattivo. Jim, portami una ciotola».

Inglese → Quando tornai, il dottore aveva strappato la manica del *capitano*. Il suo braccio robusto era coperto di tatuaggi. Sull'avambraccio lessi «Qui c'è fortuna», «Vento favorevole» e «Il desiderio di Billy Bones». Vicino alla spalla c'era l'immagine di un uomo appeso a una struttura di legno. Pensai che fosse disegnata molto bene.

«Questo gli dice il futuro», disse il dottore, toccando il disegno con un dito. «E ora, signor Billy Bones, se questo è il suo nome, guarderemo il colore del suo sangue. Jim», disse, «hai paura del sangue?»

«No, signore», dissi.

«Bene», disse, «allora tieni tu la ciotola». Poi prese il suo coltellino e aprì una vena.

Inglese → Il dottore gli tolse molto sangue. Poi il capitano aprì gli occhi e si guardò intorno. Non vedeva bene. Per prima cosa vide il dottore, e si capiva che non gli piaceva. Poi vide me e sembrò più contento. Ma all'improvviso il suo viso cambiò colore. Cercò di sedersi e gridò: «Dov'è Cane Nero?»

«Cane Nero non è qui», disse il dottore, «ma si è messo nei guai da solo. Ha bevuto rum. Ha avuto un colpo apoplettico, proprio come le avevo detto. Non volevo farlo, ma le ho appena salvato la vita. Ora, signor Bones...»

«Non mi chiamo così», lo interruppe il capitano.

Inglese → «Non mi importa», disse il dottore. «È il nome di un pirata che conosco. Va bene per lei. Ascolti. Un bicchiere di rum non la ucciderà. Ma dopo il primo ne vorrà un altro, e poi un altro ancora. Deve smettere del tutto, altrimenti morirà. Ha capito? Morirà e andrà

dove deve andare, come l'uomo della Bibbia. Ora provi ad alzarsi. Questa volta l'aiuterò ad andare a letto».

Fu molto difficile, ma insieme lo portammo al piano di sopra e lo mettemmo a letto. La testa gli ricadde sul cuscino. Sembrava sul punto di svenire.

«Si ricordi», disse il dottore. «L'ho avvertita. Per lei, il rum significa morte».

Inglese → Poi andò a trovare mio padre e mi portò con sé, tenendomi per un braccio.

«Non è un problema grave», disse dopo aver chiuso la porta. «Gli ho tolto abbastanza sangue da tenerlo tranquillo per un po'. Dovrebbe restare a letto per una settimana. È meglio per lui e per voi. Ma un altro colpo lo ucciderebbe».



Capitolo III. La macchia nera

Inglese → Verso mezzogiorno mi fermai alla porta del capitano con alcune bevande fresche e delle medicine. Era sdraiato quasi come prima, solo un po' più sollevato nel letto. Sembrava debole e agitato allo stesso tempo.

«Jim», disse, «sei l'unico qui che valga qualcosa. E sai che ti ho sempre trattato bene. Ogni mese ti davo una moneta d'argento da quattro penny. E adesso vedi, amico, sono molto debole e tutti mi hanno lasciato. Jim, mi porterai un bicchierino di rum, vero, amico?»

«Il dottore...» cominciai.

Inglese → Mi interruppe e insultò il dottore con voce debole ma arrabbiata. «I dottori non servono a niente! Che cosa sa dei marinai? Sono stato in luoghi terribilmente caldi. Ho visto uomini ammalarsi di febbre gialla e i terremoti far muovere la terra come il mare. Che cosa ne sa il tuo dottore? Il rum mi ha tenuto in vita. Per me è stato tutto. Se muoio senza rum, sarà colpa tua e del dottore». Imprecò di nuovo, poi mi supplicò. «Guarda come mi tremano le dita, Jim. Non riesco a fermarle. Oggi non ne ho bevuto neanche una goccia. Se non avrò rum, vedrò cose terribili. Ho già visto il vecchio Flint in quell'angolo dietro di te. Se succede, farò un rumore terribile. Il tuo dottore ha detto

che un bicchiere non mi farà male. Ti darò una ghinea d'oro per un po' di rum».

Inglese → Si agitava sempre di più. Questo mi preoccupava perché mio padre era molto debole quel giorno e aveva bisogno di tranquillità. Inoltre ricordavo le parole del dottore sul bicchiere, quindi ero meno preoccupato. E non mi piaceva la sua offerta di denaro.

«Non voglio i tuoi soldi», dissi, «voglio soltanto quelli che devi a mio padre. Ti porterò un bicchiere e basta».

Quando glielo portai, lo prese con avidità e lo bevve tutto.

«Sì, sì», disse, «così va meglio, davvero. E adesso, amico, il dottore ha detto per quanto tempo devo restare in questo vecchio letto?»

Inglese → «Almeno una settimana», dissi.

«Per tutti i tuoni!» gridò. «Una settimana! Non posso restare qui così a lungo. Prima di allora mi daranno la macchia nera. Quegli sciocchi mi stanno cercando proprio adesso. Non sono riusciti a tenersi i propri soldi e ora vogliono prendere ciò che appartiene a un altro. È così che si comportano i bravi marinai? Io però sto attento ai soldi. Non ho mai sprecato i miei soldi e non li ho mai persi. Li ingannerò di nuovo. Non ho paura di loro. Salperò in fretta, amico, e li ingannerò ancora».

Inglese → Mentre parlava, cercò di alzarsi dal letto. Mi strinse la spalla così forte che quasi gridai. Le gambe quasi non si muovevano. Le sue parole coraggiose suonavano strane con quella voce debole. Alla fine si sedette sul bordo del letto e si fermò.

«Il dottore mi ha rovinato», disse piano. «Mi fischiano le orecchie. Aiutami a sdraiarmi».

Prima che riuscissi ad aiutarlo molto, ricadde sul letto. Rimase lì tranquillo per un po'.

«Jim», disse infine, «hai visto quel marinaio oggi?»

«Cane Nero?» chiesi.

Inglese → «Sì, Cane Nero. È cattivo, ma sono stati uomini peggiori a mandarlo. Se non riesco a scappare e mi portano la macchia nera, ricordati: vogliono il mio baule di legno. Sali a cavallo - sai cavalcare, vero? - e vai da quel dottore. Digli di chiamare i magistrati e tutti quelli che possono aiutare. All'Admiral Benbow troveranno tutti gli uomini ancora vivi della nave del vecchio Flint. Ero il primo ufficiale di Flint. Solo io conosco il posto. Me lo diede a Savannah mentre stava morendo, proprio come potrei morire io adesso. Ma non dirlo a nessuno, a meno che non ti portino la macchia nera. Oppure, a meno che tu non riveda Cane Nero o un marinaio con una gamba sola. Stai soprattutto attento a lui, Jim».

Inglese → «Ma che cos'è la macchia nera, *capitano*?» chiesi.

«È un ordine che ti impone di andare da loro, amico mio. Te lo spiegherò se te la porteranno. Continua a stare attento, Jim. Ti prometto che dividerò tutto con te in parti uguali».

Inglese → Continuò a parlare per un po', ma la sua voce diventava sempre più debole. Poco dopo gli diedi la sua medicina. La prese come un bambino e disse: «Se c'è un marinaio che ha bisogno di medicine, quello sono io». Poi cadde in un sonno profondo e lo lasciai. Non so che cosa avrei fatto se tutto fosse andato bene. Probabilmente avrei raccontato tutta la storia al dottore. Avevo molta paura che il capitano si pentisse di avermi confidato i suoi segreti e che mi uccidesse. Ma quella sera mio padre morì all'improvviso e dimenticai tutto il resto. Eravamo molto tristi. I vicini vennero a trovarci, organizzammo il funerale e dovevamo anche occuparci della locanda. Ero così impegnato che avevo pochissimo tempo per pensare al capitano e non avevo tempo di aver paura di lui.

Inglese → La mattina seguente scese le scale, come al solito, e fece i suoi pasti come sempre. Ma mangiò poco e temo che bevve più rum del solito. Se lo servì da solo al bancone, con la faccia arrabbiata e soffiando forte dal naso. Nessuno osò fermarlo. La sera prima del

funerale era ubriaco come sempre. Era terribile sentirlo cantare la sua brutta vecchia canzone di mare nella nostra casa triste. Era debole, ma noi avevamo tutti una gran paura di lui. All'improvviso il dottore dovette andare a visitare un malato che abitava molto lontano. Dopo la morte di mio padre non venne più vicino alla casa. Dicevo che il capitano era debole. In realtà non diventò più forte: sembrava sempre più debole. Saliva e scendeva le scale. Andava dal soggiorno al bancone e poi tornava indietro. A volte metteva il naso fuori dalla porta per sentire l'odore del mare. Si appoggiava alle pareti mentre camminava e respirava in fretta e con fatica, come un uomo su una montagna ripida. Non parlava quasi mai con me. Credo che avesse quasi dimenticato i segreti che mi aveva raccontato. Ma il suo umore cambiava più in fretta di prima. E, anche se il suo corpo era così debole, era più violento che mai. Quando era ubriaco, aveva preso una nuova e spaventosa abitudine: tirava fuori la spada e la metteva sul tavolo davanti a sé. Però faceva meno caso alle persone. Sembrava perso nei suoi pensieri e a volte la sua mente vagava. Una volta, con grande sorpresa di tutti, cantò una canzone diversa. Era una canzone d'amore di campagna. Probabilmente l'aveva imparata da giovane, prima di andare per mare.

Inglese → Il giorno dopo il funerale, verso le tre del pomeriggio, ero sulla porta. Faceva molto freddo e c'era

nebbia. Pensavo con tristezza a mio padre. Qualcuno arrivò lentamente lungo la strada. Era chiaramente cieco. Sentiva il terreno con un bastone e aveva una grande copertura verde sugli occhi e sul naso. Aveva la schiena curva, forse perché era vecchio o debole. Indossava un vecchio cappotto da marinaio, strappato e con il cappuccio. Non avevo mai visto un uomo più spaventoso. Si fermò vicino alla locanda e chiamò con una voce strana: «Una persona gentile può aiutare un povero cieco? Ho perso la vista combattendo per il mio paese, l'Inghilterra. Dio protegga re Giorgio! Per favore, ditemi dove mi trovo».

Inglese → «Siete all'Admiral Benbow, nella baia di Black Hill, buon uomo», dissi.

«Sento una voce», disse. «Una voce giovane. Mi dai la mano, mio giovane amico gentile, e mi accompagni dentro?»

Gli porsi la mano. Subito il terribile cieco, con la sua voce dolce, la prese e la strinse forte come una macchina. Ero così sorpreso che provai a ritirare la mano. Ma il cieco mi tirò vicino a sé con un solo movimento del braccio.

«Adesso, ragazzo», disse, «portami dal *capitano*».

«Signore», dissi, «non oso davvero».

Inglese → «Ah», disse con una risata cattiva, «ecco qual è il problema! Portami dentro subito, oppure ti spezzo un braccio».

Mentre parlava, mi torse il braccio così forte che gridai.

«Signore», dissi, «lo dico per il vostro bene. Il capitano adesso è cambiato. Sta seduto con la spada fuori. C'è un altro gentiluomo...»

Inglese → «Avanti. Muoviti!» disse. La sua voce fredda e crudele mi spaventò ancora più del dolore. Gli obbedii subito. Lo accompagnai dentro, verso il soggiorno. Il nostro vecchio pirata malato era lì, ubriaco di rum. Il cieco mi teneva stretto e si appoggiava pesantemente a me. «Portami proprio da lui», disse. «Quando mi vedrà, digli: "Ecco un amico per te, Bill". Se non lo fai, ti farò questo». Mi torse di nuovo il braccio. Per poco non svenni. Avevo così paura di lui che dimenticai la paura del capitano. Aprii la porta e pronunciai quelle parole con la voce tremante.

Inglese → Il capitano alzò lo sguardo. All'improvviso non sembrava più ubriaco. Fissò il cieco. La sua faccia sembrava molto malata, più che spaventata. Provò ad alzarsi, ma credo che fosse troppo debole.

«Resta dove sei, Bill», disse il cieco. «Non posso vedere, ma sento anche il più piccolo movimento.

Abbiamo una faccenda da sbrigare. Tendi la mano sinistra. Ragazzo, prendigli il polso e avvicina la sua mano sinistra alla mia destra».

Facemmo entrambi esattamente quello che aveva detto. Lo vidi passare qualcosa dalla mano che teneva il bastone alla mano del capitano. Il capitano chiuse subito la mano sull'oggetto.

Inglese → «Ecco, fatto», disse il cieco. All'improvviso mi lasciò. Uscì dal salotto e corse sulla strada, molto in fretta e senza esitazione. Io rimasi fermo e sentii il suo bastone fare toc, toc, toc mentre si allontanava.

Per un po' il capitano e io non riuscimmo a pensare con chiarezza. Alla fine, quasi nello stesso momento, lasciai il suo polso. Lui tirò indietro la mano e guardò con attenzione quello che teneva.

«Le dieci!» gridò. «Abbiamo sei ore. Possiamo ancora batterli!» E si alzò in piedi.

Ma subito perse l'equilibrio. Si mise una mano alla gola e rimase tremante per un momento. Poi fece uno strano rumore e cadde in avanti sul pavimento.

Inglese → Corsi da lui e chiamai mia madre. Ma non potemmo fare nulla. Il capitano era morto per un'improvvisa malattia al cervello. Non mi era mai piaciuto, anche se da poco avevo cominciato a provare pena per lui. Quando vidi che era morto, però, cominciai

a piangere. Era la seconda persona morta che vedevo, e ero ancora molto triste per la prima.



Capitolo IV. Il baule da marinaio

Inglese → Raccontai subito a mia madre tutto quello che sapevo. Forse avevamo sbagliato ad aspettare così tanto. Capimmo di essere in pericolo. Il *capitano* ci doveva dei soldi, se ne aveva. Ma i suoi vecchi compagni di nave probabilmente non avrebbero pagato i suoi debiti. Di certo non l'avrebbero fatto Black Dog e il cieco. Il capitano mi aveva detto di andare subito a cavallo dal dottor Livesey, ma non potevo lasciare sola mia madre. Non potevamo nemmeno restare al sicuro nella locanda. Ogni piccolo rumore ci spaventava. Ci sembrava di sentire delle persone che arrivavano. Il corpo del capitano era sul pavimento e il cieco poteva essere vicino, pronto a tornare. Dovevamo agire in fretta. Alla fine decidemmo di andare insieme al villaggio vicino a chiedere aiuto. Uscimmo di corsa senza cappelli, nella fredda nebbia della sera.

Inglese → Il villaggio era a poche centinaia di metri, dietro la piccola baia successiva. Dalla locanda non riuscivamo a vederlo. Si trovava nella direzione opposta a quella in cui era andato il cieco, e questo mi fece sentire un po' meglio. Camminammo solo per pochi minuti. A volte ci fermavamo, ci stringevamo e ascoltavamo. Ma non sentimmo niente di strano, soltanto le piccole onde e i rumori del bosco.

Inglese → Quando arrivammo al villaggio, le candele erano già accese. La luce calda che usciva da porte e finestre mi rese felice. Ma fu quasi tutto il conforto che trovammo lì. Nessuno accettò di tornare con noi all'Admiral Benbow. Più spiegavamo, più tutti avevano paura. Alcuni abitanti conoscevano il nome del capitano Flint e ne erano molto spaventati. Io non conoscevo quel nome. Alcuni uomini avevano visto degli sconosciuti vicino alla nostra locanda. Pensavano che portassero merci di nascosto nel paese, quindi erano scappati. Un uomo aveva visto una piccola barca a vela nella baia di Kitt's Hole. Gli abitanti avevano paura di chiunque conoscesse il capitano. Diverse persone sarebbero andate a cavallo dal dottor Livesey, che abitava in un'altra direzione. Ma nessuno voleva aiutarci a proteggere la locanda.

Inglese → Gli abitanti si spaventavano a vicenda, ma il loro rifiuto rese mia madre più coraggiosa. Quando ebbero finito di parlare, lei rispose. Non voleva perdere i soldi che spettavano a suo figlio, che ora non aveva più un padre. «Se nessuno di voi osa andarci, Jim e io osiamo», disse. «Torneremo indietro. Voi uomini grandi avete troppa paura per aiutarci! Apriremo quel baule, anche se dovessimo morire. Signora Crossley, per favore mi dia quella borsa. Riporterò i soldi che ci spettano».

Inglese → Dissi che sarei andato con mia madre. Tutti ci chiamarono sciocchi, ma nessun uomo volle venire con noi. Mi diedero una pistola carica per proteggerci. Promisero di preparare dei cavalli nel caso qualcuno ci seguisse. Un ragazzo sarebbe andato a cavallo dal dottore a chiedere aiuto ad alcuni uomini armati.

Il cuore mi batteva forte mentre uscivamo nella notte fredda. La luna piena stava salendo, rossa sopra la nebbia. Ci sbrigammo. Presto ci sarebbe stata abbastanza luce perché qualcuno ci vedesse lasciare la locanda. Camminammo in fretta e in silenzio vicino ai cespugli. Non vedemmo né sentimmo niente di pericoloso. Alla fine, molto sollevati, chiudemmo alle nostre spalle la porta dell'Admiral Benbow.

Inglese → Chiusi subito la porta a chiave. Restammo per un momento al buio, respirando forte. Eravamo soli in casa con il corpo del *capitano*. Mia madre prese una candela dal bancone. Ci prendemmo per mano ed entrammo nel soggiorno. Lui era disteso come lo avevamo lasciato, sulla schiena, con gli occhi aperti e un braccio teso.

«Abbassa la tenda, Jim», sussurrò mia madre. «Potrebbero venire a guardarci da fuori». Quando lo ebbi fatto, disse: «E ora dobbiamo prendere la chiave.

Ma chi lo toccherà, vorrei sapere!» Mentre lo diceva, fece un piccolo grido.

Inglese → Mi misi subito in ginocchio. Sul pavimento, vicino alla sua mano, c'era un pezzetto di carta rotondo, nero da un lato. Ero sicuro che fosse il segno nero. Lo raccolsi. Sull'altro lato, scritto molto bene e in modo chiaro, c'era questo breve messaggio: «Hai tempo fino alle dieci di stasera».

«Aveva tempo fino alle dieci, mamma», dissi. Proprio in quel momento il nostro vecchio orologio cominciò a suonare. Il rumore improvviso ci spaventò moltissimo. Ma la notizia era buona: erano solo le sei.

«Adesso, Jim», disse, «quella chiave».

Inglese → Cercai nelle sue tasche una alla volta. Trovai qualche monetina. Trovai anche un ditale, del filo e alcuni aghi grandi. Un pezzo di tabacco aveva i segni dei denti a un'estremità. C'erano anche il suo coltello dal manico storto, una piccola bussola e una scatola per accendere il fuoco. Ma non c'era nessuna chiave. Cominciai a perdere la speranza.

«Forse ce l'ha al collo», disse mia madre.

Odiavo toccarlo, ma gli aprii la camicia sul collo. La chiave era lì, appesa a un cordino scuro e sporco. Tagliai il cordino con il suo stesso coltello. Trovare la chiave ci ridiede speranza. Salimmo in fretta nella sua

piccola stanza, dove il baule era rimasto da quando era arrivato.

Inglese → Da fuori sembrava il baule di un marinaio qualunque. La lettera «B» era stata bruciata sul coperchio con un ferro rovente. Gli angoli erano un po' rotti per il lungo uso e i molti urti.

«Dammi la chiave», disse mia madre. La serratura era molto dura, ma lei girò la chiave e aprì il coperchio in un momento.

Inglese → C'era un forte odore di tabacco e catrame. In cima c'erano dei bei vestiti, puliti e piegati con cura. Mia madre disse che non li aveva mai indossati. Sotto c'erano molte cose diverse: uno strumento per capire la posizione di una nave, una tazza di metallo e del tabacco. C'erano quattro belle pistole, un pezzo d'argento, un vecchio orologio spagnolo e altri piccoli oggetti stranieri. C'erano anche un compasso da disegno e cinque o sei conchiglie insolite delle Indie Occidentali. In seguito mi chiesi spesso perché avesse portato quelle conchiglie durante la sua vita difficile da criminale ricercato.

Inglese → Non avevamo ancora trovato denaro. L'argento e i piccoli oggetti avevano un certo valore, ma non potevamo usarli. Sotto c'era un vecchio cappotto da marinaio, bianco per il sale del mare. Mia madre lo tirò fuori con impazienza. In fondo c'erano due cose: un

pacchetto avvolto in un tessuto impermeabile, che sembrava contenere dei documenti, e una robusta borsa di stoffa. Quando toccammo la borsa, sentimmo il rumore di monete d'oro.

«Farò vedere a quei criminali che sono una persona onesta», disse mia madre. «Prenderò quello che ci deve e niente di più. Tieni la borsa della signora Crossley». Cominciò a contare i soldi del *capitano* e a metterli nella borsa che tenevo io.

Inglese → Era un lavoro lento e difficile. Le monete venivano da molti paesi e avevano forme e nomi diversi. Erano tutte mescolate. C'erano pochissime monete d'oro inglesi. Erano le sole che mia madre sapeva contare.

Avevamo contato circa metà delle monete quando le toccai all'improvviso un braccio. Nell'aria silenziosa e fredda sentii un rumore spaventoso: il bastone del cieco che batteva sulla strada. Si avvicinava sempre di più. Restammo seduti senza muoverci e senza respirare. Poi il bastone colpì la porta della locanda. Qualcuno girò la maniglia e scosse la serratura, cercando di entrare. Seguì un lungo silenzio. Alla fine sentimmo di nuovo il bastone. Con grande sollievo, sentimmo i colpi allontanarsi finché non li udimmo più.

Inglese → «Mamma», dissi, «prendi tutto e andiamocene». Ero sicuro che la porta chiusa gli fosse

sembrata strana. Presto quegli uomini pericolosi sarebbero venuti a cercarci. Ma ero molto contento di aver chiuso a chiave. Solo chi aveva incontrato quel terribile cieco poteva capire quanto fossi contento.

Mia madre era spaventata, ma non voleva prendere più di quanto lui ci doveva. Non voleva nemmeno prendere meno. Disse che mancava ancora molto alle sette. Voleva i soldi che erano suoi. Mentre discutevamo, sentimmo un fischio debole e lontano sulla collina. Ci spaventò abbastanza da farci smettere.

Inglese → «Prenderò quello che ho», disse, alzandosi di scatto.

«E io prenderò questo, così il conto sarà giusto», dissi. Raccolsi il pacchetto di tela cerata.

Scendemmo le scale tastando il percorso e lasciammo la candela accanto al baule vuoto. Poi aprimmo la porta e ci allontanammo in fretta. Ce ne andammo appena in tempo. La nebbia stava sparendo rapidamente. La luna illuminava le colline. Restava solo un po' di nebbia vicino alla locanda e in fondo alla valle. Ci nascose mentre cominciavamo a scappare. Prima di arrivare a metà strada dal villaggio, avremmo dovuto camminare alla luce della luna. Già sentivamo correre diverse persone. Ci voltammo e vedemmo una luce che si avvicinava in fretta. Uno di loro portava una lanterna.

Inglese → «Tesoro», disse all'improvviso mia madre, «prendi i soldi e corri. Sto per svenire».

Pensai che fossimo perduti tutti e due. Ero arrabbiato con i vicini perché avevano paura. Ero arrabbiato con mia madre perché voleva prendere la somma esatta e ora era troppo debole. Per fortuna avevamo raggiunto il ponticello. La aiutai ad arrivare al bordo della strada. Sospirò e cadde contro la mia spalla. In qualche modo trovai la forza di trascinarla giù per la scarpata e in parte sotto il ponte. Forse le feci male, ma non potevo fare di meglio. Il ponte era troppo basso per spingerla più sotto. Dovemmo restare lì. La maggior parte del corpo di mia madre era fuori e tutti e due potevamo sentire i rumori provenire dalla locanda.



Capitolo V. La fine del cieco

Inglese → Volevo vedere che cosa stava succedendo, e questo desiderio era più forte della mia paura. Non potevo restare dov'ero. Risalii di nascosto la scarpata. Nascosi la testa dietro un cespuglio e da lì vidi la strada davanti alla nostra porta. Ero appena arrivato quando i miei nemici cominciarono a comparire. Erano sette o otto e correvano forte. I loro passi colpivano rumorosamente la strada. L'uomo con la lanterna era qualche passo avanti. Tre uomini correvano insieme tenendosi per mano. Anche attraverso la nebbia vidi che quello in mezzo era il mendicante cieco. Subito dopo sentii la sua voce e capii di aver ragione.

Inglese → «Buttate giù la porta!» gridò.

«Sì, signore!» risposero due o tre uomini. Corsero verso l'Admiral Benbow, seguiti dall'uomo con la lanterna. Poi si fermarono e parlarono piano. Sembravano sorpresi di trovare la porta aperta. Ma non si fermarono a lungo. Il cieco gridò altri ordini. La sua voce diventava sempre più forte per l'eccitazione e la rabbia.

«Dentro! Dentro!» gridò. Li insultò perché erano lenti.

Quattro o cinque gli obbedirono subito. Due rimasero sulla strada con il terribile mendicante. Ci fu una pausa,

poi un grido di sorpresa, e infine una voce gridò dalla casa: «Bill è morto».

Inglese → Il cieco li insultò di nuovo perché stavano perdendo tempo.

«Qualcuno di voi fannulloni lo perquisisca, e gli altri salite a prendere il baule!» gridò.

Sentii i loro passi sulle nostre vecchie scale. Doveva tremare tutta la casa. Poco dopo ci furono altre grida di sorpresa. La finestra della stanza del *capitano* si aprì con un colpo e caddero dei vetri rotti. Un uomo si sporse alla luce della luna e parlò al mendicante cieco sulla strada, sotto di lui.

«Pew!» gridò. «Qualcuno è arrivato prima di noi. Qualcuno ha svuotato il baule».

«È lì?» gridò Pew.

Inglese → «I soldi ci sono».

Il cieco imprecò con rabbia per quei soldi.

«Intendo gli scritti di Flint!» gridò.

«Qui non li troviamo», rispose l'uomo.

«Tu, laggiù: sono addosso a Bill?» gridò di nuovo il cieco.

Poi un altro uomo arrivò alla porta della locanda. Probabilmente era quello che era rimasto al piano di

sotto a perquisire il corpo del capitano. «Qualcuno ha già perquisito Bill», disse. «Non è rimasto niente».

«Sono stati quelli della locanda! Quel ragazzo!» gridò Pew. «Vorrei avergli distrutto gli occhi! Erano qui poco fa. Quando ho provato ad aprirla, la porta era chiusa. Sparpagliatevi, uomini, e trovateli».

Inglese → «È vero, hanno lasciato qui la candela», disse l'uomo alla finestra.

«Sparpagliatevi e trovateli! Cercate in tutta la casa!» gridò di nuovo Pew, battendo il bastone sulla strada.

Gli uomini fecero un gran baccano dentro la nostra locanda. Correvano da una parte all'altra, rovesciavano i mobili e spalancavano le porte a calci. Alla fine uscirono di nuovo, uno alla volta. Dissero che non ci avevano trovati da nessuna parte. Poi sentimmo lo stesso fischio che ci aveva spaventati mentre mia madre contava i soldi. Questa volta lo sentimmo due volte. Prima avevo pensato che fosse un segnale per attaccare la locanda. Ora capivo che qualcuno sulla collina, dalla parte del villaggio, stava avvertendo i pirati del pericolo.

Inglese → «È di nuovo Dirk», disse uno. «Due fischi! Dobbiamo andarcene, amici».

«Andartene, codardo?» gridò Pew. «Dirk è sempre stato uno sciocco pauroso. Non dategli ascolto. Devono

essere qui vicino. Siete quasi riusciti a prendere quello che vogliamo. Sparpagliatevi e trovateli, cani! Ah, se solo potessi vedere!»

Le sue parole spinsero due uomini a cercare fra le cose che c'erano fuori. Ma non si impegnarono molto. Pensavano al pericolo che correvano. Gli altri restarono sulla strada, senza riuscire a decidere che cosa fare.

Inglese → «Avete migliaia di monete quasi in mano, sciocchi, e ve ne state lì ad aspettare! Se le trovaste, sareste ricchi come re. Sapete che sono qui e restate fermi come codardi. Nessuno di voi ha osato affrontare Bill. L'ho fatto io, un cieco! E ora perderò la mia occasione per colpa vostra! Potrei andare in una bella carrozza, invece dovrò essere un povero mendicante che striscia e chiede rum! Se aveste il coraggio di un minuscolo insetto dentro un biscotto, potreste ancora prenderli».

«Andiamo, Pew. Abbiamo le monete d'oro!» disse arrabbiato un uomo.

Inglese → «Forse hanno nascosto l'oggetto», disse un altro. «Prendi i soldi, Pew, e smettila di gridare».

Ma Pew si arrabbiò ancora di più. Alla fine perse il controllo. Cominciò a colpire in ogni direzione con il bastone. Essendo cieco, non poteva vedere chi colpiva, ma bastonò forte diversi uomini.

Gli uomini lo insultarono e lo minacciarono. Cercarono di afferrare il bastone e portarglielo via, ma non ci riuscirono.

Inglese → La loro lite ci salvò. Mentre combattevano, sentimmo i cavalli correre veloci dalla cima della collina, vicino al villaggio. Quasi nello stesso momento, partì uno sparo di pistola accanto ai cespugli. Quello fu l'ultimo avvertimento. I pirati si voltarono e scapparono in ogni direzione. Uno corse verso il mare, un altro attraversò la collina. Dopo mezzo minuto, era rimasto solo Pew. Forse lo lasciarono perché avevano paura, oppure perché li aveva colpiti. Non lo so. Si muoveva a tentoni sulla strada, cercando di trovarli e chiamandoli per nome. Poi prese la direzione sbagliata e mi passò davanti correndo verso il villaggio. «Johnny! Black Dog! Dirk!» gridò. «Non lascerete il vecchio Pew, amici! Non il vecchio Pew!»

Inglese → Proprio allora i cavalli arrivarono in cima alla collina. Alla luce della luna apparvero quattro o cinque cavalieri e scesero molto velocemente lungo il pendio.

Pew capì di aver sbagliato. Gridò, si voltò e corse nel fosso accanto alla strada. Cadde, ma si rialzò subito. A quel punto era completamente confuso. Corse dritto sotto il cavallo più vicino.

Il cavaliere cercò di salvarlo, ma non ci riuscì. Pew cadde con un grido che risuonò alto nella notte. Le quattro zampe del cavallo lo colpirono e lo scalciarono, poi il cavallo passò oltre. Pew cadde su un fianco, poi si girò lentamente a faccia in giù e non si mosse più.

Inglese → Mi alzai di scatto e chiamai i cavalieri. Si stavano già fermando, spaventati dall'incidente. Allora vidi chi erano. Dietro agli altri c'era il ragazzo del villaggio che era andato a cercare il dottor Livesey. Gli altri uomini erano agenti che controllavano le merci portate nel paese. Il ragazzo li aveva incontrati sulla strada e aveva avuto la buona idea di riportarli indietro. Il loro capo, il signor Dance, aveva sentito parlare della barca a Kitt's Hole e stava andando a controllare. Fu così che mia madre e io ci salvammo.

Inglese → Pew era sicuramente morto. Portammo mia madre al villaggio. L'acqua fredda e una medicina dall'odore forte la fecero riprendere presto. Stava di nuovo bene, anche se era ancora preoccupata per i soldi lasciati indietro. Intanto il signor Dance corse a cavallo più in fretta che poteva verso Kitt's Hole. I suoi uomini dovettero scendere dai cavalli e guidarli con attenzione giù per la valle buia. Avevano paura che qualcuno li attaccasse di nascosto. Quando arrivarono all'acqua, la barca dei pirati stava già salpando, anche se era ancora vicino alla riva. Il signor Dance la chiamò.

Una voce gli ordinò di uscire dalla luce della luna, altrimenti gli avrebbero sparato. Un proiettile gli passò vicino al braccio. Poco dopo la barca girò attorno al promontorio e scomparve. Il signor Dance poté solo mandare un uomo a B---- per avvertire la nave degli agenti. «Probabilmente non servirà a niente», disse. «Sono scappati. Ma sono contento di aver fermato il vecchio Pew». A quel punto aveva già ascoltato la mia storia.

Inglese → Tornai con lui all'Admiral Benbow. Non potete immaginare quanto fosse tutto distrutto. Nella sua ricerca furiosa di mia madre e di me, quegli uomini avevano persino fatto cadere l'orologio. Non presero niente, tranne la borsa dei soldi del *capitano* e un po' d'argento dal cassetto del denaro. Ma capii subito che eravamo rovinati. Il signor Dance non riusciva a capire.

«Dici che hanno preso i soldi? Allora, Hawkins, che cosa cercavano mai? Altri soldi, immagino?»

«No, signore, non credo che cercassero dei soldi», risposi. «In realtà, signore, credo di avere l'oggetto nella tasca della giacca. E, a dire la verità, vorrei metterlo in un posto sicuro».

Inglese → «Certo, ragazzo, hai ragione», disse. «Se vuoi, lo terrò io».

«Pensavo forse al dottor Livesey...», cominciai.

«Hai perfettamente ragione», disse contento, interrompendomi. «Hai perfettamente ragione: è un gentiluomo e un giudice. Ora che ci penso, potrei andarci io stesso a cavallo e raccontare a lui o al signor Trelawney quello che è successo. Il signor Pew è morto, dopotutto. Non mi dispiace, ma è morto, capisci. E la gente potrebbe cercare di dare la colpa a un ufficiale del re, se ci riesce. Hawkins, se vuoi, puoi venire con me».



Indice - Traduzione integrale in italiano

1. L’isola del tesoro

2. All’acquirente Indeciso

4. Capitolo I. Il vecchio lupo di mare all’Admiral Benbow

5. Capitolo II. Cane Nero appare e scompare

6. Capitolo III. La macchia nera

7. Capitolo IV. Il baule da marinaio

8. Capitolo V. La fine del cieco

Indice

L'ISOLA DEL TESORO

Robert Louis Stevenson

A S.L.O., gentiluomo americano, secondo il cui gusto classico è stata concepita la narrazione che segue, essa viene ora dedicata, in cambio di numerose ore deliziose e con i più affettuosi auguri, dal suo affezionato amico, l'autore.



All'acquirente Indeciso

Se storie di marinai su arie marinare, tempeste e avventure, caldo e gelo, se golette, isole e naufraghi abbandonati, e bucanieri, e oro sepolto, e tutto l'antico romanzo, narrato di nuovo esattamente all'antica maniera, possono piacere, come un tempo piacquero a me, ai più saggi giovani di oggi:

- E così sia, e all'arrembaggio! Se no, se la gioventù studiosa più non brama, dimentica dei suoi antichi appetiti, Kingston, o Ballantyne il prode, o Cooper dei boschi e delle onde: e così sia, anche! E possa io con tutti i miei pirati spartire la tomba dove giacciono questi e le loro creature!



Capitolo I. Il vecchio lupo di mare all'Admiral Benbow

Poiché il signor Trelawney, il dottor Livesey e gli altri gentiluomini mi hanno chiesto di mettere per iscritto tutti i particolari sull'Isola del Tesoro, dal principio alla fine, senza tacere nulla tranne la posizione dell'isola, e questo soltanto perché vi è ancora del tesoro non recuperato, prendo la penna nell'anno di grazia 17 - e torno al tempo in cui mio padre teneva la locanda dell'Ammiraglio Benbow e il vecchio marinaio dalla pelle bruciata, con lo sfregio di sciabola, prese per la prima volta alloggio sotto il nostro tetto.

Lo ricordo come se fosse ieri, mentre arrivava arrancando alla porta della locanda, con la sua cassa da marinaio che lo seguiva su una carriola - un uomo alto, robusto, massiccio, bruno come una nocciola, il codino incatramato che gli ricadeva sulla spalla della giubba blu tutta sudicia, le mani screpolate e piene di cicatrici, con le unghie nere e spezzate, e lo sfregio di sciabola attraverso una guancia, di un bianco livido e sporco. Ricordo che si guardò intorno nella baia fischiettando fra sé, e poi attaccò quella vecchia canzone di mare che avrebbe cantato tanto spesso in seguito:

«Quindici uomini sulla cassa del morto, yo-ho-ho, e una bottiglia di rum!»

con quella voce acuta, vecchia e tremolante che pareva essersi accordata e poi spezzata alle aspe dell'argano. Poi bussò alla porta con un pezzo di bastone simile a una leva da argano che si portava dietro e, quando comparve mio padre, chiese sgarbatamente un bicchiere di rum. Quando glielo portarono, lo bevve lentamente, da intenditore, indugiando sul sapore e continuando a guardarsi intorno, le scogliere e poi, in alto, la nostra insegna.

«Questa è una baia comoda» dice infine «e una bettola ben piazzata. Molta gente, compare?»

Mio padre gli rispose di no, pochissima gente, purtroppo.

«Be', allora» disse lui «questo è l'ormeggio che fa per me. Ehi tu, compare» gridò all'uomo che spingeva la carriola «accosta qui e aiutami a portar su la cassa. Mi fermerò qui per un po'» continuò. «Sono un uomo semplice: rum, uova e pancetta è tutto quello che voglio, e quel promontorio lassù per guardare le navi al largo. Come potreste chiamarmi? Potreste chiamarmi *capitano*. Ah, vedo dove volete arrivare - ecco qua» e gettò sulla soglia tre o quattro monete d'oro. «Mi direte voi quando avrò finito questi» dice, con l'aria feroce di un comandante.

E in effetti, per quanto i suoi vestiti fossero malridotti e il suo parlare rozzo, non aveva per nulla l'aspetto di

un semplice marinaio, ma sembrava piuttosto un secondo o un capitano abituato a farsi obbedire o a menar le mani. L'uomo venuto con la carriola ci raccontò che la diligenza postale lo aveva lasciato la mattina prima al Royal George, che lui si era informato su quali locande ci fossero lungo la costa e che, avendo sentito parlar bene della nostra, suppongo, e avendola sentita descrivere come isolata, l'aveva scelta fra le altre come sua dimora. E questo fu tutto ciò che riuscimmo a sapere del nostro ospite.

Era, di abitudine, un uomo molto taciturno. Tutto il giorno gironzolava per la baia o sulle scogliere con un cannocchiale d'ottone; tutta la sera sedeva in un angolo della sala, accanto al fuoco, e beveva rum e acqua, molto forte. Per lo più non rispondeva quando gli si rivolgeva la parola: alzava soltanto gli occhi di scatto, con aria feroce, e soffiava dal naso come una sirena da nebbia; e noi e la gente che frequentava la nostra casa imparammo presto a lasciarlo in pace. Ogni giorno, quando tornava dalla sua passeggiata, chiedeva se fosse passato per la strada qualche uomo di mare. Dapprima pensammo che fosse la mancanza di compagnia dei suoi simili a fargli fare quella domanda, ma alla fine cominciammo a capire che desiderava evitarli. Quando un marinaio prendeva alloggio all'Ammiraglio Benbow (come di tanto in tanto capitava a qualcuno diretto a Bristol per la strada costiera), lui lo

sbirciava attraverso la tendina della porta prima di entrare in sala; e quando era presente uno di loro se ne stava immancabilmente zitto come un topo. Per me, almeno, la cosa non aveva segreti, perché in un certo senso condividevo i suoi timori. Un giorno mi aveva preso in disparte e mi aveva promesso una monetina d'argento da quattro penny il primo di ogni mese, se solo avessi tenuto «gli occhi bene aperti per un marinaio con una gamba sola» e lo avessi avvertito nel momento stesso in cui fosse comparso. Abbastanza spesso, quando arrivava il primo del mese e io andavo da lui a chiedere la mia paga, si limitava a soffiarmi contro dal naso e a fissarmi finché non abbassavo gli occhi; ma prima che finisse la settimana ci ripensava di sicuro, mi portava la mia moneta da quattro penny e mi ripeteva l'ordine di stare attento al «marinaio con una gamba sola».

Quanto quel personaggio infestasse i miei sogni, non occorre quasi che ve lo dica. Nelle notti di tempesta, quando il vento scuoteva la casa ai quattro angoli e la risacca ruggiva lungo la baia e su per le scogliere, lo vedevo in mille forme e con mille espressioni diaboliche. Ora la gamba era tagliata al ginocchio, ora all'anca; ora era una specie di creatura mostruosa che non aveva mai avuto che quell'unica gamba, e per giunta in mezzo al corpo. Vederlo saltare e correre e inseguirmi per siepi e fossi era il peggiore degli incubi.

E tutto sommato pagavo piuttosto cara la mia monetina mensile da quattro penny, sotto forma di quelle fantasie abominevoli.

Ma benché fossi così atterrito dall'idea del marinaio con una gamba sola, del *capitano* in persona avevo assai meno paura di chiunque altro lo conoscesse. C'erano sere in cui beveva molto più rum e acqua di quanto la sua testa potesse reggere; e allora a volte se ne stava seduto a cantare le sue vecchie canzoni di mare, sfrenate e scellerate, senza badare a nessuno; ma altre volte ordinava da bere per tutti e costringeva la compagnia tremante ad ascoltare le sue storie o a fare il coro ai suoi canti. Spesso ho sentito la casa tremare al suono di «Yo-ho-ho, e una bottiglia di rum», con tutti i vicini che si univano al coro come se ne andasse della vita, col terrore della morte addosso, e ciascuno che cantava più forte dell'altro per non farsi notare. Perché in quegli accessi era il compagno più prepotente che si fosse mai visto: batteva la mano sul tavolo per imporre il silenzio a tutti; andava su tutte le furie per una domanda, o talvolta perché non gliene facevano nessuna, e allora giudicava che la compagnia non stesse seguendo il suo racconto. Né permetteva a nessuno di lasciare la locanda finché non si era ubriacato fino a crollare dal sonno e non se n'era andato a letto barcollando.

Erano le sue storie a spaventare la gente più di ogni altra cosa. Storie terribili, davvero - di impiccagioni, di uomini costretti a camminare sulla tavola, di tempeste in mare, delle Dry Tortugas, di imprese selvagge e luoghi selvaggi del Mar dei Caraibi. Stando ai suoi stessi racconti, doveva aver passato la vita fra alcuni degli uomini più malvagi che Dio abbia mai tollerato sul mare, e il linguaggio con cui raccontava quelle storie scandalizzava la nostra semplice gente di campagna quasi quanto i delitti che descriveva. Mio padre continuava a dire che la locanda sarebbe andata in rovina, perché presto la gente avrebbe smesso di venirci per farsi tiranneggiare e zittire e mandare a letto tremante; ma io credo davvero che la sua presenza ci facesse bene. Sul momento la gente si spaventava, ma ripensandoci, in fondo, ci aveva preso gusto; era un bel brivido nella quieta vita di campagna, e c'era perfino un gruppo di giovanotti che fingeva di ammirarlo, chiamandolo «un vero lupo di mare», «un autentico vecchio marinaio» e altri nomi del genere, e dicendo che era quella la razza d'uomini che aveva reso l'Inghilterra temibile sul mare.

In un certo senso, in verità, rischiò davvero di mandarci in rovina, perché continuò a restare settimana dopo settimana, e alla fine mese dopo mese, sicché tutto il denaro era esaurito da un pezzo, e mio padre non trovava mai il coraggio di pretenderne dell'altro. Se

mai accennava alla cosa, il *capitano* soffiava dal naso così forte che si sarebbe detto che ruggisse, e fissava il mio povero padre finché questi non usciva dalla stanza. L'ho visto torcersi le mani dopo un simile affronto, e sono certo che l'angustia e il terrore in cui viveva debbano aver molto affrettato la sua morte precoce e infelice.

Per tutto il tempo che visse con noi il capitano non fece alcun cambiamento nel suo abbigliamento, se non comprare qualche paio di calze da un venditore ambulante. Essendosi abbassata una delle falde rialzate del suo tricorno, da quel giorno la lasciò penzolare, benché gli desse un gran fastidio quando tirava vento. Ricordo l'aspetto della sua giubba, che rattoppava da sé di sopra, nella sua stanza, e che alla fine non era altro che toppe. Non scrisse né ricevette mai una lettera, e non parlava mai con nessuno se non con i vicini, e con questi, per lo più, solo quando era ubriaco di rum. La grande cassa da marinaio, nessuno di noi l'aveva mai vista aperta.

Solo una volta qualcuno gli tenne testa, e fu verso la fine, quando il mio povero padre era ormai molto avanti nel declino che se lo portò via. Il dottor Livesey venne un pomeriggio tardi a visitare il malato, mangiò un boccone offertogli da mia madre e andò in sala a fumarsi una pipa in attesa che gli riportassero il cavallo

dal villaggio, perché al vecchio Benbow non avevamo stalla. Lo seguii dentro, e ricordo di aver notato il contrasto che il dottore, lindo e vivace, con la cipria bianca come la neve sui capelli, gli occhi neri e brillanti e i modi garbati, faceva con la goffa gente di campagna, e soprattutto con quel nostro pirata sudicio, pesante, dagli occhi cisposi, uno spaventapasseri seduto lì, ormai pieno di rum, con le braccia sul tavolo. A un tratto lui - il capitano, cioè - cominciò ad attaccare la sua eterna canzone:

«Quindici uomini sulla cassa del morto, yo-ho-ho, e una bottiglia di rum! Il bere e il diavolo han fatto il resto, yo-ho-ho, e una bottiglia di rum!»

Dapprima avevo immaginato che «la cassa del morto» fosse proprio quella sua grossa cassa di sopra, nella stanza sul davanti, e quel pensiero si era mescolato nei miei incubi a quello del marinaio con una gamba sola. Ma ormai avevamo tutti smesso da tempo di prestare particolare attenzione alla canzone; quella sera era nuova soltanto per il dottor Livesey, e su di lui, notai, non produsse un effetto gradevole, perché alzò gli occhi per un attimo con aria piuttosto irritata prima di riprendere la conversazione con il vecchio Taylor, il giardiniere, su una nuova cura per i reumatismi. Nel frattempo il *capitano* si andava animando a poco a poco alla sua stessa musica, e alla fine batté la mano

sul tavolo davanti a sé in un modo che tutti sapevamo voler dire silenzio. Le voci tacquero di colpo, tutte tranne quella del dottor Livesey; lui continuò come prima, parlando con voce chiara e cortese e tirando vivaci boccate dalla pipa ogni una o due parole. Il capitano lo fissò torvo per un po', batté di nuovo la mano, lo fissò ancora più torvo e alla fine sbottò con una bassa, infame imprecazione: «Silenzio, laggiù sottocoperta!»

«Dicevate a me, signore?» dice il dottore; e quando il furfante gli ebbe risposto, con un'altra imprecazione, che era proprio così: «Ho una sola cosa da dirvi, signore» replica il dottore «ed è che, se continuate a bere rum, il mondo si libererà presto di un gran sudicio mascalzone!»

La furia del vecchio fu terribile. Balzò in piedi, tirò fuori e aprì un coltello a serramanico da marinaio e, tenendolo aperto in bilico sul palmo della mano, minacciò di inchiodare il dottore al muro.

Il dottore non si mosse nemmeno. Gli parlò come prima, da sopra la spalla e con lo stesso tono di voce, piuttosto alto, perché tutta la sala potesse sentire, ma perfettamente calmo e fermo: «Se non vi rimettete in tasca quel coltello in questo istante, vi prometto, sul mio onore, che sarete impiccato alla prossima sessione delle assise.»

Seguì fra loro una battaglia di sguardi, ma il capitano cedette presto, ripose l'arma e tornò a sedersi, brontolando come un cane bastonato.

«E ora, signore» continuò il dottore «visto che adesso so che c'è un tipo simile nel mio distretto, potete star certo che vi terrò d'occhio giorno e notte. Non sono soltanto medico: sono anche magistrato; e se mi arriva anche solo un soffio di lamentela sul vostro conto, foss'anche per una scortesia come quella di stasera, prenderò misure efficaci per farvi braccare e scacciare di qui. E questo basti.»

Poco dopo il cavallo del dottor Livesey arrivò alla porta e lui se ne andò, ma quella sera il capitano se ne stette zitto, e così per molte sere a venire.



Capitolo II. Cane Nero appare e scompare

Non molto tempo dopo accadde il primo degli eventi misteriosi che finalmente ci liberarono del capitano, anche se non, come vedrete, delle sue faccende. Fu un inverno di un freddo pungente, con gelate lunghe e dure e forti burrasche; e fu chiaro fin dal principio che difficilmente il mio povero padre avrebbe visto la primavera. Peggiorava di giorno in giorno, e mia madre e io avevamo tutta la locanda sulle spalle, ed eravamo abbastanza occupati da non badare troppo al nostro sgradevole ospite.

Era una mattina di gennaio, molto presto - una mattina gelida, che pungeva - la baia tutta grigia di brina, l'acqua increspata che lambiva piano i sassi, il sole ancora basso che toccava appena le cime delle colline e splendeva lontano verso il largo. Il *capitano* si era alzato prima del solito e si era avviato giù per la spiaggia, la sciabola che gli dondolava sotto le ampie falde della vecchia giubba blu, il cannocchiale d'ottone sotto il braccio, il cappello spinto indietro sulla testa. Ricordo il suo fiato che restava sospeso come fumo dietro di lui mentre si allontanava a grandi passi, e l'ultimo suono che udii da lui, mentre girava dietro il grande scoglio, fu un forte sbuffo di indignazione, come se avesse ancora la mente rivolta al dottor Livesey.

Ebbene, mia madre era di sopra con mio padre e io stavo apparecchiando la tavola per la colazione in vista del ritorno del capitano, quando la porta della sala si aprì ed entrò un uomo che non avevo mai visto prima. Era un individuo pallido, color sego, a cui mancavano due dita della mano sinistra, e benché portasse una sciabola non aveva molto l'aria di un combattente. Tenevo sempre gli occhi aperti per gli uomini di mare, con una gamba o con due, e ricordo che questo mi lasciò perplesso. Non aveva l'aspetto del marinaio, eppure aveva addosso anche lui un certo sentore di mare.

Gli chiesi che cosa desiderasse, e lui disse che avrebbe preso del rum; ma mentre uscivo dalla stanza per andarlo a prendere, si sedette su un tavolo e mi fece cenno di avvicinarmi. Mi fermai dov'ero, con il tovagliolo in mano.

«Vieni qua, figliolo» dice. «Vieni più vicino.»

Feci un passo avanti.

«Questa tavola qui è per il mio compare Bill?» chiese, con una specie di sogghigno.

Gli risposi che non conoscevo il suo compare Bill, e che quella era per una persona che stava da noi e che chiamavamo il capitano.

«Be'» disse «il mio compare Bill si farebbe chiamare capitano, ci scommetterei. Ha uno sfregio su una guancia e dei modi assai piacevoli, specie quando ha bevuto, il mio compare Bill. Mettiamo, tanto per dire, che il tuo capitano abbia uno sfregio su una guancia - e mettiamo, se vuoi, che quella guancia sia la destra. Ah, be'! Te l'avevo detto. Allora, il mio compare Bill è qui in questa casa?»

Gli dissi che era uscito a passeggio.

«Da che parte, figliolo? Da che parte è andato?»

E quando gli ebbi indicato lo scoglio e gli ebbi spiegato da dove era probabile che tornasse il capitano, e fra quanto, e ebbi risposto a qualche altra domanda: «Ah» disse «questo per il mio compare Bill sarà meglio di un goccio.»

L'espressione del suo viso mentre diceva queste parole non era per nulla piacevole, e avevo le mie ragioni per pensare che lo sconosciuto si sbagliasse, anche ammesso che intendesse davvero quello che diceva. Ma non erano affari miei, pensai; e d'altronde era difficile sapere che cosa fare. Lo sconosciuto continuava a gironzolare appena dentro la porta della locanda, sbirciando oltre l'angolo come un gatto che aspetta il topo. A un certo punto uscii io stesso sulla strada, ma lui mi richiamò subito indietro e, siccome non obbedii abbastanza in fretta per i suoi gusti, sul suo

viso color sego passò un cambiamento orribile e mi ordinò di rientrare con un'imprecazione che mi fece sobbalzare. Appena fui di nuovo dentro, riprese i modi di prima, mezzo adulatori e mezzo beffardi, mi diede una pacca sulla spalla, mi disse che ero un bravo ragazzo e che mi aveva proprio preso in simpatia. «Ho un figlio anch'io» disse «che ti somiglia come due gocce d'acqua, ed è tutto l'orgoglio del mio cuore. Ma la cosa più importante per i ragazzi è la disciplina, figliolo - la disciplina. Ecco, se tu avessi navigato con Bill, non saresti rimasto lì ad aspettare che ti si dicesse una cosa due volte - tu no di certo. Non è mai stato il modo di fare di Bill, né di quelli che navigavano con lui. Ed eccolo qua, sicuro come l'oro, il mio compare Bill, col cannocchiale sotto il braccio, benedetto il suo vecchio cuore. Tu e io adesso torniamo in sala, figliolo, e ci mettiamo dietro la porta, e facciamo a Bill una bella sorpresetta - benedetto il suo cuore, lo ripeto.»

Così dicendo, lo sconosciuto indietreggiò con me fin dentro la sala e mi mise dietro di sé nell'angolo, in modo che fossimo nascosti tutti e due dalla porta aperta. Ero molto inquieto e spaventato, come potete immaginare, e i miei timori crebbero ancora nel notare che lo sconosciuto era di certo spaventato anche lui. Liberò l'elsa della sciabola e allentò la lama nel fodero; e per tutto il tempo che restammo lì ad aspettare

continuò a deglutire come se avesse quello che noi chiamavamo un nodo in gola.

Finalmente entrò a grandi passi il *capitano*, sbatté la porta dietro di sé senza guardare né a destra né a sinistra e attraversò dritto la stanza fino al punto dove lo aspettava la colazione.

«Bill» disse lo sconosciuto, con una voce che mi parve si fosse sforzato di rendere spavalda e possente.

Il capitano girò sui tacchi e ci si piantò di fronte; il colorito bruno gli era sparito tutto dalla faccia, e perfino il naso era diventato blu; aveva l'aria di un uomo che vede un fantasma, o il maligno, o qualcosa di peggio, se mai può esistere; e parola mia, mi fece pena vederlo diventare tutto d'un tratto così vecchio e malato.

«Su, Bill, mi conosci; lo riconosci un vecchio compagno di bordo, Bill, di sicuro» disse lo sconosciuto.

Il capitano rimase senza fiato.

«Cane Nero!» disse.

«E chi altri?» ribatté l'altro, sempre più a suo agio. «Cane Nero in carne e ossa, venuto a trovare il suo vecchio compagno di bordo Billy, alla locanda dell'Ammiraglio Benbow. Ah, Bill, Bill, ne abbiamo viste di tutti i colori, noi due, da quando ho perso questi due artigli» e sollevò la mano mutilata.

«Ora sta' a sentire» disse il capitano «mi hai scovato; eccomi qua; be', allora parla: che c'è?»

«Questo sì che è parlare da Bill» ribatté Cane Nero «hai ragione tu, Billy. Mi farò dare un bicchiere di rum da questo caro ragazzo qui, che mi è tanto simpatico; e ci mettiamo a sedere, se non ti dispiace, e parliamo chiaro, da vecchi compagni di bordo.»

Quando tornai col rum, erano già seduti ai due lati della tavola della colazione del capitano - Cane Nero vicino alla porta e seduto di sbieco, in modo da tenere un occhio sul suo vecchio compagno di bordo e uno, mi parve, sulla via di fuga.

Mi disse di andarmene e di lasciare la porta spalancata. «Niente buchi della serratura con me, figliolo» disse; e io li lasciai soli e mi ritirai dietro il banco.

Per molto tempo, benché facessi certo del mio meglio per ascoltare, non riuscii a sentire altro che un basso borbottio; ma alla fine le voci cominciarono a farsi più alte, e riuscii a cogliere una parola o due, per lo più imprecazioni, da parte del capitano.

«No, no, no, no; e basta così!» gridò una volta. E un'altra: «Se si deve penzolare, penzoliamo tutti, dico io.»

Poi tutt'a un tratto ci fu una tremenda esplosione di imprecazioni e di altri rumori - la sedia e il tavolo si rovesciarono in un sol colpo, seguì un cozzare d'acciaio, poi un grido di dolore, e l'istante dopo vidi Cane Nero in piena fuga, e il *capitano* che lo inseguiva accanito, tutti e due con le sciabole sguainate, e il primo che perdeva sangue a fiotti dalla spalla sinistra. Proprio sulla porta il capitano vibrò al fuggiasco un ultimo, tremendo fendente, che di certo lo avrebbe spaccato fino alla spina dorsale se non fosse stato intercettato dalla nostra grande insegna dell'Ammiraglio Benbow. Potete vedere la tacca sul lato inferiore della cornice ancora oggi.

Quel colpo fu l'ultimo della battaglia. Una volta sulla strada, Cane Nero, nonostante la ferita, se la diede a gambe con una lestezza straordinaria e in mezzo minuto scomparve oltre il ciglio della collina. Il capitano, per parte sua, restò a fissare l'insegna come un uomo smarrito. Poi si passò più volte la mano sugli occhi e alla fine rientrò in casa.

«Jim» dice «rum»; e mentre parlava barcollò un poco, e si sorresse con una mano contro il muro.

«Siete ferito?» gridai.

«Rum» ripeté. «Devo andarmene di qui. Rum! Rum!»

Corsi a prenderlo, ma ero del tutto sconvolto da quanto era accaduto, e ruppi un bicchiere e intasai la spina della botte, e mentre ancora mi intralciavo da solo, sentii un tonfo in sala e, accorrendo, vidi il capitano disteso lungo per terra. Nello stesso istante mia madre, allarmata dalle grida e dalla zuffa, scese di corsa le scale per aiutarmi. Insieme gli sollevammo la testa. Respirava molto forte e affannosamente, ma aveva gli occhi chiusi e il viso di un colore orribile.

«Povera me, povera me» gridò mia madre «che disonore per la casa! E con il tuo povero padre malato!»

Intanto non avevamo idea di cosa fare per aiutare il capitano, né altro pensiero se non che avesse ricevuto una ferita mortale nella zuffa con lo sconosciuto. Presi il rum, certo, e cercai di farglielo mandar giù, ma aveva i denti serrati e le mascelle dure come il ferro. Fu per noi un felice sollievo quando la porta si aprì ed entrò il dottor Livesey, venuto a visitare mio padre.

«Oh, dottore» gridammo «che cosa dobbiamo fare? Dov'è ferito?»

«Ferito? Ma quando mai!» disse il dottore. «Ferito quanto me o voi. Quest'uomo ha avuto un colpo apoplettico, come lo avevo avvertito. Ora, signora Hawkins, correte di sopra da vostro marito e, se possibile, non ditegli nulla. Quanto a me, devo fare del

mio meglio per salvare la vita tre volte inutile di questo individuo; Jim, portami una bacinella.»

Quando tornai con la bacinella, il dottore aveva già strappato la manica del *capitano* e messo a nudo il suo grosso braccio nerboruto. Era tatuato in diversi punti. «Buona fortuna», «Vento favorevole» e «Billy Bones, il suo capriccio» erano eseguiti in modo molto preciso e nitido sull'avambraccio; e su, vicino alla spalla, c'era il disegno di una forca con un uomo che vi pendeva - fatto, mi parve, con grande brio.

«Profetico» disse il dottore, toccando quel disegno con il dito. «E ora, mastro Billy Bones, se è questo il vostro nome, daremo un'occhiata al colore del vostro sangue. Jim» disse «hai paura del sangue?»

«No, signore» dissi.

«Bene, allora» disse «tieni tu la bacinella»; e così dicendo prese la lancetta e gli aprì una vena.

Gli fu tolto moltissimo sangue prima che il capitano aprisse gli occhi e si guardasse intorno con lo sguardo velato. Per prima cosa riconobbe il dottore, con un inconfondibile cipiglio; poi il suo sguardo cadde su di me, e parve sollevato. Ma all'improvviso cambiò colore e cercò di tirarsi su, gridando: «Dov'è Cane Nero?»

«Qui non c'è nessun Cane Nero» disse il dottore «tranne quello che vi portate sulla schiena. Avete

bevuto rum; avete avuto un colpo, proprio come vi avevo detto; e io vi ho appena, molto contro la mia volontà, tirato fuori con la testa per prima dalla fossa. Ora, signor Bones...»

«Non è il mio nome» lo interruppe.

«Me ne importa assai» ribatté il dottore. «È il nome di un bucaniere di mia conoscenza; e vi chiamo così per far prima, e quello che ho da dirvi è questo: un bicchiere di rum non vi ucciderà, ma se ne prendete uno ne prenderete un altro e un altro ancora, e ci scommetto la parrucca che, se non smettete di botto, morirete - avete capito? - morirete, e andrete al posto che vi spetta, come l'uomo della Bibbia. Su, ora, fate uno sforzo. Per questa volta vi aiuterò io a mettervi a letto.»

Insieme, con molta fatica, riuscimmo a issarlo di sopra e lo adagiammo sul letto, dove la testa gli ricadde sul cuscino come se stesse quasi per svenire.

«E badate bene» disse il dottore «io mi metto la coscienza in pace - per voi la parola rum significa morte.»

E così dicendo andò a visitare mio padre, portandomi con sé per il braccio.

«Non è niente» disse non appena ebbe chiuso la porta. «Gli ho tolto abbastanza sangue da tenerlo

tranquillo per un po'; dovrebbe restare una settimana dov'è - è la cosa migliore per lui e per voi; ma un altro colpo lo sistemerebbe per sempre.»



Capitolo III. La macchia nera

Verso mezzogiorno mi fermai alla porta del *capitano* con alcune bevande rinfrescanti e delle medicine. Giaceva più o meno come lo avevamo lasciato, solo un po' più sollevato, e sembrava debole e agitato insieme.

«Jim» disse «tu sei l'unico qui che valga qualcosa, e lo sai che sono sempre stato buono con te. Non c'è stato mese che non ti abbia dato una monetina d'argento da quattro penny tutta per te. E ora vedi, compare, sono ridotto piuttosto male, e abbandonato da tutti; e, Jim, mi porterai un goccetto di rum, eh, non è vero, compare?»

«Il dottore...» cominciai.

Ma lui mi interruppe maledicendo il dottore, con voce fioca ma di gran cuore. «I dottori son tutti pendagli da forca» disse «e quel dottore là, be', che ne sa lui degli uomini di mare? Io sono stato in posti caldi come la pece, coi compagni che crepavano intorno di febbre gialla, e quella benedetta terra che rollava come il mare per i terremoti - che ne sa il dottore di terre come quelle? - e io campavo di rum, te lo dico io. Per me è stato mangiare e bere, marito e moglie; e se adesso non posso avere il mio rum sono un povero vecchio scafo arenato su una costa sottovento, e il mio sangue ricadrà su di te, Jim, e su quel pendaglio da forca di

dottore»; e continuò ancora per un po' a imprecare. «Guarda, Jim, come mi ballano le dita» proseguì in tono supplichevole. «Non riesco a tenerle ferme, io no. Non ho bevuto una goccia in tutto questo santo giorno. Quel dottore è uno scemo, te lo dico io. Se non mi faccio un sorso di rum, Jim, mi verranno le allucinazioni; ne ho già avute un po'. Ho visto il vecchio Flint in quell'angolo là, dietro di te; l'ho visto con tutta chiarezza; e se mi vengono le allucinazioni, io sono uno che ha fatto una vita dura, e scateno l'inferno. Il tuo dottore l'ha detto lui stesso che un bicchiere non mi farebbe male. Ti do una ghinea d'oro per un goccetto, Jim.»

Si agitava sempre di più, e questo mi allarmò per mio padre, che quel giorno stava molto male e aveva bisogno di quiete; inoltre ero rassicurato dalle parole del dottore, che lui ora mi citava, e piuttosto offeso dall'offerta di una mancia per corrompermi.

«Non voglio il vostro denaro» dissi «se non quello che dovete a mio padre. Vi porterò un bicchiere, e non di più.»

Quando glielo portai, lo afferrò avidamente e lo vuotò fino in fondo.

«Ah, sì» disse «così va un po' meglio, poco ma sicuro. E adesso, compare, il dottore ha detto per quanto devo restare disteso qui in questa vecchia cuccetta?»

«Almeno una settimana» dissi.

«Fulmini!» gridò. «Una settimana! Non posso; per allora mi avranno appioppato la macchia nera. Quei marinai d'acqua dolce stanno cercando di fiutare le mie tracce in questo preciso momento; marinai d'acqua dolce che non hanno saputo tenersi quello che avevano e vogliono arraffare la roba degli altri. È questo il modo di comportarsi da marinai, vorrei sapere? Ma io sono uno che mette da parte. Non ho mai sprecato il mio buon denaro, e nemmeno l'ho perso; e li fregherò un'altra volta. Non ho paura di loro. Mollerò un altro terzarolo, compare, e li gabberò di nuovo.»

Mentre parlava così, si era tirato su sul letto a gran fatica, aggrappandosi alla mia spalla con una stretta che quasi mi fece gridare e muovendo le gambe come fossero un peso morto. Le sue parole, per quanto animose nel significato, contrastavano tristemente con la debolezza della voce con cui erano pronunciate. Si fermò quando fu riuscito a mettersi a sedere sul bordo.

«Quel dottore mi ha conciato per le feste» mormorò. «Mi fischiano le orecchie. Rimettimi giù.»

Prima che potessi far molto per aiutarlo era ricaduto al suo posto di prima, dove rimase per un po' in silenzio.

«Jim» disse alla fine «l'hai visto quel marinaio, oggi?»

«Cane Nero?» chiesi.

«Ah! Cane Nero» dice. «È un tipaccio; ma c'è di peggio, chi l'ha mandato. Ora, se non riesco ad andarmene in nessun modo, e mi appioppano la macchia nera, bada bene, è la mia vecchia cassa da marinaio che vogliono; tu monti a cavallo - sai andare a cavallo, no? Be', allora, monti a cavallo e vai da - be', sì, lo farò! - da quell'eterno pendaglio da forca di dottore, e gli dici di chiamare tutti a raccolta - magistrati e roba simile - e li prenderà all'arrembaggio all'Ammiraglio Benbow - tutta la ciurma del vecchio Flint, uomini e mozzi, tutti quelli che restano. Ero il primo ufficiale, io, il primo ufficiale del vecchio Flint, e sono l'unico che conosce il posto. Me l'ha dato a Savannah, quando era in punto di morte, come lo sarei io adesso, vedi. Ma tu non fai la spia a meno che non mi appioppino la macchia nera, o a meno che non rivedi quel Cane Nero o un marinaio con una gamba sola, Jim - lui più di tutti.»

«Ma che cos'è la macchia nera, *capitano*?» chiesi.

«È una citazione, compare. Te lo dirò se me la danno. Ma tu tieni gli occhi bene aperti, Jim, e dividerò con te in parti uguali, sul mio onore.»

Vaneggiò ancora un poco, con la voce sempre più debole; ma subito dopo che gli ebbi dato la medicina, che prese come un bambino, osservando: «Se mai un

marinaio ebbe bisogno di medicine, quello sono io», cadde finalmente in un sonno pesante, simile a uno svenimento, e in quello stato lo lasciai. Che cosa avrei fatto se tutto fosse andato bene, non lo so. Probabilmente avrei raccontato l'intera storia al dottore, perché avevo una paura mortale che il capitano si pentisse delle sue confidenze e mi facesse la pelle. Ma, come andarono le cose, quella sera stessa il mio povero padre morì all'improvviso, e ciò mise da parte ogni altra faccenda. Il nostro naturale dolore, le visite dei vicini, i preparativi per il funerale e tutto il lavoro della locanda da mandare avanti nel frattempo mi tennero così occupato che ebbi appena il tempo di pensare al capitano, e tanto meno di avere paura di lui.

La mattina dopo, a dire il vero, scese al piano di sotto e consumò i pasti come al solito, sebbene mangiasse poco e bevesse, temo, più rum della sua solita razione, perché si serviva da solo al banco, accigliato e sbuffando dal naso, e nessuno osava contraddirlo. La sera prima del funerale era ubriaco come sempre; ed era una cosa sconvolgente, in quella casa in lutto, sentirlo cantare a squarciagola la sua brutta vecchia canzone marinaresca; ma, debole com'era, avevamo tutti una paura mortale di lui, e il dottore era stato chiamato all'improvviso per un caso a molte miglia di distanza e dopo la morte di mio padre non si fece più vedere nei paraggi della casa. Ho detto che il capitano

era debole, e in effetti pareva piuttosto indebolirsi sempre di più anziché riacquistare le forze. Saliva e scendeva le scale arrancando, andava dalla sala al banco e ritorno, e a volte metteva il naso fuori della porta per annusare il mare, reggendosi ai muri mentre camminava e respirando forte e affannato come un uomo su una ripida montagna. Non si rivolgeva mai a me in particolare, ed è mia convinzione che si fosse quasi dimenticato delle sue confidenze; ma il suo umore era più volubile e, tenuto conto della sua debolezza fisica, più violento che mai. Adesso, quando era ubriaco, aveva l'allarmante abitudine di sguainare la sciabola e di posarla nuda davanti a sé sul tavolo. Ma con tutto ciò badava meno alla gente e sembrava chiuso nei propri pensieri e alquanto smarrito. Una volta, per esempio, con nostro estremo stupore, attaccò a cantare un'aria diversa, una specie di canzone d'amore campagnola che doveva aver imparato in gioventù, prima di cominciare ad andar per mare.

Così passarono le cose finché, il giorno dopo il funerale, verso le tre di un pomeriggio gelido, nebbioso e pungente, me ne stavo un momento sulla porta, pieno di tristi pensieri su mio padre, quando vidi qualcuno avvicinarsi lentamente lungo la strada. Era chiaramente cieco, perché picchiettava davanti a sé con un bastone e portava una grande visiera verde sugli occhi e sul naso; ed era curvo, come per l'età o per la debolezza, e

indossava un enorme, vecchio mantello da marinaio tutto a brandelli, con un cappuccio che lo faceva sembrare addirittura deforme. In vita mia non ho mai visto una figura dall'aspetto più spaventoso. Si fermò a poca distanza dalla locanda e, alzando la voce in una strana cantilena, si rivolse all'aria davanti a sé: «Qualche buon amico vorrà informare un povero cieco, che ha perduto il prezioso dono della vista nella nobile difesa della sua patria, l'Inghilterra, e Dio benedica re Giorgio!, dove o in quale parte di questo paese si trovi ora?»

«Siete all'Ammiraglio Benbow, a Black Hill Cove, buon uomo» dissi io.

«Sento una voce» disse lui, «una voce giovane. Volete darmi la mano, mio giovane e gentile amico, e condurmi dentro?»

Tesi la mano, e quell'orribile creatura senz'occhi, dalla voce melliflua, me la afferrò in un attimo come una morsa. Fui così sbigottito che cercai di divincolarmi, ma il cieco mi tirò stretto a sé con un solo movimento del braccio.

«Ora, ragazzo» disse, «portami dal *capitano*.»

«Signore» dissi io, «parola mia, non oso.»

«Ah» sogghignò lui, «è così! Portamici subito o ti spezzo il braccio.»

E mentre parlava me lo torse con uno strattone che mi fece gridare.

«Signore» dissi io, «è per voi che lo dico. Il capitano non è più quello di una volta. Se ne sta seduto con la sciabola sguainata. Un altro signore...»

«Su, avanti, marcia» mi interruppe lui; e non ho mai sentito una voce così crudele, fredda e odiosa come quella del cieco. Mi intimorì più del dolore, e cominciai subito a ubbidirgli, entrando dritto dalla porta e dirigendomi verso la sala, dove il nostro vecchio bucaniere malato sedeva, stordito dal rum. Il cieco mi stava aggrappato addosso, tenendomi in un pugno di ferro e appoggiando su di me quasi più peso di quanto potessi reggere. «Portami dritto da lui, e quando sarò in vista grida: “Ecco un amico per te, Bill”. Se non lo fai, ti faccio questo», e così dicendo mi diede uno strattone che credetti mi avrebbe fatto svenire. Tra una cosa e l'altra, ero così atterrito dal mendicante cieco che dimenticai il mio terrore del capitano e, aprendo la porta della sala, gridai con voce tremante le parole che mi aveva ordinato.

Il povero capitano alzò gli occhi, e a quella sola occhiata il rum gli svanì di dosso e lo lasciò sobrio e con lo sguardo fisso. L'espressione del suo volto non era tanto di terrore quanto di un malore mortale. Fece

un movimento per alzarsi, ma non credo che gli fosse rimasta in corpo forza sufficiente.

«Ora, Bill, resta dove sei» disse il mendicante. «Se non ci vedo, sento però muoversi un dito. Gli affari sono affari. Tendi la mano sinistra. Ragazzo, prendigli la mano sinistra per il polso e avvicinala alla mia destra.»

Gli ubbidimmo entrambi alla lettera, e lo vidi passare qualcosa dal cavo della mano che reggeva il bastone al palmo di quella del capitano, che si chiuse subito sopra.

«E adesso è fatta» disse il cieco; e a queste parole mi lasciò di colpo e, con incredibile precisione e agilità, saltellò fuori dalla sala e sulla strada, dove, mentre io me ne stavo ancora immobile, sentii il suo bastone allontanarsi picchiettando, tic-tic-tic, nella distanza.

Passò un po' di tempo prima che io o il capitano sembrassimo riprendere i sensi, ma alla fine, e quasi nello stesso momento, io lasciai andare il suo polso, che stringevo ancora, e lui ritrasse la mano e si guardò attentamente il palmo.

«Le dieci!» gridò. «Sei ore. Li freghiamo ancora», e balzò in piedi.

Proprio mentre lo faceva, barcollò, si portò la mano alla gola, rimase un momento a ondeggiare e poi, con un suono strano, cadde lungo disteso, a faccia in giù, sul pavimento.

Corsi subito da lui, chiamando mia madre. Ma ogni fretta fu vana. Il *capitano* era stato fulminato da un colpo apoplettico. È una cosa strana a capirsi, perché di certo quell'uomo non mi era mai piaciuto, sebbene ultimamente avessi cominciato a provarne pietà, ma non appena vidi che era morto scoppiai in un torrente di lacrime. Era la seconda morte che conoscevo, e il dolore per la prima era ancora fresco nel mio cuore.



Capitolo IV. Il baule da marinaio

Naturalmente non persi tempo a raccontare a mia madre tutto ciò che sapevo, e forse avrei dovuto raccontarglielo molto prima, e ci vedemmo subito in una situazione difficile e pericolosa. Una parte del denaro di quell'uomo, se ne aveva, ci spettava di certo, ma non era probabile che i compagni di bordo del nostro capitano, soprattutto i due esemplari che avevo visto io, Cane Nero e il mendicante cieco, fossero disposti a rinunciare al loro bottino per pagare i debiti del morto. L'ordine del capitano di montare subito a cavallo e correre dal dottor Livesey avrebbe lasciato mia madre sola e senza protezione, cosa che non era neppure da prendere in considerazione. In verità sembrava impossibile, per l'uno o per l'altra, restare ancora a lungo in casa; il cadere dei carboni nel focolare della cucina, lo stesso ticchettio dell'orologio ci riempivano di spavento. I dintorni, alle nostre orecchie, sembravano popolati di passi che si avvicinavano; e tra il cadavere del capitano sul pavimento della sala e il pensiero di quel detestabile mendicante cieco che si aggirava lì vicino, pronto a tornare, ci furono momenti in cui, come si suol dire, saltavo fuori dalla pelle per il terrore. Bisognava decidere qualcosa in fretta, e alla fine ci venne in mente di uscire insieme a cercare aiuto nel vicino villaggio. Detto fatto. A capo scoperto

com'eravamo, corremmo subito fuori nella sera che calava e nella nebbia gelida.

Il villaggio si trovava a poche centinaia di iarde, sebbene fuori vista, dall'altra parte della cala vicina; e, cosa che mi rincuorò molto, era nella direzione opposta a quella da cui il cieco era comparso e verso la quale, presumibilmente, era tornato. Non restammo molti minuti sulla strada, anche se ogni tanto ci fermavamo per afferrarci l'uno all'altra e tendere l'orecchio. Ma non c'era nessun rumore insolito: nient'altro che il lieve sciabordio dell'onda e il gracchiare degli abitanti del bosco.

Era già l'ora delle candele quando raggiungemmo il villaggio, e non dimenticherò mai quanto mi rallegrò vedere quel bagliore giallo alle porte e alle finestre; ma quello, come si vide, fu il miglior aiuto che potessimo sperare di ottenere da quella parte. Perché (verrebbe da pensare che quegli uomini si sarebbero vergognati di sé stessi) non ci fu anima viva disposta a tornare con noi all'Ammiraglio Benbow. Più raccontavamo i nostri guai, più tutti (uomini, donne e bambini) si stringevano al riparo delle loro case. Il nome del *capitano* Flint, benché a me fosse sconosciuto, era ben noto ad alcuni di loro e portava con sé un gran peso di terrore. Alcuni degli uomini che erano stati a lavorare nei campi dall'altra parte dell'Ammiraglio Benbow si ricordavano,

per giunta, di aver visto parecchi forestieri sulla strada e, prendendoli per contrabbandieri, di essersela data a gambe; e almeno uno aveva visto un piccolo lugger in quello che chiamavamo Kitt's Hole. Del resto, chiunque fosse compagno del capitano bastava a spaventarli a morte. E per farla breve, mentre potevamo trovarne parecchi ben disposti a cavalcare fino alla casa del dottor Livesey, che si trovava in un'altra direzione, nessuno era disposto ad aiutarci a difendere la locanda.

Dicono che la vigliaccheria sia contagiosa; ma d'altra parte anche il ragionare infonde un gran coraggio; e così, quando ciascuno ebbe detto la sua, mia madre fece loro un discorso. Non avrebbe perso, dichiarò, del denaro che apparteneva al suo ragazzo rimasto orfano di padre. «Se nessuno di voi altri ha il coraggio» disse, «io e Jim ce l'abbiamo. Torneremo indietro per la strada da cui siamo venuti, e non certo grazie a voi, omaccioni grandi e grossi con il cuore di pollo. Quella cassa la apriremo, dovessimo morirci. E vi ringrazierò, signora Crossley, se mi darete quella borsa per riportarci il denaro che ci spetta di diritto.»

Naturalmente dissi che sarei andato con mia madre, e naturalmente tutti gridarono contro la nostra temerarietà, ma neppure allora un solo uomo volle venire con noi. Tutto ciò che fecero fu darmi una pistola carica nel caso fossimo attaccati, e promettere di

tenere pronti dei cavalli sellati nel caso fossimo inseguiti al ritorno, mentre un ragazzo sarebbe andato a cavallo dal dottore a cercare aiuto armato.

Il cuore mi batteva forte quando noi due ci avviammo nella notte fredda per quell'impresa pericolosa. Una luna piena cominciava a sorgere e occhieggiava rossastra attraverso i margini superiori della nebbia, e questo accrebbe la nostra fretta, perché era chiaro che, prima che uscissimo di nuovo, tutto sarebbe stato luminoso come di giorno, e la nostra partenza esposta agli occhi di eventuali sentinelle. Scivolammo lungo le siepi, silenziosi e rapidi, e non vedemmo né udimmo nulla che accrescesse i nostri timori finché, con nostro sollievo, la porta dell'Ammiraglio Benbow non si fu richiusa alle nostre spalle.

Tirai subito il chiavistello, e rimanemmo un momento ansimanti nel buio, soli in casa con il cadavere del *capitano*. Poi mia madre prese una candela al banco e, tenendoci per mano, avanzammo nella sala. Giaceva come l'avevamo lasciato, supino, con gli occhi aperti e un braccio disteso.

«Abbassa la tendina, Jim» sussurrò mia madre; «potrebbero venire a spiare da fuori. E adesso» disse quando l'ebbi fatto, «dobbiamo prendere la chiave da quello lì; e chi lo tocca, vorrei proprio saperlo!» E

mentre diceva queste parole le sfuggì una specie di singhiozzo.

Mi misi subito in ginocchio. Sul pavimento, vicino alla sua mano, c'era un tondino di carta annerito da una parte. Non potevo dubitare che fosse la macchia nera; e raccogliendolo trovai scritto sull'altro lato, con una calligrafia molto bella e chiara, questo breve messaggio: “Hai tempo fino alle dieci di stasera”.

«Aveva tempo fino alle dieci, mamma» dissi io; e proprio mentre lo dicevo il nostro vecchio orologio cominciò a battere le ore. Quel rumore improvviso ci fece sobbalzare terribilmente; ma la notizia era buona, perché erano solo le sei.

«Ora, Jim» disse lei, «quella chiave.»

Frugai nelle sue tasche, una dopo l'altra. Poche monetine, un ditale, un po' di filo e degli aghi grossi, un pezzo di tabacco in treccia morsicato a un'estremità, il suo coltello dal manico ricurvo, una bussola tascabile e un acciarino: era tutto ciò che contenevano, e cominciai a disperare.

«Forse ce l'ha al collo» suggerì mia madre.

Vincendo una forte ripugnanza, gli strappai la camicia al collo, e lì, proprio così, appesa a un pezzo di spago incatramato, che tagliai con il suo stesso coltello, trovammo la chiave. A quel trionfo ci riempimmo di

speranza e corremmo senza indugio di sopra, nella stanzetta dove lui aveva dormito tanto a lungo e dove la sua cassa era rimasta fin dal giorno del suo arrivo.

Dall'esterno era come qualsiasi altra cassa da marinaio, con l'iniziale “B” impressa sul coperchio con un ferro rovente, e gli angoli piuttosto ammaccati e rotti come per un lungo e rude uso.

«Dammi la chiave» disse mia madre; e sebbene la serratura fosse molto dura, in un batter d'occhio l'aveva girata e aveva sollevato il coperchio.

Dall'interno salì un forte odore di tabacco e di catrame, ma in cima non si vedeva altro che un abito molto bello, spazzolato e piegato con cura. Non era mai stato indossato, disse mia madre. Sotto cominciava l'accozzaglia: un quadrante, un boccale di latta, parecchi rotoli di tabacco, due paia di pistole molto belle, un pezzo d'argento in barra, un vecchio orologio spagnolo e qualche altro gingillo di poco valore e per lo più di fattura straniera, un compasso montato in ottone e cinque o sei curiose conchiglie delle Indie Occidentali. Da allora mi sono chiesto spesso perché si fosse portato dietro quelle conchiglie nella sua vita errabonda, colpevole e braccata.

Nel frattempo non avevamo trovato nulla di valore tranne l'argento e i gingilli, e né l'uno né gli altri facevano al caso nostro. Sotto c'era un vecchio mantello

da barca, sbiancato dal sale marino su più di una barra di porto. Mia madre lo tirò su con impazienza, e davanti a noi comparvero, ultime cose nella cassa, un fagotto avvolto in tela cerata, che sembrava contenere delle carte, e un sacchetto di tela che, al tocco, mandò il tintinnio dell'oro.

«Farò vedere a quei furfanti che sono una donna onesta» disse mia madre. «Prenderò quello che mi spetta, e non un soldo di più. Reggi la borsa della signora Crossley.» E cominciò a contare l'ammontare del conto del *capitano*, passandolo dal sacchetto del marinaio a quella che reggevo io.

Fu un'operazione lunga e difficile, perché le monete erano di tutti i paesi e di tutte le grandezze (dobloni, luigi d'oro, ghinee, pezzi da otto e non so che altro ancora) tutte mescolate alla rinfusa. Le ghinee, per giunta, erano fra le più scarse, ed era soltanto con quelle che mia madre sapeva fare i conti.

Eravamo circa a metà quando d'un tratto le posai la mano sul braccio, perché avevo udito nell'aria silenziosa e gelida un suono che mi fece balzare il cuore in gola: il tic-tic del bastone del cieco sulla strada ghiacciata. Si avvicinava sempre di più, mentre noi stavamo seduti trattenendo il respiro. Poi batté secco contro la porta della locanda, e allora sentimmo girare la maniglia e sbatacchiare il chiavistello mentre quell'essere

miserabile cercava di entrare; e poi ci fu un lungo silenzio, dentro e fuori. Finalmente il picchiettio ricominciò e, con nostra indescrivibile gioia e gratitudine, si spense lentamente di nuovo finché non si udì più.

«Mamma» dissi io, «prendi tutto e andiamocene», perché ero sicuro che la porta sprangata doveva essere sembrata sospetta e ci avrebbe tirato addosso l'intero vespaio, anche se quanto fossi grato di averla sprangata non potrebbe dirlo nessuno che non abbia mai incontrato quel terribile cieco.

Ma mia madre, spaventata com'era, non volle acconsentire a prendere una frazione in più di quanto le spettava, ed era ostinatamente restia ad accontentarsi di meno. Non erano ancora le sette, disse, e di gran lunga; conosceva i suoi diritti e li voleva far valere; e stava ancora discutendo con me quando un lieve fischio sommesso risuonò parecchio lontano, su per la collina. Fu abbastanza, e più che abbastanza, per tutti e due.

«Prenderò quello che ho» disse lei, balzando in piedi.

«E io prendo questo per pareggiare il conto» dissi io, raccogliendo il pacchetto di tela cerata.

Un attimo dopo scendevamo entrambi le scale a tentoni, lasciando la candela accanto alla cassa vuota; e l'attimo seguente avevamo aperto la porta ed eravamo

in piena ritirata. Non eravamo partiti un momento troppo presto. La nebbia si stava diradando rapidamente; già la luna splendeva limpida sulle alture da entrambi i lati; ed era soltanto proprio sul fondo della valletta e intorno alla porta della locanda che un velo sottile restava ancora intatto a nascondere i primi passi della nostra fuga. Molto prima di essere a metà strada dal villaggio, appena oltre il fondo della collina, avremmo dovuto uscire alla luce della luna. E non era tutto, perché il rumore di parecchi passi di corsa giungeva già alle nostre orecchie e, voltandoci a guardare in quella direzione, una luce che ondeggiava di qua e di là e continuava ad avanzare rapidamente ci mostrò che uno dei nuovi arrivati portava una lanterna.

«Caro mio» disse d'un tratto mia madre, «prendi il denaro e corri avanti. Sto per svenire.»

Questa era di certo la fine per tutti e due, pensai. Come maledissi la vigliaccheria dei vicini; come rimproverai la mia povera madre per la sua onestà e la sua avidità, per la sua temerarietà di prima e la sua debolezza di adesso! Per fortuna eravamo proprio al ponticello; e la aiutai, barcollante com'era, fino al ciglio della riva, dove, come previsto, lei mandò un sospiro e mi cadde sulla spalla. Non so come trovai la forza di farlo, e temo di averlo fatto in modo brusco, ma riuscii a trascinarla giù per la riva e un poco sotto l'arcata. Più in

là non riuscii a spostarla, perché il ponte era troppo basso per permettermi altro che strisciarci sotto. Così dovemmo restare lì: mia madre quasi del tutto allo scoperto ed entrambi a portata d'orecchio dalla locanda.



Capitolo V. La fine del cieco

La mia curiosità, in un certo senso, era più forte della paura, perché non riuscii a restare dov'ero, ma strisciai di nuovo fino alla riva, da dove, riparando la testa dietro un cespuglio di ginestra, potevo dominare la strada davanti alla nostra porta. Mi ero appena messo in posizione quando i miei nemici cominciarono ad arrivare, sette o otto, correndo a perdifiato, i piedi che battevano sulla strada senza andare a tempo, e l'uomo con la lanterna qualche passo più avanti. Tre uomini correvano insieme, tenendosi per mano; e distinsi, anche attraverso la foschia, che quello in mezzo al terzetto era il mendicante cieco. Un attimo dopo la sua voce mi dimostrò che avevo ragione.

«Buttate giù la porta!» gridò.

«Sissignore!» risposero in due o tre; e si lanciarono di corsa contro l'Ammiraglio Benbow, seguiti dal portatore della lanterna; e poi li vidi fermarsi e sentii scambiarsi parole a voce più bassa, come se fossero sorpresi di trovare la porta aperta. Ma la sosta fu breve, perché il cieco impartì di nuovo i suoi ordini. La sua voce suonava più forte e più acuta, come se bruciasse d'impazienza e di rabbia.

«Dentro, dentro, dentro!» urlò, e li maledisse per il loro indugio.

Quattro o cinque di loro ubbidirono subito, mentre due rimasero sulla strada con il temibile mendicante. Ci fu una pausa, poi un grido di sorpresa, e poi una voce che gridava dalla casa: «Bill è morto».

Ma il cieco imprecò di nuovo contro di loro per il loro indugio.

«Perquisitelo, qualcuno di voi, marinai d'acqua dolce scansafatiche, e il resto su di sopra a prendere la cassa» gridò.

Sentivo i loro piedi rimbombare su per le nostre vecchie scale, tanto che la casa doveva tremarne tutta. Subito dopo si levarono nuove esclamazioni di stupore; la finestra della stanza del *capitano* fu spalancata con uno schianto e un tintinnio di vetri rotti, e un uomo si sporse alla luce della luna, con la testa e le spalle, e si rivolse al mendicante cieco sulla strada sotto di lui.

«Pew» gridò, «ci hanno preceduti. Qualcuno ha rivoltato la cassa da cima a fondo.»

«C'è?» ruggì Pew.

«Il denaro c'è.»

Il cieco mandò al diavolo il denaro.

«La scrittura di Flint, dico» gridò.

«Qui non la vediamo da nessuna parte» rispose l'uomo.

«Ehi, voi là sotto, ce l'ha addosso Bill?» gridò di nuovo il cieco.

A quel punto un altro tizio, probabilmente quello che era rimasto di sotto a perquisire il corpo del capitano, venne alla porta della locanda. «Bill l'abbiamo già ripassato per bene» disse; «non c'è rimasto niente.»

«È quella gente della locanda... è quel ragazzo. Avrei dovuto cavargli gli occhi!» gridò il cieco, Pew. «Erano qui un momento fa: avevano sprangato la porta quando ho provato ad aprirla. Sparpagliatevi, ragazzi, e trovateli.»

«Proprio così, hanno lasciato qui il loro lume» disse il tizio alla finestra.

«Sparpagliatevi e trovateli! Rivoltate la casa da cima a fondo!» ripeté Pew, battendo il bastone sulla strada.

Seguì allora un gran trambusto per tutta la nostra vecchia locanda, passi pesanti che martellavano avanti e indietro, mobili rovesciati, porte sfondate a calci, finché le rocce stesse ne rimandarono l'eco, e gli uomini uscirono di nuovo, uno dopo l'altro, sulla strada e dichiararono che di noi non c'era traccia da nessuna parte. E proprio lo stesso fischio che aveva allarmato me e mia madre sopra il denaro del capitano morto si udì ancora una volta chiaramente nella notte, ma stavolta ripetuto due volte. Avevo creduto che fosse, per

così dire, la tromba del cieco, che chiamava la sua ciurma all'assalto, ma ora capii che era un segnale dal pendio verso il villaggio e, a giudicare dall'effetto che ebbe sui bucanieri, un segnale per avvertirli di un pericolo in arrivo.

«Ecco di nuovo Dirk» disse uno. «Due volte! Ci toccherà levare le ancore, compagni.»

«Levare le ancore, vigliacco!» gridò Pew. «Dirk è stato uno sciocco e un codardo fin dal principio: non dategli retta. Devono essere qui vicino; non possono essere lontani; ce l'avete in pugno. Sparpagliatevi e cercateli, cani! Ah, che mi si strappi l'anima» gridò, «se solo avessi gli occhi!»

Quell'appello parve produrre qualche effetto, perché due dei tizi cominciarono a cercare qua e là tra le cianfrusaglie, ma svogliatamente, pensai, e tenendo sempre mezzo occhio al pericolo che correvano, mentre gli altri restavano esitanti sulla strada.

«Avete in mano migliaia di sterline, idioti, e ve ne state lì a ciondolare! Sareste ricchi come re se riusciste a trovarla, e sapete che è qui, e ve ne state lì a battere la fiacca. Non ce n'era uno di voi che avesse il fegato di affrontare Bill, e l'ho fatto io - un cieco! E dovrei perdere la mia occasione per colpa vostra! Dovrei restare un povero mendicante strisciante, a scroccare rum, quando

potrei andarmene in giro in carrozza! Se aveste il fegato di un punteruolo in una galletta, li prendereste ancora.»

«Al diavolo, Pew, i dobloni li abbiamo presi!» brontolò uno.

«Magari l'hanno nascosta, quella dannata cosa» disse un altro. «Prenditi le monete di re Giorgio, Pew, e non startene qui a strillare.»

Strillare era proprio la parola giusta; la rabbia di Pew salì talmente a queste obiezioni che alla fine, lasciandosi del tutto sopraffare dalla collera, prese a menar colpi a destra e a manca nella sua cecità, e il suo bastone risuonò pesantemente su più di uno.

Questi, a loro volta, ricambiarono le imprecazioni del cieco furfante, lo minacciarono con parole orribili e cercarono invano di afferrare il bastone e di strapparglielo di mano.

Quella lite fu la nostra salvezza, perché mentre infuriava ancora, un altro suono venne dalla cima della collina, dalla parte del villaggio: lo scalpitio di cavalli al galoppo. Quasi nello stesso momento un colpo di pistola, lampo e detonazione, partì dal lato della siepe. E quello fu chiaramente l'ultimo segnale di pericolo, perché i bucanieri si voltarono all'istante e fuggirono, sparpagliandosi in ogni direzione, uno verso il mare lungo la cala, uno di sbieco attraverso la collina, e così

via, tanto che in mezzo minuto non ne rimase traccia, tranne Pew. Lui lo avevano abbandonato, se per puro panico o per vendicarsi delle sue male parole e delle sue bastonate non lo so; ma lui rimase lì, picchiettando su e giù per la strada in preda alla frenesia, brancolando e chiamando i compagni. Alla fine prese la direzione sbagliata e corse qualche passo oltre di me, verso il villaggio, gridando: «Johnny, Cane Nero, Dirk» e altri nomi, «non lascerete il vecchio Pew, compagni... non il vecchio Pew!»

Proprio allora il rumore dei cavalli superò la cresta, e quattro o cinque cavalieri comparvero alla luce della luna e si lanciarono a pieno galoppo giù per il pendio.

A quel punto Pew si accorse del suo errore, si voltò con un urlo e corse dritto verso il fosso, dentro il quale rotolò. Ma in un secondo fu di nuovo in piedi e fece un altro scatto, ormai del tutto disorientato, proprio sotto il primo dei cavalli che sopraggiungevano.

Il cavaliere cercò di evitarlo, ma invano. Pew andò giù con un grido che risuonò alto nella notte; e i quattro zoccoli lo calpestarono, lo scalciarono e passarono oltre. Cadde su un fianco, poi si accasciò dolcemente sulla faccia e non si mosse più.

Balzai in piedi e chiamai i cavalieri. Stavano comunque fermandosi, inorriditi per l'incidente; e presto vidi chi erano. Uno, che veniva in coda agli altri, era il

ragazzo partito dal villaggio per andare dal dottor Livesey; gli altri erano guardie doganali, che lui aveva incontrato per strada e con le quali aveva avuto l'intelligenza di tornare subito indietro. Qualche voce sul lugger di Kitt's Hole era giunta all'ispettore Dance e lo aveva spinto quella notte a mettersi in cammino nella nostra direzione, e a quella circostanza io e mia madre dovemmo la nostra salvezza dalla morte.

Pew era morto, morto stecchito. Quanto a mia madre, quando la portammo su al villaggio, un po' d'acqua fredda, dei sali e così via la fecero presto rinvenire, e non ebbe alcun danno dal suo spavento, sebbene continuasse a rimpiangere il resto del denaro. Nel frattempo l'ispettore proseguì a cavallo, più in fretta che poté, verso Kitt's Hole; ma i suoi uomini dovettero smontare e scendere a tentoni per la forra, conducendo e a volte sostenendo i loro cavalli, nel continuo timore di imboscate; così non c'era da stupirsi troppo se, quando arrivarono giù all'Hole, il lugger era già salpato, benché ancora vicino alla riva. Lui lo chiamò. Una voce rispose, intimandogli di tenersi fuori dalla luce della luna se non voleva prendersi un po' di piombo in corpo, e nello stesso istante una pallottola gli fischiò vicinissima al braccio. Poco dopo il lugger doppiò la punta e scomparve. Il signor Dance rimase lì, come disse lui, «come un pesce fuor d'acqua», e tutto ciò che poté fare fu mandare un uomo a B---- ad avvertire il

cutter. «E questo» disse, «vale più o meno quanto niente. Se la sono svignata senza un graffio, e non c'è altro da fare. Solo» aggiunse, «sono contento di aver pestato i calli a mastro Pew», perché ormai aveva sentito la mia storia.

Tornai con lui all'Ammiraglio Benbow, e non potete immaginare una casa in un tale stato di sfascio; perfino l'orologio era stato buttato a terra da quei tizi nella loro furiosa caccia a me e a mia madre; e benché in realtà non avessero portato via nulla tranne la borsa del denaro del *capitano* e un po' d'argento dal cassetto, capii subito che eravamo rovinati. Il signor Dance non riusciva a capire niente di quella scena.

«Hanno preso il denaro, dici? Be', allora, Hawkins, che diamine cercavano? Altro denaro, suppongo?»

«No, signore; non denaro, credo» risposi io. «Anzi, signore, credo di avere la cosa nel taschino interno; e a dirvi la verità, vorrei metterla al sicuro.»

«Ma certo, ragazzo; giustissimo» disse lui. «La prendo io, se vuoi.»

«Pensavo che forse il dottor Livesey...» cominciai.

«Perfettamente giusto» mi interruppe molto allegramente, «perfettamente giusto: un gentiluomo e un magistrato. E, ora che ci penso, potrei benissimo andarci io stesso a cavallo e fare rapporto a lui o al

signore. Mastro Pew è morto, dopotutto; non che me ne dispiaccia, ma è morto, capisci, e la gente cercherà di farne una colpa a un ufficiale delle dogane di Sua Maestà, se appena ci riesce. Ora, ti dico una cosa, Hawkins: se vuoi, ti porto con me.»



Indice - Lettura En/It con traduzione

1. L’isola del tesoro

2. All’acquirente Indeciso

4. Capitolo I. Il vecchio lupo di mare all’Admiral Benbow

5. Capitolo II. Cane Nero appare e scompare

6. Capitolo III. La macchia nera

7. Capitolo IV. Il baule da marinaio

8. Capitolo V. La fine del cieco

Indice

Treasure Island

Inglese semplificato (A2)

Robert Louis Stevenson

To S.L.O., an American gentleman in accordance with whose classic taste the following narrative has been designed, it is now, in return for numerous delightful hours, and with the kindest wishes, dedicated by his affectionate friend, the author.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Robert Louis Stevenson

A S.L.O., un gentiluomo americano secondo il cui gusto classico è stata ideata la storia che segue, la dedico ora, in cambio di tante ore piacevoli e con i più affettuosi auguri, io, il suo amico devoto, l'autore.

Inglese originale

Robert Louis Stevenson

To S.L.O., an American gentleman in accordance with whose *classic* taste the following narrative has been designed, it is now, in return for *numerous* delightful hours, and with the *kindest* wishes, dedicated by his *affectionate* friend, the author.

Traduzione integrale in italiano

Robert Louis Stevenson

A S.L.O., gentiluomo americano, secondo il cui gusto classico è stata concepita la narrazione che segue, essa viene ora dedicata, in cambio di numerose ore deliziose e con i più affettuosi auguri, dal suo affezionato amico, l'autore.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

To the Hesitating Purchaser

Inglese semplificato (A2)

Do you like sailors and their songs, Storms and adventures, heat and cold, Ships, islands, and men left alone, Pirates and hidden gold? I loved these stories long ago. I tell them in the same old way. Perhaps they can still bring pleasure To the clever young people of today.

- Then good, and start to read! If not, If young people do not want these stories now, And forget the old books they loved, Kingston, or Ballantyne the brave, Or Cooper of the forest and the sea: Then good, also! And let me And all my pirates lie in the grave With those writers and their stories!

Traduzione della versione semplificata (A2)

Ti piacciono i marinai e le loro canzoni, Le tempeste e le avventure, il caldo e il freddo, Le navi, le isole e gli uomini soli, I pirati e l'oro nascosto? Io amavo questi racconti tanto tempo fa. Li racconto come si faceva un tempo. Forse possono ancora divertire I giovani intelligenti di oggi.

- Bene, allora comincia a leggere! Se invece Ai giovani non interessano più queste storie E dimenticano i vecchi libri che amavano, Quelli di Kingston, o del coraggioso Ballantyne, O di Cooper, delle foreste e del mare, Allora va bene lo stesso! Lasciate Me e tutti i miei pirati nella tomba Insieme a quegli scrittori e ai loro racconti!

Inglese originale

If sailor tales to sailor tunes, Storm and adventure, heat and cold, If *schooners*, islands, and *maroons*, And *buccaneers*, and buried gold, And all the old romance, *retold* Exactly in the ancient way, Can please, as me they pleased of old, The *wiser* youngsters of today:

--So be it, and fall on! If not, If *studious* youth no longer *crave*, His ancient *appetites* forgot, Kingston, or *Ballantyne* the brave, Or Cooper of the wood and wave: So be it, also! And may I And all my pirates share the grave Where these and their creations lie!

Traduzione integrale in italiano

Se storie di marinai su arie marinare, tempeste e avventure, caldo e gelo, se golette, isole e naufraghi abbandonati, e bucanieri, e oro sepolto, e tutto l'antico romanzo, narrato di nuovo esattamente all'antica maniera, possono piacere, come un tempo piacquero a me, ai più saggi giovani di oggi:

- E così sia, e all'arrembaggio! Se no, se la gioventù studiosa più non brama, dimentica dei suoi antichi appetiti, Kingston, o Ballantyne il prode, o Cooper dei boschi e delle onde: e così sia, anche! E possa io con tutti i miei pirati spartire la tomba dove giacciono questi e le loro creature!

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale



Chapter I. The Old Sea-dog at the Admiral Benbow

Inglese semplificato (A2)

Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the other gentlemen asked me to write everything about Treasure Island. I will tell the story from beginning to end. I will only keep the island's exact position secret. Some treasure is still there. It is now the year 17 - . I will begin when my father owned the Admiral Benbow inn. That was when the old sailor with a sword cut on his face first came to stay with us.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Il signor Trelawney, il dottor Livesey e gli altri gentiluomini mi hanno chiesto di scrivere tutto sull'Isola del Tesoro. Racconterò la storia dall'inizio alla fine. Terrò segreta soltanto la posizione esatta dell'isola. Lì c'è ancora del tesoro. Ora siamo nell'anno 17 - . Comincerò da quando mio padre era proprietario della locanda Admiral Benbow. Fu allora che venne a stare da noi il vecchio marinaio con una cicatrice da taglio sul viso.

Inglese originale

Squire Trelawney, Dr. *Livesey*, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole *particulars* about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral *Benbow* inn and the brown old *seaman* with the *sabre* cut first took up his *lodging* under our roof.

Traduzione integrale in italiano

Poiché il signor Trelawney, il dottor Livesey e gli altri gentiluomini mi hanno chiesto di mettere per iscritto tutti i particolari sull'Isola del Tesoro, dal principio alla fine, senza tacere nulla tranne la posizione dell'isola, e questo soltanto perché vi è ancora del tesoro non recuperato, prendo la penna nell'anno di grazia 17 - e torno al tempo in cui mio padre teneva la locanda dell'Ammiraglio Benbow e il vecchio marinaio dalla pelle bruciata, con lo sfregio di sciabola, prese per la prima volta alloggio sotto il nostro tetto.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

I remember him very clearly. He walked slowly to our door. A man followed him with his large wooden box on a small cart. The sailor was tall, strong, and heavy, with brown skin. His long hair hung over his dirty blue coat. His hands had many cuts, and his nails were black and broken. A pale scar crossed one cheek. He looked around our little bay and whistled. Then he began a song. Later, we heard it many times:

“Fifteen men on the dead man’s chest - Yo-ho-ho, and a bottle of rum!”

Traduzione della versione semplificata (A2)

Lo ricordo molto bene. Camminò lentamente fino alla nostra porta. Un uomo lo seguiva con il suo grande baule di legno su un carretto. Il marinaio era alto, forte e robusto, con la pelle scura. I capelli lunghi gli ricadevano sul cappotto blu sporco. Aveva molte cicatrici sulle mani e le unghie erano nere e spezzate. Una cicatrice chiara gli attraversava una guancia. Guardò la nostra piccola baia e fischiò. Poi cominciò a cantare. In seguito sentimmo quella canzone molte volte:

«Quindici uomini sul baule del morto... Yo-ho-ho, e una bottiglia di rum!»

Inglese originale

I remember him as if it were yesterday, as he came *plodding* to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-*barrow*--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his *tarry pigtail* falling over the shoulder of his *soiled* blue coat, his hands *ragged* and *scarred*, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, *livid* white. I remember him looking round the cove and *whistling* to himself as he did so, and then breaking out in that old sea-song that he sang so often afterwards:

“Fifteen men on the dead man’s chest-- Yo-ho-ho, and a bottle of rum!”

Traduzione integrale in italiano

Lo ricordo come se fosse ieri, mentre arrivava arrancando alla porta della locanda, con la sua cassa da marinaio che lo seguiva su una carriola - un uomo alto, robusto, massiccio, bruno come una nocciola, il codino incatramato che gli ricadeva sulla spalla della giubba blu tutta sudicia, le mani screpolate e piene di cicatrici, con le unghie nere e spezzate, e lo sfregio di sciabola attraverso una guancia, di un bianco livido e sporco. Ricordo che si guardò intorno nella baia fischiettando fra sé, e poi attaccò quella vecchia canzone di mare che avrebbe cantato tanto spesso in seguito:

«Quindici uomini sulla cassa del morto, yo-ho-ho, e una bottiglia di rum!»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

His voice was high, old, and rough. He knocked on the door with his short, heavy stick. My father came, and the sailor asked roughly for rum. He drank it slowly. As he drank, he looked at the cliffs and our inn's sign.

"This is a good little bay," he said at last, "and a nice place for a drink. Do many people come here, friend?"

My father told him no, very few people came. It was a pity.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Aveva una voce acuta, vecchia e roca. Bussò alla porta con il suo bastone corto e pesante. Venne mio padre e il marinaio gli chiese bruscamente del rum. Lo bevve piano. Mentre beveva, guardava le scogliere e l'insegna della nostra locanda.

«Questa è una bella baia», disse infine, «e un bel posto per bere. Vengono qui molte persone, amico?»

Mio padre gli disse che venivano pochissime persone. Era un peccato.

Inglese originale

in the high, old *tottering* voice that seemed to have been tuned and broken at the *capstan* bars. Then he *rapped* on the door with a bit of stick like a *handspike* that he carried, and when my father appeared, called roughly for a glass of rum. This, when it was brought to him, he drank slowly, like a *connoisseur*, *lingering* on the taste and still looking about him at the cliffs and up at our *signboard*.

"This is a handy cove," says he at length; "and a pleasant *sittyated grog*-shop. Much company, mate?"

My father told him no, very little company, the more was the pity.

Traduzione integrale in italiano

con quella voce acuta, vecchia e tremolante che pareva essersi accordata e poi spezzata alle aspe dell'argano. Poi bussò alla porta con un pezzo di bastone simile a una leva da argano che si portava dietro e, quando comparve mio padre, chiese sgarbatamente un bicchiere di rum. Quando glielo portarono, lo bevve lentamente, da intenditore, indugiando sul sapore e continuando a guardarsi intorno, le scogliere e poi, in alto, la nostra insegna.

«Questa è una baia comoda» dice infine «e una bettola ben piazzata. Molta gente, compare?»

Mio padre gli rispose di no, pochissima gente, purtroppo.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"Then this is the place for me," said the sailor. He called to the man with the cart. "Bring my box here and help me carry it up. I'll stay for a while. I only want rum, bacon, and eggs. And I want to watch the ships from that hill. You can call me captain." He threw three or four gold coins down by the door. "Tell me when that money is finished." He looked at us like a captain giving orders.

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Allora è il posto giusto per me», disse il marinaio. Chiamò l'uomo con il carretto. «Porta qui il mio baule e aiutami a salire. Resterò per un po'. Voglio soltanto rum, pancetta e uova. E voglio guardare le navi da quella collina. Potete chiamarmi *capitano*». Buttò tre o quattro monete d'oro vicino alla porta. «Avvisatemi quando saranno finite». Ci guardò come un capitano che dà ordini.

Inglese originale

"Well, then," said he, "this is the *berth* for me. Here you, *matey*," he cried to the man who *trundled* the barrow; "bring up alongside and help up my chest. I'll stay here a bit," he continued. "I'm a plain man; rum and bacon and eggs is what I want, and that head up there for to watch ships off. What you *mought* call me? You mought call me *captain*. Oh, I see what you're at--there"; and he threw down three or four gold pieces on the threshold. "You can tell me when I've worked through that," says he, looking as fierce as a commander.

Traduzione integrale in italiano

«Be', allora» disse lui «questo è l'ormeggio che fa per me. Ehi tu, compare» gridò all'uomo che spingeva la carriola «accosta qui e aiutami a portar su la cassa. Mi fermerò qui per un po'» continuò. «Sono un uomo semplice: rum, uova e pancetta è tutto quello che voglio, e quel promontorio lassù per guardare le navi al largo. Come potreste chiamarmi? Potreste chiamarmi *capitano*. Ah, vedo dove volete arrivare - ecco qua» e gettò sulla soglia tre o quattro monete d'oro. «Mi direte voi quando avrò finito questi» dice, con l'aria feroce di un comandante.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

His clothes were bad, and he spoke roughly. But he did not look like an ordinary sailor. He seemed used to giving orders and hitting people who did not obey. The man with the cart told us a little about him. The day before, a coach had left him at the Royal George inn. He had asked about inns along the coast. Perhaps he chose ours because people said it was good and quiet. That was all we knew about our guest.

Traduzione della versione semplificata (A2)

I suoi vestiti erano brutti e parlava in modo brusco. Ma non sembrava un marinaio qualunque. Pareva abituato a dare ordini e a picchiare chi non obbediva. L'uomo con il carretto ci raccontò qualcosa di lui. Il giorno prima una carrozza lo aveva lasciato alla locanda Royal George. Aveva chiesto informazioni sulle locande lungo la costa. Forse aveva scelto la nostra perché gli avevano detto che era bella e tranquilla. Questo era tutto ciò che sapevamo del nostro ospite.

Inglese originale

And indeed bad as his clothes were and *coarsely* as he spoke, he had none of the appearance of a man who sailed before the mast, but seemed like a mate or skipper accustomed to be *obeyed* or to *strike*. The man who came with the barrow told us the mail had set him down the morning before at the Royal George, that he had *inquired* what *inns* there were along the coast, and *hearing* ours well spoken of, I suppose, and described as lonely, had chosen it from the others for his place of residence. And that was all we could learn of our guest.

Traduzione integrale in italiano

E in effetti, per quanto i suoi vestiti fossero malridotti e il suo parlare rozzo, non aveva per nulla l'aspetto di un semplice marinaio, ma sembrava piuttosto un secondo o un capitano abituato a farsi obbedire o a menar le mani. L'uomo venuto con la carriola ci raccontò che la diligenza postale lo aveva lasciato la mattina prima al Royal George, che lui si era informato su quali locande ci fossero lungo la costa e che, avendo sentito parlar bene della nostra, suppongo, e avendola sentita descrivere come isolata, l'aveva scelta fra le altre come sua dimora. E questo fu tutto ciò che riuscimmo a sapere del nostro ospite.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

He was usually a very quiet man. All day he walked around the bay or on the cliffs with a brass telescope. All evening he sat in a corner of the room, near the fire, and drank strong rum and water. Usually he did not answer when people spoke to him. He only looked up suddenly and angrily and blew loudly through his nose. Soon we and our visitors learned to leave him alone. Every day, after his walk, he asked if any sailors came along the road. At first we thought he wanted friends like himself. But later we understood that he wanted to avoid them. Sometimes a sailor stayed at the Admiral Benbow on his way to Bristol. Then the captain looked at him through the curtain on the door before he went into the room. And he was always as quiet as a mouse when the sailor was there. For me, this was not a secret, because I shared his fear. One day he took me to one side. He promised me a silver fourpenny coin on the first day of every month. For this, I had to watch carefully for “a sailor with one leg” and tell him at once when that man came. Often, on the first of the month, I asked him for my money. Then he only blew through his nose at me and stared at me until I looked away. But before the end of the week he always changed his mind. He brought me my coin and told me again to watch for “the sailor with one leg.”

Traduzione della versione semplificata (A2)

Di solito era un uomo molto silenzioso. Passava tutto il giorno a camminare nella baia o sulle scogliere, con un cannocchiale di ottone. La sera sedeva in un angolo della sala, vicino al fuoco, e beveva rum forte allungato con acqua. Di solito non rispondeva quando qualcuno gli parlava. Alzava soltanto lo sguardo all’improvviso, con rabbia, e soffiava forte dal naso. Presto noi e i nostri ospiti imparammo a lasciarlo in pace. Ogni giorno, dopo la passeggiata, chiedeva se qualche marinaio fosse passato per la strada. All’inizio pensavamo che volesse incontrare altri uomini come lui. Ma poi capimmo che voleva evitarli. A volte un marinaio si fermava all’Admiral Benbow mentre andava a Bristol. Allora il capitano lo guardava da dietro la tenda della porta prima che entrasse nella sala. Quando il marinaio era lì, lui restava sempre zitto come un topo. Per me non era un segreto, perché avevo la sua stessa paura. Un giorno mi prese da parte. Mi promise una moneta d’argento da quattro penny il primo giorno di ogni mese. In cambio, dovevo stare attento a cercare «un marinaio con una gamba sola» e avvisarlo subito quando quell’uomo fosse arrivato. Spesso, il primo del mese, gli chiedevo i miei soldi. Allora lui soffiava soltanto dal naso e mi fissava finché non distoglievo lo sguardo. Ma entro la fine della settimana cambiava sempre idea. Mi portava la moneta e mi ripeteva di stare attento al «marinaio con una gamba sola».

Inglese originale

He was a very silent man by custom. All day he hung round the cove or upon the cliffs with a brass telescope; all evening he sat in a corner of the *parlour* next the fire and drank rum and water very strong. Mostly he would not speak when spoken to, only look up sudden and fierce and blow through his nose like a fog-horn; and we and the people who came about our house soon learned to let him be. Every day when he came back from his stroll he would ask if any *seafaring* men had gone by along the road. At first we thought it was the want of company of his own kind that made him ask this question, but at last we began to see he was *desirous* to avoid them. When a *seaman* did put up at the Admiral *Benbow* (as now and then some did, making by the coast road for Bristol) he would look in at him through the *curtained* door before he entered the parlour; and he was always sure to be as silent as a mouse when any such was present. For me, at least, there was no secret about the matter, for I was, in a way, a *sharer* in his alarms. He had taken me aside one day and promised me a silver *fourpenny* on the first of every month if I would only keep my “weather-eye open for a seafaring man with one leg” and let him know the moment he appeared. Often enough when the first of the month came round and I applied to him for my wage, he would only blow through his nose at me and *stare* me down, but before the week was out he was sure to think better of it, bring me my four-penny piece, and repeat his orders to look out for “the seafaring man with one leg.”

Traduzione integrale in italiano

Era, di abitudine, un uomo molto taciturno. Tutto il giorno gironzolava per la baia o sulle scogliere con un cannocchiale d'ottone; tutta la sera sedeva in un angolo della sala, accanto al fuoco, e beveva rum e acqua, molto forte. Per lo più non rispondeva quando gli si rivolgeva la parola: alzava soltanto gli occhi di scatto, con aria feroce, e soffiava dal naso come una sirena da nebbia; e noi e la gente che frequentava la nostra casa imparammo presto a lasciarlo in pace. Ogni giorno, quando tornava dalla sua passeggiata, chiedeva se fosse passato per la strada qualche uomo di mare. Dapprima pensammo che fosse la mancanza di compagnia dei suoi simili a fargli fare quella domanda, ma alla fine cominciammo a capire che desiderava evitarli. Quando un marinaio prendeva alloggio all'Ammiraglio Benbow (come di tanto in tanto capitava a qualcuno diretto a Bristol per la strada costiera), lui lo sbirciava attraverso la tendina della porta prima di entrare in sala; e quando era presente uno di loro se ne stava immancabilmente zitto come un topo. Per me, almeno, la cosa non aveva segreti, perché in un certo senso condividevo i suoi timori. Un giorno mi aveva preso in disparte e mi aveva promesso una monetina d'argento da quattro penny il primo di ogni

mese, se solo avessi tenuto «gli occhi bene aperti per un marinaio con una gamba sola» e lo avessi avvertito nel momento stesso in cui fosse comparso. Abbastanza spesso, quando arrivava il primo del mese e io andavo da lui a chiedere la mia paga, si limitava a soffiarmi contro dal naso e a fissarmi finché non abbassavo gli occhi; ma prima che finisse la settimana ci ripensava di sicuro, mi portava la mia moneta da quattro penny e mi ripeteva l'ordine di stare attento al «marinaio con una gamba sola».

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

That man often came into my dreams. On stormy nights the wind shook the house, and the sea crashed below the cliffs. I dreamed of many terrible men with one leg. Sometimes the leg ended at the knee, sometimes at the hip. Sometimes it was in the middle of a strange creature's body. In my worst dreams, he ran and jumped over fences and ditches to catch me. Those frightening dreams were a high price for my little silver coin.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Quell'uomo compariva spesso nei miei sogni. Nelle notti di tempesta il vento scuoteva la casa e il mare si infrangeva sotto le scogliere. Sognavo tanti uomini terribili con una gamba sola. A volte la gamba finiva al ginocchio, a volte all'anca. Altre volte spuntava dal centro del corpo di una creatura strana. Nei miei sogni peggiori, lui correva e saltava oltre recinti e fossati per prendermi. Quei sogni spaventosi erano un prezzo molto alto per la mia piccola moneta d'argento.

Inglese originale

How that *personage* haunted my dreams, I need *scarcely* tell you. On *stormy* nights, when the wind shook the four corners of the house and the surf *roared* along the cove and up the cliffs, I would see him in a thousand forms, and with a thousand *diabolical* expressions. Now the leg would be cut off at the knee, now at the hip; now he was a *monstrous* kind of a *creature* who had never had but the one leg, and that in the middle of his body. To see him leap and run and pursue me over hedge and ditch was the worst of nightmares. And altogether I paid pretty dear for my monthly fourpenny piece, in the shape of these *abominable fancies*.

Traduzione integrale in italiano

Quanto quel personaggio infestasse i miei sogni, non occorre quasi che ve lo dica. Nelle notti di tempesta, quando il vento scuoteva la casa ai quattro angoli e la risacca ruggiva lungo la baia e su per le scogliere, lo vedevo in mille forme e con mille espressioni diaboliche. Ora la gamba era tagliata al ginocchio, ora all'anca; ora era una specie di creatura mostruosa che non aveva mai avuto che quell'unica gamba, e per giunta in mezzo al corpo. Vederlo saltare e correre e inseguirmi per siepi e fossi era il peggiore degli incubi. E tutto sommato pagavo piuttosto cara la mia monetina mensile da quattro penny, sotto forma di quelle fantasie abominevoli.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

I was very afraid of the sailor with one leg. But I was much less afraid of the captain than other people were. Some nights he drank too much rum and water. Then sometimes he sat and sang his wild old sea-songs and did not notice anybody. But sometimes he bought drinks for everybody. Then he made all the frightened people listen to his stories or sing with him. I often heard the house shake with “Yo-ho-ho, and a bottle of rum.” All the neighbours sang with him because they were afraid for their lives. Each one sang louder than the others, so the captain did not notice him. At these times he was a terrible person to be with. He hit the table with his hand for silence. He got very angry when someone asked a question. He also got angry when nobody asked a question, because then he thought people were not listening. And he did not let anyone leave the inn until he was sleepy from drink and went to bed.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Avevo molta paura del marinaio con una gamba sola. Ma avevo molta meno paura del *capitano* di quanta ne avessero gli altri. Alcune sere beveva troppo rum e acqua. Allora a volte sedeva e cantava le sue vecchie canzoni selvagge del mare, senza accorgersi di nessuno. Altre volte offriva da bere a tutti. Poi obbligava le persone spaventate ad ascoltare le sue storie o a cantare con lui. Sentivo spesso tutta la casa tremare per «Yo-ho-ho, e una bottiglia di rum». Tutti i vicini cantavano con lui perché temevano per la propria vita. Ognuno cantava più forte degli altri, così il capitano non si accorgeva di lui. In quei momenti era terribile stargli vicino. Colpiva il tavolo con la mano per imporre il silenzio. Si arrabbiava molto se qualcuno faceva una domanda. Si arrabbiava anche se nessuno ne faceva, perché pensava che non lo stessero ascoltando. E non lasciava uscire nessuno dalla locanda finché il bere non lo faceva addormentare e andare a letto.

Inglese originale

But though I was so terrified by the idea of the seafaring man with one leg, I was far less afraid of the *captain* himself than anybody else who knew him. There were nights when he took a deal more rum and water than his head would carry; and then he would sometimes sit and sing his wicked, old, wild sea-songs, *minding* nobody; but sometimes he would call for glasses round and force all the *trembling* company to listen to his stories or bear a chorus to his singing. Often I have heard the house shaking with “Yo-ho-ho, and a bottle of rum,” all the neighbours joining in for dear life, with the fear of death upon them, and each singing louder than the other to avoid remark. For in these fits he was the most *overriding* companion ever known; he would slap his hand on the table for *silence* all round; he would

fly up in a passion of *anger* at a question, or sometimes because none was put, and so he judged the company was not following his story. Nor would he allow anyone to leave the inn till he had drunk himself sleepy and *reeled* off to bed.

Traduzione integrale in italiano

Ma benché fossi così atterrito dall'idea del marinaio con una gamba sola, del *capitano* in persona avevo assai meno paura di chiunque altro lo conoscesse. C'erano sere in cui beveva molto più rum e acqua di quanto la sua testa potesse reggere; e allora a volte se ne stava seduto a cantare le sue vecchie canzoni di mare, sfrenate e scellerate, senza badare a nessuno; ma altre volte ordinava da bere per tutti e costringeva la compagnia tremante ad ascoltare le sue storie o a fare il coro ai suoi canti. Spesso ho sentito la casa tremare al suono di «Yo-ho-ho, e una bottiglia di rum», con tutti i vicini che si univano al coro come se ne andasse della vita, col terrore della morte addosso, e ciascuno che cantava più forte dell'altro per non farsi notare. Perché in quegli accessi era il compagno più prepotente che si fosse mai visto: batteva la mano sul tavolo per imporre il silenzio a tutti; andava su tutte le furie per una domanda, o talvolta perché non gliene facevano nessuna, e allora giudicava che la compagnia non stesse seguendo il suo racconto. Né permetteva a nessuno di lasciare la locanda finché non si era ubriacato fino a crollare dal sonno e non se n'era andato a letto barcollando.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

His stories frightened people most of all. They were terrible stories about hanging, about walking the plank, and about storms at sea. He told about the Dry Tortugas, and about wild acts and places on the Spanish Main. From his own stories, he must have lived among some of the most evil men on the sea. The words he used in these stories shocked our simple country people. They shocked them almost as much as the crimes in the stories. My father always said the inn would be ruined. He said people would soon stop coming, because the captain ordered them about, kept them quiet and sent them to bed shaking with fear. But I really believe he was good for us. People were frightened at the time, but later they rather liked it. It was a fine excitement in a quiet country life. There was even a group of young men who pretended to admire him. They called him a “true sea-dog” and a “real old sailor” and other names like that. They said men like him made England feared at sea.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Le sue storie spaventavano tutti più di ogni altra cosa. Erano racconti terribili di impiccagioni, di uomini costretti a camminare sull’asse e di tempeste in mare. Parlava delle Dry Tortugas e di azioni violente e luoghi della costa spagnola d’America. Dai suoi racconti sembrava che avesse vissuto con alcuni degli uomini più malvagi del mare. Le parole che usava in quelle storie scioccavano i nostri semplici abitanti di campagna. Li scioccavano quasi quanto i crimini raccontati. Mio padre diceva sempre che la locanda sarebbe stata rovinata. Diceva che presto la gente avrebbe smesso di venire, perché il capitano dava ordini a tutti, li costringeva a tacere e li mandava a letto tremanti di paura. Ma credo davvero che ci facesse bene. Sul momento la gente era spaventata, ma poi finiva quasi per apprezzare la cosa. Era un’emozione piacevole nella tranquilla vita di campagna. C’era persino un gruppo di giovani che fingeva di ammirarlo. Lo chiamavano «un vero lupo di mare», «un vecchio marinaio autentico» e con altri nomi simili. Dicevano che uomini come lui facevano temere l’Inghilterra sui mari.

Inglese originale

His stories were what frightened people worst of all. Dreadful stories they were--about hanging, and walking the *plank*, and storms at sea, and the Dry *Tortugas*, and wild deeds and places on the Spanish Main. By his own account he must have lived his life among some of the *wickedest* men that God ever allowed upon the sea, and the language in which he told these stories *shocked* our plain country people almost as much as the crimes that he described. My father was always saying the inn would be ruined, for

people would soon cease coming there to be *tyrannized* over and put down, and sent *shivering* to their beds; but I really believe his presence did us good. People were frightened at the time, but on looking back they rather liked it; it was a fine *excitement* in a quiet country life, and there was even a party of the younger men who pretended to *admire* him, calling him a “true sea-dog” and a “real old salt” and such like names, and saying there was the sort of man that made England terrible at sea.

Traduzione integrale in italiano

Erano le sue storie a spaventare la gente più di ogni altra cosa. Storie terribili, davvero - di impiccagioni, di uomini costretti a camminare sulla tavola, di tempeste in mare, delle Dry Tortugas, di imprese selvagge e luoghi selvaggi del Mar dei Caraibi. Stando ai suoi stessi racconti, doveva aver passato la vita fra alcuni degli uomini più malvagi che Dio abbia mai tollerato sul mare, e il linguaggio con cui raccontava quelle storie scandalizzava la nostra semplice gente di campagna quasi quanto i delitti che descriveva. Mio padre continuava a dire che la locanda sarebbe andata in rovina, perché presto la gente avrebbe smesso di venirci per farsi tiranneggiare e zittire e mandare a letto tremante; ma io credo davvero che la sua presenza ci facesse bene. Sul momento la gente si spaventava, ma ripensandoci, in fondo, ci aveva preso gusto; era un bel brivido nella quieta vita di campagna, e c'era perfino un gruppo di giovanotti che fingeva di ammirarlo, chiamandolo «un vero lupo di mare», «un autentico vecchio marinaio» e altri nomi del genere, e dicendo che era quella la razza d'uomini che aveva reso l'Inghilterra temibile sul mare.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

But in one way he really nearly ruined us. He stayed week after week, and then month after month. His money was finished long ago, but my father was too afraid to ask for more. When my father spoke about it, the captain blew through his nose so loudly that it was like a roar. And he stared at my poor father until he left the room. I saw my father after this, holding his hands together in worry. I am sure that this worry and fear helped to bring his early, unhappy death.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Ma in un certo senso rischiò davvero di rovinarci. Rimase settimana dopo settimana, e poi mese dopo mese. I suoi soldi erano finiti da molto tempo, ma mio padre aveva troppa paura per chiedergliene altri. Quando mio padre gliene parlava, il capitano soffiava dal naso così forte da sembrare un ruggito. Fissava il mio povero padre finché lui non usciva dalla stanza. Dopo vedevo mio padre con le mani strette per la preoccupazione. Sono certo che quell'ansia e quella paura contribuirono alla sua morte precoce e dolorosa.

Inglese originale

In one way, indeed, he *bade* fair to ruin us, for he kept on staying week after week, and at last month after month, so that all the money had been long exhausted, and still my father never *plucked* up the heart to insist on having more. If ever he mentioned it, the *captain* blew through his nose so loudly that you might say he *roared*, and *stared* my poor father out of the room. I have seen him *wringing* his hands after such a *rebuff*, and I am sure the *annoyance* and the terror he lived in must have greatly *hastened* his early and unhappy death.

Traduzione integrale in italiano

In un certo senso, in verità, rischiò davvero di mandarci in rovina, perché continuò a restare settimana dopo settimana, e alla fine mese dopo mese, sicché tutto il denaro era esaurito da un pezzo, e mio padre non trovava mai il coraggio di pretenderne dell'altro. Se mai accennava alla cosa, il *capitano* soffiava dal naso così forte che si sarebbe detto che ruggisse, e fissava il mio povero padre finché questi non usciva dalla stanza. L'ho visto torcersi le mani dopo un simile affronto, e sono certo che l'angustia e il terrore in cui viveva debbano aver molto affrettato la sua morte precoce e infelice.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

The captain kept wearing the same clothes. He only bought some stockings from a travelling seller. Part of his hat fell down, and he never repaired it, even when the wind made it a problem. He repaired his coat himself. In the end, it was covered in pieces of cloth. He never sent or received letters. He only spoke to our neighbours, usually when he was drunk. None of us ever saw his big wooden box open.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Il *capitano* continuava a portare gli stessi vestiti. Comprò soltanto delle calze da un venditore ambulante. Un pezzo del cappello si era abbassato e lui non lo riparò mai, anche se il vento gli dava fastidio. Rammendava da solo il cappotto. Alla fine era coperto di pezze. Non spediva né riceveva lettere. Parlava con i nostri vicini soltanto, di solito quando era ubriaco. Nessuno di noi vide mai aprirsi il suo grande baule di legno.

Inglese originale

All the time he lived with us the captain made no change whatever in his dress but to buy some *stockings* from a *hawker*. One of the *cocks* of his hat having fallen down, he let it hang from that day forth, though it was a great annoyance when it blew. I remember the appearance of his coat, which he *patched* himself upstairs in his room, and which, before the end, was nothing but patches. He never wrote or received a letter, and he never spoke with any but the neighbours, and with these, for the most part, only when drunk on rum. The great sea-chest none of us had ever seen open.

Traduzione integrale in italiano

Per tutto il tempo che visse con noi il capitano non fece alcun cambiamento nel suo abbigliamento, se non comprare qualche paio di calze da un venditore ambulante. Essendosi abbassata una delle falde rialzate del suo tricorno, da quel giorno la lasciò penzolare, benché gli desse un gran fastidio quando tirava vento. Ricordo l'aspetto della sua giubba, che rattoppava da sé di sopra, nella sua stanza, e che alla fine non era altro che toppe. Non scrisse né ricevette mai una lettera, e non parlava mai con nessuno se non con i vicini, e con questi, per lo più, solo quando era ubriaco di rum. La grande cassa da marinaio, nessuno di noi l'aveva mai vista aperta.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

Only one person stood against him. This happened near the end, when my father was already very ill. Dr. Livesey came one afternoon to see my father. He ate a little food from my mother. Then he went to the sitting room to smoke his pipe and wait for his horse. We had no place for horses at the inn, so it was in the village. I followed him. The doctor was neat and pleasant, with white powder on his hair and bright black eyes. He looked very different from our country neighbours, and especially from the dirty, drunken captain. The captain sat with his arms on the table. Suddenly he began his usual song:

Traduzione della versione semplificata (A2)

Soltanto una persona gli tenne testa. Accadde verso la fine, quando mio padre era già molto malato. Un pomeriggio il dottor Livesey venne a trovare mio padre. Mangiò un po' del cibo preparato da mia madre. Poi andò nella sala a fumare la pipa e ad aspettare il suo cavallo. Alla locanda non avevamo posto per i cavalli, così il suo era in paese. Lo seguii. Il dottore era ordinato e gentile, con i capelli incipriati di bianco e occhi neri e vivaci. Era molto diverso dai nostri vicini di campagna, e soprattutto dal capitano sporco e ubriaco. Il capitano sedeva con le braccia sul tavolo. All'improvviso cominciò la sua solita canzone:

Inglese originale

He was only once crossed, and that was towards the end, when my poor father was far gone in a decline that took him off. Dr. *Livesey* came late one afternoon to see the patient, took a bit of dinner from my mother, and went into the *parlour* to smoke a pipe until his horse should come down from the hamlet, for we had no *stabling* at the old *Benbow*. I followed him in, and I remember observing the contrast the *neat*, bright doctor, with his powder as white as snow and his bright, black eyes and pleasant manners, made with the *coltish* country folk, and above all, with that filthy, heavy, *bleared scarecrow* of a pirate of ours, sitting, far gone in rum, with his *arms* on the table. Suddenly he--the captain, that is--began to pipe up his eternal song:

Traduzione integrale in italiano

Solo una volta qualcuno gli tenne testa, e fu verso la fine, quando il mio povero padre era ormai molto avanti nel declino che se lo portò via. Il dottor Livesey venne un pomeriggio tardi a visitare il malato, mangiò un boccone offertogli da mia madre e andò in sala a fumarsi una pipa in attesa che gli riportassero il cavallo dal villaggio, perché al vecchio Benbow non avevamo stalla. Lo seguii dentro, e ricordo di aver notato il contrasto che il dottore, lindo e vivace, con la cipria bianca come la neve sui capelli, gli

occhi neri e brillanti e i modi garbati, faceva con la goffa gente di campagna, e soprattutto con quel nostro pirata sudicio, pesante, dagli occhi cisposi, uno spaventapasseri seduto lì, ormai pieno di rum, con le braccia sul tavolo. A un tratto lui - il capitano, cioè - cominciò ad attaccare la sua eterna canzone:

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

“Fifteen men on the dead man’s chest - Yo-ho-ho, and a bottle of rum! Drink and the devil killed the rest - Yo-ho-ho, and a bottle of rum!”

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Quindici uomini sul baule del morto… Yo-ho-ho, e una bottiglia di rum! Il rum e il diavolo uccisero gli altri… Yo-ho-ho, e una bottiglia di rum!»

Inglese originale

“Fifteen men on the dead man’s chest-- Yo-ho-ho, and a bottle of rum! Drink and the devil had done for the rest-- Yo-ho-ho, and a bottle of rum!”

Traduzione integrale in italiano

«Quindici uomini sulla cassa del morto, yo-ho-ho, e una bottiglia di rum! Il bere e il diavolo han fatto il resto, yo-ho-ho, e una bottiglia di rum!»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

At first I thought the dead man's chest was the captain's box upstairs. It appeared in my bad dreams with the sailor with one leg. By now, we paid little attention to the song. Only Dr. Livesey was hearing it for the first time. He looked up angrily, then continued talking to old Taylor, the gardener, about a new treatment for painful joints. The captain became happier as he sang. Then he hit the table for silence. Everyone stopped talking except the doctor. He continued speaking kindly and smoking his pipe. The captain stared at him, hit the table again, and finally swore. "Silence down there!" he shouted.

Traduzione della versione semplificata (A2)

All'inizio pensai che il baule del morto fosse il baule del capitano al piano di sopra. Compariva nei miei brutti sogni insieme al marinaio con una gamba sola. A quel punto non facevamo più molto caso alla canzone. Soltanto il dottor Livesey la sentiva per la prima volta. Alzò lo sguardo con rabbia, poi continuò a parlare con il vecchio Taylor, il giardiniere, di una nuova cura per le articolazioni doloranti. Il capitano diventò più allegro mentre cantava. Poi colpì il tavolo per chiedere silenzio. Tutti smisero di parlare, tranne il dottore. Lui continuò a parlare con gentilezza e a fumare la pipa. Il capitano lo fissò, colpì di nuovo il tavolo e infine imprecò. «Silenzio laggiù!» gridò.

Inglese originale

At first I had supposed "the dead man's chest" to be that identical big box of his upstairs in the front room, and the thought had been *mingled* in my nightmares with that of the one-legged *seafaring* man. But by this time we had all long ceased to pay any particular notice to the song; it was new, that night, to nobody but Dr. Livesey, and on him I observed it did not produce an *agreeable* effect, for he looked up for a moment quite *angrily* before he went on with his talk to old Taylor, the *gardener*, on a new cure for the *rheumatics*. In the meantime, the *captain* gradually *brightened* up at his own music, and at last *flapped* his hand upon the table before him in a way we all knew to mean *silence*. The voices stopped at once, all but Dr. Livesey's; he went on as before speaking clear and kind and drawing *briskly* at his pipe between every word or two. The captain *glared* at him for a while, flapped his hand again, glared still harder, and at last broke out with a *villainous*, low oath, "Silence, there, between decks!"

Traduzione integrale in italiano

Dapprima avevo immaginato che «la cassa del morto» fosse proprio quella sua grossa cassa di sopra, nella stanza sul davanti, e quel pensiero si era

mescolato nei miei incubi a quello del marinaio con una gamba sola. Ma ormai avevamo tutti smesso da tempo di prestare particolare attenzione alla canzone; quella sera era nuova soltanto per il dottor Livesey, e su di lui, notai, non produsse un effetto gradevole, perché alzò gli occhi per un attimo con aria piuttosto irritata prima di riprendere la conversazione con il vecchio Taylor, il giardiniere, su una nuova cura per i reumatismi. Nel frattempo il *capitano* si andava animando a poco a poco alla sua stessa musica, e alla fine batté la mano sul tavolo davanti a sé in un modo che tutti sapevamo voler dire silenzio. Le voci tacquero di colpo, tutte tranne quella del dottor Livesey; lui continuò come prima, parlando con voce chiara e cortese e tirando vivaci boccate dalla pipa ogni una o due parole. Il capitano lo fissò torvo per un po', batté di nuovo la mano, lo fissò ancora più torvo e alla fine sbottò con una bassa, infame imprecazione: «Silenzio, laggiù sottocoperta!»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"Are you speaking to me, sir?" asked the doctor. The captain swore again and said yes. "Then I have one thing to tell you," said the doctor. "If you keep drinking rum, a very bad man will soon be dead."

The captain was terribly angry. He jumped up and opened a sailor's knife. He held it out and threatened to stick the doctor to the wall with it.

The doctor did not move. He looked over his shoulder and spoke calmly, loud enough for everyone to hear. "Put that knife in your pocket now. If you don't, I promise you will hang after the next court meeting."

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Sta parlando con me, signore?» chiese il dottore. Il capitano imprecò di nuovo e disse di sì. «Allora ho una cosa da dirle», disse il dottore. «Se continua a bere rum, presto morirà un uomo molto cattivo».

Il capitano si infuriò terribilmente. Si alzò di scatto e aprì un coltello da marinaio. Lo tenne davanti a sé e minacciò di inchiodare il dottore al muro con la lama.

Il dottore non si mosse. Guardò sopra la spalla e parlò con calma, abbastanza forte perché tutti sentissero. «Rimetta subito quel coltello in tasca. Se non lo fa, le prometto che sarà impiccato dopo la prossima seduta del tribunale».

Inglese originale

"Were you addressing me, sir?" says the doctor; and when the *ruffian* had told him, with another oath, that this was so, "I have only one thing to say to you, sir," replies the doctor, "that if you keep on drinking rum, the world will soon be quit of a very dirty *scoundrel*!"

The old fellow's fury was awful. He *sprang* to his feet, drew and opened a sailor's *clasp*-knife, and balancing it open on the palm of his hand, *threatened* to pin the doctor to the wall.

The doctor never so much as moved. He spoke to him as before, over his shoulder and in the same tone of voice, rather high, so that all the room might hear, but perfectly calm and steady: "If you do not put that knife this instant in your pocket, I promise, upon my honour, you shall hang at the next *assizes*."

Traduzione integrale in italiano

«Dicevate a me, signore?» dice il dottore; e quando il furfante gli ebbe risposto, con un'altra imprecazione, che era proprio così: «Ho una sola cosa

da dirvi, signore» replica il dottore «ed è che, se continuate a bere rum, il mondo si libererà presto di un gran sudicio mascalzone!»

La furia del vecchio fu terribile. Balzò in piedi, tirò fuori e aprì un coltello a serramanico da marinaio e, tenendolo aperto in bilico sul palmo della mano, minacciò di inchiodare il dottore al muro.

Il dottore non si mosse nemmeno. Gli parlò come prima, da sopra la spalla e con lo stesso tono di voce, piuttosto alto, perché tutta la sala potesse sentire, ma perfettamente calmo e fermo: «Se non vi rimettete in tasca quel coltello in questo istante, vi prometto, sul mio onore, che sarete impiccato alla prossima sessione delle assise.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

They stared at each other. Soon the captain gave in. He put away the knife and sat down, making angry noises like a beaten dog.

“Now I know you are here,” the doctor continued, “I will watch you day and night. I am also a magistrate. If anyone complains about you, even about rude behaviour like tonight’s, I will make you leave this place. That is enough.”

Soon after this, Dr Livesey’s horse came to the door and he rode away. The captain was quiet that evening, and for many evenings after.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Si fissarono. Presto il *capitano* cedette. Ripose il coltello e si sedette, facendo versi arrabbiati come un cane bastonato.

«Ora che so che è qui», continuò il dottore, «la terrò d’occhio giorno e notte. Sono anche un magistrato. Se qualcuno si lamenta di lei, persino per un comportamento maleducato come quello di stasera, la farò cacciare da questo posto. Ho finito».

Poco dopo il cavallo del dottor Livesey arrivò alla porta e lui se ne andò a cavallo. Quella sera il capitano rimase tranquillo, e lo fu anche per molte sere successive.

Inglese originale

Then followed a battle of looks between them, but the captain soon *knuckled* under, put up his weapon, and resumed his seat, *grumbling* like a beaten dog.

“And now, sir,” continued the doctor, “since I now know there’s such a fellow in my district, you may count I’ll have an eye upon you day and night. I’m not a doctor only; I’m a magistrate; and if I *catch* a breath of complaint against you, if it’s only for a piece of *incivility* like tonight’s, I’ll take *effectual means* to have you hunted down and *routed* out of this. Let that *suffice*.”

Soon after, Dr. *Livesey’s* horse came to the door and he rode away, but the captain held his peace that evening, and for many evenings to come.

Traduzione integrale in italiano

Seguì fra loro una battaglia di sguardi, ma il capitano cedette presto, ripose l'arma e tornò a sedersi, brontolando come un cane bastonato.

«E ora, signore» continuò il dottore «visto che adesso so che c'è un tipo simile nel mio distretto, potete star certo che vi terrò d'occhio giorno e

notte. Non sono soltanto medico: sono anche magistrato; e se mi arriva anche solo un soffio di lamentela sul vostro conto, foss'anche per una scortesia come quella di stasera, prenderò misure efficaci per farvi braccare e scacciare di qui. E questo basti.»

Poco dopo il cavallo del dottor Livesey arrivò alla porta e lui se ne andò, ma quella sera il capitano se ne stette zitto, e così per molte sere a venire.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale



Chapter II. Black Dog Appears and Disappears

Inglese semplificato (A2)

Soon after this, the first strange event happened. These events finally took the captain away from us. But his troubles stayed with us, as you will see. That winter was very cold, with ice and strong winds. My father was growing weaker every day. We knew he would probably not live until spring. My mother and I had to do all the work at the inn. We had little time to think about our difficult guest.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Poco dopo accadde il primo evento strano. Quegli eventi alla fine portarono via il capitano. Ma i suoi guai rimasero con noi, come vedrete. Quell'inverno fu molto freddo, con ghiaccio e vento forte. Mio padre diventava ogni giorno più debole. Sapevamo che probabilmente non sarebbe arrivato alla primavera. Io e mia madre dovevamo fare tutto il lavoro della locanda. Avevamo poco tempo per pensare al nostro difficile ospite.

Inglese originale

It was not very long after this that there occurred the first of the mysterious events that rid us at last of the captain, though not, as you will see, of his affairs. It was a bitter cold winter, with long, hard *frosts* and heavy *gales*; and it was plain from the first that my poor father was little likely to see the spring. He sank daily, and my mother and I had all the inn upon our hands, and were kept busy enough without paying much regard to our unpleasant guest.

Traduzione integrale in italiano

Non molto tempo dopo accadde il primo degli eventi misteriosi che finalmente ci liberarono del capitano, anche se non, come vedrete, delle sue faccende. Fu un inverno di un freddo pungente, con gelate lunghe e dure e forti burrasche; e fu chiaro fin dal principio che difficilmente il mio povero padre avrebbe visto la primavera. Peggiorava di giorno in giorno, e mia madre e io avevamo tutta la locanda sulle spalle, ed eravamo abbastanza occupati da non badare troppo al nostro sgradevole ospite.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

It was early one January morning. Everything around the bay was grey with ice. The water moved gently over the stones. The sun was low, shining on the tops of the hills and out at sea. The captain got up earlier than usual and went along the beach. His short sword hung below his old blue coat. He carried his telescope under his arm, with his hat pushed back. His breath looked like smoke in the cold air. As he went behind the big rock, I heard him make an angry noise. Perhaps he was still thinking about Dr. Livesey.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Era una mattina di gennaio, molto presto. Tutto intorno alla baia era grigio per il ghiaccio. L'acqua scorreva piano sopra le pietre. Il sole era basso e illuminava le cime delle colline e il mare aperto. Il capitano si alzò prima del solito e camminò lungo la spiaggia. La sua spada corta pendeva sotto il vecchio cappotto blu. Portava il cannocchiale sotto il braccio e teneva il cappello spinto indietro. Nel freddo, il suo respiro sembrava fumo. Quando passò dietro la grande roccia, lo sentii fare un verso arrabbiato. Forse stava ancora pensando al dottor Livesey.

Inglese originale

It was one January morning, very early--a *pinching*, *frosty* morning--the cove all grey with *hoar*-frost, the *ripple lapping* softly on the stones, the sun still low and only touching the *hilltops* and shining far to *seaward*. The *captain* had risen earlier than usual and set out down the beach, his *cutlass* swinging under the broad skirts of the old blue coat, his brass telescope under his arm, his hat *tilted* back upon his head. I remember his breath hanging like smoke in his wake as he *strode* off, and the last sound I heard of him as he turned the big rock was a loud *snort* of *indignation*, as though his mind was still running upon Dr. Livesey.

Traduzione integrale in italiano

Era una mattina di gennaio, molto presto - una mattina gelida, che pungeva - la baia tutta grigia di brina, l'acqua increspata che lambiva piano i sassi, il sole ancora basso che toccava appena le cime delle colline e splendeva lontano verso il largo. Il *capitano* si era alzato prima del solito e si era avviato giù per la spiaggia, la sciabola che gli dondolava sotto le ampie falde della vecchia giubba blu, il cannocchiale d'ottone sotto il braccio, il cappello spinto indietro sulla testa. Ricordo il suo fiato che restava sospeso come fumo dietro di lui mentre si allontanava a grandi passi, e l'ultimo suono che udii da lui, mentre girava dietro il grande scoglio, fu un forte sbuffo di indignazione, come se avesse ancora la mente rivolta al dottor Livesey.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

Mother was upstairs with Father. I was preparing the captain's breakfast when a stranger entered the sitting room. He was pale, and two fingers were missing from his left hand. He had a sword, but he did not look like a fighter. I always watched for sailors, with one leg or two. This man confused me. He did not quite look like a sailor, but something about him reminded me of the sea.

I asked what he wanted. He asked for rum. As I turned to get it, he sat on a table and called me closer. I stopped, holding my cloth.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Mia madre era al piano di sopra con mio padre. Stavo preparando la colazione del capitano quando uno sconosciuto entrò nella sala. Era pallido e gli mancavano due dita della mano sinistra. Aveva una spada, ma non sembrava un combattente. Stavo sempre attento ai marinai, con una gamba sola o con due. Quell'uomo mi confondeva. Non sembrava proprio un marinaio, ma qualcosa in lui mi ricordava il mare.

Gli chiesi che cosa volesse. Mi chiese del rum. Mentre mi giravo per prenderlo, si sedette su un tavolo e mi chiamò vicino. Mi fermai, con lo strofinaccio in mano.

Inglese originale

Well, mother was upstairs with father and I was laying the breakfast-table against the captain's return when the *parlour* door opened and a man stepped in on whom I had never set my eyes before. He was a pale, *tallowy creature*, wanting two fingers of the left hand, and though he wore a cutlass, he did not look much like a fighter. I had always my eye open for *seafaring* men, with one leg or two, and I remember this one *puzzled* me. He was not *sailorly*, and yet he had a smack of the sea about him too.

I asked him what was for his service, and he said he would take rum; but as I was going out of the room to fetch it, he sat down upon a table and *motioned* me to draw near. I *paused* where I was, with my *napkin* in my hand.

Traduzione integrale in italiano

Ebbene, mia madre era di sopra con mio padre e io stavo apparecchiando la tavola per la colazione in vista del ritorno del capitano, quando la porta della sala si aprì ed entrò un uomo che non avevo mai visto prima. Era un individuo pallido, color sego, a cui mancavano due dita della mano sinistra, e benché portasse una sciabola non aveva molto l'aria di un combattente. Tenevo sempre gli occhi aperti per gli uomini di mare, con una gamba o

con due, e ricordo che questo mi lasciò perplesso. Non aveva l'aspetto del marinaio, eppure aveva addosso anche lui un certo sentore di mare.

Gli chiesi che cosa desiderasse, e lui disse che avrebbe preso del rum; ma mentre uscivo dalla stanza per andarlo a prendere, si sedette su un tavolo e mi fece cenno di avvicinarmi. Mi fermai dov'ero, con il tovagliolo in mano.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"Come here, boy," he said. "Come nearer."

I took one step nearer.

"Is this table for my friend Bill?" he asked, with an ugly smile.

I told him I did not know his friend Bill. The table was for a man who stayed in our house. We called him the captain.

"Well," he said, "maybe my friend Bill calls himself the captain. He has a cut on one cheek, and he is very nice, my friend Bill, especially when he drinks. Let's say your captain has a cut on one cheek. And let's say it's the right cheek. Ah, well! I told you so. Now, is my friend Bill in this house?"

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Vieni qui, ragazzo», disse. «Avvicinati».

Feci un passo verso di lui.

«Questo tavolo è per il mio amico Bill?» chiese con un sorriso cattivo.

Gli dissi che non conoscevo il suo amico Bill. Il tavolo era per un uomo che alloggiava da noi. Lo chiamavamo il capitano.

«Be'», disse, «forse il mio amico Bill si fa chiamare *capitano*. Ha un taglio su una guancia ed è un tipo simpatico, il mio amico Bill, soprattutto quando beve. Diciamo che il tuo capitano ha un taglio su una guancia. E diciamo che è quella destra. Ah, ecco! Te l'avevo detto. Il mio amico Bill è in casa?»

Inglese originale

"Come here, sonny," says he. "Come *nearer* here."

I took a *step* nearer.

"Is this here table for my mate *Bill*?" he asked with a kind of *leer*.

I told him I did not know his mate Bill, and this was for a person who stayed in our house whom we called the captain.

"Well," said he, "my mate Bill would be called the captain, as like as not. He has a cut on one cheek and a mighty pleasant way with him, particularly in drink, has my mate Bill. We'll put it, for argument like, that your captain has a cut on one cheek--and we'll put it, if you like, that that cheek's the right one. Ah, well! I told you. Now, is my mate Bill in this here house?"

Traduzione integrale in italiano

«Vieni qua, figliolo» dice. «Vieni più vicino.»

Feci un passo avanti.

«Questa tavola qui è per il mio compare Bill?» chiese, con una specie di sogghigno.

Gli risposi che non conoscevo il suo compare Bill, e che quella era per una persona che stava da noi e che chiamavamo il capitano.

«Be'» disse «il mio compare Bill si farebbe chiamare capitano, ci scommetterei. Ha uno sfregio su una guancia e dei modi assai piacevoli, specie quando ha bevuto, il mio compare Bill. Mettiamo, tanto per dire, che il tuo capitano abbia uno sfregio su una guancia - e mettiamo, se vuoi, che quella guancia sia la destra. Ah, be'! Te l'avevo detto. Allora, il mio compare Bill è qui in questa casa?»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

I told him he was out for a walk.

“Which way, boy? Which way did he go?”

I pointed to the rock. I told him when the captain would probably return and which way he would come. I answered a few more questions. “Ah,” the stranger said, “my friend Bill will enjoy this as much as a drink.”

Traduzione della versione semplificata (A2)

Gli dissi che era uscito a fare una passeggiata.

«Da che parte, ragazzo? Da che parte è andato?»

Indicai la roccia. Gli dissi quando probabilmente sarebbe tornato il capitano e da che parte sarebbe arrivato. Risposi ad altre domande. «Ah», disse lo sconosciuto, «il mio amico Bill apprezzerà questa notizia quanto un bicchiere da bere».

Inglese originale

I told him he was out walking.

“Which way, sonny? Which way is he gone?”

And when I had *pointed* out the rock and told him how the captain was likely to return, and how soon, and answered a few other questions, “Ah,” said he, “*this’ll* be as good as drink to my mate Bill.”

Traduzione integrale in italiano

Gli dissi che era uscito a passeggio.

«Da che parte, figliolo? Da che parte è andato?»

E quando gli ebbi indicato lo scoglio e gli ebbi spiegato da dove era probabile che tornasse il capitano, e fra quanto, e ebbi risposto a qualche altra domanda: «Ah» disse «questo per il mio compare Bill sarà meglio di un goccio.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

His face was not at all nice when he said this. I thought the stranger was wrong about that, but it was not my business. Also, I did not know what to do. The stranger waited just inside the inn door. He watched round the corner like a cat waiting for a mouse. Once I went out into the road, but he called me back at once. I did not come quickly enough for him. His yellow face changed horribly, and he ordered me in with a bad word. I jumped with fear. When I was back inside, he was friendly again, but also a little unkind. He touched me on the shoulder and said I was a good boy, and he liked me very much. “I have a son,” he said, “and he looks just like you. I’m very proud of him. But the most important thing for boys is to obey, boy - to obey. If you sailed with Bill, you wouldn’t wait for him to tell you twice. That was never Bill’s way, or the way of the men who sailed with him. And here is my friend Bill, with a telescope under his arm, bless him. You and I will go back into the room, boy, and hide behind the door. We’ll give Bill a little surprise - bless him, I say again.”

Traduzione della versione semplificata (A2)

Quando disse questo, la sua faccia non era affatto gentile. Pensai che si sbagliasse, ma non erano affari miei. Inoltre non sapevo che cosa fare. Lo sconosciuto aspettò appena dentro la porta della locanda. Guardava oltre l’angolo come un gatto in attesa di un topo. Una volta uscii sulla strada, ma lui mi richiamò subito. Per lui non ero tornato abbastanza in fretta. La sua faccia gialla cambiò in modo terribile e mi ordinò con una brutta parola di rientrare. Saltai per la paura. Quando fui di nuovo dentro, tornò a essere cordiale, ma anche un po’ scortese. Mi toccò una spalla e disse che ero un bravo ragazzo e che gli piacevo molto. «Ho un figlio», disse, «e ti somiglia molto. Sono fiero di lui. Ma la cosa più importante per un ragazzo è obbedire, ragazzo: obbedire. Se avessi navigato con Bill, non avresti aspettato che te lo dicesse due volte. Bill non faceva mai così, e nemmeno gli uomini che navigavano con lui. Ed ecco il mio amico Bill, con un cannocchiale sotto il braccio, benedetto lui. Torniamo nella stanza, ragazzo, e nascondiamoci dietro la porta. Faremo una piccola sorpresa a Bill, benedetto lui. Lo ripeto: benedetto lui».

Inglese originale

The expression of his face as he said these words was not at all pleasant, and I had my own reasons for thinking that the stranger was mistaken, even *supposing* he meant what he said. But it was no affair of mine, I thought; and besides, it was difficult to know what to do. The stranger kept hanging about just inside the inn door, *peering* round the corner like a cat waiting for a mouse. Once I stepped out myself into the road, but he immediately

called me back, and as I did not *obey* quick enough for his fancy, a most horrible change came over his *tallowy* face, and he ordered me in with an oath that made me jump. As soon as I was back again he returned to his former manner, half *fawning*, half *sneering*, *patted* me on the shoulder, told me I was a good boy and he had taken quite a fancy to me. “I have a son of my own,” said he, “as like you as two blocks, and he’s all the pride of my ’art. But the great thing for boys is discipline, sonny--discipline. Now, if you had sailed along of Bill, you wouldn’t have stood there to be spoke to twice--not you. That was never Bill’s way, nor the way of *sich* as sailed with him. And here, sure enough, is my mate Bill, with a spy-glass under his arm, bless his old ’art, to be sure. You and *me’ll* just go back into the *parlour*, sonny, and get behind the door, and we’ll give *Bill* a little surprise--bless his ’art, I say again.”

Traduzione integrale in italiano

L'espressione del suo viso mentre diceva queste parole non era per nulla piacevole, e avevo le mie ragioni per pensare che lo sconosciuto si sbagliasse, anche ammesso che intendesse davvero quello che diceva. Ma non erano affari miei, pensai; e d'altronde era difficile sapere che cosa fare. Lo sconosciuto continuava a gironzolare appena dentro la porta della locanda, sbirciando oltre l'angolo come un gatto che aspetta il topo. A un certo punto uscii io stesso sulla strada, ma lui mi richiamò subito indietro e, siccome non obbedii abbastanza in fretta per i suoi gusti, sul suo viso color sego passò un cambiamento orribile e mi ordinò di rientrare con un'imprecazione che mi fece sobbalzare. Appena fui di nuovo dentro, riprese i modi di prima, mezzo adulatori e mezzo beffardi, mi diede una pacca sulla spalla, mi disse che ero un bravo ragazzo e che mi aveva proprio preso in simpatia. «Ho un figlio anch'io» disse «che ti somiglia come due gocce d'acqua, ed è tutto l'orgoglio del mio cuore. Ma la cosa più importante per i ragazzi è la disciplina, figliolo - la disciplina. Ecco, se tu avessi navigato con Bill, non saresti rimasto lì ad aspettare che ti si dicesse una cosa due volte - tu no di certo. Non è mai stato il modo di fare di Bill, né di quelli che navigavano con lui. Ed eccolo qua, sicuro come l'oro, il mio compare Bill, col cannocchiale sotto il braccio, benedetto il suo vecchio cuore. Tu e io adesso torniamo in sala, figliolo, e ci mettiamo dietro la porta, e facciamo a Bill una bella sorpresetta - benedetto il suo cuore, lo ripeto.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

We moved back into the sitting room. He put me behind him in the corner. The open door hid us both. I was afraid. It frightened me more to see that the stranger was afraid too. He moved his sword a little so he could pull it out easily. As we waited, he kept swallowing nervously.

At last the captain walked in. He shut the door hard behind him. He did not look right or left, but walked straight across the room to his breakfast.

“Bill,” said the stranger. I thought he tried to make his voice sound brave and strong.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Tornammo nella sala. Mi mise dietro di sé, in un angolo. La porta aperta nascondeva entrambi. Avevo paura. Mi spaventò ancora di più vedere che anche lo sconosciuto aveva paura. Spostò un poco la spada per poterla estrarre facilmente. Mentre aspettavamo, continuava a inghiottire nervosamente.

Alla fine il capitano entrò. Chiuse la porta con forza alle sue spalle. Non guardò né a destra né a sinistra, ma attraversò la stanza diritto verso la colazione.

«Bill», disse lo sconosciuto. Mi sembrò che cercasse di rendere la voce coraggiosa e forte.

Inglese originale

So saying, the stranger backed along with me into the parlour and put me behind him in the corner so that we were both hidden by the open door. I was very *uneasy* and *alarmed*, as you may fancy, and it rather added to my fears to observe that the stranger was certainly frightened himself. He cleared the *hilt* of his *cutlass* and *loosened* the blade in the *sheath*; and all the time we were waiting there he kept *swallowing* as if he felt what we used to call a lump in the throat.

At last in *strode* the *captain*, slammed the door behind him, without looking to the right or left, and marched straight across the room to where his breakfast awaited him.

“Bill,” said the stranger in a voice that I thought he had tried to make bold and big.

Traduzione integrale in italiano

Così dicendo, lo sconosciuto indietreggiò con me fin dentro la sala e mi mise dietro di sé nell'angolo, in modo che fossimo nascosti tutti e due dalla

porta aperta. Ero molto inquieto e spaventato, come potete immaginare, e i miei timori crebbero ancora nel notare che lo sconosciuto era di certo spaventato anche lui. Liberò l'elsa della sciabola e allentò la lama nel fodero; e per tutto il tempo che restammo lì ad aspettare continuò a deglutire come se avesse quello che noi chiamavamo un nodo in gola.

Finalmente entrò a grandi passi il *capitano*, sbatté la porta dietro di sé senza guardare né a destra né a sinistra e attraversò dritto la stanza fino al punto dove lo aspettava la colazione.

«Bill» disse lo sconosciuto, con una voce che mi parve si fosse sforzato di rendere spavalda e possente.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

The captain turned round quickly and faced us. All the brown colour was gone from his face, and even his nose was blue. He looked like a man who sees a ghost, or the devil, or something worse. Really, I felt sorry for him. In one moment he looked so old and sick.

“Come on, Bill. You know me,” said the stranger. “Surely you remember an old friend from your ship?”

The captain took a short, sharp breath.

“Black Dog!” he said.

“Who else?” answered the stranger. He seemed less afraid now. “It’s Black Dog, visiting his old friend Billy at the Admiral Benbow. Ah, Bill, we’ve been through a lot since I lost these two fingers.” He held up his damaged hand.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Il capitano si girò in fretta e ci guardò. Il colore scuro era sparito dal suo viso e persino il naso era diventato blu. Sembrava un uomo che vede un fantasma, il diavolo o qualcosa di peggio. Mi fece davvero pena. In un attimo sembrò così vecchio e malato.

«Su, Bill. Mi conosci», disse lo sconosciuto. «Ti ricordi di un vecchio compagno della tua nave?»

Il *capitano* inspirò in modo breve e brusco.

«Cane Nero!» disse.

«Chi altri?» rispose lo sconosciuto. Sembrava meno spaventato. «Sono Cane Nero, in visita al mio vecchio amico Billy all’Admiral Benbow. Ah, Bill, ne abbiamo passate tante da quando ho perso queste due dita». Sollevò la mano ferita.

Inglese originale

The captain spun round on his heel and *fronted* us; all the brown had gone out of his face, and even his nose was blue; he had the look of a man who sees a ghost, or the *evil* one, or something worse, if anything can be; and upon my word, I felt sorry to see him all in a moment turn so old and sick.

“Come, Bill, you know me; you know an old *shipmate*, Bill, surely,” said the stranger.

The captain made a sort of *gasp*.

“Black Dog!” said he.

“And who else?” returned the other, getting more at his ease. “Black Dog as ever was, come for to see his old shipmate Billy, at the Admiral *Benbow* inn. Ah, Bill, Bill, we have seen a sight of times, us two, since I lost them two *talons*,” *holding* up his *mutilated* hand.

Traduzione integrale in italiano

Il capitano girò sui tacchi e ci si piantò di fronte; il colorito bruno gli era sparito tutto dalla faccia, e perfino il naso era diventato blu; aveva l'aria di un uomo che vede un fantasma, o il maligno, o qualcosa di peggio, se mai può esistere; e parola mia, mi fece pena vederlo diventare tutto d'un tratto così vecchio e malato.

«Su, Bill, mi conosci; lo riconosci un vecchio compagno di bordo, Bill, di sicuro» disse lo sconosciuto.

Il capitano rimase senza fiato.

«Cane Nero!» disse.

«E chi altri?» ribatté l'altro, sempre più a suo agio. «Cane Nero in carne e ossa, venuto a trovare il suo vecchio compagno di bordo Billy, alla locanda dell'Ammiraglio Benbow. Ah, Bill, Bill, ne abbiamo viste di tutti i colori, noi due, da quando ho perso questi due artigli» e sollevò la mano mutilata.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"Now, listen," said the captain. "You've found me. Here I am. Well, then, speak. What do you want?"

"That's the real Bill," said Black Dog. "You're right, Billy. This dear boy, who I like so much, will bring me a glass of rum. And we'll sit down, please, and talk honestly, like old shipmates."

When I brought the rum, they sat on opposite sides of the breakfast table. Black Dog was near the door. He sat sideways. I thought he wanted to watch both the captain and his way out.

He told me to go and to leave the door wide open. "No listening at keyholes, boy," he said. I left them together and went into the bar.

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Ora ascolta», disse il capitano. «Mi hai trovato. Eccomi. Bene, parla. Che cosa vuoi?»

«Questo è il vero Bill», disse Cane Nero. «Hai ragione, Billy. Questo caro ragazzo, che mi piace tanto, mi porterà un bicchiere di rum. Poi ci sederemo, per favore, e parleremo con sincerità, come vecchi compagni di nave».

Quando portai il rum, si sedettero ai lati opposti del tavolo della colazione. Cane Nero era vicino alla porta. Sedeva di lato. Pensai che volesse tenere d'occhio sia il capitano sia la via d'uscita.

Mi disse di andarmene e di lasciare la porta spalancata. «Niente orecchio alla serratura, ragazzo», disse. Li lasciai soli e andai al bancone.

Inglese originale

"Now, look here," said the captain; "you've run me down; here I am; well, then, speak up; what is it?"

"That's you, Bill," returned Black Dog, "you're in the right of it, Billy. I'll have a glass of rum from this dear child here, as I've took such a liking to; and we'll sit down, if you please, and talk square, like old *shipmates*."

When I returned with the rum, they were already seated on either side of the captain's breakfast-table--Black Dog next to the door and sitting sideways so as to have one eye on his old shipmate and one, as I thought, on his retreat.

He *bade* me go and leave the door wide open. "None of your *keyholes* for me, sonny," he said; and I left them together and retired into the bar.

Traduzione integrale in italiano

«Ora sta' a sentire» disse il capitano «mi hai scovato; eccomi qua; be', allora parla: che c'è?»

«Questo sì che è parlare da Bill» ribatté Cane Nero «hai ragione tu, Billy. Mi farò dare un bicchiere di rum da questo caro ragazzo qui, che mi è tanto simpatico; e ci mettiamo a sedere, se non ti dispiace, e parliamo chiaro, da vecchi compagni di bordo.»

Quando tornai col rum, erano già seduti ai due lati della tavola della colazione del capitano - Cane Nero vicino alla porta e seduto di sbieco, in modo da tenere un occhio sul suo vecchio compagno di bordo e uno, mi parve, sulla via di fuga.

Mi disse di andarmene e di lasciare la porta spalancata. «Niente buchi della serratura con me, figliolo» disse; e io li lasciai soli e mi ritirai dietro il banco.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

I tried hard to listen. For a long time I only heard low voices. Then they spoke louder. I could hear a few words, mostly the captain swearing.

“No, no, no, no, and that’s the end of it!” he shouted once. And another time, “If they hang anyone, let them hang everyone, I say.”

Traduzione della versione semplificata (A2)

Cercai di ascoltare con attenzione. Per molto tempo sentii solo voci basse. Poi parlarono più forte. Riuscii a sentire qualche parola, per lo più le imprecazioni del capitano.

Una volta gridò: «No, no, no, no, e non se ne parla più!» Un’altra volta disse: «Se devono impiccare qualcuno, impicchino tutti, dico io».

Inglese originale

For a long time, though I certainly did my best to listen, I could hear nothing but a low *gattling*; but at last the voices began to grow higher, and I could *pick* up a word or two, mostly *oaths*, from the captain.

“No, no, no, no; and an end of it!” he cried once. And again, “If it comes to swinging, swing all, say I.”

Traduzione integrale in italiano

Per molto tempo, benché facessi certo del mio meglio per ascoltare, non riuscii a sentire altro che un basso borbottio; ma alla fine le voci cominciarono a farsi più alte, e riuscii a cogliere una parola o due, per lo più imprecazioni, da parte del capitano.

«No, no, no, no; e basta così!» gridò una volta. E un'altra: «Se si deve penzolare, penzoliamo tutti, dico io.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

Suddenly there was loud swearing and a crash. The table and chairs fell over. I heard swords hit each other, then a cry of pain. Black Dog ran out, with blood flowing from his left shoulder. The captain chased him. Both men had their swords out. At the door, the captain made one last powerful attack. The blow was strong enough to cut Black Dog's back open. But his sword hit our big Admiral Benbow sign instead. You can still see the cut in the bottom of its frame.

Traduzione della versione semplificata (A2)

All'improvviso ci furono forti imprecazioni e un fracasso. Il tavolo e le sedie caddero a terra. Sentii le spade urtarsi, poi un grido di dolore. Cane Nero uscì di corsa, con il sangue che gli colava dalla spalla sinistra. Il capitano gli corse dietro. Entrambi avevano sguainato la spada. Sulla porta il capitano lanciò un ultimo attacco potente. Il colpo fu abbastanza forte da aprire la schiena di Cane Nero. Ma la sua spada colpì invece la grande insegna dell'Admiral Benbow. Il taglio è ancora visibile nella parte bassa della cornice.

Inglese originale

Then all of a sudden there was a tremendous explosion of oaths and other noises--the *chair* and table went over in a lump, a clash of steel followed, and then a cry of pain, and the next instant I saw Black Dog in full flight, and the *captain hotly* pursuing, both with drawn *cutlasses*, and the former streaming blood from the left shoulder. Just at the door the captain aimed at the fugitive one last tremendous cut, which would certainly have split him to the *chine* had it not been intercepted by our big *signboard* of Admiral Benbow. You may see the notch on the *lower* side of the frame to this day.

Traduzione integrale in italiano

Poi tutt'a un tratto ci fu una tremenda esplosione di imprecazioni e di altri rumori - la sedia e il tavolo si rovesciarono in un sol colpo, seguì un cozzare d'acciaio, poi un grido di dolore, e l'istante dopo vidi Cane Nero in piena fuga, e il *capitano* che lo inseguiva accanito, tutti e due con le sciabole sguainate, e il primo che perdeva sangue a fiotti dalla spalla sinistra. Proprio sulla porta il capitano vibrò al fuggiasco un ultimo, tremendo fendente, che di certo lo avrebbe spaccato fino alla spina dorsale se non fosse stato intercettato dalla nostra grande insegna dell'Ammiraglio Benbow. Potete vedere la tacca sul lato inferiore della cornice ancora oggi.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

That was the end of the fight. Black Dog was hurt, but out on the road he ran very fast. In half a minute he disappeared over the hill. The captain stood and stared at the sign. He looked confused. Then he moved his hand over his eyes several times and at last turned back into the house.

“Jim,” he said, “rum.” He moved unsteadily and put a hand against the wall to stay up.

“Are you hurt?” I cried.

“Rum,” he said again. “I must get away from here. Rum! Rum!”

Traduzione della versione semplificata (A2)

Così finì la lotta. Cane Nero era ferito, ma sulla strada corse molto in fretta. In mezzo minuto scomparve oltre la collina. Il capitano rimase fermo a fissare l’insegna. Sembrava confuso. Poi si passò più volte la mano sugli occhi e infine rientrò in casa.

«Jim», disse, «rum». Camminava senza equilibrio e si appoggiò al muro per restare in piedi.

«È ferito?» gridai.

«Rum», ripeté. «Devo andarmene da qui. Rum! Rum!»

Inglese originale

That blow was the last of the battle. Once out upon the road, Black Dog, in spite of his *wound*, showed a wonderful clean pair of heels and disappeared over the edge of the hill in half a minute. The captain, for his part, stood staring at the signboard like a *bewildered* man. Then he passed his hand over his eyes several times and at last turned back into the house.

“Jim,” says he, “rum”; and as he spoke, he *reeled* a little, and caught himself with one hand against the wall.

“Are you hurt?” cried I.

“Rum,” he repeated. “I must get away from here. Rum! Rum!”

Traduzione integrale in italiano

Quel colpo fu l'ultimo della battaglia. Una volta sulla strada, Cane Nero, nonostante la ferita, se la diede a gambe con una lestezza straordinaria e in mezzo minuto scomparve oltre il ciglio della collina. Il capitano, per parte sua, restò a fissare l'insegna come un uomo smarrito. Poi si passò più volte la mano sugli occhi e alla fine rientrò in casa.

«Jim» dice «rum»; e mentre parlava barcollò un poco, e si sorresse con una mano contro il muro.

«Siete ferito?» gridai.

«Rum» ripeté. «Devo andarmene di qui. Rum! Rum!»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

I ran to get it. But I was shaking after the fight. I broke a glass and made a mess at the tap. Then I heard a heavy fall in the sitting room. I ran in and found the captain on the floor. My mother heard the noise and ran downstairs to help. Together we lifted his head. His breathing was loud and difficult. His eyes were shut, and his face was a terrible colour.

“Oh dear, oh dear,” cried my mother. “What a shame for our house! And your poor father is ill!”

Traduzione della versione semplificata (A2)

Corsi a prenderlo. Ma dopo la lotta tremavo. Ruppi un bicchiere e feci un disastro al rubinetto. Poi sentii un tonfo pesante nella sala. Corsi dentro e trovai il capitano per terra. Mia madre sentì il rumore e scese di corsa per aiutarmi. Insieme gli sollevammo la testa. Respirava forte e con fatica. Aveva gli occhi chiusi e il viso di un colore terribile.

«Oh, cielo, oh, cielo», gridò mia madre. «Che vergogna per la nostra locanda! E il tuo povero padre è malato!»

Inglese originale

I ran to fetch it, but I was quite *unsteadied* by all that had fallen out, and I broke one glass and *fouled* the tap, and while I was still getting in my own way, I heard a loud fall in the *parlour*, and running in, *beheld* the captain lying full length upon the floor. At the same instant my mother, *alarmed* by the cries and fighting, came running downstairs to help me. Between us we raised his head. He was breathing very loud and hard, but his eyes were closed and his face a horrible colour.

“Dear, *deary* me,” cried my mother, “what a disgrace upon the house! And your poor father sick!”

Traduzione integrale in italiano

Corsi a prenderlo, ma ero del tutto sconvolto da quanto era accaduto, e ruppi un bicchiere e intasai la spina della botte, e mentre ancora mi intralciavo da solo, sentii un tonfo in sala e, accorrendo, vidi il capitano disteso lungo per terra. Nello stesso istante mia madre, allarmata dalle grida e dalla zuffa, scese di corsa le scale per aiutarmi. Insieme gli sollevammo la testa. Respirava molto forte e affannosamente, ma aveva gli occhi chiusi e il viso di un colore orribile.

«Povera me, povera me» gridò mia madre «che disonore per la casa! E con il tuo povero padre malato!»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

We did not know how to help him. We thought the stranger had hurt him badly in the fight. I tried to give him rum, but his teeth were tightly closed. Then Dr. Livesey came in to visit my father. We were very glad to see him.

“Oh, doctor,” we cried, “what can we do? Where is his wound?”

“A wound? Nonsense!” said the doctor. “He has no wound. He has had a stroke, as I warned him. Mrs. Hawkins, go upstairs to your husband. If you can, tell him nothing about this. I must try to save this bad man’s life. Jim, bring me a bowl.”

Traduzione della versione semplificata (A2)

Non sapevamo come aiutarlo. Pensavamo che lo sconosciuto lo avesse ferito gravemente durante la lotta. Provai a dargli del rum, ma teneva i denti stretti. Poi il dottor Livesey entrò per visitare mio padre. Fummo molto contenti di vederlo.

«Dottore, che cosa possiamo fare? Dov’è la ferita?» gridammo.

«Una ferita? Sciocchezze!» disse il dottore. «Non ha ferite. Ha avuto un colpo apoplettico, come gli avevo detto. Signora Hawkins, vada di sopra da suo marito. Se può, non gli dica nulla di questo. Devo cercare di salvare la vita a questo uomo cattivo. Jim, portami una ciotola».

Inglese originale

In the meantime, we had no idea what to do to help the captain, nor any other thought but that he had got his death-hurt in the *scuffle* with the stranger. I got the rum, to be sure, and tried to put it down his throat, but his teeth were tightly shut and his jaws as strong as iron. It was a happy *relief* for us when the door opened and Doctor *Livesey* came in, on his visit to my father.

“Oh, doctor,” we cried, “what shall we do? Where is he wounded?”

“Wounded? A *fiddle*-stick’s end!” said the doctor. “No more wounded than you or I. The man has had a stroke, as I warned him. Now, *Mrs.* Hawkins, just you run upstairs to your husband and tell him, if possible, nothing about it. For my part, I must do my best to save this fellow’s *trebly* worthless life; Jim, you get me a basin.”

Traduzione integrale in italiano

Intanto non avevamo idea di cosa fare per aiutare il capitano, né altro pensiero se non che avesse ricevuto una ferita mortale nella zuffa con lo sconosciuto. Presi il rum, certo, e cercai di farglielo mandar giù, ma aveva i

denti serrati e le mascelle dure come il ferro. Fu per noi un felice sollievo quando la porta si aprì ed entrò il dottor Livesey, venuto a visitare mio padre.

«Oh, dottore» gridammo «che cosa dobbiamo fare? Dov'è ferito?»

«Ferito? Ma quando mai!» disse il dottore. «Ferito quanto me o voi. Quest'uomo ha avuto un colpo apoplettico, come lo avevo avvertito. Ora, signora Hawkins, correte di sopra da vostro marito e, se possibile, non ditegli nulla. Quanto a me, devo fare del mio meglio per salvare la vita tre volte inutile di questo individuo; Jim, portami una bacinella.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

When I returned, the doctor had torn open the captain's sleeve. His strong arm had several tattoos. On his lower arm I read "Here's luck," "A fair wind," and "Billy Bones his fancy." Near his shoulder was a picture of a man hanging from a wooden frame. I thought it was very well drawn.

"This tells his future," said the doctor, and touched the picture with his finger. "And now, Mr Billy Bones, if that is your name, we will look at the colour of your blood. Jim," he said, "are you afraid of blood?"

"No, sir," I said.

"Well, then," he said, "you hold the bowl." Then he took his small knife and cut open a vein.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Quando tornai, il dottore aveva strappato la manica del *capitano*. Il suo braccio robusto era coperto di tatuaggi. Sull'avambraccio lessi «Qui c'è fortuna», «Vento favorevole» e «Il desiderio di Billy Bones». Vicino alla spalla c'era l'immagine di un uomo appeso a una struttura di legno. Pensai che fosse disegnata molto bene.

«Questo gli dice il futuro», disse il dottore, toccando il disegno con un dito. «E ora, signor Billy Bones, se questo è il suo nome, guarderemo il colore del suo sangue. Jim», disse, «hai paura del sangue?»

«No, signore», dissi.

«Bene», disse, «allora tieni tu la ciotola». Poi prese il suo coltellino e aprì una vena.

Inglese originale

When I got back with the basin, the doctor had already ripped up the *captain's* sleeve and exposed his great *sinewy* arm. It was *tattooed* in several places. "Here's luck," "A fair wind," and "Billy Bones his fancy," were very *neatly* and clearly executed on the *forearm*; and up near the shoulder there was a sketch of a *gallows* and a man hanging from it--done, as I thought, with great spirit.

"*Prophetic*," said the doctor, touching this *picture* with his finger. "And now, *Master* Billy Bones, if that be your name, we'll have a look at the colour of your blood. Jim," he said, "are you afraid of blood?"

"No, sir," said I.

"Well, then," said he, "you *hold* the basin"; and with that he took his *lancet* and opened a vein.

Traduzione integrale in italiano

Quando tornai con la bacinella, il dottore aveva già strappato la manica del *capitano* e messo a nudo il suo grosso braccio nerboruto. Era tatuato in diversi punti. «Buona fortuna», «Vento favorevole» e «Billy Bones, il suo capriccio» erano eseguiti in modo molto preciso e nitido sull'avambraccio; e su, vicino alla spalla, c'era il disegno di una forca con un uomo che vi pendeva - fatto, mi parve, con grande brio.

«Profetico» disse il dottore, toccando quel disegno con il dito. «E ora, mastro Billy Bones, se è questo il vostro nome, daremo un'occhiata al colore del vostro sangue. Jim» disse «hai paura del sangue?»

«No, signore» dissi.

«Bene, allora» disse «tieni tu la bacinella»; e così dicendo prese la lancetta e gli aprì una vena.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

The doctor took a lot of blood. Then the captain opened his eyes and looked around. He could not see clearly. First he saw the doctor, and he clearly did not like it. Then he saw me, and he looked happier. But suddenly his face changed colour. He tried to sit up and shouted, “Where’s Black Dog?”

“Black Dog isn’t here,” the doctor said, “but you have brought trouble on yourself. You’ve been drinking rum. You’ve had a stroke, just as I warned you. I didn’t want to, but I have just saved your life. Now, Mr. Bones - ”

“That’s not my name,” the captain interrupted.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Il dottore gli tolse molto sangue. Poi il capitano aprì gli occhi e si guardò intorno. Non vedeva bene. Per prima cosa vide il dottore, e si capiva che non gli piaceva. Poi vide me e sembrò più contento. Ma all’improvviso il suo viso cambiò colore. Cercò di sedersi e gridò: «Dov’è Cane Nero?»

«Cane Nero non è qui», disse il dottore, «ma si è messo nei guai da solo. Ha bevuto rum. Ha avuto un colpo apoplettico, proprio come le avevo detto. Non volevo farlo, ma le ho appena salvato la vita. Ora, signor Bones...»

«Non mi chiamo così», lo interruppe il capitano.

Inglese originale

A great deal of blood was taken before the captain opened his eyes and looked *mistily* about him. First he recognized the doctor with an *unmistakable frown*; then his glance fell upon me, and he looked relieved. But suddenly his colour changed, and he tried to raise himself, crying, “Where’s Black Dog?”

“There is no Black Dog here,” said the doctor, “except what you have on your own back. You have been drinking rum; you have had a stroke, precisely as I told you; and I have just, very much against my own will, dragged you *headforemost* out of the grave. Now, *Mr.* Bones--”

“That’s not my name,” he *interrupted*.

Traduzione integrale in italiano

Gli fu tolto moltissimo sangue prima che il capitano aprisse gli occhi e si guardasse intorno con lo sguardo velato. Per prima cosa riconobbe il dottore, con un inconfondibile cipiglio; poi il suo sguardo cadde su di me, e parve sollevato. Ma all'improvviso cambiò colore e cercò di tirarsi su, gridando: «Dov'è Cane Nero?»

«Qui non c'è nessun Cane Nero» disse il dottore «tranne quello che vi portate sulla schiena. Avete bevuto rum; avete avuto un colpo, proprio come vi avevo detto; e io vi ho appena, molto contro la mia volontà, tirato fuori con la testa per prima dalla fossa. Ora, signor Bones...»

«Non è il mio nome» lo interruppe.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"I don't care," said the doctor. "It's the name of a pirate I know. It will do for you. Listen. One glass of rum won't kill you. But after one, you will want another, and another. You must stop completely, or you will die. Do you understand? Die, and go where you belong, like the man in the Bible. Now try to get up. I'll help you to bed this once."

It was very difficult, but together we took him upstairs and put him on his bed. His head fell back onto the pillow. He looked ready to faint.

"Remember," said the doctor. "I've warned you. Rum means death for you."

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Non mi importa», disse il dottore. «È il nome di un pirata che conosco. Va bene per lei. Ascolti. Un bicchiere di rum non la ucciderà. Ma dopo il primo ne vorrà un altro, e poi un altro ancora. Deve smettere del tutto, altrimenti morirà. Ha capito? Morirà e andrà dove deve andare, come l'uomo della Bibbia. Ora provi ad alzarsi. Questa volta l'aiuterò ad andare a letto».

Fu molto difficile, ma insieme lo portammo al piano di sopra e lo mettemmo a letto. La testa gli ricadde sul cuscino. Sembrava sul punto di svenire.

«Si ricordi», disse il dottore. «L'ho avvertita. Per lei, il rum significa morte».

Inglese originale

"Much I care," returned the doctor. "It's the name of a *buccaneer* of my acquaintance; and I call you by it for the sake of *shortness*, and what I have to say to you is this; one glass of rum won't kill you, but if you take one you'll take another and another, and I stake my wig if you don't break off short, you'll die--do you understand that?--die, and go to your own place, like the man in the Bible. Come, now, make an effort. I'll help you to your bed for once."

Between us, with much *trouble*, we managed to *hoist* him upstairs, and laid him on his bed, where his head fell back on the pillow as if he were almost *fainting*.

"Now, mind you," said the doctor, "I clear my conscience--the name of rum for you is death."

Traduzione integrale in italiano

«Me ne importa assai» ribatté il dottore. «È il nome di un bucaniere di mia conoscenza; e vi chiamo così per far prima, e quello che ho da dirvi è questo: un bicchiere di rum non vi ucciderà, ma se ne prendete uno ne

prenderete un altro e un altro ancora, e ci scommetto la parrucca che, se non smettete di botto, morirete - avete capito? - morirete, e andrete al posto che vi spetta, come l'uomo della Bibbia. Su, ora, fate uno sforzo. Per questa volta vi aiuterò io a mettervi a letto.»

Insieme, con molta fatica, riuscimmo a issarlo di sopra e lo adagiammo sul letto, dove la testa gli ricadde sul cuscino come se stesse quasi per svenire.

«E badate bene» disse il dottore «io mi metto la coscienza in pace - per voi la parola rum significa morte.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

Then he went to see my father, and he took me with him by the arm.

“This isn’t a great problem,” he said after closing the door. “I’ve taken enough blood to keep him quiet for a while. He should stay in bed for a week. That is best for him and for you. But another stroke would kill him.”

Traduzione della versione semplificata (A2)

Poi andò a trovare mio padre e mi portò con sé, tenendomi per un braccio.

«Non è un problema grave», disse dopo aver chiuso la porta. «Gli ho tolto abbastanza sangue da tenerlo tranquillo per un po’. Dovrebbe restare a letto per una settimana. È meglio per lui e per voi. Ma un altro colpo lo ucciderebbe».

Inglese originale

And with that he went off to see my father, taking me with him by the arm.

“This is nothing,” he said as soon as he had closed the door. “I have drawn blood enough to keep him quiet awhile; he should lie for a week where he is--that is the best thing for him and you; but another stroke would settle him.”

Traduzione integrale in italiano

E così dicendo andò a visitare mio padre, portandomi con sé per il braccio.

«Non è niente» disse non appena ebbe chiuso la porta. «Gli ho tolto abbastanza sangue da tenerlo tranquillo per un po'; dovrebbe restare una settimana dov'è - è la cosa migliore per lui e per voi; ma un altro colpo lo sistemerebbe per sempre.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale



Chapter III. The Black Spot

Inglese semplificato (A2)

At about midday I stopped at the captain's door with some cool drinks and medicines. He was lying almost the same as before, just a little higher up in the bed. He seemed weak and excited at the same time.

"Jim," he said, "you're the only one here who is worth anything. And you know I was always good to you. Every month I gave you a silver fourpenny coin. And now you see, friend, I'm very weak, and everybody has left me. Jim, you'll bring me one little glass of rum, won't you, friend?"

"The doctor - " I began.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Verso mezzogiorno mi fermai alla porta del capitano con alcune bevande fresche e delle medicine. Era sdraiato quasi come prima, solo un po' più sollevato nel letto. Sembrava debole e agitato allo stesso tempo.

«Jim», disse, «sei l'unico qui che valga qualcosa. E sai che ti ho sempre trattato bene. Ogni mese ti davo una moneta d'argento da quattro penny. E adesso vedi, amico, sono molto debole e tutti mi hanno lasciato. Jim, mi porterai un bicchierino di rum, vero, amico?»

«Il dottore...» cominciai.

Inglese originale

About noon I stopped at the *captain's* door with some cooling drinks and medicines. He was lying very much as we had left him, only a little higher, and he seemed both weak and excited.

"Jim," he said, "you're the only one here that's worth anything, and you know I've been always good to you. Never a month but I've given you a silver *fourpenny* for yourself. And now you see, mate, I'm pretty low, and deserted by all; and Jim, you'll bring me one *noggin* of rum, now, won't you, *matey*?"

"The doctor--" I began.

Traduzione integrale in italiano

Verso mezzogiorno mi fermai alla porta del *capitano* con alcune bevande rinfrescanti e delle medicine. Giaceva più o meno come lo avevamo lasciato, solo un po' più sollevato, e sembrava debole e agitato insieme.

«Jim» disse «tu sei l'unico qui che valga qualcosa, e lo sai che sono sempre stato buono con te. Non c'è stato mese che non ti abbia dato una monetina d'argento da quattro penny tutta per te. E ora vedi, compare, sono ridotto piuttosto male, e abbandonato da tutti; e, Jim, mi porterai un goccetto di rum, eh, non è vero, compare?»

«Il dottore...» cominciai.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

He interrupted me and swore at the doctor in a weak but angry voice. “Doctors are useless! What does he know about sailors? I’ve been in terribly hot places. I’ve seen men fall sick with yellow fever, and earthquakes make the land move like the sea. What does your doctor know about that? Rum has kept me alive. It’s been everything to me. If I die without it, it will be your fault and the doctor’s.” He swore again. Then he begged me. “Look how my fingers shake, Jim. I can’t stop them. I haven’t had a drop today. If I don’t get rum, I’ll see terrible things. I’ve already seen old Flint in that corner behind you. If that happens, I’ll make a terrible noise. Your doctor said one glass wouldn’t hurt me. I’ll give you a gold guinea for a little rum.”

Traduzione della versione semplificata (A2)

Mi interruppe e insultò il dottore con voce debole ma arrabbiata. «I dottori non servono a niente! Che cosa sa dei marinai? Sono stato in luoghi terribilmente caldi. Ho visto uomini ammalarsi di febbre gialla e i terremoti far muovere la terra come il mare. Che cosa ne sa il tuo dottore? Il rum mi ha tenuto in vita. Per me è stato tutto. Se muoio senza rum, sarà colpa tua e del dottore». Imprecò di nuovo, poi mi supplicò. «Guarda come mi tremano le dita, Jim. Non riesco a fermarle. Oggi non ne ho bevuto neanche una goccia. Se non avrò rum, vedrò cose terribili. Ho già visto il vecchio Flint in quell’angolo dietro di te. Se succede, farò un rumore terribile. Il tuo dottore ha detto che un bicchiere non mi farà male. Ti darò una ghinea d’oro per un po’ di rum».

Inglese originale

But he broke in *cursing* the doctor, in a *feeble* voice but *heartily*. “Doctors is all *swabs*,” he said; “and that doctor there, why, what do he know about *seafaring* men? I been in places hot as pitch, and mates dropping round with Yellow Jack, and the blessed land a-*heaving* like the sea with earthquakes--what do the doctor know of lands like that?--and I lived on rum, I tell you. It’s been meat and drink, and man and wife, to me; and if I’m not to have my rum now I’m a poor old hulk on a lee shore, my *blood’ll* be on you, Jim, and that doctor *swab*”; and he ran on again for a while with *curses*. “Look, Jim, how my fingers *fidges*,” he continued in the pleading tone. “I can’t keep ’em still, not I. I haven’t had a drop this blessed day. That doctor’s a fool, I tell you. If I don’t have a *dram* o’ rum, Jim, I’ll have the horrors; I seen some on ’em already. I seen old Flint in the corner there, behind you; as plain as print, I seen him; and if I get the horrors, I’m a man that has lived rough, and I’ll raise Cain. Your doctor *hisself* said one glass wouldn’t hurt me. I’ll give you a golden guinea for a noggin, Jim.”

Traduzione integrale in italiano

Ma lui mi interruppe maledicendo il dottore, con voce fioca ma di gran cuore. «I dottori son tutti pendagli da forca» disse «e quel dottore là, be', che ne sa lui degli uomini di mare? Io sono stato in posti caldi come la pece, coi compagni che crepavano intorno di febbre gialla, e quella benedetta terra che rollava come il mare per i terremoti - che ne sa il dottore di terre come quelle? - e io campavo di rum, te lo dico io. Per me è stato mangiare e bere, marito e moglie; e se adesso non posso avere il mio rum sono un povero vecchio scafo arenato su una costa sottovento, e il mio sangue ricadrà su di te, Jim, e su quel pendaglio da forca di dottore»; e continuò ancora per un po' a imprecare. «Guarda, Jim, come mi ballano le dita» proseguì in tono supplichevole. «Non riesco a tenerle ferme, io no. Non ho bevuto una goccia in tutto questo santo giorno. Quel dottore è uno scemo, te lo dico io. Se non mi faccio un sorso di rum, Jim, mi verranno le allucinazioni; ne ho già avute un po'. Ho visto il vecchio Flint in quell'angolo là, dietro di te; l'ho visto con tutta chiarezza; e se mi vengono le allucinazioni, io sono uno che ha fatto una vita dura, e scateno l'inferno. Il tuo dottore l'ha detto lui stesso che un bicchiere non mi farebbe male. Ti do una ghinea d'oro per un goccetto, Jim.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

He was getting more and more excited. This worried me because of my father. He was very weak that day and needed quiet. Also, I remembered the doctor's words about one glass, so I was less worried. And I did not like his offer of money.

"I don't want your money," I said, "only the money you owe my father. I'll get you one glass, and no more."

When I brought it to him, he took it hungrily and drank it all.

"Yes, yes," he said, "that's better, really. And now, friend, did that doctor say how long I must lie here in this old bed?"

Traduzione della versione semplificata (A2)

Si agitava sempre di più. Questo mi preoccupava perché mio padre era molto debole quel giorno e aveva bisogno di tranquillità. Inoltre ricordavo le parole del dottore sul bicchiere, quindi ero meno preoccupato. E non mi piaceva la sua offerta di denaro.

«Non voglio i tuoi soldi», dissi, «voglio soltanto quelli che devi a mio padre. Ti porterò un bicchiere e basta».

Quando glielo portai, lo prese con avidità e lo bevve tutto.

«Sì, sì», disse, «così va meglio, davvero. E adesso, amico, il dottore ha detto per quanto tempo devo restare in questo vecchio letto?»

Inglese originale

He was growing more and more excited, and this *alarmed* me for my father, who was very low that day and needed quiet; besides, I was *reassured* by the doctor's words, now quoted to me, and rather offended by the offer of a bribe.

"I want none of your money," said I, "but what you owe my father. I'll get you one glass, and no more."

When I brought it to him, he seized it *greedily* and drank it out.

"Aye, aye," said he, "that's some better, sure enough. And now, matey, did that doctor say how long I was to lie here in this old *berth*?"

Traduzione integrale in italiano

Si agitava sempre di più, e questo mi allarmò per mio padre, che quel giorno stava molto male e aveva bisogno di quiete; inoltre ero rassicurato dalle parole del dottore, che lui ora mi citava, e piuttosto offeso dall'offerta di una mancia per corrompermi.

«Non voglio il vostro denaro» dissi «se non quello che dovete a mio padre. Vi porterò un bicchiere, e non di più.»

Quando glielo portai, lo afferrò avidamente e lo vuotò fino in fondo.

«Ah, sì» disse «così va un po' meglio, poco ma sicuro. E adesso, compare, il dottore ha detto per quanto devo restare disteso qui in questa vecchia cuccetta?»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"A week at least," I said.

"Thunder!" he cried. "A week! I can't do that. They'll give me the black spot before then. Those fools are trying to find me right now. They couldn't keep their own money, and now they want to take what belongs to another man. Is that how good sailors behave, I ask you? But I'm careful with money. I never wasted my good money, or lost it either. And I'll trick them again. I'm not afraid of them. I'll sail away fast, friend, and trick them again."

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Almeno una settimana», dissi.

«Per tutti i tuoni!» gridò. «Una settimana! Non posso restare qui così a lungo. Prima di allora mi daranno la macchia nera. Quegli sciocchi mi stanno cercando proprio adesso. Non sono riusciti a tenersi i propri soldi e ora vogliono prendere ciò che appartiene a un altro. È così che si comportano i bravi marinai? Io però sto attento ai soldi. Non ho mai sprecato i miei soldi e non li ho mai persi. Li ingannerò di nuovo. Non ho paura di loro. Salperò in fretta, amico, e li ingannerò ancora».

Inglese originale

"A week at least," said I.

"Thunder!" he cried. "A week! I can't do that; they'd have the black spot on me by then. The *lubbers* is going about to get the wind of me this blessed moment; lubbers as couldn't keep what they got, and want to nail what is another's. Is that *seamanly* behaviour, now, I want to know? But I'm a saving soul. I never wasted good money of mine, nor lost it neither; and I'll trick 'em again. I'm not afraid on 'em. I'll shake out another reef, *matey*, and *daddle* 'em again."

Traduzione integrale in italiano

«Almeno una settimana» dissi.

«Fulmini!» gridò. «Una settimana! Non posso; per allora mi avranno appioppato la macchia nera. Quei marinai d'acqua dolce stanno cercando di fiutare le mie tracce in questo preciso momento; marinai d'acqua dolce che non hanno saputo tenersi quello che avevano e vogliono arraffare la roba degli altri. È questo il modo di comportarsi da marinai, vorrei sapere? Ma io sono uno che mette da parte. Non ho mai sprecato il mio buon denaro, e nemmeno l'ho perso; e li fregherò un'altra volta. Non ho paura di loro. Mollerò un altro terzarolo, compare, e li gabberò di nuovo.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

As he spoke, he tried to get out of bed. He held my shoulder so hard that I almost cried out. His legs hardly moved. His brave words sounded strange in his weak voice. Finally he sat on the edge of the bed and stopped.

“The doctor has ruined me,” he said quietly. “My ears are ringing. Help me lie down.”

Before I could do much to help him, he fell back on the bed. He lay there quietly for a while.

“Jim,” he said at last, “did you see that sailor today?”

“Black Dog?” I asked.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Mentre parlava, cercò di alzarsi dal letto. Mi strinse la spalla così forte che quasi gridai. Le gambe quasi non si muovevano. Le sue parole coraggiose suonavano strane con quella voce debole. Alla fine si sedette sul bordo del letto e si fermò.

«Il dottore mi ha rovinato», disse piano. «Mi fischiano le orecchie. Aiutami a sdraiarmi».

Prima che riuscissi ad aiutarlo molto, ricadde sul letto. Rimase lì tranquillo per un po’.

«Jim», disse infine, «hai visto quel marinaio oggi?»

«Cane Nero?» chiesi.

Inglese originale

As he was thus speaking, he had risen from bed with great difficulty, *holding* to my shoulder with a grip that almost made me cry out, and moving his legs like so much dead weight. His words, spirited as they were in meaning, *contrasted* sadly with the weakness of the voice in which they were *uttered*. He *paused* when he had got into a sitting *position* on the edge.

“That doctor’s done me,” he *murmured*. “My ears is singing. Lay me back.”

Before I could do much to help him he had fallen back again to his former place, where he lay for a while silent.

“Jim,” he said at length, “you saw that *seafaring* man today?”

“Black Dog?” I asked.

Traduzione integrale in italiano

Mentre parlava così, si era tirato su sul letto a gran fatica, aggrappandosi alla mia spalla con una stretta che quasi mi fece gridare e muovendo le gambe come fossero un peso morto. Le sue parole, per quanto animose nel significato, contrastavano tristemente con la debolezza della voce con cui erano pronunciate. Si fermò quando fu riuscito a mettersi a sedere sul bordo.

«Quel dottore mi ha conciato per le feste» mormorò. «Mi fischiano le orecchie. Rimettimi giù.»

Prima che potessi far molto per aiutarlo era ricaduto al suo posto di prima, dove rimase per un po' in silenzio.

«Jim» disse alla fine «l'hai visto quel marinaio, oggi?»

«Cane Nero?» chiesi.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"Yes, Black Dog. He's bad, but worse men sent him. If I can't escape and they bring me the black spot, remember this: they want my wooden box. Get on a horse - you can ride, can't you? - and go to that doctor. Tell him to bring the magistrates and everyone who can help. They'll find all the living men from old Flint's ship at the Admiral Benbow. I was Flint's first mate. Only I know the place. He gave it to me in Savannah when he was dying, just as I might be now. But don't tell anyone unless they bring the black spot. Or unless you see Black Dog again, or a sailor with one leg. Watch for him most of all, Jim."

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Sì, Cane Nero. È cattivo, ma sono stati uomini peggiori a mandarlo. Se non riesco a scappare e mi portano la macchia nera, ricordati: vogliono il mio baule di legno. Sali a cavallo - sai cavalcare, vero? - e vai da quel dottore. Digli di chiamare i magistrati e tutti quelli che possono aiutare. All'Admiral Benbow troveranno tutti gli uomini ancora vivi della nave del vecchio Flint. Ero il primo ufficiale di Flint. Solo io conosco il posto. Me lo diede a Savannah mentre stava morendo, proprio come potrei morire io adesso. Ma non dirlo a nessuno, a meno che non ti portino la macchia nera. Oppure, a meno che tu non riveda Cane Nero o un marinaio con una gamba sola. Stai soprattutto attento a lui, Jim».

Inglese originale

"Ah! Black Dog," says he. "He's a bad 'un; but there's worse that put him on. Now, if I can't get away *nohow*, and they tip me the black spot, mind you, it's my old sea-chest they're after; you get on a horse--you can, can't you? Well, then, you get on a horse, and go to--well, yes, I will!--to that eternal doctor *swab*, and tell him to pipe all hands--magistrates and *sich*--and he'll lay 'em aboard at the Admiral *Benbow*--all old Flint's crew, man and boy, all on 'em that's left. I was first mate, I was, old Flint's first mate, and I'm the on'y one as knows the place. He gave it me at Savannah, when he lay a-dying, like as if I was to now, you see. But you won't peach unless they get the black spot on me, or unless you see that Black Dog again or a seafaring man with one leg, Jim--him above all."

Traduzione integrale in italiano

«Ah! Cane Nero» dice. «È un tipaccio; ma c'è di peggio, chi l'ha mandato. Ora, se non riesco ad andarmene in nessun modo, e mi appioppano la macchia nera, bada bene, è la mia vecchia cassa da marinaio che vogliono; tu monti a cavallo - sai andare a cavallo, no? Be', allora, monti a cavallo e vai da - be', sì, lo farò! - da quell'eterno pendaglio da forca di dottore, e gli

dici di chiamare tutti a raccolta - magistrati e roba simile - e li prenderà all'arrembaggio all'Ammiraglio Benbow - tutta la ciurma del vecchio Flint, uomini e mozzi, tutti quelli che restano. Ero il primo ufficiale, io, il primo ufficiale del vecchio Flint, e sono l'unico che conosce il posto. Me l'ha dato a Savannah, quando era in punto di morte, come lo sarei io adesso, vedi. Ma tu non fai la spia a meno che non mi appioppino la macchia nera, o a meno che non rivedi quel Cane Nero o un marinaio con una gamba sola, Jim - lui più di tutti.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

“But what is the black spot, Captain?” I asked.

“It’s an order to come to them, my friend. I’ll tell you if they bring it. Keep watching, Jim. I promise I’ll share equally with you.”

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Ma che cos’è la macchia nera, *capitano*?» chiesi.

«È un ordine che ti impone di andare da loro, amico mio. Te lo spiegherò se te la porteranno. Continua a stare attento, Jim. Ti prometto che dividerò tutto con te in parti uguali».

Inglese originale

“But what is the black spot, *captain*?” I asked.

“That’s a *summons*, mate. I’ll tell you if they get that. But you keep your weather-eye open, Jim, and I’ll share with you equals, upon my honour.”

Traduzione integrale in italiano

«Ma che cos'è la macchia nera, *capitano*?» chiesi.

«È una citazione, compare. Te lo dirò se me la danno. Ma tu tieni gli occhi bene aperti, Jim, e dividerò con te in parti uguali, sul mio onore.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

He talked a little longer, and his voice grew weaker. Soon after, I gave him his medicine. He took it like a child and said, “If ever a sailor needed medicine, it’s me.” Then he fell into a very deep sleep, and I left him. I do not know what I would have done if all had gone well. I would probably have told the whole story to the doctor. I was very afraid that the captain would be sorry he had told me his secrets, and that he would kill me. But that evening my poor father died very suddenly, and I forgot everything else. We were very sad. Neighbours came to visit, we planned the funeral, and we still had to do all the work of the inn. I was so busy that I had almost no time to think about the captain, and no time to be afraid of him.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Continuò a parlare per un po’, ma la sua voce diventava sempre più debole. Poco dopo gli diedi la sua medicina. La prese come un bambino e disse: «Se c’è un marinaio che ha bisogno di medicine, quello sono io». Poi cadde in un sonno profondo e lo lasciai. Non so che cosa avrei fatto se tutto fosse andato bene. Probabilmente avrei raccontato tutta la storia al dottore. Avevo molta paura che il capitano si pentisse di avermi confidato i suoi segreti e che mi uccidesse. Ma quella sera mio padre morì all’improvviso e dimenticai tutto il resto. Eravamo molto tristi. I vicini vennero a trovarci, organizzammo il funerale e dovevamo anche occuparci della locanda. Ero così impegnato che avevo pochissimo tempo per pensare al capitano e non avevo tempo di aver paura di lui.

Inglese originale

He *wandered* a little longer, his voice growing weaker; but soon after I had given him his medicine, which he took like a child, with the remark, “If ever a *seaman* wanted drugs, it’s me,” he fell at last into a heavy, *swoon*-like sleep, in which I left him. What I should have done had all gone well I do not know. Probably I should have told the whole story to the doctor, for I was in mortal fear lest the captain should *repent* of his confessions and make an end of me. But as things fell out, my poor father died quite suddenly that evening, which put all other matters on one side. Our natural distress, the visits of the neighbours, the arranging of the funeral, and all the work of the inn to be carried on in the meanwhile kept me so busy that I had *scarcely* time to think of the captain, far less to be afraid of him.

Traduzione integrale in italiano

Vaneggiò ancora un poco, con la voce sempre più debole; ma subito dopo che gli ebbi dato la medicina, che prese come un bambino, osservando: «Se mai un marinaio ebbe bisogno di medicine, quello sono io», cadde

finalmente in un sonno pesante, simile a uno svenimento, e in quello stato lo lasciai. Che cosa avrei fatto se tutto fosse andato bene, non lo so. Probabilmente avrei raccontato l'intera storia al dottore, perché avevo una paura mortale che il capitano si pentisse delle sue confidenze e mi facesse la pelle. Ma, come andarono le cose, quella sera stessa il mio povero padre morì all'improvviso, e ciò mise da parte ogni altra faccenda. Il nostro naturale dolore, le visite dei vicini, i preparativi per il funerale e tutto il lavoro della locanda da mandare avanti nel frattempo mi tennero così occupato che ebbi appena il tempo di pensare al capitano, e tanto meno di avere paura di lui.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

He came downstairs the next morning, of course, and had his meals as usual. But he ate little, and I am afraid he drank more rum than usual. He took it himself from the bar, with an angry face, blowing loudly through his nose. Nobody dared to stop him. On the night before the funeral he was as drunk as ever. It was terrible to hear him singing his ugly old sea-song in our sad house. He was weak, but we were all terribly afraid of him. And the doctor suddenly had to visit a sick person many miles away. He never came near the house after my father's death. I said the captain was weak. In fact, he did not get stronger; he seemed to get weaker. He climbed up and down the stairs. He went from the sitting room to the bar and back again. Sometimes he put his nose out of the door to smell the sea. He held on to the walls as he went, and he breathed hard and fast, like a man on a steep mountain. He never really spoke to me. I believe he had almost forgotten the secrets he told me. But his moods changed more quickly than before. And for a man so weak in body, he was more violent than ever. When he was drunk, he now had a frightening habit. He took out his sword and laid it on the table in front of him. But with all that, he noticed people less. He seemed lost in his own thoughts, and his mind wandered a little. Once, to our great surprise, he sang a different song. It was a country love-song. He probably learned it when he was young, before he went to sea.

Traduzione della versione semplificata (A2)

La mattina seguente scese le scale, come al solito, e fece i suoi pasti come sempre. Ma mangiò poco e temo che bevve più rum del solito. Se lo servì da solo al bancone, con la faccia arrabbiata e soffiando forte dal naso. Nessuno osò fermarlo. La sera prima del funerale era ubriaco come sempre. Era terribile sentirlo cantare la sua brutta vecchia canzone di mare nella nostra casa triste. Era debole, ma noi avevamo tutti una gran paura di lui. All'improvviso il dottore dovette andare a visitare un malato che abitava molto lontano. Dopo la morte di mio padre non venne più vicino alla casa. Dicevo che il capitano era debole. In realtà non diventò più forte: sembrava sempre più debole. Saliva e scendeva le scale. Andava dal soggiorno al bancone e poi tornava indietro. A volte metteva il naso fuori dalla porta per sentire l'odore del mare. Si appoggiava alle pareti mentre camminava e respirava in fretta e con fatica, come un uomo su una montagna ripida. Non parlava quasi mai con me. Credo che avesse quasi dimenticato i segreti che mi aveva raccontato. Ma il suo umore cambiava più in fretta di prima. E, anche se il suo corpo era così debole, era più violento che mai. Quando era ubriaco, aveva preso una nuova e spaventosa abitudine: tirava fuori la spada e la metteva sul tavolo davanti a sé. Però faceva meno caso alle persone. Sembrava perso nei suoi pensieri e a volte la sua mente vagava.

Una volta, con grande sorpresa di tutti, cantò una canzone diversa. Era una canzone d'amore di campagna. Probabilmente l'aveva imparata da giovane, prima di andare per mare.

Inglese originale

He got downstairs next morning, to be sure, and had his meals as usual, though he ate little and had more, I am afraid, than his usual supply of rum, for he helped himself out of the bar, *scowling* and blowing through his nose, and no one dared to cross him. On the night before the funeral he was as drunk as ever; and it was shocking, in that house of mourning, to hear him singing away at his ugly old sea-song; but weak as he was, we were all in the fear of death for him, and the doctor was suddenly taken up with a case many miles away and was never near the house after my father's death. I have said the captain was weak, and indeed he seemed rather to grow weaker than regain his strength. He *clambered* up and down stairs, and went from the *parlour* to the bar and back again, and sometimes put his nose out of doors to smell the sea, *holding* on to the walls as he went for support and breathing hard and fast like a man on a *steep* mountain. He never particularly addressed me, and it is my belief he had as good as forgotten his *confidences*; but his temper was more *flighty*, and allowing for his bodily weakness, more violent than ever. He had an alarming way now when he was drunk of drawing his *cutlass* and laying it bare before him on the table. But with all that, he minded people less and seemed shut up in his own thoughts and rather wandering. Once, for instance, to our extreme wonder, he *piped* up to a different air, a kind of country love-song that he must have learned in his youth before he had begun to follow the sea.

Traduzione integrale in italiano

La mattina dopo, a dire il vero, scese al piano di sotto e consumò i pasti come al solito, sebbene mangiasse poco e bevesse, temo, più rum della sua solita razione, perché si serviva da solo al banco, accigliato e sbuffando dal naso, e nessuno osava contraddirlo. La sera prima del funerale era ubriaco come sempre; ed era una cosa sconvolgente, in quella casa in lutto, sentirlo cantare a squarciagola la sua brutta vecchia canzone marinaresca; ma, debole com'era, avevamo tutti una paura mortale di lui, e il dottore era stato chiamato all'improvviso per un caso a molte miglia di distanza e dopo la morte di mio padre non si fece più vedere nei paraggi della casa. Ho detto che il capitano era debole, e in effetti pareva piuttosto indebolirsi sempre di più anziché riacquistare le forze. Saliva e scendeva le scale arrancando, andava dalla sala al banco e ritorno, e a volte metteva il naso fuori della porta per annusare il mare, reggendosi ai muri mentre camminava e respirando forte e affannato come un uomo su una ripida montagna. Non si

rivolgeva mai a me in particolare, ed è mia convinzione che si fosse quasi dimenticato delle sue confidenze; ma il suo umore era più volubile e, tenuto conto della sua debolezza fisica, più violento che mai. Adesso, quando era ubriaco, aveva l'allarmante abitudine di sguainare la sciabola e di posarla nuda davanti a sé sul tavolo. Ma con tutto ciò badava meno alla gente e sembrava chiuso nei propri pensieri e alquanto smarrito. Una volta, per esempio, con nostro estremo stupore, attaccò a cantare un'aria diversa, una specie di canzone d'amore campagnola che doveva aver imparato in gioventù, prima di cominciare ad andar per mare.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

The day after the funeral, at about three in the afternoon, I stood at the door. It was very cold and foggy, and I was thinking sadly about my father. Someone came slowly along the road. He was clearly blind. He felt the ground with a stick and wore a large green cover over his eyes and nose. His back was bent, perhaps because he was old or weak. He wore an old, torn sailor's coat with a hood. He was the most frightening man I had ever seen. He stopped near the inn and called in a strange voice, "Can a kind person help a poor blind man? I lost my eyes fighting for my country, England. God bless King George! Please tell me where I am."

Traduzione della versione semplificata (A2)

Il giorno dopo il funerale, verso le tre del pomeriggio, ero sulla porta. Faceva molto freddo e c'era nebbia. Pensavo con tristezza a mio padre. Qualcuno arrivò lentamente lungo la strada. Era chiaramente cieco. Sentiva il terreno con un bastone e aveva una grande copertura verde sugli occhi e sul naso. Aveva la schiena curva, forse perché era vecchio o debole. Indossava un vecchio cappotto da marinaio, strappato e con il cappuccio. Non avevo mai visto un uomo più spaventoso. Si fermò vicino alla locanda e chiamò con una voce strana: «Una persona gentile può aiutare un povero cieco? Ho perso la vista combattendo per il mio paese, l'Inghilterra. Dio protegga re Giorgio! Per favore, ditemi dove mi trovo».

Inglese originale

So things passed until, the day after the funeral, and about three o'clock of a bitter, *foggy*, *frosty* afternoon, I was standing at the door for a moment, full of sad thoughts about my father, when I saw someone drawing slowly near along the road. He was *plainly* blind, for he tapped before him with a stick and wore a great green shade over his eyes and nose; and he was *hunched*, as if with age or weakness, and wore a huge old *tattered* sea-cloak with a hood that made him appear positively *deformed*. I never saw in my life a more dreadful-looking figure. He stopped a little from the inn, and raising his voice in an odd sing-song, addressed the air in front of him, "Will any kind friend inform a poor blind man, who has lost the precious sight of his eyes in the gracious defence of his native country, England--and God bless King George!--where or in what part of this country he may now be?"

Traduzione integrale in italiano

Così passarono le cose finché, il giorno dopo il funerale, verso le tre di un pomeriggio gelido, nebbioso e pungente, me ne stavo un momento sulla porta, pieno di tristi pensieri su mio padre, quando vidi qualcuno avvicinarsi

lentamente lungo la strada. Era chiaramente cieco, perché picchiettava davanti a sé con un bastone e portava una grande visiera verde sugli occhi e sul naso; ed era curvo, come per l'età o per la debolezza, e indossava un enorme, vecchio mantello da marinaio tutto a brandelli, con un cappuccio che lo faceva sembrare addirittura deforme. In vita mia non ho mai visto una figura dall'aspetto più spaventoso. Si fermò a poca distanza dalla locanda e, alzando la voce in una strana cantilena, si rivolse all'aria davanti a sé: «Qualche buon amico vorrà informare un povero cieco, che ha perduto il prezioso dono della vista nella nobile difesa della sua patria, l'Inghilterra, e Dio benedica re Giorgio!, dove o in quale parte di questo paese si trovi ora?»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

“You are at the Admiral Benbow, Black Hill Cove, my good man,” I said.

“I hear a voice,” he said, “a young voice. Will you give me your hand, my kind young friend, and take me inside?”

I held out my hand. At once the horrible blind man, with his soft voice, took it and held it very hard, like a machine. I was so surprised that I tried to pull my hand away. But the blind man pulled me close to him with one move of his arm.

“Now, boy,” he said, “take me in to the captain.”

“Sir,” I said, “I really don’t dare.”

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Siete all’Admiral Benbow, nella baia di Black Hill, buon uomo», dissi.

«Sento una voce», disse. «Una voce giovane. Mi dai la mano, mio giovane amico gentile, e mi accompagni dentro?»

Gli porsi la mano. Subito il terribile cieco, con la sua voce dolce, la prese e la strinse forte come una macchina. Ero così sorpreso che provai a ritirare la mano. Ma il cieco mi tirò vicino a sé con un solo movimento del braccio.

«Adesso, ragazzo», disse, «portami dal *capitano*».

«Signore», dissi, «non oso davvero».

Inglese originale

“You are at the Admiral *Benbow*, Black Hill Cove, my good man,” said I.

“I hear a voice,” said he, “a young voice. Will you give me your hand, my kind young friend, and lead me in?”

I held out my hand, and the horrible, soft-spoken, *eyeless creature gripped* it in a moment like a *vise*. I was so much *startled* that I struggled to withdraw, but the blind man pulled me close up to him with a single action of his arm.

“Now, boy,” he said, “take me in to the *captain*.”

“Sir,” said I, “upon my word I dare not.”

Traduzione integrale in italiano

«Siete all'Ammiraglio Benbow, a Black Hill Cove, buon uomo» dissi io.

«Sento una voce» disse lui, «una voce giovane. Volete darmi la mano, mio giovane e gentile amico, e condurmi dentro?»

Tesi la mano, e quell'orribile creatura senz'occhi, dalla voce melliflua, me la afferrò in un attimo come una morsa. Fui così sbigottito che cercai di divincolarmi, ma il cieco mi tirò stretto a sé con un solo movimento del braccio.

«Ora, ragazzo» disse, «portami dal *capitano*.»

«Signore» dissi io, «parola mia, non oso.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"Oh," he said with an unkind laugh, "so that's it! Take me in now, or I'll break your arm."

As he spoke, he twisted my arm so hard that I cried out.

"Sir," I said, "I am saying this for you. The captain is not the same man now. He sits with his sword out. Another gentleman - "

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Ah», disse con una risata cattiva, «ecco qual è il problema! Portami dentro subito, oppure ti spezzo un braccio».

Mentre parlava, mi torse il braccio così forte che gridai.

«Signore», dissi, «lo dico per il vostro bene. Il capitano adesso è cambiato. Sta seduto con la spada fuori. C'è un altro gentiluomo...»

Inglese originale

"Oh," he *sneered*, "that's it! Take me in straight or I'll break your arm."

And he gave it, as he spoke, a *wrench* that made me cry out.

"Sir," said I, "it is for yourself I mean. The captain is not what he used to be. He sits with a drawn cutlass. Another gentleman--"

Traduzione integrale in italiano

«Ah» sogghignò lui, «è così! Portamici subito o ti spezzo il braccio.»

E mentre parlava me lo torse con uno strattone che mi fece gridare.

«Signore» dissi io, «è per voi che lo dico. Il capitano non è più quello di una volta. Se ne sta seduto con la sciabola sguainata. Un altro signore...»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"Come on. Move!" he said. His cold, cruel voice frightened me even more than the pain. I obeyed at once. I led him inside towards the sitting room. Our sick old pirate was there, drunk on rum. The blind man held me tightly and leaned heavily on me. "Take me right up to him," he said. "When he can see me, say, 'Here's a friend for you, Bill.' If you don't, I'll do this." He twisted my arm again. I almost fainted. I was so afraid of him that I forgot my fear of the captain. I opened the door and said the words in a shaking voice.

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Avanti. Muoviti!» disse. La sua voce fredda e crudele mi spaventò ancora più del dolore. Gli obbedii subito. Lo accompagnai dentro, verso il soggiorno. Il nostro vecchio pirata malato era lì, ubriaco di rum. Il cieco mi teneva stretto e si appoggiava pesantemente a me. «Portami proprio da lui», disse. «Quando mi vedrà, digli: "Ecco un amico per te, Bill". Se non lo fai, ti farò questo». Mi torse di nuovo il braccio. Per poco non svenni. Avevo così paura di lui che dimenticai la paura del capitano. Aprii la porta e pronunciai quelle parole con la voce tremante.

Inglese originale

"Come, now, march," *interrupted* he; and I never heard a voice so cruel, and cold, and ugly as that blind man's. It *cowed* me more than the pain, and I began to *obey* him at once, walking straight in at the door and towards the *parlour*, where our sick old *buccaneer* was sitting, *dazed* with rum. The blind man *clung* close to me, *holding* me in one iron fist and leaning almost more of his weight on me than I could carry. "Lead me straight up to him, and when I'm in view, cry out, 'Here's a friend for you, *Bill*.' If you don't, I'll do this," and with that he gave me a twitch that I thought would have made me faint. Between this and that, I was so utterly terrified of the blind *beggar* that I forgot my terror of the captain, and as I opened the parlour door, cried out the words he had ordered in a *trembling* voice.

Traduzione integrale in italiano

«Su, avanti, marcia» mi interruppe lui; e non ho mai sentito una voce così crudele, fredda e odiosa come quella del cieco. Mi intimorì più del dolore, e cominciai subito a ubbidirgli, entrando dritto dalla porta e dirigendomi verso la sala, dove il nostro vecchio bucaniere malato sedeva, stordito dal rum. Il cieco mi stava aggrappato addosso, tenendomi in un pugno di ferro e appoggiando su di me quasi più peso di quanto potessi reggere. «Portami dritto da lui, e quando sarò in vista grida: "Ecco un amico per te, Bill". Se non lo fai, ti faccio questo», e così dicendo mi diede uno strattone che

credetti mi avrebbe fatto svenire. Tra una cosa e l'altra, ero così atterrito dal mendicante cieco che dimenticai il mio terrore del capitano e, aprendo la porta della sala, gridai con voce tremante le parole che mi aveva ordinato.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

The captain looked up. Suddenly he did not seem drunk any more. He stared at the blind man. His face looked terribly ill, more than frightened. He tried to get up, but I think he was too weak.

“Stay where you are, Bill,” said the blind man. “I cannot see, but I can hear the smallest movement. We have business to do. Hold out your left hand. Boy, take his wrist and bring his left hand near my right hand.”

We both did exactly what he said. I saw him pass something from the hand that held his stick into the captain’s hand. The captain closed his hand on it at once.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Il capitano alzò lo sguardo. All’improvviso non sembrava più ubriaco. Fissò il cieco. La sua faccia sembrava molto malata, più che spaventata. Provò ad alzarsi, ma credo che fosse troppo debole.

«Resta dove sei, Bill», disse il cieco. «Non posso vedere, ma sento anche il più piccolo movimento. Abbiamo una faccenda da sbrigare. Tendi la mano sinistra. Ragazzo, prendigli il polso e avvicina la sua mano sinistra alla mia destra».

Facemmo entrambi esattamente quello che aveva detto. Lo vidi passare qualcosa dalla mano che teneva il bastone alla mano del capitano. Il capitano chiuse subito la mano sull’oggetto.

Inglese originale

The poor captain raised his eyes, and at one look the rum went out of him and left him staring sober. The expression of his face was not so much of terror as of mortal sickness. He made a movement to rise, but I do not believe he had enough force left in his body.

“Now, Bill, sit where you are,” said the beggar. “If I can’t see, I can hear a finger stirring. Business is business. Hold out your left hand. Boy, take his left hand by the wrist and bring it near to my right.”

We both *obeyed* him to the letter, and I saw him pass something from the hollow of the hand that held his stick into the palm of the captain’s, which closed upon it instantly.

Traduzione integrale in italiano

Il povero capitano alzò gli occhi, e a quella sola occhiata il rum gli svanì di dosso e lo lasciò sobrio e con lo sguardo fisso. L'espressione del suo volto non era tanto di terrore quanto di un malore mortale. Fece un movimento

per alzarsi, ma non credo che gli fosse rimasta in corpo forza sufficiente.

«Ora, Bill, resta dove sei» disse il mendicante. «Se non ci vedo, sento però muoversi un dito. Gli affari sono affari. Tendi la mano sinistra. Ragazzo, prendigli la mano sinistra per il polso e avvicinala alla mia destra.»

Gli ubbidimmo entrambi alla lettera, e lo vidi passare qualcosa dal cavo della mano che reggeva il bastone al palmo di quella del capitano, che si chiuse subito sopra.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"And now that's done," said the blind man. Suddenly he let go of me. Very quickly and surely, he jumped out of the parlour and into the road. I stood there without moving, and I heard his stick go tap-tap-tap into the distance.

For some time, the captain and I could not think clearly. At last, at about the same moment, I let go of his wrist. He pulled back his hand and looked hard at what was in it.

"Ten o'clock!" he cried. "Six hours. We can still beat them!" And he jumped to his feet.

But he immediately lost his balance. He put a hand to his throat and stood shaking for a moment. Then he made a strange sound and fell forward onto the floor.

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Ecco, fatto», disse il cieco. All'improvviso mi lasciò. Uscì dal salotto e corse sulla strada, molto in fretta e senza esitazione. Io rimasi fermo e sentii il suo bastone fare toc, toc, toc mentre si allontanava.

Per un po' il capitano e io non riuscimmo a pensare con chiarezza. Alla fine, quasi nello stesso momento, lasciai il suo polso. Lui tirò indietro la mano e guardò con attenzione quello che teneva.

«Le dieci!» gridò. «Abbiamo sei ore. Possiamo ancora batterli!» E si alzò in piedi.

Ma subito perse l'equilibrio. Si mise una mano alla gola e rimase tremante per un momento. Poi fece uno strano rumore e cadde in avanti sul pavimento.

Inglese originale

"And now that's done," said the blind man; and at the words he suddenly left hold of me, and with incredible accuracy and *nimbleness*, skipped out of the parlour and into the road, where, as I still stood *motionless*, I could hear his stick go tap-tap-tapping into the distance.

It was some time before either I or the *captain* seemed to gather our senses, but at length, and about at the same moment, I released his wrist, which I was still holding, and he drew in his hand and looked sharply into the palm.

"Ten o'clock!" he cried. "Six hours. We'll do them yet," and he *sprang* to his feet.

Even as he did so, he *reeled*, put his hand to his throat, stood *swaying* for a moment, and then, with a peculiar sound, fell from his whole height face foremost to the floor.

Traduzione integrale in italiano

«E adesso è fatta» disse il cieco; e a queste parole mi lasciò di colpo e, con incredibile precisione e agilità, saltellò fuori dalla sala e sulla strada, dove, mentre io me ne stavo ancora immobile, sentii il suo bastone allontanarsi picchiettando, tic-tic-tic, nella distanza.

Passò un po' di tempo prima che io o il capitano sembrassimo riprendere i sensi, ma alla fine, e quasi nello stesso momento, io lasciai andare il suo polso, che stringevo ancora, e lui ritrasse la mano e si guardò attentamente il palmo.

«Le dieci!» gridò. «Sei ore. Li freghiamo ancora», e balzò in piedi.

Proprio mentre lo faceva, barcollò, si portò la mano alla gola, rimase un momento a ondeggiare e poi, con un suono strano, cadde lungo disteso, a faccia in giù, sul pavimento.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

I ran to him and called my mother. But we could do nothing. The captain had died from a sudden illness in his brain. I had never liked him, although I had recently begun to feel sorry for him. But when I saw that he was dead, I started crying. It was the second death I had seen, and I was still very sad about the first.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Corsi da lui e chiamai mia madre. Ma non potemmo fare nulla. Il capitano era morto per un'improvvisa malattia al cervello. Non mi era mai piaciuto, anche se da poco avevo cominciato a provare pena per lui. Quando vidi che era morto, però, cominciai a piangere. Era la seconda persona morta che vedevo, e ero ancora molto triste per la prima.

Inglese originale

I ran to him at once, calling to my mother. But *haste* was all in vain. The captain had been struck dead by *thundering apoplexy*. It is a curious thing to understand, for I had certainly never liked the man, though of late I had begun to pity him, but as soon as I saw that he was dead, I burst into a flood of tears. It was the second death I had known, and the sorrow of the first was still fresh in my heart.

Traduzione integrale in italiano

Corsi subito da lui, chiamando mia madre. Ma ogni fretta fu vana. Il *capitano* era stato fulminato da un colpo apoplettico. È una cosa strana a capirsi, perché di certo quell'uomo non mi era mai piaciuto, sebbene ultimamente avessi cominciato a provarne pietà, ma non appena vidi che era morto scoppiai in un torrente di lacrime. Era la seconda morte che conoscevo, e il dolore per la prima era ancora fresco nel mio cuore.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale



Chapter IV. The Sea-chest

Inglese semplificato (A2)

I immediately told my mother everything I knew. Perhaps it was a mistake to wait so long. We understood that we were in danger. The captain owed us money, if he had any. But his old shipmates would probably not pay his debts. Black Dog and the blind man certainly would not. The captain had told me to ride to Dr. Livesey at once, but I could not leave my mother alone. We could not stay safely at the inn either. Every small sound frightened us. We thought we could hear people coming. The captain's body lay on the floor, and the blind man might be near us, ready to return. We had to act quickly. At last we decided to go together to the nearby village and ask for help. We ran outside without our hats, into the cold evening fog.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Raccontai subito a mia madre tutto quello che sapevo. Forse avevamo sbagliato ad aspettare così tanto. Capimmo di essere in pericolo. Il *capitano* ci doveva dei soldi, se ne aveva. Ma i suoi vecchi compagni di nave probabilmente non avrebbero pagato i suoi debiti. Di certo non l'avrebbero fatto Black Dog e il cieco. Il capitano mi aveva detto di andare subito a cavallo dal dottor Livesey, ma non potevo lasciare sola mia madre. Non potevamo nemmeno restare al sicuro nella locanda. Ogni piccolo rumore ci spaventava. Ci sembrava di sentire delle persone che arrivavano. Il corpo del capitano era sul pavimento e il cieco poteva essere vicino, pronto a tornare. Dovevamo agire in fretta. Alla fine decidemmo di andare insieme al villaggio vicino a chiedere aiuto. Uscimmo di corsa senza cappelli, nella fredda nebbia della sera.

Inglese originale

I lost no time, of course, in telling my mother all that I knew, and perhaps should have told her long before, and we saw ourselves at once in a difficult and dangerous *position*. Some of the man's money--if he had any--was certainly due to us, but it was not likely that our captain's *shipmates*, above all the two specimens seen by me, Black Dog and the blind *beggar*, would be inclined to give up their booty in payment of the dead man's *debts*. The captain's order to mount at once and ride for Doctor *Livesey* would have left my mother alone and *unprotected*, which was not to be thought of. Indeed, it seemed impossible for either of us to remain much longer in the house; the fall of *coals* in the kitchen *grate*, the very *ticking* of the clock, filled us with alarms. The neighbourhood, to our ears, seemed haunted by approaching footsteps; and what between the dead body of the captain on

the *parlour* floor and the thought of that *detestable* blind beggar *hovering* near at hand and ready to return, there were moments when, as the saying goes, I jumped in my skin for terror. Something must *speedily* be resolved upon, and it occurred to us at last to go forth together and seek help in the neighbouring hamlet. No sooner said than done. Bare-headed as we were, we ran out at once in the gathering evening and the *frosty* fog.

Traduzione integrale in italiano

Naturalmente non persi tempo a raccontare a mia madre tutto ciò che sapevo, e forse avrei dovuto raccontarglielo molto prima, e ci vedemmo subito in una situazione difficile e pericolosa. Una parte del denaro di quell'uomo, se ne aveva, ci spettava di certo, ma non era probabile che i compagni di bordo del nostro capitano, soprattutto i due esemplari che avevo visto io, Cane Nero e il mendicante cieco, fossero disposti a rinunciare al loro bottino per pagare i debiti del morto. L'ordine del capitano di montare subito a cavallo e correre dal dottor Livesey avrebbe lasciato mia madre sola e senza protezione, cosa che non era neppure da prendere in considerazione. In verità sembrava impossibile, per l'uno o per l'altra, restare ancora a lungo in casa; il cadere dei carboni nel focolare della cucina, lo stesso ticchettio dell'orologio ci riempivano di spavento. I dintorni, alle nostre orecchie, sembravano popolati di passi che si avvicinavano; e tra il cadavere del capitano sul pavimento della sala e il pensiero di quel detestabile mendicante cieco che si aggirava lì vicino, pronto a tornare, ci furono momenti in cui, come si suol dire, saltavo fuori dalla pelle per il terrore. Bisognava decidere qualcosa in fretta, e alla fine ci venne in mente di uscire insieme a cercare aiuto nel vicino villaggio. Detto fatto. A capo scoperto com'eravamo, corremmo subito fuori nella sera che calava e nella nebbia gelida.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

The village was only a few hundred yards away, behind the next small bay. We could not see it from the inn. It was in the opposite direction from the blind man’s journey, which made me feel a little better. We walked for only a few minutes. Sometimes we stopped, held each other and listened. But we heard nothing strange, only small waves and sounds from the woods.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Il villaggio era a poche centinaia di metri, dietro la piccola baia successiva. Dalla locanda non riuscivamo a vederlo. Si trovava nella direzione opposta a quella in cui era andato il cieco, e questo mi fece sentire un po’ meglio. Camminammo solo per pochi minuti. A volte ci fermavamo, ci stringevamo e ascoltavamo. Ma non sentimmo niente di strano, soltanto le piccole onde e i rumori del bosco.

Inglese originale

The hamlet lay not many hundred yards away, though out of view, on the other side of the next cove; and what greatly encouraged me, it was in an opposite direction from that *whence* the blind man had made his appearance and *whither* he had presumably returned. We were not many minutes on the road, though we sometimes stopped to lay *hold* of each other and *hearken*. But there was no unusual sound--nothing but the low wash of the *ripple* and the *croaking* of the inmates of the wood.

Traduzione integrale in italiano

Il villaggio si trovava a poche centinaia di iarde, sebbene fuori vista, dall'altra parte della cala vicina; e, cosa che mi rincuorò molto, era nella direzione opposta a quella da cui il cieco era comparso e verso la quale, presumibilmente, era tornato. Non restammo molti minuti sulla strada, anche se ogni tanto ci fermavamo per afferrarci l'uno all'altra e tendere l'orecchio. Ma non c'era nessun rumore insolito: nient'altro che il lieve sciabordio dell'onda e il gracchiare degli abitanti del bosco.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

When we reached the village, candles were already burning. The warm light in the doors and windows made me happy. But that was almost all the comfort we found there. No one agreed to come back with us to the Admiral Benbow. The more we explained, the more frightened everyone became. Some villagers knew the name of Captain Flint and were very afraid of him. I did not know that name. Some men had seen strangers near our inn. They thought the strangers were bringing goods into the country secretly, so they ran away. One man had seen a small sailing boat in Kitt's Hole. Anyone who knew the captain frightened the villagers. Several people would ride to Dr. Livesey, who lived in another direction. But no one would help us protect the inn.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Quando arrivammo al villaggio, le candele erano già accese. La luce calda che usciva da porte e finestre mi rese felice. Ma fu quasi tutto il conforto che trovammo lì. Nessuno accettò di tornare con noi all'Admiral Benbow. Più spiegavamo, più tutti avevano paura. Alcuni abitanti conoscevano il nome del capitano Flint e ne erano molto spaventati. Io non conoscevo quel nome. Alcuni uomini avevano visto degli sconosciuti vicino alla nostra locanda. Pensavano che portassero merci di nascosto nel paese, quindi erano scappati. Un uomo aveva visto una piccola barca a vela nella baia di Kitt's Hole. Gli abitanti avevano paura di chiunque conoscesse il capitano. Diverse persone sarebbero andate a cavallo dal dottor Livesey, che abitava in un'altra direzione. Ma nessuno voleva aiutarci a proteggere la locanda.

Inglese originale

It was already candle-light when we reached the hamlet, and I shall never forget how much I was *cheered* to see the yellow shine in doors and windows; but that, as it proved, was the best of the help we were likely to get in that quarter. For--you would have thought men would have been ashamed of themselves--no soul would consent to return with us to the Admiral *Benbow*. The more we told of our *troubles*, the more--man, woman, and child--they *clung* to the shelter of their houses. The name of *Captain* Flint, though it was strange to me, was well enough known to some there and carried a great weight of terror. Some of the men who had been to field-work on the far side of the Admiral Benbow remembered, besides, to have seen several strangers on the road, and taking them to be *smugglers*, to have *bolted* away; and one at least had seen a little *lugger* in what we called *Kitt's* Hole. For that matter, anyone who was a comrade of the captain's was enough to *frighten* them to death. And the short and the long of the matter was, that while we could get several who were willing enough

to ride to Dr. *Livesey's*, which lay in another direction, not one would help us to defend the inn.

Traduzione integrale in italiano

Era già l'ora delle candele quando raggiungemmo il villaggio, e non dimenticherò mai quanto mi rallegrò vedere quel bagliore giallo alle porte e alle finestre; ma quello, come si vide, fu il miglior aiuto che potessimo sperare di ottenere da quella parte. Perché (verrebbe da pensare che quegli uomini si sarebbero vergognati di sé stessi) non ci fu anima viva disposta a tornare con noi all'Ammiraglio Benbow. Più raccontavamo i nostri guai, più tutti (uomini, donne e bambini) si stringevano al riparo delle loro case. Il nome del *capitano* Flint, benché a me fosse sconosciuto, era ben noto ad alcuni di loro e portava con sé un gran peso di terrore. Alcuni degli uomini che erano stati a lavorare nei campi dall'altra parte dell'Ammiraglio Benbow si ricordavano, per giunta, di aver visto parecchi forestieri sulla strada e, prendendoli per contrabbandieri, di essersela data a gambe; e almeno uno aveva visto un piccolo lugger in quello che chiamavamo Kitt's Hole. Del resto, chiunque fosse compagno del capitano bastava a spaventarli a morte. E per farla breve, mentre potevamo trovarne parecchi ben disposti a cavalcare fino alla casa del dottor Livesey, che si trovava in un'altra direzione, nessuno era disposto ad aiutarci a difendere la locanda.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

The villagers made each other more afraid, but their refusal made my mother braver. When they had finished speaking, she answered them. She would not lose the money that belonged to her boy, who had no father now. “If none of you dare to go, Jim and I dare,” she said. “We will go back. You big men are too afraid to help us! We will open that chest, even if we die. Mrs. Crossley, please give me that bag. I will bring back the money that is ours.”

Traduzione della versione semplificata (A2)

Gli abitanti si spaventavano a vicenda, ma il loro rifiuto rese mia madre più coraggiosa. Quando ebbero finito di parlare, lei rispose. Non voleva perdere i soldi che spettavano a suo figlio, che ora non aveva più un padre. «Se nessuno di voi osa andarci, Jim e io osiamo», disse. «Torneremo indietro. Voi uomini grandi avete troppa paura per aiutarci! Apriremo quel baule, anche se dovessimo morire. Signora Crossley, per favore mi dia quella borsa. Riporterò i soldi che ci spettano».

Inglese originale

They say *cowardice* is infectious; but then argument is, on the other hand, a great *emboldener*; and so when each had said his say, my mother made them a speech. She would not, she declared, lose money that belonged to her *fatherless* boy; “If none of the rest of you dare,” she said, “Jim and I dare. Back we will go, the way we came, and small thanks to you big, *hulking*, chicken-hearted men. We’ll have that chest open, if we die for it. And I’ll thank you for that bag, *Mrs. Crossley*, to bring back our lawful money in.”

Traduzione integrale in italiano

Dicono che la vigliaccheria sia contagiosa; ma d'altra parte anche il ragionare infonde un gran coraggio; e così, quando ciascuno ebbe detto la sua, mia madre fece loro un discorso. Non avrebbe perso, dichiarò, del denaro che apparteneva al suo ragazzo rimasto orfano di padre. «Se nessuno di voi altri ha il coraggio» disse, «io e Jim ce l'abbiamo. Torneremo indietro per la strada da cui siamo venuti, e non certo grazie a voi, omaccioni grandi e grossi con il cuore di pollo. Quella cassa la apriremo, dovessimo morirci. E vi ringrazierò, signora Crossley, se mi darete quella borsa per riportarci il denaro che ci spetta di diritto.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

I said I would go with my mother. Everyone called us foolish, but no man would come with us. They gave me a loaded pistol to protect us. They promised to have horses ready if anyone followed us back. A boy would ride to the doctor and ask for help from men with guns.

My heart beat fast as we went out into the cold night. A full moon was rising, red above the fog. We hurried. Soon it would be bright enough for anyone to see us leaving the inn. We moved quickly and quietly beside the bushes. We saw and heard nothing dangerous. At last, with great relief, we closed the door of the Admiral Benbow behind us.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Dissi che sarei andato con mia madre. Tutti ci chiamarono sciocchi, ma nessun uomo volle venire con noi. Mi diedero una pistola carica per proteggerci. Promisero di preparare dei cavalli nel caso qualcuno ci seguisse. Un ragazzo sarebbe andato a cavallo dal dottore a chiedere aiuto ad alcuni uomini armati.

Il cuore mi batteva forte mentre uscivamo nella notte fredda. La luna piena stava salendo, rossa sopra la nebbia. Ci sbrigammo. Presto ci sarebbe stata abbastanza luce perché qualcuno ci vedesse lasciare la locanda. Camminammo in fretta e in silenzio vicino ai cespugli. Non vedemmo né sentimmo niente di pericoloso. Alla fine, molto sollevati, chiudemmo alle nostre spalle la porta dell'Admiral Benbow.

Inglese originale

Of course I said I would go with my mother, and of course they all cried out at our *foolhardiness*, but even then not a man would go along with us. All they would do was to give me a *loaded* pistol lest we were attacked, and to promise to have horses ready *saddled* in case we were pursued on our return, while one lad was to ride *forward* to the doctor's in search of armed assistance.

My heart was *beating* finely when we two set forth in the cold night upon this dangerous venture. A full moon was beginning to rise and *peered redly* through the upper edges of the fog, and this increased our *haste*, for it was plain, before we came forth again, that all would be as bright as day, and our departure exposed to the eyes of any *watchers*. We slipped along the *hedges*, *noiseless* and swift, nor did we see or hear anything to increase our *terrors*, till, to our *relief*, the door of the Admiral *Benbow* had closed behind us.

Traduzione integrale in italiano

Naturalmente dissi che sarei andato con mia madre, e naturalmente tutti gridarono contro la nostra temerarietà, ma neppure allora un solo uomo volle venire con noi. Tutto ciò che fecero fu darmi una pistola carica nel caso fossimo attaccati, e promettere di tenere pronti dei cavalli sellati nel caso fossimo inseguiti al ritorno, mentre un ragazzo sarebbe andato a cavallo dal dottore a cercare aiuto armato.

Il cuore mi batteva forte quando noi due ci avviammo nella notte fredda per quell'impresa pericolosa. Una luna piena cominciava a sorgere e occhieggiava rossastra attraverso i margini superiori della nebbia, e questo accrebbe la nostra fretta, perché era chiaro che, prima che uscissimo di nuovo, tutto sarebbe stato luminoso come di giorno, e la nostra partenza esposta agli occhi di eventuali sentinelle. Scivolammo lungo le siepi, silenziosi e rapidi, e non vedemmo né udimmo nulla che accrescesse i nostri timori finché, con nostro sollievo, la porta dell'Ammiraglio Benbow non si fu richiusa alle nostre spalle.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

I locked the door at once. For a moment we stood in the dark, breathing hard. We were alone in the house with the captain's body. My mother got a candle from the bar. We held hands and went into the sitting room. He lay as we had left him, on his back, with open eyes and one arm stretched out.

"Pull down the blind, Jim," my mother whispered. "They might come and watch from outside. And now," she said, when I had done it, "we have to get the key off him. And who is going to touch him, I want to know!" And she gave a little cry as she said it.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Chiusi subito la porta a chiave. Restammo per un momento al buio, respirando forte. Eravamo soli in casa con il corpo del *capitano*. Mia madre prese una candela dal bancone. Ci prendemmo per mano ed entrammo nel soggiorno. Lui era disteso come lo avevamo lasciato, sulla schiena, con gli occhi aperti e un braccio teso.

«Abbassa la tenda, Jim», sussurrò mia madre. «Potrebbero venire a guardarci da fuori». Quando lo ebbi fatto, disse: «E ora dobbiamo prendere la chiave. Ma chi lo toccherà, vorrei sapere!» Mentre lo diceva, fece un piccolo grido.

Inglese originale

I slipped the bolt at once, and we stood and *panted* for a moment in the dark, alone in the house with the dead *captain's* body. Then my mother got a candle in the bar, and *holding* each other's hands, we advanced into the *parlour*. He lay as we had left him, on his back, with his eyes open and one arm *stretched* out.

"Draw down the blind, Jim," *whispered* my mother; "they might come and watch outside. And now," said she when I had done so, "we have to get the key off that; and who's to touch it, I should like to know!" and she gave a kind of *sob* as she said the words.

Traduzione integrale in italiano

Tirai subito il chiavistello, e rimanemmo un momento ansimanti nel buio, soli in casa con il cadavere del *capitano*. Poi mia madre prese una candela al banco e, tenendoci per mano, avanzammo nella sala. Giaceva come l'avevamo lasciato, supino, con gli occhi aperti e un braccio disteso.

«Abbassa la tendina, Jim» sussurrò mia madre; «potrebbero venire a spiare da fuori. E adesso» disse quando l'ebbi fatto, «dobbiamo prendere la chiave da quello lì; e chi lo tocca, vorrei proprio saperlo!» E mentre diceva queste

parole le sfuggì una specie di singhiozzo.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

I went down on my knees at once. On the floor near his hand there was a little round piece of paper, black on one side. I was sure that this was the black spot. I picked it up. On the other side, in very good, clear writing, there was this short message: “You have till ten tonight.”

“He had until ten, Mother,” I said. Just as I said it, our old clock began to strike. The sudden noise frightened us terribly. But the news was good - it was only six o’clock.

“Now, Jim,” she said, “that key.”

Traduzione della versione semplificata (A2)

Mi misi subito in ginocchio. Sul pavimento, vicino alla sua mano, c’era un pezzetto di carta rotondo, nero da un lato. Ero sicuro che fosse il segno nero. Lo raccolsi. Sull’altro lato, scritto molto bene e in modo chiaro, c’era questo breve messaggio: «Hai tempo fino alle dieci di stasera».

«Aveva tempo fino alle dieci, mamma», dissi. Proprio in quel momento il nostro vecchio orologio cominciò a suonare. Il rumore improvviso ci spaventò moltissimo. Ma la notizia era buona: erano solo le sei.

«Adesso, Jim», disse, «quella chiave».

Inglese originale

I went down on my knees at once. On the floor close to his hand there was a little round of paper, *blackened* on the one side. I could not doubt that this was the black spot; and taking it up, I found written on the other side, in a very good, clear hand, this short message: “You have till ten tonight.”

“He had till ten, Mother,” said I; and just as I said it, our old clock began striking. This sudden noise *startled* us *shockingly*; but the news was good, for it was only six.

“Now, Jim,” she said, “that key.”

Traduzione integrale in italiano

Mi misi subito in ginocchio. Sul pavimento, vicino alla sua mano, c'era un tondino di carta annerito da una parte. Non potevo dubitare che fosse la macchia nera; e raccogliendolo trovai scritto sull'altro lato, con una calligrafia molto bella e chiara, questo breve messaggio: “Hai tempo fino alle dieci di stasera”.

«Aveva tempo fino alle dieci, mamma» dissi io; e proprio mentre lo dicevo il nostro vecchio orologio cominciò a battere le ore. Quel rumore improvviso ci fece sobbalzare terribilmente; ma la notizia era buona, perché erano solo

le sei.

«Ora, Jim» disse lei, «quella chiave.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

I searched his pockets one by one. I found a few small coins. I also found a thimble. There was thread and some large needles. A piece of tobacco had teeth marks at its end. There was also his knife with its bent handle, a small compass and a box for making fire. But there was no key. I began to lose hope.

“Perhaps it’s round his neck,” said my mother.

I hated touching him, but I pulled open his shirt at the neck. The key was there, hanging from a dark, dirty string. I cut the string with his own knife. Finding the key gave us hope. We hurried upstairs to his little room, where his chest had stood since he arrived.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Cercai nelle sue tasche una alla volta. Trovai qualche monetina. Trovai anche un ditale, del filo e alcuni aghi grandi. Un pezzo di tabacco aveva i segni dei denti a un’estremità. C’erano anche il suo coltello dal manico storto, una piccola bussola e una scatola per accendere il fuoco. Ma non c’era nessuna chiave. Cominciai a perdere la speranza.

«Forse ce l’ha al collo», disse mia madre.

Odiavo toccarlo, ma gli aprii la camicia sul collo. La chiave era lì, appesa a un cordino scuro e sporco. Tagliai il cordino con il suo stesso coltello. Trovare la chiave ci ridiede speranza. Salimmo in fretta nella sua piccola stanza, dove il baule era rimasto da quando era arrivato.

Inglese originale

I felt in his pockets, one after another. A few small coins, a *thimble*, and some thread and big *needles*, a piece of *pigtail* tobacco *bitten* away at the end, his *gully* with the crooked *handle*, a pocket compass, and a tinder box were all that they contained, and I began to despair.

“Perhaps it’s round his neck,” suggested my mother.

Overcoming a strong *repugnance*, I tore open his shirt at the neck, and there, sure enough, hanging to a bit of *tarry* string, which I cut with his own gully, we found the key. At this triumph we were filled with hope and *hurried* upstairs without delay to the little room where he had slept so long and where his box had stood since the day of his arrival.

Traduzione integrale in italiano

Frugai nelle sue tasche, una dopo l'altra. Poche monetine, un ditale, un po' di filo e degli aghi grossi, un pezzo di tabacco in treccia morsicato a

un'estremità, il suo coltello dal manico ricurvo, una bussola tascabile e un acciarino: era tutto ciò che contenevano, e cominciai a disperare.

«Forse ce l'ha al collo» suggerì mia madre.

Vincendo una forte ripugnanza, gli strappai la camicia al collo, e lì, proprio così, appesa a un pezzo di spago incatramato, che tagliai con il suo stesso coltello, trovammo la chiave. A quel trionfo ci riempimmo di speranza e corremmo senza indugio di sopra, nella stanzetta dove lui aveva dormito tanto a lungo e dove la sua cassa era rimasta fin dal giorno del suo arrivo.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

On the outside it looked like any other sailor’s chest. The letter “B” was burned on the top with a hot iron. The corners were a bit broken from long, rough use.

“Give me the key,” said my mother. The lock was very stiff, but she turned it and opened the lid in a moment.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Da fuori sembrava il baule di un marinaio qualunque. La lettera «B» era stata bruciata sul coperchio con un ferro rovente. Gli angoli erano un po’ rotti per il lungo uso e i molti urti.

«Dammi la chiave», disse mia madre. La serratura era molto dura, ma lei girò la chiave e aprì il coperchio in un momento.

Inglese originale

It was like any other *seaman’s* chest on the outside, the initial “B” burned on the top of it with a hot iron, and the corners somewhat smashed and broken as by long, rough usage.

“Give me the key,” said my mother; and though the lock was very *stiff*, she had turned it and thrown back the lid in a *twinkling*.

Traduzione integrale in italiano

Dall'esterno era come qualsiasi altra cassa da marinaio, con l'iniziale “B” impressa sul coperchio con un ferro rovente, e gli angoli piuttosto ammaccati e rotti come per un lungo e rude uso.

«Dammi la chiave» disse mia madre; e sebbene la serratura fosse molto dura, in un batter d'occhio l'aveva girata e aveva sollevato il coperchio.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

There was a strong smell of tobacco and tar. On top lay a set of good clothes, clean and carefully folded. My mother said he had never worn them. Below were many different things. There was a tool for finding a ship's position, a metal cup and tobacco. There were four fine pistols, a piece of silver, an old Spanish watch and other small foreign objects. There was also a drawing compass and five or six unusual shells from the West Indies. Later, I often wondered why he carried those shells during his troubled life as a hunted criminal.

Traduzione della versione semplificata (A2)

C'era un forte odore di tabacco e catrame. In cima c'erano dei bei vestiti, puliti e piegati con cura. Mia madre disse che non li aveva mai indossati. Sotto c'erano molte cose diverse: uno strumento per capire la posizione di una nave, una tazza di metallo e del tabacco. C'erano quattro belle pistole, un pezzo d'argento, un vecchio orologio spagnolo e altri piccoli oggetti stranieri. C'erano anche un compasso da disegno e cinque o sei conchiglie insolite delle Indie Occidentali. In seguito mi chiesi spesso perché avesse portato quelle conchiglie durante la sua vita difficile da criminale ricercato.

Inglese originale

A strong smell of tobacco and tar rose from the interior, but nothing was to be seen on the top except a suit of very good clothes, carefully brushed and *folded*. They had never been worn, my mother said. Under that, the *miscellany* began--a *quadrant*, a tin *canikin*, several sticks of tobacco, two brace of very handsome *pistols*, a piece of bar silver, an old Spanish watch and some other *trinkets* of little value and mostly of foreign make, a pair of *compasses* mounted with brass, and five or six curious West Indian shells. I have often wondered since why he should have carried about these shells with him in his wandering, guilty, and hunted life.

Traduzione integrale in italiano

Dall'interno salì un forte odore di tabacco e di catrame, ma in cima non si vedeva altro che un abito molto bello, spazzolato e piegato con cura. Non era mai stato indossato, disse mia madre. Sotto cominciava l'accozzaglia: un quadrante, un boccale di latta, parecchi rotoli di tabacco, due paia di pistole molto belle, un pezzo d'argento in barra, un vecchio orologio spagnolo e qualche altro gingillo di poco valore e per lo più di fattura straniera, un compasso montato in ottone e cinque o sei curiose conchiglie delle Indie Occidentali. Da allora mi sono chiesto spesso perché si fosse portato dietro quelle conchiglie nella sua vita errabonda, colpevole e braccata.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

We still had not found money. The silver and small objects had some value, but we could not use them. Below them was an old sailor's coat, white with sea salt. My mother pulled it out impatiently. At the bottom were two things: a packet wrapped in cloth that kept water out, which seemed to contain papers, and a strong cloth bag. When we touched the bag, we heard gold coins inside.

"I will show those criminals that I am honest," my mother said. "I will take what he owes us, and no more. Hold Mrs. Crossley's bag." She began counting the captain's money into the bag I held.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Non avevamo ancora trovato denaro. L'argento e i piccoli oggetti avevano un certo valore, ma non potevamo usarli. Sotto c'era un vecchio cappotto da marinaio, bianco per il sale del mare. Mia madre lo tirò fuori con impazienza. In fondo c'erano due cose: un pacchetto avvolto in un tessuto impermeabile, che sembrava contenere dei documenti, e una robusta borsa di stoffa. Quando toccammo la borsa, sentimmo il rumore di monete d'oro.

«Farò vedere a quei criminali che sono una persona onesta», disse mia madre. «Prenderò quello che ci deve e niente di più. Tieni la borsa della signora Crossley». Cominciò a contare i soldi del *capitano* e a metterli nella borsa che tenevo io.

Inglese originale

In the meantime, we had found nothing of any value but the silver and the trinkets, and neither of these were in our way. Underneath there was an old boat-cloak, *whitened* with sea-salt on many a harbour-bar. My mother pulled it up with *impatience*, and there lay before us, the last things in the chest, a bundle tied up in *oilcloth*, and looking like papers, and a canvas bag that gave forth, at a touch, the *jingle* of gold.

"I'll show these *rogues* that I'm an honest woman," said my mother. "I'll have my *dues*, and not a *farthing* over. *Hold Mrs. Crossley's* bag." And she began to count over the amount of the *captain's* score from the sailor's bag into the one that I was holding.

Traduzione integrale in italiano

Nel frattempo non avevamo trovato nulla di valore tranne l'argento e i gingilli, e né l'uno né gli altri facevano al caso nostro. Sotto c'era un vecchio mantello da barca, sbiancato dal sale marino su più di una barra di porto. Mia madre lo tirò su con impazienza, e davanti a noi comparvero, ultime cose nella cassa, un fagotto avvolto in tela cerata, che sembrava contenere

delle carte, e un sacchetto di tela che, al tocco, mandò il tintinnio dell'oro.

«Farò vedere a quei furfanti che sono una donna onesta» disse mia madre. «Prenderò quello che mi spetta, e non un soldo di più. Reggi la borsa della signora Crossley.» E cominciò a contare l'ammontare del conto del *capitano*, passandolo dal sacchetto del marinaio a quella che reggevo io.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

It was slow and difficult work. The coins came from many countries and had different sizes and names. They were all mixed together. There were very few English gold coins. Those were the only coins my mother knew how to count.

We were about halfway through when I suddenly touched her arm. In the quiet, cold air, I heard a frightening sound: the blind man's stick tapping on the road. It came closer and closer. We sat without moving or breathing. Then the stick hit the inn door. Someone turned the handle and shook the lock, trying to get in. A long silence followed. At last we heard the stick again. To our great relief, the tapping moved away until we could hear it no more.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Era un lavoro lento e difficile. Le monete venivano da molti paesi e avevano forme e nomi diversi. Erano tutte mescolate. C'erano pochissime monete d'oro inglesi. Erano le sole che mia madre sapeva contare.

Avevamo contato circa metà delle monete quando le toccai all'improvviso un braccio. Nell'aria silenziosa e fredda sentii un rumore spaventoso: il bastone del cieco che batteva sulla strada. Si avvicinava sempre di più. Restammo seduti senza muoverci e senza respirare. Poi il bastone colpì la porta della locanda. Qualcuno girò la maniglia e scosse la serratura, cercando di entrare. Seguì un lungo silenzio. Alla fine sentimmo di nuovo il bastone. Con grande sollievo, sentimmo i colpi allontanarsi finché non li udimmo più.

Inglese originale

It was a long, difficult business, for the coins were of all countries and sizes--*doubloons*, and louis *d'ors*, and *guineas*, and pieces of eight, and I know not what besides, all shaken together at random. The guineas, too, were about the *scarcest*, and it was with these only that my mother knew how to make her count.

When we were about half-way through, I suddenly put my hand upon her arm, for I had heard in the silent *frosty* air a sound that brought my heart into my mouth--the tap-tapping of the blind man's stick upon the frozen road. It drew *nearer* and nearer, while we sat holding our breath. Then it struck sharp on the inn door, and then we could hear the *handle* being turned and the bolt *rattling* as the *wretched* being tried to enter; and then there was a long time of *silence* both within and without. At last the tapping *recommenced*, and, to our *indescribable* joy and gratitude, died slowly away

again until it ceased to be heard.

Traduzione integrale in italiano

Fu un'operazione lunga e difficile, perché le monete erano di tutti i paesi e di tutte le grandezze (dobloni, luigi d'oro, ghinee, pezzi da otto e non so che altro ancora) tutte mescolate alla rinfusa. Le ghinee, per giunta, erano fra le più scarse, ed era soltanto con quelle che mia madre sapeva fare i conti.

Eravamo circa a metà quando d'un tratto le posai la mano sul braccio, perché avevo udito nell'aria silenziosa e gelida un suono che mi fece balzare il cuore in gola: il tic-tic del bastone del cieco sulla strada ghiacciata. Si avvicinava sempre di più, mentre noi stavamo seduti trattenendo il respiro. Poi batté secco contro la porta della locanda, e allora sentimmo girare la maniglia e sbatacchiare il chiavistello mentre quell'essere miserabile cercava di entrare; e poi ci fu un lungo silenzio, dentro e fuori. Finalmente il picchiettio ricominciò e, con nostra indescrivibile gioia e gratitudine, si spense lentamente di nuovo finché non si udì più.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"Mother," I said, "take all of it and let's go." I was sure the locked door looked strange to him. Soon all those dangerous men would come after us. But I was very glad I had locked it. Only someone who met that terrible blind man could understand how glad I was.

My mother was frightened, but she refused to take more than he owed her. She also refused to take less. It was still long before seven, she said. She wanted the money that was hers. As we argued, we heard a quiet whistle far away on the hill. That frightened us both enough to stop.

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Mamma», dissi, «prendi tutto e andiamocene». Ero sicuro che la porta chiusa gli fosse sembrata strana. Presto quegli uomini pericolosi sarebbero venuti a cercarci. Ma ero molto contento di aver chiuso a chiave. Solo chi aveva incontrato quel terribile cieco poteva capire quanto fossi contento.

Mia madre era spaventata, ma non voleva prendere più di quanto lui ci doveva. Non voleva nemmeno prendere meno. Disse che mancava ancora molto alle sette. Voleva i soldi che erano suoi. Mentre discutevamo, sentimmo un fischio debole e lontano sulla collina. Ci spaventò abbastanza da farci smettere.

Inglese originale

"Mother," said I, "take the whole and let's be going," for I was sure the *bolted* door must have seemed suspicious and would bring the whole *hornet's* nest about our ears, though how thankful I was that I had bolted it, none could tell who had never met that terrible blind man.

But my mother, frightened as she was, would not consent to take a fraction more than was due to her and was *obstinately* unwilling to be content with less. It was not yet seven, she said, by a long way; she knew her rights and she would have them; and she was still arguing with me when a little low whistle sounded a good way off upon the hill. That was enough, and more than enough, for both of us.

Traduzione integrale in italiano

«Mamma» dissi io, «prendi tutto e andiamocene», perché ero sicuro che la porta sprangata doveva essere sembrata sospetta e ci avrebbe tirato addosso l'intero vespaio, anche se quanto fossi grato di averla sprangata non potrebbe dirlo nessuno che non abbia mai incontrato quel terribile cieco.

Ma mia madre, spaventata com'era, non volle acconsentire a prendere una frazione in più di quanto le spettava, ed era ostinatamente restia ad accontentarsi di meno. Non erano ancora le sette, disse, e di gran lunga; conosceva i suoi diritti e li voleva far valere; e stava ancora discutendo con me quando un lieve fischio sommesso risuonò parecchio lontano, su per la collina. Fu abbastanza, e più che abbastanza, per tutti e due.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"I'll take what I have," she said, jumping up.

"And I'll take this to make the count right," I said, and I picked up the oilcloth packet.

We felt our way downstairs, leaving the candle beside the empty chest. Then we opened the door and hurried away. We left just in time. The fog was disappearing quickly. The moon shone brightly on the hills. Only a little fog remained near the inn and at the bottom of the valley. It hid us as we began our escape. Before we were halfway to the village, we would have to walk into the moonlight. Already we heard several people running. We looked back and saw a moving light coming quickly towards us. One of them carried a lamp.

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Prenderò quello che ho», disse, alzandosi di scatto.

«E io prenderò questo, così il conto sarà giusto», dissi. Raccolsi il pacchetto di tela cerata.

Scendemmo le scale tastando il percorso e lasciammo la candela accanto al baule vuoto. Poi aprimmo la porta e ci allontanammo in fretta. Ce ne andammo appena in tempo. La nebbia stava sparendo rapidamente. La luna illuminava le colline. Restava solo un po' di nebbia vicino alla locanda e in fondo alla valle. Ci nascose mentre cominciavamo a scappare. Prima di arrivare a metà strada dal villaggio, avremmo dovuto camminare alla luce della luna. Già sentivamo correre diverse persone. Ci voltammo e vedemmo una luce che si avvicinava in fretta. Uno di loro portava una lanterna.

Inglese originale

"I'll take what I have," she said, jumping to her feet.

"And I'll take this to square the count," said I, picking up the *oilskin* packet.

Next moment we were both *groping* downstairs, leaving the candle by the empty chest; and the next we had opened the door and were in full retreat. We had not started a moment too soon. The fog was rapidly *dispersing*; already the moon *shone* quite clear on the high ground on either side; and it was only in the exact bottom of the dell and round the tavern door that a thin veil still hung *unbroken* to conceal the first *steps* of our escape. Far less than half-way to the hamlet, very little beyond the bottom of the hill, we must come forth into the moonlight. Nor was this all, for the sound of several footsteps running came already to our ears, and as we looked back in their direction, a light *tossing* to and *fro* and still rapidly advancing

showed that one of the *newcomers* carried a lantern.

Traduzione integrale in italiano

«Prenderò quello che ho» disse lei, balzando in piedi.

«E io prendo questo per pareggiare il conto» dissi io, raccogliendo il pacchetto di tela cerata.

Un attimo dopo scendevamo entrambi le scale a tentoni, lasciando la candela accanto alla cassa vuota; e l'attimo seguente avevamo aperto la porta ed eravamo in piena ritirata. Non eravamo partiti un momento troppo presto. La nebbia si stava diradando rapidamente; già la luna splendeva limpida sulle alture da entrambi i lati; ed era soltanto proprio sul fondo della valletta e intorno alla porta della locanda che un velo sottile restava ancora intatto a nascondere i primi passi della nostra fuga. Molto prima di essere a metà strada dal villaggio, appena oltre il fondo della collina, avremmo dovuto uscire alla luce della luna. E non era tutto, perché il rumore di parecchi passi di corsa giungeva già alle nostre orecchie e, voltandoci a guardare in quella direzione, una luce che ondeggiava di qua e di là e continuava ad avanzare rapidamente ci mostrò che uno dei nuovi arrivati portava una lanterna.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"My dear," my mother said suddenly, "take the money and run. I am going to faint."

I thought we were both lost. I was angry with the neighbours for being afraid. I was angry with my mother for wanting exactly the right money and for being weak now. Luckily we had reached the little bridge. I helped her to the side of the road. She gave a sigh and fell against my shoulder. Somehow I found the strength to pull her down the bank and partly under the bridge. I probably hurt her, but I could do no better. The bridge was too low to pull her any farther. We had to stay there. Most of my mother's body was outside, and we could both hear sounds from the inn.

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Tesoro», disse all'improvviso mia madre, «prendi i soldi e corri. Sto per svenire».

Pensai che fossimo perduti tutti e due. Ero arrabbiato con i vicini perché avevano paura. Ero arrabbiato con mia madre perché voleva prendere la somma esatta e ora era troppo debole. Per fortuna avevamo raggiunto il ponticello. La aiutai ad arrivare al bordo della strada. Sospirò e cadde contro la mia spalla. In qualche modo trovai la forza di trascinarla giù per la scarpata e in parte sotto il ponte. Forse le feci male, ma non potevo fare di meglio. Il ponte era troppo basso per spingerla più sotto. Dovemmo restare lì. La maggior parte del corpo di mia madre era fuori e tutti e due potevamo sentire i rumori provenire dalla locanda.

Inglese originale

"My dear," said my mother suddenly, "take the money and run on. I am going to faint."

This was certainly the end for both of us, I thought. How I cursed the *cowardice* of the neighbours; how I *blamed* my poor mother for her honesty and her greed, for her past *foolhardiness* and present weakness! We were just at the little bridge, by good fortune; and I helped her, *tottering* as she was, to the edge of the bank, where, sure enough, she gave a sigh and fell on my shoulder. I do not know how I found the strength to do it at all, and I am afraid it was roughly done, but I managed to drag her down the bank and a little way under the arch. Farther I could not move her, for the bridge was too low to let me do more than crawl below it. So there we had to stay--my mother almost entirely exposed and both of us within *earshot* of the inn.

Traduzione integrale in italiano

«Caro mio» disse d'un tratto mia madre, «prendi il denaro e corri avanti. Sto per svenire.»

Questa era di certo la fine per tutti e due, pensai. Come maledissi la vigliaccheria dei vicini; come rimproverai la mia povera madre per la sua onestà e la sua avidità, per la sua temerarietà di prima e la sua debolezza di adesso! Per fortuna eravamo proprio al ponticello; e la aiutai, barcollante com'era, fino al ciglio della riva, dove, come previsto, lei mandò un sospiro e mi cadde sulla spalla. Non so come trovai la forza di farlo, e temo di averlo fatto in modo brusco, ma riuscii a trascinarla giù per la riva e un poco sotto l'arcata. Più in là non riuscii a spostarla, perché il ponte era troppo basso per permettermi altro che strisciarci sotto. Così dovemmo restare lì: mia madre quasi del tutto allo scoperto ed entrambi a portata d'orecchio dalla locanda.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale



Chapter V. The Last of the Blind Man

Inglese semplificato (A2)

I wanted to see what was happening, and this was stronger than my fear. I could not stay where I was. I crept back up the bank. I hid my head behind a bush, and from there I could see the road in front of our door. I was hardly in place when my enemies began to arrive. There were seven or eight of them, running hard. Their feet hit the road loudly, and the man with the lantern was a few steps in front. Three men ran together, hand in hand. Even through the fog, I could see that the man in the middle was the blind beggar. The next moment I heard his voice, and I knew I was right.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Volevo vedere che cosa stava succedendo, e questo desiderio era più forte della mia paura. Non potevo restare dov'ero. Risalii di nascosto la scarpata. Nascosi la testa dietro un cespuglio e da lì vidi la strada davanti alla nostra porta. Ero appena arrivato quando i miei nemici cominciarono a comparire. Erano sette o otto e correvano forte. I loro passi colpivano rumorosamente la strada. L'uomo con la lanterna era qualche passo avanti. Tre uomini correvano insieme tenendosi per mano. Anche attraverso la nebbia vidi che quello in mezzo era il mendicante cieco. Subito dopo sentii la sua voce e capii di aver ragione.

Inglese originale

My curiosity, in a sense, was stronger than my fear, for I could not remain where I was, but *crept* back to the bank again, *whence*, *sheltering* my head behind a *bush* of *broom*, I might command the road before our door. I was *scarcely* in *position ere* my enemies began to arrive, seven or eight of them, running hard, their feet *beating* out of time along the road and the man with the lantern some *paces* in front. Three men ran together, hand in hand; and I made out, even through the mist, that the middle man of this trio was the blind *beggar*. The next moment his voice showed me that I was right.

Traduzione integrale in italiano

La mia curiosità, in un certo senso, era più forte della paura, perché non riuscii a restare dov'ero, ma strisciai di nuovo fino alla riva, da dove, riparando la testa dietro un cespuglio di ginestra, potevo dominare la strada davanti alla nostra porta. Mi ero appena messo in posizione quando i miei nemici cominciarono ad arrivare, sette o otto, correndo a perdifiato, i piedi che battevano sulla strada senza andare a tempo, e l'uomo con la lanterna qualche passo più avanti. Tre uomini correvano insieme, tenendosi

per mano; e distinsi, anche attraverso la foschia, che quello in mezzo al terzetto era il mendicante cieco. Un attimo dopo la sua voce mi dimostrò che avevo ragione.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"Break down the door!" he shouted.

"Yes, sir!" two or three men answered. They rushed towards the Admiral Benbow, followed by the man with the lamp. Then they stopped and spoke quietly. They seemed surprised to find the door open. But they did not stop for long. The blind man called out more orders. His voice grew louder with excitement and anger.

"Inside! Inside!" he shouted. He swore at them for being slow.

Four or five of them obeyed at once. Two stayed on the road with the terrible beggar. There was a pause, then a cry of surprise, and then a voice shouted from the house, "Bill's dead."

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Buttate giù la porta!» gridò.

«Sì, signore!» risposero due o tre uomini. Corsero verso l'Admiral Benbow, seguiti dall'uomo con la lanterna. Poi si fermarono e parlarono piano. Sembravano sorpresi di trovare la porta aperta. Ma non si fermarono a lungo. Il cieco gridò altri ordini. La sua voce diventava sempre più forte per l'eccitazione e la rabbia.

«Dentro! Dentro!» gridò. Li insultò perché erano lenti.

Quattro o cinque gli obbedirono subito. Due rimasero sulla strada con il terribile mendicante. Ci fu una pausa, poi un grido di sorpresa, e infine una voce gridò dalla casa: «Bill è morto».

Inglese originale

"Down with the door!" he cried.

"Aye, aye, sir!" answered two or three; and a *rush* was made upon the Admiral *Benbow*, the lantern-*bearer* following; and then I could see them pause, and hear speeches passed in a *lower* key, as if they were surprised to find the door open. But the pause was brief, for the blind man again issued his commands. His voice sounded louder and higher, as if he were *afire* with *eagerness* and rage.

"In, in, in!" he shouted, and cursed them for their delay.

Four or five of them *obeyed* at once, two remaining on the road with the formidable beggar. There was a pause, then a cry of surprise, and then a voice shouting from the house, "*Bill's* dead."

Traduzione integrale in italiano

«Buttate giù la porta!» gridò.

«Sissignore!» risposero in due o tre; e si lanciarono di corsa contro l'Ammiraglio Benbow, seguiti dal portatore della lanterna; e poi li vidi fermarsi e sentii scambiarsi parole a voce più bassa, come se fossero sorpresi di trovare la porta aperta. Ma la sosta fu breve, perché il cieco impartì di nuovo i suoi ordini. La sua voce suonava più forte e più acuta, come se bruciasse d'impazienza e di rabbia.

«Dentro, dentro, dentro!» urlò, e li maledisse per il loro indugio.

Quattro o cinque di loro ubbidirono subito, mentre due rimasero sulla strada con il temibile mendicante. Ci fu una pausa, poi un grido di sorpresa, e poi una voce che gridava dalla casa: «Bill è morto».

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

The blind man swore at them again for wasting time.

“Search him, some of you lazy fools, and the rest of you go upstairs and get the chest,” he shouted.

I heard their feet on our old stairs. The whole house must have shaken. Soon after, there were more surprised cries. The window of the captain’s room opened with a bang, and broken glass fell. A man leaned out into the moonlight and spoke to the blind beggar on the road below.

“Pew,” he shouted, “someone was here before us. Someone has thrown everything out of the chest.”

“Is it there?” shouted Pew.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Il cieco li insultò di nuovo perché stavano perdendo tempo.

«Qualcuno di voi fannulloni lo perquisisca, e gli altri salite a prendere il baule!» gridò.

Sentii i loro passi sulle nostre vecchie scale. Doveva tremare tutta la casa. Poco dopo ci furono altre grida di sorpresa. La finestra della stanza del *capitano* si aprì con un colpo e caddero dei vetri rotti. Un uomo si sporse alla luce della luna e parlò al mendicante cieco sulla strada, sotto di lui.

«Pew!» gridò. «Qualcuno è arrivato prima di noi. Qualcuno ha svuotato il baule».

«È lì?» gridò Pew.

Inglese originale

But the blind man swore at them again for their delay.

“Search him, some of you *shirking lubbers*, and the rest of you *aloft* and get the chest,” he cried.

I could hear their feet *rattling* up our old stairs, so that the house must have shook with it. Promptly afterwards, fresh sounds of *astonishment* arose; the window of the *captain’s* room was thrown open with a slam and a *jingle* of broken glass, and a man *leaned* out into the moonlight, head and shoulders, and addressed the blind beggar on the road below him.

“*Pew*,” he cried, “they’ve been before us. Someone’s turned the chest out *alow* and aloft.”

“Is it there?” *roared* Pew.

Traduzione integrale in italiano

Ma il cieco imprecò di nuovo contro di loro per il loro indugio.

«Perquisitelo, qualcuno di voi, marinai d'acqua dolce scansafatiche, e il resto su di sopra a prendere la cassa» gridò.

Sentivo i loro piedi rimbombare su per le nostre vecchie scale, tanto che la casa doveva tremarne tutta. Subito dopo si levarono nuove esclamazioni di stupore; la finestra della stanza del *capitano* fu spalancata con uno schianto e un tintinnio di vetri rotti, e un uomo si sporse alla luce della luna, con la testa e le spalle, e si rivolse al mendicante cieco sulla strada sotto di lui.

«Pew» gridò, «ci hanno preceduti. Qualcuno ha rivoltato la cassa da cima a fondo.»

«C'è?» ruggì Pew.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

“The money’s there.”

The blind man swore angrily about the money.

“Flint’s writing, I mean,” he shouted.

“We can’t find it here,” the man answered.

“You, down there - is it on Bill?” the blind man shouted again.

Then another man came to the door of the inn. He was probably the one who stayed downstairs to search the captain’s body. “Somebody searched Bill already,” he said. “There’s nothing left.”

“It was the people from the inn! That boy!” Pew cried. “I wish I had destroyed his eyes! They were here a short time ago. The door was locked when I tried it. Spread out, men, and find them.”

Traduzione della versione semplificata (A2)

«I soldi ci sono».

Il cieco imprecò con rabbia per quei soldi.

«Intendo gli scritti di Flint!» gridò.

«Qui non li troviamo», rispose l’uomo.

«Tu, laggiù: sono addosso a Bill?» gridò di nuovo il cieco.

Poi un altro uomo arrivò alla porta della locanda. Probabilmente era quello che era rimasto al piano di sotto a perquisire il corpo del capitano. «Qualcuno ha già perquisito Bill», disse. «Non è rimasto niente».

«Sono stati quelli della locanda! Quel ragazzo!» gridò Pew. «Vorrei avergli distrutto gli occhi! Erano qui poco fa. Quando ho provato ad aprirla, la porta era chiusa. Sparpagliatevi, uomini, e trovateli».

Inglese originale

“The money’s there.”

The blind man cursed the money.

“Flint’s fist, I mean,” he cried.

“We don’t see it here *nohow*,” returned the man.

“Here, you below there, is it on Bill?” cried the blind man again.

At that another fellow, probably him who had remained below to search the captain’s body, came to the door of the inn. “Bill’s been *overhauled*

a'ready," said he; "nothin' left."

"It's these people of the inn--it's that boy. I wish I had put his eyes out!" cried the blind man, Pew. "There were no time ago--they had the door *bolted* when I tried it. *Scatter*, lads, and find 'em."

Traduzione integrale in italiano

«Il denaro c'è.»

Il cieco mandò al diavolo il denaro.

«La scrittura di Flint, dico» gridò.

«Qui non la vediamo da nessuna parte» rispose l'uomo.

«Ehi, voi là sotto, ce l'ha addosso Bill?» gridò di nuovo il cieco.

A quel punto un altro tizio, probabilmente quello che era rimasto di sotto a perquisire il corpo del capitano, venne alla porta della locanda. «Bill l'abbiamo già ripassato per bene» disse; «non c'è rimasto niente.»

«È quella gente della locanda... è quel ragazzo. Avrei dovuto cavargli gli occhi!» gridò il cieco, Pew. «Erano qui un momento fa: avevano sprangato la porta quando ho provato ad aprirla. Sparpagliatevi, ragazzi, e trovateli.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

“That’s right, they left their candle here,” said the man at the window.

“Spread out and find them! Search the whole house!” Pew shouted again, and he hit the road with his stick.

The men made a terrible noise inside our inn. They ran around, threw furniture over and kicked doors open. At last they came back outside, one by one. They said they could not find us anywhere. Then we heard the same whistle that had frightened us while my mother counted the money. This time it sounded twice. I had thought it was a signal to attack the inn. Now I understood that someone on the hill, towards the village, was warning the pirates of danger.

Traduzione della versione semplificata (A2)

«È vero, hanno lasciato qui la candela», disse l’uomo alla finestra.

«Sparpagliatevi e trovateli! Cercate in tutta la casa!» gridò di nuovo Pew, battendo il bastone sulla strada.

Gli uomini fecero un gran baccano dentro la nostra locanda. Correvano da una parte all’altra, rovesciavano i mobili e spalancavano le porte a calci. Alla fine uscirono di nuovo, uno alla volta. Dissero che non ci avevano trovati da nessuna parte. Poi sentimmo lo stesso fischio che ci aveva spaventati mentre mia madre contava i soldi. Questa volta lo sentimmo due volte. Prima avevo pensato che fosse un segnale per attaccare la locanda. Ora capivo che qualcuno sulla collina, dalla parte del villaggio, stava avvertendo i pirati del pericolo.

Inglese originale

“Sure enough, they left their *glim* here,” said the fellow from the window.

“Scatter and find ’em! *Rout* the house out!” *reiterated* Pew, striking with his stick upon the road.

Then there followed a great to-do through all our old inn, heavy feet pounding to and *fro*, furniture thrown over, doors kicked in, until the very rocks re-*echoed* and the men came out again, one after another, on the road and declared that we were nowhere to be found. And just the same whistle that had *alarmed* my mother and myself over the dead captain’s money was once more clearly *audible* through the night, but this time twice repeated. I had thought it to be the blind man’s trumpet, so to speak, *summoning* his crew to the assault, but I now found that it was a signal from the *hillside* towards the hamlet, and from its effect upon the *buccaneers*, a signal to warn them of approaching danger.

Traduzione integrale in italiano

«Proprio così, hanno lasciato qui il loro lume» disse il tizio alla finestra.

«Sparpagliatevi e trovateli! Rivoltate la casa da cima a fondo!» ripeté Pew, battendo il bastone sulla strada.

Seguì allora un gran trambusto per tutta la nostra vecchia locanda, passi pesanti che martellavano avanti e indietro, mobili rovesciati, porte sfondate a calci, finché le rocce stesse ne rimandarono l'eco, e gli uomini uscirono di nuovo, uno dopo l'altro, sulla strada e dichiararono che di noi non c'era traccia da nessuna parte. E proprio lo stesso fischio che aveva allarmato me e mia madre sopra il denaro del capitano morto si udì ancora una volta chiaramente nella notte, ma stavolta ripetuto due volte. Avevo creduto che fosse, per così dire, la tromba del cieco, che chiamava la sua ciurma all'assalto, ma ora capii che era un segnale dal pendio verso il villaggio e, a giudicare dall'effetto che ebbe sui bucanieri, un segnale per avvertirli di un pericolo in arrivo.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

“That’s Dirk again,” said one. “Twice! We have to go, friends.”

“Leave, you coward?” Pew cried. “Dirk has always been a frightened fool. Don’t listen to him. They must be near. You almost have what we want. Spread out and find them, you dogs! Oh, if only I had eyes!”

His words made two men start searching among the things outside. But they did not try very hard. They were thinking about their own danger. The others stood on the road, unable to decide what to do.

Traduzione della versione semplificata (A2)

«È di nuovo Dirk», disse uno. «Due fischi! Dobbiamo andarcene, amici».

«Andartene, codardo?» gridò Pew. «Dirk è sempre stato uno sciocco pauroso. Non dategli ascolto. Devono essere qui vicino. Siete quasi riusciti a prendere quello che vogliamo. Sparpagliatevi e trovateli, cani! Ah, se solo potessi vedere!»

Le sue parole spinsero due uomini a cercare fra le cose che c’erano fuori. Ma non si impegnarono molto. Pensavano al pericolo che correvano. Gli altri restarono sulla strada, senza riuscire a decidere che cosa fare.

Inglese originale

“There’s *Dirk* again,” said one. “Twice! We’ll have to *budge*, mates.”

“Budge, you *skulk*!” cried Pew. “Dirk was a fool and a coward from the first--you wouldn’t mind him. They must be close by; they can’t be far; you have your hands on it. Scatter and look for them, dogs! Oh, *shiver* my soul,” he cried, “if I had eyes!”

This appeal seemed to produce some effect, for two of the fellows began to look here and there among the lumber, but half-*heartedly*, I thought, and with half an eye to their own danger all the time, while the rest stood *irresolute* on the road.

Traduzione integrale in italiano

«Ecco di nuovo Dirk» disse uno. «Due volte! Ci toccherà levare le ancore, compagni.»

«Levare le ancore, vigliacco!» gridò Pew. «Dirk è stato uno sciocco e un codardo fin dal principio: non dategli retta. Devono essere qui vicino; non possono essere lontani; ce l'avete in pugno. Sparpagliatevi e cercateli, cani! Ah, che mi si strappi l'anima» gridò, «se solo avessi gli occhi!»

Quell'appello parve produrre qualche effetto, perché due dei tizi cominciarono a cercare qua e là tra le cianfrusaglie, ma svogliatamente, pensai, e tenendo sempre mezzo occhio al pericolo che correvano, mentre gli altri restavano esitanti sulla strada.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"You almost have thousands in your hands, you fools, and you wait! You could be as rich as kings if you found it. You know it's here, and you stand there like cowards. Not one of you dared to face Bill. I did it - a blind man! And now I will lose my chance because of you! I will be a poor, crawling beggar, asking for rum, when I could ride in a fine carriage! If you had the courage of a tiny insect in a biscuit, you could still catch them."

"Come on, Pew. We have the gold coins!" one man said angrily.

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Avete migliaia di monete quasi in mano, sciocchi, e ve ne state lì ad aspettare! Se le trovaste, sareste ricchi come re. Sapete che sono qui e restate fermi come codardi. Nessuno di voi ha osato affrontare Bill. L'ho fatto io, un cieco! E ora perderò la mia occasione per colpa vostra! Potrei andare in una bella carrozza, invece dovrò essere un povero mendicante che striscia e chiede rum! Se aveste il coraggio di un minuscolo insetto dentro un biscotto, potreste ancora prenderli».

«Andiamo, Pew. Abbiamo le monete d'oro!» disse arrabbiato un uomo.

Inglese originale

"You have your hands on thousands, you fools, and you hang a leg! You'd be as rich as kings if you could find it, and you know it's here, and you stand there *skulking*. There wasn't one of you dared face *Bill*, and I did it--a blind man! And I'm to lose my chance for you! I'm to be a poor, crawling *beggar*, *sponging* for rum, when I might be rolling in a coach! If you had the *pluck* of a *weevil* in a *biscuit* you would *catch* them still."

"Hang it, *Pew*, we've got the *doubloons*!" *grumbled* one.

Traduzione integrale in italiano

«Avete in mano migliaia di sterline, idioti, e ve ne state lì a ciondolare! Sareste ricchi come re se riusciste a trovarla, e sapete che è qui, e ve ne state lì a battere la fiacca. Non ce n'era uno di voi che avesse il fegato di affrontare Bill, e l'ho fatto io - un cieco! E dovrei perdere la mia occasione per colpa vostra! Dovrei restare un povero mendicante strisciante, a scroccare rum, quando potrei andarmene in giro in carrozza! Se aveste il fegato di un punteruolo in una galletta, li prendereste ancora.»

«Al diavolo, Pew, i dobloni li abbiamo presi!» brontolò uno.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"Perhaps they hid the thing," another said. "Take the money, Pew, and stop shouting."

But Pew only became angrier. At last he lost control. He hit out in every direction with his stick. Because he was blind, he could not see who he hit, but the stick struck several men hard.

They swore back at him and threatened him. They tried to catch his stick and take it away, but they could not.

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Forse hanno nascosto l'oggetto», disse un altro. «Prendi i soldi, Pew, e smettila di gridare».

Ma Pew si arrabbiò ancora di più. Alla fine perse il controllo. Cominciò a colpire in ogni direzione con il bastone. Essendo cieco, non poteva vedere chi colpiva, ma bastonò forte diversi uomini.

Gli uomini lo insultarono e lo minacciarono. Cercarono di afferrare il bastone e portarglielo via, ma non ci riuscirono.

Inglese originale

"They might have hid the blessed thing," said another. "Take the *Georges*, Pew, and don't stand here *squalling*."

Squalling was the word for it; Pew's *anger* rose so high at these objections till at last, his passion completely taking the upper hand, he struck at them right and left in his *blindness* and his stick sounded heavily on more than one.

These, in their turn, cursed back at the blind *miscreant*, *threatened* him in *horrid* terms, and tried in vain to catch the stick and *wrest* it from his grasp.

Traduzione integrale in italiano

«Magari l'hanno nascosta, quella dannata cosa» disse un altro. «Prenditi le monete di re Giorgio, Pew, e non startene qui a strillare.»

Strillare era proprio la parola giusta; la rabbia di Pew salì talmente a queste obiezioni che alla fine, lasciandosi del tutto sopraffare dalla collera, prese a menar colpi a destra e a manca nella sua cecità, e il suo bastone risuonò pesantemente su più di uno.

Questi, a loro volta, ricambiarono le imprecazioni del cieco furfante, lo minacciarono con parole orribili e cercarono invano di afferrare il bastone e di strapparglielo di mano.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

Their argument saved us. While they were fighting, we heard horses running fast from the top of the hill, near the village. Almost at the same moment, a pistol fired beside the bushes. That was the final warning. The pirates turned and ran in every direction. One ran towards the sea, another across the hill. In half a minute, only Pew remained. Perhaps they left him because they were afraid, or perhaps because he had hit them. I do not know. He tapped wildly along the road, trying to find them and calling their names. Then he turned the wrong way and ran past me towards the village. “Johnny! Black Dog! Dirk!” he cried. “You will not leave old Pew, friends! Not old Pew!”

Traduzione della versione semplificata (A2)

La loro lite ci salvò. Mentre combattevano, sentimmo i cavalli correre veloci dalla cima della collina, vicino al villaggio. Quasi nello stesso momento, partì uno sparo di pistola accanto ai cespugli. Quello fu l’ultimo avvertimento. I pirati si voltarono e scapparono in ogni direzione. Uno corse verso il mare, un altro attraversò la collina. Dopo mezzo minuto, era rimasto solo Pew. Forse lo lasciarono perché avevano paura, oppure perché li aveva colpiti. Non lo so. Si muoveva a tentoni sulla strada, cercando di trovarli e chiamandoli per nome. Poi prese la direzione sbagliata e mi passò davanti correndo verso il villaggio. «Johnny! Black Dog! Dirk!» gridò. «Non lascerete il vecchio Pew, amici! Non il vecchio Pew!»

Inglese originale

This *quarrel* was the saving of us, for while it was still raging, another sound came from the top of the hill on the side of the hamlet--the *tramp* of horses *galloping*. Almost at the same time a pistol-shot, flash and report, came from the hedge side. And that was *plainly* the last signal of danger, for the buccaneers turned at once and ran, separating in every direction, one *seaward* along the cove, one *slant* across the hill, and so on, so that in half a minute not a sign of them remained but Pew. Him they had deserted, whether in sheer panic or out of revenge for his ill words and blows I know not; but there he remained behind, tapping up and down the road in a *frenzy*, and *groping* and calling for his comrades. Finally he took a wrong turn and ran a few *steps* past me, towards the hamlet, crying, “Johnny, Black Dog, *Dirk*,” and other names, “you won’t leave old Pew, mates--not old Pew!”

Traduzione integrale in italiano

Quella lite fu la nostra salvezza, perché mentre infuriava ancora, un altro suono venne dalla cima della collina, dalla parte del villaggio: lo scalpitio di

cavalli al galoppo. Quasi nello stesso momento un colpo di pistola, lampo e detonazione, partì dal lato della siepe. E quello fu chiaramente l'ultimo segnale di pericolo, perché i bucanieri si voltarono all'istante e fuggirono, sparpagliandosi in ogni direzione, uno verso il mare lungo la cala, uno di sbieco attraverso la collina, e così via, tanto che in mezzo minuto non ne rimase traccia, tranne Pew. Lui lo avevano abbandonato, se per puro panico o per vendicarsi delle sue male parole e delle sue bastonate non lo so; ma lui rimase lì, picchiettando su e giù per la strada in preda alla frenesia, brancolando e chiamando i compagni. Alla fine prese la direzione sbagliata e corse qualche passo oltre di me, verso il villaggio, gridando: «Johnny, Cane Nero, Dirk» e altri nomi, «non lascerete il vecchio Pew, compagni... non il vecchio Pew!»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

Just then the horses came over the top of the hill. Four or five riders appeared in the moonlight and rode very fast down the slope.

Pew understood his mistake. He screamed, turned and ran into the ditch beside the road. He fell, but got up at once. Now he was completely confused. He ran straight under the nearest horse.

The rider tried to save him, but he could not. Pew fell with a cry that rang high into the night. The horse's four feet hit him and kicked him and went past. He fell on his side, then slowly turned onto his face and never moved again.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Proprio allora i cavalli arrivarono in cima alla collina. Alla luce della luna apparvero quattro o cinque cavalieri e scesero molto velocemente lungo il pendio.

Pew capì di aver sbagliato. Gridò, si voltò e corse nel fosso accanto alla strada. Cadde, ma si rialzò subito. A quel punto era completamente confuso. Corse dritto sotto il cavallo più vicino.

Il cavaliere cercò di salvarlo, ma non ci riuscì. Pew cadde con un grido che risuonò alto nella notte. Le quattro zampe del cavallo lo colpirono e lo scalciarono, poi il cavallo passò oltre. Pew cadde su un fianco, poi si girò lentamente a faccia in giù e non si mosse più.

Inglese originale

Just then the noise of horses topped the rise, and four or five riders came in sight in the moonlight and swept at full *gallop* down the *slope*.

At this Pew saw his error, turned with a *scream*, and ran straight for the ditch, into which he rolled. But he was on his feet again in a second and made another dash, now utterly *bewildered*, right under the nearest of the coming horses.

The rider tried to save him, but in vain. Down went Pew with a cry that rang high into the night; and the four *hoofs trampled* and *spurned* him and passed by. He fell on his side, then gently collapsed upon his face and moved no more.

Traduzione integrale in italiano

Proprio allora il rumore dei cavalli superò la cresta, e quattro o cinque cavalieri comparvero alla luce della luna e si lanciarono a pieno galoppo giù per il pendio.

A quel punto Pew si accorse del suo errore, si voltò con un urlo e corse dritto verso il fosso, dentro il quale rotolò. Ma in un secondo fu di nuovo in piedi e fece un altro scatto, ormai del tutto disorientato, proprio sotto il primo dei cavalli che sopraggiungevano.

Il cavaliere cercò di evitarlo, ma invano. Pew andò giù con un grido che risuonò alto nella notte; e i quattro zoccoli lo calpestarono, lo scalciarono e passarono oltre. Cadde su un fianco, poi si accasciò dolcemente sulla faccia e non si mosse più.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

I jumped up and called to the riders. They were already stopping, frightened by the accident. Then I saw who they were. Behind the others was the village boy who had gone to find Dr. Livesey. The other men were officers who checked goods coming into the country. The boy had met them on the road and wisely brought them back. Their leader, Mr. Dance, had heard about the boat at Kitt's Hole and was coming to investigate. That was why my mother and I were saved.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Mi alzai di scatto e chiamai i cavalieri. Si stavano già fermando, spaventati dall'incidente. Allora vidi chi erano. Dietro agli altri c'era il ragazzo del villaggio che era andato a cercare il dottor Livesey. Gli altri uomini erano agenti che controllavano le merci portate nel paese. Il ragazzo li aveva incontrati sulla strada e aveva avuto la buona idea di riportarli indietro. Il loro capo, il signor Dance, aveva sentito parlare della barca a Kitt's Hole e stava andando a controllare. Fu così che mia madre e io ci salvammo.

Inglese originale

I *leaped* to my feet and *hailed* the riders. They were pulling up, at any rate, *horrified* at the accident; and I soon saw what they were. One, *tailing* out behind the rest, was a lad that had gone from the hamlet to Dr. *Livesey's*; the rest were revenue officers, whom he had met by the way, and with whom he had had the intelligence to return at once. Some news of the *lugger* in *Kitt's* Hole had found its way to Supervisor Dance and set him forth that night in our direction, and to that circumstance my mother and I owed our preservation from death.

Traduzione integrale in italiano

Balzai in piedi e chiamai i cavalieri. Stavano comunque fermandosi, inorriditi per l'incidente; e presto vidi chi erano. Uno, che veniva in coda agli altri, era il ragazzo partito dal villaggio per andare dal dottor Livesey; gli altri erano guardie doganali, che lui aveva incontrato per strada e con le quali aveva avuto l'intelligenza di tornare subito indietro. Qualche voce sul lugger di Kitt's Hole era giunta all'ispettore Dance e lo aveva spinto quella notte a mettersi in cammino nella nostra direzione, e a quella circostanza io e mia madre dovemmo la nostra salvezza dalla morte.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

Pew was certainly dead. We carried my mother to the village. Cold water and strong-smelling medicine soon woke her. She was well again, although she still worried about the money left behind. Meanwhile, Mr. Dance rode as fast as possible to Kitt's Hole. His men had to get off their horses and lead them carefully down the dark valley. They were afraid of a hidden attack. When they reached the water, the pirates' boat was already sailing away, although it was still near the shore. Mr. Dance called to it. A voice warned him to get out of the moonlight or be shot. A bullet passed near his arm. Soon the boat went around the point and disappeared. Mr. Dance could only send a man to B---- to warn the officers' ship. "That will probably do no good," he said. "They have escaped. But I am glad I stopped old Pew." By then he had heard my story.

Traduzione della versione semplificata (A2)

Pew era sicuramente morto. Portammo mia madre al villaggio. L'acqua fredda e una medicina dall'odore forte la fecero riprendere presto. Stava di nuovo bene, anche se era ancora preoccupata per i soldi lasciati indietro. Intanto il signor Dance corse a cavallo più in fretta che poteva verso Kitt's Hole. I suoi uomini dovettero scendere dai cavalli e guidarli con attenzione giù per la valle buia. Avevano paura che qualcuno li attaccasse di nascosto. Quando arrivarono all'acqua, la barca dei pirati stava già salpando, anche se era ancora vicino alla riva. Il signor Dance la chiamò. Una voce gli ordinò di uscire dalla luce della luna, altrimenti gli avrebbero sparato. Un proiettile gli passò vicino al braccio. Poco dopo la barca girò attorno al promontorio e scomparve. Il signor Dance poté solo mandare un uomo a B---- per avvertire la nave degli agenti. «Probabilmente non servirà a niente», disse. «Sono scappati. Ma sono contento di aver fermato il vecchio Pew». A quel punto aveva già ascoltato la mia storia.

Inglese originale

Pew was dead, stone dead. As for my mother, when we had carried her up to the hamlet, a little cold water and *salts* and that soon brought her back again, and she was none the worse for her terror, though she still continued to *deplore* the balance of the money. In the meantime the supervisor rode on, as fast as he could, to Kitt's Hole; but his men had to *dismount* and *grope* down the *dingle*, leading, and sometimes supporting, their horses, and in *continual* fear of *ambushes*; so it was no great matter for surprise that when they got down to the Hole the lugger was already under way, though still close in. He hailed her. A voice replied, telling him to keep out of the moonlight or he would get some lead in him, and at the same time a *bullet whistled* close by his arm. Soon after, the lugger doubled the point

and disappeared. *Mr.* Dance stood there, as he said, “like a fish out of water,” and all he could do was to dispatch a man to B---- to warn the cutter. “And that,” said he, “is just about as good as nothing. They’ve got off clean, and there’s an end. Only,” he added, “I’m glad I *trod* on *Master* Pew’s *corns*,” for by this time he had heard my story.

Traduzione integrale in italiano

Pew era morto, morto stecchito. Quanto a mia madre, quando la portammo su al villaggio, un po' d'acqua fredda, dei sali e così via la fecero presto rinvenire, e non ebbe alcun danno dal suo spavento, sebbene continuasse a rimpiangere il resto del denaro. Nel frattempo l'ispettore proseguì a cavallo, più in fretta che poté, verso Kitt's Hole; ma i suoi uomini dovettero smontare e scendere a tentoni per la forra, conducendo e a volte sostenendo i loro cavalli, nel continuo timore di imboscate; così non c'era da stupirsi troppo se, quando arrivarono giù all'Hole, il lugger era già salpato, benché ancora vicino alla riva. Lui lo chiamò. Una voce rispose, intimandogli di tenersi fuori dalla luce della luna se non voleva prendersi un po' di piombo in corpo, e nello stesso istante una pallottola gli fischiò vicinissima al braccio. Poco dopo il lugger doppiò la punta e scomparve. Il signor Dance rimase lì, come disse lui, «come un pesce fuor d'acqua», e tutto ciò che poté fare fu mandare un uomo a B---- ad avvertire il cutter. «E questo» disse, «vale più o meno quanto niente. Se la sono svignata senza un graffio, e non c'è altro da fare. Solo» aggiunse, «sono contento di aver pestato i calli a mastro Pew», perché ormai aveva sentito la mia storia.

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

I went back with him to the Admiral Benbow. You cannot imagine how badly broken everything was. The men even threw down the clock in their wild search for my mother and me. They took nothing except the captain's money-bag and a little silver from the money drawer. But I saw at once that we were ruined. Mr Dance could not understand it.

"They got the money, you say? Well then, Hawkins, what on earth were they looking for? More money, I suppose?"

"No, sir; not money, I think," I answered. "In fact, sir, I think I have the thing in my jacket pocket. And to tell you the truth, I would like to put it somewhere safe."

Traduzione della versione semplificata (A2)

Tornai con lui all'Admiral Benbow. Non potete immaginare quanto fosse tutto distrutto. Nella sua ricerca furiosa di mia madre e di me, quegli uomini avevano persino fatto cadere l'orologio. Non presero niente, tranne la borsa dei soldi del *capitano* e un po' d'argento dal cassetto del denaro. Ma capii subito che eravamo rovinati. Il signor Dance non riusciva a capire.

«Dici che hanno preso i soldi? Allora, Hawkins, che cosa cercavano mai? Altri soldi, immagino?»

«No, signore, non credo che cercassero dei soldi», risposi. «In realtà, signore, credo di avere l'oggetto nella tasca della giacca. E, a dire la verità, vorrei metterlo in un posto sicuro».

Inglese originale

I went back with him to the Admiral *Benbow*, and you cannot imagine a house in such a state of smash; the very clock had been thrown down by these fellows in their furious hunt after my mother and myself; and though nothing had actually been taken away except the *captain's* money-bag and a little silver from the till, I could see at once that we were ruined. Mr. Dance could make nothing of the scene.

"They got the money, you say? Well, then, Hawkins, what in fortune were they after? More money, I suppose?"

"No, sir; not money, I think," replied I. "In fact, sir, I believe I have the thing in my breast pocket; and to tell you the truth, I should like to get it put in safety."

Traduzione integrale in italiano

Tornai con lui all'Ammiraglio Benbow, e non potete immaginare una casa in un tale stato di sfascio; perfino l'orologio era stato buttato a terra da quei tizi nella loro furiosa caccia a me e a mia madre; e benché in realtà non avessero portato via nulla tranne la borsa del denaro del *capitano* e un po' d'argento dal cassetto, capii subito che eravamo rovinati. Il signor Dance non riusciva a capire niente di quella scena.

«Hanno preso il denaro, dici? Be', allora, Hawkins, che diamine cercavano? Altro denaro, suppongo?»

«No, signore; non denaro, credo» risposi io. «Anzi, signore, credo di avere la cosa nel taschino interno; e a dirvi la verità, vorrei metterla al sicuro.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale

Inglese semplificato (A2)

"Of course, boy; you're right," he said. "I'll take it, if you like."

"I thought perhaps Dr Livesey - " I began.

"Perfectly right," he said happily, stopping me, "perfectly right - he is a gentleman and a judge. And now I think of it, I might ride there myself and tell him or the squire what happened. Master Pew is dead, after all. I'm not sorry about it, but he's dead, you see. And people may try to blame an officer of the King for it, if they can. Now, Hawkins, if you like, I'll take you with me."

Traduzione della versione semplificata (A2)

«Certo, ragazzo, hai ragione», disse. «Se vuoi, lo terrò io».

«Pensavo forse al dottor Livesey...», cominciai.

«Hai perfettamente ragione», disse contento, interrompendomi. «Hai perfettamente ragione: è un gentiluomo e un giudice. Ora che ci penso, potrei andarci io stesso a cavallo e raccontare a lui o al signor Trelawney quello che è successo. Il signor Pew è morto, dopotutto. Non mi dispiace, ma è morto, capisci. E la gente potrebbe cercare di dare la colpa a un ufficiale del re, se ci riesce. Hawkins, se vuoi, puoi venire con me».

Inglese originale

"To be sure, boy; quite right," said he. "I'll take it, if you like."

"I thought perhaps Dr. *Livesey*--" I began.

"Perfectly right," he *interrupted* very *cheerily*, "perfectly right--a gentleman and a magistrate. And, now I come to think of it, I might as well ride round there myself and report to him or *squire*. Master *Pew's* dead, when all's done; not that I regret it, but he's dead, you see, and people will make it out against an officer of his Majesty's revenue, if make it out they can. Now, I'll tell you, Hawkins, if you like, I'll take you along."

Traduzione integrale in italiano

«Ma certo, ragazzo; giustissimo» disse lui. «La prendo io, se vuoi.»

«Pensavo che forse il dottor Livesey...» cominciai.

«Perfettamente giusto» mi interruppe molto allegramente, «perfettamente giusto: un gentiluomo e un magistrato. E, ora che ci penso, potrei benissimo andarci io stesso a cavallo e fare rapporto a lui o al *signore*. Mastro Pew è morto, dopotutto; non che me ne dispiaccia, ma è morto, capisci, e la gente cercherà di farne una colpa a un ufficiale delle dogane di Sua Maestà, se

appena ci riesce. Ora, ti dico una cosa, Hawkins: se vuoi, ti porto con me.»

Torna alla versione in inglese semplificato Vai alla versione in inglese originale



Glossario

Questa panoramica collega tutte le sezioni alfabetiche del glossario. Glossario: parole nuove spiega le parole difficili dell'inglese semplificato; Testo originale: parole rare spiega le parole difficili presenti soltanto nel testo originale.

Inglese semplificato: parole nuove

Admire - Wrap

Testo originale: parole rare

A'ready - Newcomers

Nimbleness - Wringing

Glossario culturale

Glossario: parole nuove

Parole prioritarie della lettura semplificata. I collegamenti al contesto riportano al passaggio semplificato corrispondente quando è incluso nel libro.

A'ready Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: già

Significato: Forma dialettale di «already»: prima del momento presente o di quello indicato.

Esempio in inglese: *“Bill’s been overhauled a’ready,” said he; “nothin’ left.”*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *A quel punto un altro tizio, probabilmente quello che era rimasto di sotto a perquisire il corpo del capitano, venne alla porta della locanda. «Bill l'abbiamo già ripassato per bene» disse; «non c'è rimasto niente.»*

Abominable Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: orribile; detestabile

Significato: Estremamente sgradevole o terribile.

Esempio in inglese: *And altogether I paid pretty dear for my monthly fourpenny piece, in the shape of these abominable fancies.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *E tutto sommato pagavo piuttosto cara la mia monetina mensile da quattro penny, sotto forma di quelle fantasie abominevoli.*

Admire /ədˈmaɪər/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: ammirare

Significato: To regard someone or something with respect or approval.

Esempio in inglese: *There was even a group of young men who pretended to admire him.* Vai al testo

Esempio in italiano: *C’era persino un gruppo di giovani che fingeva di ammirarlo.*

Affectionate Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: affettuoso

Significato: Che dimostra calore, amore o premura.

Esempio in inglese: *To S.L.O., an American gentleman in accordance with whose classic taste the following narrative has been designed, it is now, in return for numerous delightful hours, and with the kindest wishes, dedicated by his affectionate friend, the author.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *A S.L.O., gentiluomo americano, secondo il cui gusto classico è stata concepita la narrazione che segue, essa viene ora dedicata, in cambio di numerose ore deliziose e con i più affettuosi auguri, dal suo affezionato amico, l'autore.*

Afire Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: ardente

Significato: In fiamme; in senso figurato, animato da un sentimento intenso.

Esempio in inglese: *His voice sounded louder and higher, as if he were afire with eagerness and rage.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La sua voce suonava più forte e più acuta, come se bruciasse d'impazienza e di rabbia.*

Agreeable Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: gradevole; disposto

Significato: Piacevole o gradito; anche, disposto ad accettare una proposta.

Esempio in inglese: *But by this time we had all long ceased to pay any particular notice to the song; it was new, that night, to nobody but Dr. Livesey, and on him I observed it did not produce an agreeable effect, for he looked up for a moment quite angrily before he went on with his talk to old Taylor, the gardener, on a new cure for the rheumatics.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ma ormai avevamo tutti smesso da tempo di prestare particolare attenzione alla canzone; quella sera era nuova soltanto per il dottor Livesey, e su di lui, notai, non produsse un effetto gradevole, perché alzò gli occhi per un attimo con aria piuttosto irritata prima di riprendere la conversazione con il vecchio Taylor, il giardiniere, su una nuova cura per i reumatismi.*

Alarmed Ascolta (5 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: allarmato; preoccupato

Significato: Impaurito o preoccupato per un possibile pericolo; come verbo, aver suscitato tale paura o preoccupazione.

Esempio in inglese: *I was very uneasy and alarmed, as you may fancy, and it rather added to my fears to observe that the stranger was certainly frightened himself.*

Esempio in italiano: *Ero molto inquieto e spaventato, come potete immaginare, e i miei timori crebbero ancora nel notare che lo sconosciuto era di certo spaventato anche lui.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. I was very uneasy and alarmed, as you may fancy, and it rather added to my fears to observe that the stranger was certainly frightened himself. Torna alla versione in inglese originale

2. At the same instant my mother, alarmed by the cries and fighting, came running downstairs to help me. Torna alla versione in inglese originale

3. He was growing more and more excited, and this alarmed me for my father, who was very low that day and needed quiet; besides, I was reassured by the doctor’s words, now quoted to me, and rather offended by the offer of a bribe. Torna alla versione in inglese originale

4. And just the same whistle that had alarmed my mother and myself over the dead captain’s money was once more clearly audible through the night, but this time twice repeated. Torna alla versione in inglese originale

Aloft Ascolta (6 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: in alto; sul ponte superiore

Significato: In alto o verso un luogo più elevato; qui, sul ponte superiore o sugli alberi.

Esempio in inglese: *“Search him, some of you shirking lubbers, and the rest of you aloft and get the chest,” he cried.*

Esempio in italiano: *«Perquisitelo, qualcuno di voi, marinai d'acqua dolce scansafatiche, e il resto su di sopra a prendere la cassa» gridò.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. “Search him, some of you shirking lubbers, and the rest of you aloft and get the chest,” he cried. Torna alla versione in inglese originale

2. Someone’s turned the chest out alow and aloft.” Torna alla versione in inglese originale

Alow Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: in basso; dal basso in alto

Significato: In posizione bassa; nell'espressione «alow and aloft», da cima a fondo.

Esempio in inglese: *Someone’s turned the chest out alow and aloft.”* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Qualcuno ha rivoltato la cassa da cima a fondo.»*

Ambushes Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: agguati

Significato: Attacchi a sorpresa compiuti da persone nascoste in attesa.

Esempio in inglese: *In the meantime the supervisor rode on, as fast as he could, to Kitt's Hole; but his men had to dismount and grope down the dingle, leading, and sometimes supporting, their horses, and in continual fear of ambushes; so it was no great matter for surprise that when they got down to the Hole the lugger was already under way, though still close in.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Nel frattempo l'ispettore proseguì a cavallo, più in fretta che poté, verso Kitt's Hole; ma i suoi uomini dovettero smontare e scendere a tentoni per la forra, conducendo e a volte sostenendo i loro cavalli, nel continuo timore di imboscate; così non c'era da stupirsi troppo se, quando arrivarono giù all'Hole, il lugger era già salpato, benché ancora vicino alla riva.*

Anger /ˈæŋgər/ **Ascolta** **(9 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: rabbia

Significato: To cause someone to feel strong displeasure or rage.

Esempio in inglese: *His voice grew louder with excitement and anger.* Vai al testo

Esempio in italiano: *La sua voce diventava sempre più forte per l’eccitazione e la rabbia.*

Angrily Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: con rabbia

Significato: In modo da mostrare rabbia.

Esempio in inglese: *But by this time we had all long ceased to pay any particular notice to the song; it was new, that night, to nobody but Dr. Livesey, and on him I observed it did not produce an agreeable effect, for he looked up for a moment quite angrily before he went on with his talk to old Taylor, the gardener, on a new cure for the rheumatics.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ma ormai avevamo tutti smesso da tempo di prestare particolare attenzione alla canzone; quella sera era nuova soltanto per il dottor Livesey, e su di lui, notai, non produsse un effetto gradevole, perché alzò gli occhi per un attimo con aria piuttosto irritata prima di riprendere la conversazione con il vecchio Taylor, il giardiniere, su una nuova cura per i reumatismi.*

Annoyance Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: irritazione; fastidio

Significato: Problema, irritazione o sofferenza causati da qualcosa di sgradevole.

Esempio in inglese: *I have seen him wringing his hands after such a rebuff, and I am sure the annoyance and the terror he lived in must have greatly hastened his early and unhappy death.*

Esempio in italiano: *L'ho visto torcersi le mani dopo un simile affronto, e sono certo che l'angustia e il terrore in cui viveva debbano aver molto affrettato la sua morte precoce e infelice.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. I have seen him wringing his hands after such a rebuff, and I am sure the annoyance and the terror he lived in must have greatly hastened his early and unhappy death. Torna alla versione in inglese originale

2. One of the cocks of his hat having fallen down, he let it hang from that day forth, though it was a great annoyance when it blew. Torna alla versione in inglese originale

Apoplexy Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: apoplessia

Significato: Termine antico per un attacco improvviso, come un ictus, che può causare perdita di coscienza o morte.

Esempio in inglese: *The captain had been struck dead by thundering apoplexy.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il capitano era stato fulminato da un colpo apoplettico. È una cosa strana a capirsi, perché di certo quell'uomo non mi era mai piaciuto, sebbene ultimamente avessi cominciato a provarne pietà, ma non appena vidi che era morto scoppiai in un torrente di lacrime.*

Appetites Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: desideri; gusti

Significato: Desideri intensi di cibo o di altro; qui, passione per i racconti d'avventura.

Esempio in inglese: *If not, If studious youth no longer crave, His ancient appetites forgot, Kingston, or Ballantyne the brave, Or Cooper of the wood and wave: So be it, also!* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se no, se la gioventù studiosa più non brama, dimentica dei suoi antichi appetiti, Kingston, o Ballantyne il prode, o Cooper dei boschi e delle onde: e così sia, anche!*

Arms /ɑːrmz/ **Ascolta** **(7 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: armi

Significato: Weapons mainly used by military forces in battles.

Esempio in inglese: *The captain sat with his arms on the table.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Il capitano sedeva con le braccia sul tavolo.*

Assizes Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: sessioni del tribunale

Significato: Storiche sessioni periodiche di tribunale in cui si esaminavano casi gravi.

Esempio in inglese: *He spoke to him as before, over his shoulder and in the same tone of voice, rather high, so that all the room might hear, but perfectly calm and steady: “If you do not put that knife this instant in your pocket, I promise, upon my honour, you shall hang at the next assizes.”* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Gli parlò come prima, da sopra la spalla e con lo stesso tono di voce, piuttosto alto, perché tutta la sala potesse sentire, ma perfettamente calmo e fermo: «Se non vi rimettete in tasca quel coltello in questo istante, vi prometto, sul mio onore, che sarete impiccato alla prossima sessione delle assise.»*

Astonishment Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: stupore

Significato: Grande sorpresa davanti a qualcosa di inatteso.

Esempio in inglese: *Promptly afterwards, fresh sounds of astonishment arose; the window of the captain's room was thrown open with a slam and a jingle of broken glass, and a man leaned out into the moonlight, head and shoulders, and addressed the blind beggar on the road below him.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Subito dopo si levarono nuove esclamazioni di stupore; la finestra della stanza del capitano fu spalancata con uno schianto e un tintinnio di vetri rotti, e un uomo si sporse alla luce della luna, con la testa e le spalle, e si rivolse al mendicante cieco sulla strada sotto di lui.*

Audible Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: udibile

Significato: Che può essere sentito.

Esempio in inglese: *And just the same whistle that had alarmed my mother and myself over the dead captain's money was once more clearly audible through the night, but this time twice repeated.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *E proprio lo stesso fischio che aveva allarmato me e mia madre sopra il denaro del capitano morto si udì ancora una volta chiaramente nella notte, ma stavolta ripetuto due volte.*

Bade Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ordinò; sembrava sul punto di

Significato: Disse a qualcuno di fare qualcosa; nell'espressione «bade fair», sembrava probabile che accadesse.

Esempio in inglese: *In one way, indeed, he bade fair to ruin us, for he kept on staying week after week, and at last month after month, so that all the money had been long exhausted, and still my father never plucked up the heart to insist on having more.*

Esempio in italiano: *In un certo senso, in verità, rischiò davvero di mandarci in rovina, perché continuò a restare settimana dopo settimana, e alla fine mese dopo mese, sicché tutto il denaro era esaurito da un pezzo, e mio padre non trovava mai il coraggio di pretenderne dell'altro.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. In one way, indeed, he bade fair to ruin us, for he kept on staying week after week, and at last month after month, so that all the money had been long exhausted, and still my father never plucked up the heart to insist on having more. Torna alla versione in inglese originale

2. He bade me go and leave the door wide open. Torna alla versione in inglese originale

Ballantyne Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: Ballantyne

Significato: Cognome di uno scrittore di racconti d'avventura citato nel poema al lettore.

Esempio in inglese: *If not, If studious youth no longer crave, His ancient appetites forgot, Kingston, or Ballantyne the brave, Or Cooper of the wood and wave: So be it, also!* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se no, se la gioventù studiosa più non brama, dimentica dei suoi antichi appetiti, Kingston, o Ballantyne il prode, o Cooper dei boschi e delle onde: e così sia, anche!*

Barrow Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: carretto a mano

Significato: Carrello o piccolo mezzo spinto a mano per trasportare un carico.

Esempio in inglese: *I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat, his hands ragged and scarred, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white.*

Esempio in italiano: *Lo ricordo come se fosse ieri, mentre arrivava arrancando alla porta della locanda, con la sua cassa da marinaio che lo seguiva su una carriola - un uomo alto, robusto, massiccio, bruno come una nocciola, il codino incatramato che gli ricadeva sulla spalla della giubba blu tutta sudicia, le mani screpolate e piene di cicatrici, con le unghie nere e spezzate, e lo sfregio di sciabola attraverso una guancia, di un bianco livido e sporco.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat, his hands ragged and scarred, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white. Torna alla versione in inglese originale

2. Here you, matey," he cried to the man who trundled the barrow; "bring up alongside and help up my chest. Torna alla versione in inglese originale

3. The man who came with the barrow told us the mail had set him down the morning before at the Royal George, that he had inquired what inns there were along the coast, and hearing ours well spoken of, I suppose, and described as lonely, had chosen it from the others for his place of residence. Torna alla versione in inglese originale

Bearer Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: portatore

Significato: Persona che trasporta qualcosa.

Esempio in inglese: *“Aye, aye, sir!” answered two or three; and a rush was made upon the Admiral Benbow, the lantern-bearer following; and then I could see them pause, and hear speeches passed in a lower key, as if they were surprised to find the door open.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Sissignore!» risposero in due o tre; e si lanciarono di corsa contro l'Ammiraglio Benbow, seguiti dal portatore della lanterna; e poi li vidi fermarsi e sentii scambiarsi parole a voce più bassa, come se fossero sorpresi di trovare la porta aperta.*

Beat /biːt/ **Ascolta** **(10 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: battere; battito; battimento

Significato: The main rhythm or pulse of a musical piece or poem.

Esempio in inglese: *We can still beat them!" And he jumped to his feet.*

Esempio in italiano: *Possiamo ancora batterli!» E si alzò in piedi.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. We can still beat them!" And he jumped to his feet. Vai al testo

2. My heart beat fast as we went out into the cold night. Vai al testo

Beggar Ascolta (11 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: mendicante

Significato: Persona che chiede denaro o cibo; la forma possessiva indica ciò che appartiene a un mendicante.

Esempio in inglese: *Between this and that, I was so utterly terrified of the blind beggar that I forgot my terror of the captain, and as I opened the parlour door, cried out the words he had ordered in a trembling voice.*

Esempio in italiano: *Tra una cosa e l'altra, ero così atterrito dal mendicante cieco che dimenticai il mio terrore del capitano e, aprendo la porta della sala, gridai con voce tremante le parole che mi aveva ordinato.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Between this and that, I was so utterly terrified of the blind beggar that I forgot my terror of the captain, and as I opened the parlour door, cried out the words he had ordered in a trembling voice. Torna alla versione in inglese originale

2. “Now, Bill, sit where you are,” said the beggar. Torna alla versione in inglese originale

3. Some of the man’s money--if he had any--was certainly due to us, but it was not likely that our captain’s shipmates, above all the two specimens seen by me, Black Dog and the blind beggar, would be inclined to give up their booty in payment of the dead man’s debts. Torna alla versione in inglese originale

4. The neighbourhood, to our ears, seemed haunted by approaching footsteps; and what between the dead body of the captain on the parlour floor and the thought of that detestable blind beggar hovering near at hand and ready to return, there were moments when, as the saying goes, I jumped in my skin for terror. Torna alla versione in inglese originale

5. Three men ran together, hand in hand; and I made out, even through the mist, that the middle man of this trio was the blind beggar. Torna alla versione in inglese originale

6. Four or five of them obeyed at once, two remaining on the road with the formidable beggar. Torna alla versione in inglese originale

Beheld Ascolta (8 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: vide; scorse

Significato: Guardare o vedere qualcosa.

Esempio in inglese: *I ran to fetch it, but I was quite unsteadied by all that had fallen out, and I broke one glass and fouled the tap, and while I was still getting in my own way, I heard a loud fall in the parlour, and running in, beheld the captain lying full length upon the floor.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Corsi a prenderlo, ma ero del tutto sconvolto da quanto era accaduto, e ruppi un bicchiere e intasai la spina della botte, e mentre ancora mi intralciavo da solo, sentii un tonfo in sala e, accorrendo, vidi il capitano disteso lungo per terra.*

Benbow Ascolta (19 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: Benbow

Significato: Nome che fa parte di «Admiral Benbow», la locanda in cui comincia la storia.

Esempio in inglese: *Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof.*

Esempio in italiano: *Poiché il signor Trelawney, il dottor Livesey e gli altri gentiluomini mi hanno chiesto di mettere per iscritto tutti i particolari sull'Isola del Tesoro, dal principio alla fine, senza tacere nulla tranne la posizione dell'isola, e questo soltanto perché vi è ancora del tesoro non recuperato, prendo la penna nell'anno di grazia 17 - e torno al tempo in cui mio padre teneva la locanda dell'Ammiraglio Benbow e il vecchio marinaio dalla pelle bruciata, con lo sfregio di sciabola, prese per la prima volta alloggio sotto il nostro tetto.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof. Torna alla versione in inglese originale

2. When a seaman did put up at the Admiral Benbow (as now and then some did, making by the coast road for Bristol) he would look in at him through the curtained door before he entered the parlour; and he was always sure to be as silent as a mouse when any such was present. Torna alla versione in inglese originale

3. Dr. Livesey came late one afternoon to see the patient, took a bit of dinner from my mother, and went into the parlour to smoke a pipe until his horse should come down from the hamlet, for we had no stabling at the old Benbow. Torna alla versione in inglese originale

4. “Black Dog as ever was, come for to see his old shipmate Billy, at the Admiral Benbow inn. Torna alla versione in inglese originale

5. Just at the door the captain aimed at the fugitive one last tremendous cut, which would certainly have split him to the chine had it not been intercepted by our big signboard of Admiral Benbow. Torna alla versione in inglese originale

6. Well, then, you get on a horse, and go to--well, yes, I will!--to that eternal doctor swab, and tell him to pipe all hands--magistrates and sich--and he'll lay 'em aboard at the Admiral Benbow--all old Flint's crew, man and boy, all on 'em that's left. Torna alla versione in inglese originale

Bent Ascolta (7 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: piegato; curvo; storto

Significato: not straight

Esempio in inglese: *His back was bent, perhaps because he was old or weak.*

Esempio in italiano: *Sentiva il terreno con un bastone e aveva una grande copertura verde sugli occhi e sul naso.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. His back was bent, perhaps because he was old or weak. Vai al testo

2. There was also his knife with its bent handle, a small compass and a box for making fire. Vai al testo

Berth Ascolta (7 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: posto; cuccetta; ormeggiare

Significato: Luogo assegnato per fermarsi o dormire; anche incarico a bordo di una nave. Come verbo, alloggiare o dormire in un luogo stabilito.

Esempio in inglese: *“Well, then,” said he, “this is the berth for me.*

Esempio in italiano: *«Be', allora» disse lui «questo è l'ormeggio che fa per me.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. “Well, then,” said he, “this is the berth for me. Torna alla versione in inglese originale

2. And now, matey, did that doctor say how long I was to lie here in this old berth?” Torna alla versione in inglese originale

Bewildered Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: disorientato

Significato: Molto confuso e incerto su cosa pensare o fare.

Esempio in inglese: *The captain, for his part, stood staring at the signboard like a bewildered man.*

Esempio in italiano: *Il capitano, per parte sua, restò a fissare l'insegna come un uomo smarrito.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. The captain, for his part, stood staring at the signboard like a bewildered man. Torna alla versione in inglese originale

2. But he was on his feet again in a second and made another dash, now utterly bewildered, right under the nearest of the coming horses. Torna alla versione in inglese originale

Bill /bɪl/ **Ascolta** **(22 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: bolletta; banconota

Significato: A request for payment.

Esempio in inglese: *“Is this table for my friend Bill?” he asked, with an ugly smile.*

Esempio in italiano: *«Questo tavolo è per il mio amico Bill?» chiese con un sorriso cattivo.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. “Is this table for my friend Bill?” he asked, with an ugly smile. Vai al testo

2. I told him I did not know his friend Bill. Vai al testo

3. “Well,” he said, “maybe my friend Bill calls himself the captain. Vai al testo

4. He has a cut on one cheek, and he is very nice, my friend Bill, especially when he drinks. Vai al testo

5. Now, is my friend Bill in this house?” Vai al testo

6. “Ah,” the stranger said, “my friend Bill will enjoy this as much as a drink.” Vai al testo

Biscuit Ascolta (7 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: galletta

Significato: Piccolo alimento secco e duro cotto al forno; qui, galletta da nave.

Esempio in inglese: *If you had the pluck of a weevil in a biscuit you would catch them still."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se aveste il fegato di un punteruolo in una galletta, li prendereste ancora.»*

Bitten Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: morsicato

Significato: Tagliato o afferrato con i denti; qui, con un pezzo staccato a morsi.

Esempio in inglese: *A few small coins, a thimble, and some thread and big needles, a piece of pigtail tobacco bitten away at the end, his gully with the crooked handle, a pocket compass, and a tinder box were all that they contained, and I began to despair.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Poche monetine, un ditale, un po' di filo e degli aghi grossi, un pezzo di tabacco in treccia morsicato a un'estremità, il suo coltello dal manico ricurvo, una bussola tascabile e un acciarino: era tutto ciò che contenevano, e cominciai a disperare.*

Blackened Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: annerito

Significato: Reso nero o scuro.

Esempio in inglese: *On the floor close to his hand there was a little round of paper, blackened on the one side.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Sul pavimento, vicino alla sua mano, c'era un tondino di carta annerito da una parte.*

Blame /bleɪm/ **Ascolta** **(6 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: prendersi la colpa; addossarsi la colpa

Significato: To say or feel someone is responsible for a problem.

Esempio in inglese: *And people may try to blame an officer of the King for it, if they can.* Vai al testo

Esempio in italiano: *E la gente potrebbe cercare di dare la colpa a un ufficiale del re, se ci riesce.*

Bleared Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: con gli occhi cisposi

Significato: Con gli occhi appannati, lacrimosi o dall'aspetto irritato.

Esempio in inglese: *I followed him in, and I remember observing the contrast the neat, bright doctor, with his powder as white as snow and his bright, black eyes and pleasant manners, made with the coltish country folk, and above all, with that filthy, heavy, bleared scarecrow of a pirate of ours, sitting, far gone in rum, with his arms on the table.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Lo seguii dentro, e ricordo di aver notato il contrasto che il dottore, lindo e vivace, con la cipria bianca come la neve sui capelli, gli occhi neri e brillanti e i modi garbati, faceva con la goffa gente di campagna, e soprattutto con quel nostro pirata sudicio, pesante, dagli occhi cisposi, uno spaventapasseri seduto lì, ormai pieno di rum, con le braccia sul tavolo.*

Blindness Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: cecità; accecamento

Significato: Condizione di chi non può vedere; anche, incapacità di giudicare lucidamente.

Esempio in inglese: *Squalling was the word for it; Pew's anger rose so high at these objections till at last, his passion completely taking the upper hand, he struck at them right and left in his blindness and his stick sounded heavily on more than one.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Strillare era proprio la parola giusta; la rabbia di Pew salì talmente a queste obiezioni che alla fine, lasciandosi del tutto sopraffare dalla collera, prese a menar colpi a destra e a manca nella sua cecità, e il suo bastone risuonò pesantemente su più di uno.*

Blood'll Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: il mio sangue ricadrà su di te

Significato: Contrazione di «blood will»; nell'espressione, significa che qualcuno sarà responsabile della morte di chi parla.

Esempio in inglese: *It’s been meat and drink, and man and wife, to me; and if I’m not to have my rum now I’m a poor old hulk on a lee shore, my blood’ll be on you, Jim, and that doctor swab”; and he ran on again for a while with curses.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Per me è stato mangiare e bere, marito e moglie; e se adesso non posso avere il mio rum sono un povero vecchio scafo arenato su una costa sottovento, e il mio sangue ricadrà su di te, Jim, e su quel pendaglio da forca di dottore»; e continuò ancora per un po' a imprecare. «Guarda, Jim, come mi ballano le dita» proseguì in tono supplichevole. «Non riesco a tenerle ferme, io no.*

Bolted Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: fuggirono; sprangato

Significato: Scappare all'improvviso e rapidamente; anche chiudere con un chiavistello o essere chiuso in questo modo.

Esempio in inglese: *Some of the men who had been to field-work on the far side of the Admiral Benbow remembered, besides, to have seen several strangers on the road, and taking them to be smugglers, to have bolted away; and one at least had seen a little lugger in what we called Kitt's Hole.*

Esempio in italiano: *Alcuni degli uomini che erano stati a lavorare nei campi dall'altra parte dell'Ammiraglio Benbow si ricordavano, per giunta, di aver visto parecchi forestieri sulla strada e, prendendoli per contrabbandieri, di essersela data a gambe; e almeno uno aveva visto un piccolo lugger in quello che chiamavamo Kitt's Hole.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Some of the men who had been to field-work on the far side of the Admiral Benbow remembered, besides, to have seen several strangers on the road, and taking them to be smugglers, to have bolted away; and one at least had seen a little lugger in what we called Kitt's Hole. Torna alla versione in inglese originale

2. "Mother," said I, "take the whole and let's be going," for I was sure the bolted door must have seemed suspicious and would bring the whole hornet's nest about our ears, though how thankful I was that I had bolted it, none could tell who had never met that terrible blind man. Torna alla versione in inglese originale

3. "There were no time ago--they had the door bolted when I tried it. Torna alla versione in inglese originale

Brightened Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: si rianimò

Significato: Diventare più allegro o vivace.

Esempio in inglese: *In the meantime, the captain gradually brightened up at his own music, and at last flapped his hand upon the table before him in a way we all knew to mean silence.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Nel frattempo il capitano si andava animando a poco a poco alla sua stessa musica, e alla fine batté la mano sul tavolo davanti a sé in un modo che tutti sapevamo voler dire silenzio.*

Briskly Ascolta (6 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: con energia

Significato: In modo rapido ed energico.

Esempio in inglese: *The voices stopped at once, all but Dr. Livesey's; he went on as before speaking clear and kind and drawing briskly at his pipe between every word or two.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Le voci tacquero di colpo, tutte tranne quella del dottor Livesey; lui continuò come prima, parlando con voce chiara e cortese e tirando vivaci boccate dalla pipa ogni una o due parole.*

Broom Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ginestra

Significato: Arbusto con rami sottili e di solito fiori gialli.

Esempio in inglese: *My curiosity, in a sense, was stronger than my fear, for I could not remain where I was, but crept back to the bank again, whence, sheltering my head behind a bush of broom, I might command the road before our door.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La mia curiosità, in un certo senso, era più forte della paura, perché non riuscii a restare dov'ero, ma strisciai di nuovo fino alla riva, da dove, riparando la testa dietro un cespuglio di ginestra, potevo dominare la strada davanti alla nostra porta.*

Buccaneer Ascolta (12 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: bucaniere; pirata

Significato: Pirata o predone del mare, soprattutto legato ai Caraibi.

Esempio in inglese: *"It's the name of a buccaneer of my acquaintance; and I call you by it for the sake of shortness, and what I have to say to you is this; one glass of rum won't kill you, but if you take one you'll take another and another, and I stake my wig if you don't break off short, you'll die--do you understand that?--die, and go to your own place, like the man in the Bible.*

Esempio in italiano: *«Me ne importa assai» ribatté il dottore. «È il nome di un bucaniere di mia conoscenza; e vi chiamo così per far prima, e quello che ho da dirvi è questo: un bicchiere di rum non vi ucciderà, ma se ne prendete uno ne prenderete un altro e un altro ancora, e ci scommetto la parrucca che, se non smettete di botto, morirete - avete capito? - morirete, e andrete al posto che vi spetta, come l'uomo della Bibbia.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. "It's the name of a buccaneer of my acquaintance; and I call you by it for the sake of shortness, and what I have to say to you is this; one glass of rum won't kill you, but if you take one you'll take another and another, and I stake my wig if you don't break off short, you'll die--do you understand that?--die, and go to your own place, like the man in the Bible. Torna alla versione in inglese originale

2. It cowed me more than the pain, and I began to obey him at once, walking straight in at the door and towards the parlour, where our sick old buccaneer was sitting, dazed with rum. Torna alla versione in inglese originale

Buccaneers Ascolta (17 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: bucanieri; pirati

Significato: Pirati che attaccano navi e insediamenti costieri.

Esempio in inglese: *If sailor tales to sailor tunes, Storm and adventure, heat and cold, If schooners, islands, and maroons, And buccaneers, and buried gold, And all the old romance, retold Exactly in the ancient way, Can please, as me they pleased of old, The wiser youngsters of today:*

Esempio in italiano: *Se storie di marinai su arie marinare, tempeste e avventure, caldo e gelo, se golette, isole e naufraghi abbandonati, e bucanieri, e oro sepolto, e tutto l'antico romanzo, narrato di nuovo esattamente all'antica maniera, possono piacere, come un tempo piacquero a me, ai più saggi giovani di oggi:*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. If sailor tales to sailor tunes, Storm and adventure, heat and cold, If schooners, islands, and maroons, And buccaneers, and buried gold, And all the old romance, retold Exactly in the ancient way, Can please, as me they pleased of old, The wiser youngsters of today: Torna alla versione in inglese originale

2. I had thought it to be the blind man’s trumpet, so to speak, summoning his crew to the assault, but I now found that it was a signal from the hillside towards the hamlet, and from its effect upon the buccaneers, a signal to warn them of approaching danger. Torna alla versione in inglese originale

3. And that was plainly the last signal of danger, for the buccaneers turned at once and ran, separating in every direction, one seaward along the cove, one slant across the hill, and so on, so that in half a minute not a sign of them remained but Pew. Torna alla versione in inglese originale

Budge Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: spostarsi; muoversi

Significato: Spostarsi da un punto oppure far muovere qualcosa; nel dialogo significa anche andarsene.

Esempio in inglese: *We'll have to budge, mates."*

Esempio in italiano: *Ci toccherà levare le ancore, compagni.»*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. We'll have to budge, mates." Torna alla versione in inglese originale

2. "Budge, you skulk!" cried Pew. Torna alla versione in inglese originale

Bullet /ˈbʊlɪt/ **Ascolta** **(17 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: proiettile; pallottola

Significato: Small cylindrical metal projectile fired from a gun.

Esempio in inglese: *A bullet passed near his arm.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Un proiettile gli passò vicino al braccio.*

Bush /bʊʃ/ **Ascolta** **(22 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: cespuglio

Significato: A dense plant with many small branches.

Esempio in inglese: *We moved quickly and quietly beside the bushes.*

Esempio in italiano: *Camminammo in fretta e in silenzio vicino ai cespugli.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. We moved quickly and quietly beside the bushes. Vai al testo

2. I hid my head behind a bush, and from there I could see the road in front of our door. Vai al testo

3. Almost at the same moment, a pistol fired beside the bushes. Vai al testo

Canikin Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: tazzina di latta

Significato: Piccolo recipiente di latta usato per bere.

Esempio in inglese: *Under that, the miscellany began--a quadrant, a tin canikin, several sticks of tobacco, two brace of very handsome pistols, a piece of bar silver, an old Spanish watch and some other trinkets of little value and mostly of foreign make, a pair of compasses mounted with brass, and five or six curious West Indian shells.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Sotto cominciava l'accozzaglia: un quadrante, un boccale di latta, parecchi rotoli di tabacco, due paia di pistole molto belle, un pezzo d'argento in barra, un vecchio orologio spagnolo e qualche altro gingillo di poco valore e per lo più di fattura straniera, un compasso montato in ottone e cinque o sei curiose conchiglie delle Indie Occidentali.*

Capstan Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: argano

Significato: Macchina rotante usata su una nave per tirare cavi pesanti o catene dell’ancora.

Esempio in inglese: *in the high, old tottering voice that seemed to have been tuned and broken at the capstan bars.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *con quella voce acuta, vecchia e tremolante che pareva essersi accordata e poi spezzata alle aspe dell'argano.*

Catch /kætʃ/ **Ascolta** **(12 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: prendere; catturare; cogliere

Significato: To successfully grab a moving object that is thrown.

Esempio in inglese: *In my worst dreams, he ran and jumped over fences and ditches to catch me.*

Esempio in italiano: *Nei miei sogni peggiori, lui correva e saltava oltre recinti e fossati per prendermi.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. In my worst dreams, he ran and jumped over fences and ditches to catch me. Vai al testo

2. If you had the courage of a tiny insect in a biscuit, you could still catch them.” Vai al testo

3. They tried to catch his stick and take it away, but they could not. Vai al testo

Chair /tʃɛər/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: sedia; presiedere

Significato: A seat with a back.

Esempio in inglese: *The table and chairs fell over.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Il tavolo e le sedie caddero a terra.*

Cheered Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: rallegrar; fare il tifo

Significato: Gridare con gioia o approvazione oppure rendere qualcuno più allegro e fiducioso.

Esempio in inglese: *It was already candle-light when we reached the hamlet, and I shall never forget how much I was cheered to see the yellow shine in doors and windows; but that, as it proved, was the best of the help we were likely to get in that quarter.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era già l'ora delle candele quando raggiungemmo il villaggio, e non dimenticherò mai quanto mi rallegrò vedere quel bagliore giallo alle porte e alle finestre; ma quello, come si vide, fu il miglior aiuto che potessimo sperare di ottenere da quella parte.*

Cheerily Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: allegramente

Significato: In modo allegro e cordiale.

Esempio in inglese: *“Perfectly right,” he interrupted very cheerily, “perfectly right--a gentleman and a magistrate.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Perfettamente giusto» mi interruppe molto allegramente, «perfettamente giusto: un gentiluomo e un magistrato.*

Chine Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: spina dorsale

Significato: Colonna di ossa che percorre la schiena e sostiene il corpo.

Esempio in inglese: *Just at the door the captain aimed at the fugitive one last tremendous cut, which would certainly have split him to the chine had it not been intercepted by our big signboard of Admiral Benbow.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Proprio sulla porta il capitano vibrò al fuggiasco un ultimo, tremendo fendente, che di certo lo avrebbe spaccato fino alla spina dorsale se non fosse stato intercettato dalla nostra grande insegna dell'Ammiraglio Benbow.*

Clambered Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: si arrampicò con fatica

Significato: Salì o si mosse faticosamente, usando mani e piedi per sostenersi.

Esempio in inglese: *He clambered up and down stairs, and went from the parlour to the bar and back again, and sometimes put his nose out of doors to smell the sea, holding on to the walls as he went for support and breathing hard and fast like a man on a steep mountain.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Saliva e scendeva le scale arrancando, andava dalla sala al banco e ritorno, e a volte metteva il naso fuori della porta per annusare il mare, reggendosi ai muri mentre camminava e respirando forte e affannato come un uomo su una ripida montagna.*

Clasp Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: coltello a serramanico

Significato: Prima parte di clasp-knife, un coltello la cui lama si ripiega nel manico.

Esempio in inglese: *He sprang to his feet, drew and opened a sailor's clasp-knife, and balancing it open on the palm of his hand, threatened to pin the doctor to the wall.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Balzò in piedi, tirò fuori e aprì un coltello a serramanico da marinaio e, tenendolo aperto in bilico sul palmo della mano, minacciò di inchiodare il dottore al muro.*

Classic /ˈklæsɪk/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: classico

Significato: A highly respected movie, book, or music piece considered valuable.

Esempio in inglese: *To S.L.O., an American gentleman in accordance with whose classic taste the following narrative has been designed, it is now, in return for numerous delightful hours, and with the kindest wishes, dedicated by his affectionate friend, the author.* Vai al testo

Esempio in italiano: *A S.L.O., un gentiluomo americano secondo il cui gusto classico è stata ideata la storia che segue, la dedico ora, in cambio di tante ore piacevoli e con i più affettuosi auguri, io, il suo amico devoto, l'autore.*

Clung Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: si aggrappò

Significato: Si tenne stretto a qualcuno o qualcosa.

Esempio in inglese: *The blind man clung close to me, holding me in one iron fist and leaning almost more of his weight on me than I could carry.*

Esempio in italiano: *Il cieco mi stava aggrappato addosso, tenendomi in un pugno di ferro e appoggiando su di me quasi più peso di quanto potessi reggere. «Portami dritto da lui, e quando sarò in vista grida: "Ecco un amico per te, Bill".*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. The blind man clung close to me, holding me in one iron fist and leaning almost more of his weight on me than I could carry. Torna alla versione in inglese originale

2. The more we told of our troubles, the more--man, woman, and child--they clung to the shelter of their houses. Torna alla versione in inglese originale

Coals Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: braci

Significato: Pezzi di carbone o altro combustibile, soprattutto quando ardono o brillano.

Esempio in inglese: *Indeed, it seemed impossible for either of us to remain much longer in the house; the fall of coals in the kitchen grate, the very ticking of the clock, filled us with alarms.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *In verità sembrava impossibile, per l'uno o per l'altra, restare ancora a lungo in casa; il cadere dei carboni nel focolare della cucina, lo stesso ticchettio dell'orologio ci riempivano di spavento.*

Coarsely Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: grossolanamente

Significato: In modo rozzo, maleducato o privo di raffinatezza.

Esempio in inglese: *And indeed bad as his clothes were and coarsely as he spoke, he had none of the appearance of a man who sailed before the mast, but seemed like a mate or skipper accustomed to be obeyed or to strike.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *E in effetti, per quanto i suoi vestiti fossero malridotti e il suo parlare rozzo, non aveva per nulla l'aspetto di un semplice marinaio, ma sembrava piuttosto un secondo o un capitano abituato a farsi obbedire o a menar le mani.*

Cocks Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: le tese rialzate; galli

Significato: Parti della tesa di un cappello piegate verso l'alto; anche galli, come in "galli da combattimento".

Esempio in inglese: *One of the cocks of his hat having fallen down, he let it hang from that day forth, though it was a great annoyance when it blew.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Essendosi abbassata una delle falde rialzate del suo tricorno, da quel giorno la lasciò penzolare, benché gli desse un gran fastidio quando tirava vento.*

Coltish Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: irruenti; goffi

Significato: Vivaci e poco coordinati, come un cavallo giovane.

Esempio in inglese: *I followed him in, and I remember observing the contrast the neat, bright doctor, with his powder as white as snow and his bright, black eyes and pleasant manners, made with the coltish country folk, and above all, with that filthy, heavy, bleared scarecrow of a pirate of ours, sitting, far gone in rum, with his arms on the table.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Lo seguii dentro, e ricordo di aver notato il contrasto che il dottore, lindo e vivace, con la cipria bianca come la neve sui capelli, gli occhi neri e brillanti e i modi garbati, faceva con la goffa gente di campagna, e soprattutto con quel nostro pirata sudicio, pesante, dagli occhi cisposi, uno spaventapasseri seduto lì, ormai pieno di rum, con le braccia sul tavolo.*

Comfort /ˈkʌmfərt/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: comodità

Significato: To lessen someone's emotional pain by showing kindness.

Esempio in inglese: *But that was almost all the comfort we found there.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Ma fu quasi tutto il conforto che trovammo lì.*

Compasses Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: compasso

Significato: Strumento con due aste articolate usato per misurare distanze o tracciare cerchi.

Esempio in inglese: *Under that, the miscellany began--a quadrant, a tin canikin, several sticks of tobacco, two brace of very handsome pistols, a piece of bar silver, an old Spanish watch and some other trinkets of little value and mostly of foreign make, a pair of compasses mounted with brass, and five or six curious West Indian shells.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Sotto cominciava l'accozzaglia: un quadrante, un boccale di latta, parecchi rotoli di tabacco, due paia di pistole molto belle, un pezzo d'argento in barra, un vecchio orologio spagnolo e qualche altro gingillo di poco valore e per lo più di fattura straniera, un compasso montato in ottone e cinque o sei curiose conchiglie delle Indie Occidentali.*

Confidences Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: confidenze

Significato: Pensieri privati o segreti condivisi con una persona fidata.

Esempio in inglese: *He never particularly addressed me, and it is my belief he had as good as forgotten his confidences; but his temper was more flighty, and allowing for his bodily weakness, more violent than ever.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non si rivolgeva mai a me in particolare, ed è mia convinzione che si fosse quasi dimenticato delle sue confidenze; ma il suo umore era più volubile e, tenuto conto della sua debolezza fisica, più violento che mai.*

Connoisseur Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: intenditore

Significato: Persona esperta che sa giudicare la qualità in un campo specifico.

Esempio in inglese: *This, when it was brought to him, he drank slowly, like a connoisseur, lingering on the taste and still looking about him at the cliffs and up at our signboard.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quando glielo portarono, lo bevve lentamente, da intenditore, indugiando sul sapore e continuando a guardarsi intorno, le scogliere e poi, in alto, la nostra insegna.*

Continual Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: continuo

Significato: Che continua o si ripete con poche interruzioni.

Esempio in inglese: *In the meantime the supervisor rode on, as fast as he could, to Kitt's Hole; but his men had to dismount and grope down the dingle, leading, and sometimes supporting, their horses, and in continual fear of ambushes; so it was no great matter for surprise that when they got down to the Hole the lugger was already under way, though still close in.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Nel frattempo l'ispettore proseguì a cavallo, più in fretta che poté, verso Kitt's Hole; ma i suoi uomini dovettero smontare e scendere a tentoni per la forra, conducendo e a volte sostenendo i loro cavalli, nel continuo timore di imboscate; così non c'era da stupirsi troppo se, quando arrivarono giù all'Hole, il lugger era già salpato, benché ancora vicino alla riva.*

Contrasted Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: contrastava

Significato: Mostrava una differenza evidente rispetto a qualcos'altro.

Esempio in inglese: *His words, spirited as they were in meaning, contrasted sadly with the weakness of the voice in which they were uttered.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Le sue parole, per quanto animose nel significato, contrastavano tristemente con la debolezza della voce con cui erano pronunciate.*

Corns Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: calli

Significato: Piccole zone di pelle indurita e dolorante, di solito sui piedi.

Esempio in inglese: *Only," he added, "I'm glad I trod on Master Pew's corns," for by this time he had heard my story.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Solo» aggiunse, «sono contento di aver pestato i calli a mastro Pew», perché ormai aveva sentito la mia storia.*

Courage Ascolta (8 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: coraggio; bravura; forza

Significato: the ability to face danger or difficulty

Esempio in inglese: *If you had the courage of a tiny insect in a biscuit, you could still catch them."* Vai al testo

Esempio in italiano: *Se aveste il coraggio di un minuscolo insetto dentro un biscotto, potreste ancora prenderli».*

Cowardice Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: codardia

Significato: Mancanza di coraggio nell'affrontare un pericolo o una difficoltà.

Esempio in inglese: *They say cowardice is infectious; but then argument is, on the other hand, a great emboldener; and so when each had said his say, my mother made them a speech.*

Esempio in italiano: *Dicono che la vigliaccheria sia contagiosa; ma d'altra parte anche il ragionare infonde un gran coraggio; e così, quando ciascuno ebbe detto la sua, mia madre fece loro un discorso.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. They say cowardice is infectious; but then argument is, on the other hand, a great emboldener; and so when each had said his say, my mother made them a speech. Torna alla versione in inglese originale

2. How I cursed the cowardice of the neighbours; how I blamed my poor mother for her honesty and her greed, for her past foolhardiness and present weakness! Torna alla versione in inglese originale

Cowed Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: intimidì

Significato: Spaventò qualcuno fino a farlo cedere o obbedire.

Esempio in inglese: *It cowed me more than the pain, and I began to obey him at once, walking straight in at the door and towards the parlour, where our sick old buccaneer was sitting, dazed with rum.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Mi intimorì più del dolore, e cominciai subito a ubbidirgli, entrando dritto dalla porta e dirigendomi verso la sala, dove il nostro vecchio bucaniere malato sedeva, stordito dal rum.*

Crash /kræʃ/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: incidente; scontro; intensivo

Significato: Accident in which a vehicle collides with something.

Esempio in inglese: *On stormy nights the wind shook the house, and the sea crashed below the cliffs.*

Esempio in italiano: *Nelle notti di tempesta il vento scuoteva la casa e il mare si infrangeva sotto le scogliere.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. On stormy nights the wind shook the house, and the sea crashed below the cliffs. Vai al testo

2. Suddenly there was loud swearing and a crash. Vai al testo

Crave Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: desiderare ardentemente

Significato: Volere o desiderare qualcosa con grande intensità.

Esempio in inglese: *If not, If studious youth no longer crave, His ancient appetites forgot, Kingston, or Ballantyne the brave, Or Cooper of the wood and wave: So be it, also!* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se no, se la gioventù studiosa più non brama, dimentica dei suoi antichi appetiti, Kingston, o Ballantyne il prode, o Cooper dei boschi e delle onde: e così sia, anche!*

Creature /ˈkriːtʃər/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: creatura

Significato: Any living being that can move on its own.

Esempio in inglese: *Sometimes it was in the middle of a strange creature's body.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Altre volte spuntava dal centro del corpo di una creatura strana.*

Crept Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: si insinuò

Significato: Si mosse lentamente e in silenzio, spesso abbassandosi per non essere notato.

Esempio in inglese: *My curiosity, in a sense, was stronger than my fear, for I could not remain where I was, but crept back to the bank again, whence, sheltering my head behind a bush of broom, I might command the road before our door.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La mia curiosità, in un certo senso, era più forte della paura, perché non riuscii a restare dov'ero, ma strisciai di nuovo fino alla riva, da dove, riparando la testa dietro un cespuglio di ginestra, potevo dominare la strada davanti alla nostra porta.*

Croaking Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: gracidii

Significato: Versi bassi e rauchi simili a quelli di rane o di alcuni uccelli.

Esempio in inglese: *But there was no unusual sound--nothing but the low wash of the ripple and the croaking of the inmates of the wood.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ma non c'era nessun rumore insolito: nient'altro che il lieve sciabordio dell'onda e il gracchiare degli abitanti del bosco.*

Crossley Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: Crossley

Significato: Cognome della signora che presta una borsa alla madre di Jim; “di Crossley” indica qualcosa che le appartiene.

Esempio in inglese: *And I’ll thank you for that bag, Mrs. Crossley, to bring back our lawful money in.”*

Esempio in italiano: *E vi ringrazierò, signora Crossley, se mi darete quella borsa per riportarci il denaro che ci spetta di diritto.»*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. And I’ll thank you for that bag, Mrs. Crossley, to bring back our lawful money in.” Torna alla versione in inglese originale

2. Hold Mrs. Crossley’s bag.” And she began to count over the amount of the captain’s score from the sailor’s bag into the one that I was holding. Torna alla versione in inglese originale

Curses Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: imprecazioni

Significato: Parole arrabbiate o offensive, anche auguri di sventura rivolti a qualcuno.

Esempio in inglese: *It’s been meat and drink, and man and wife, to me; and if I’m not to have my rum now I’m a poor old hulk on a lee shore, my blood’ll be on you, Jim, and that doctor swab”; and he ran on again for a while with curses.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Per me è stato mangiare e bere, marito e moglie; e se adesso non posso avere il mio rum sono un povero vecchio scafo arenato su una costa sottovento, e il mio sangue ricadrà su di te, Jim, e su quel pendaglio da forca di dottore»; e continuò ancora per un po' a imprecare. «Guarda, Jim, come mi ballano le dita» proseguì in tono supplichevole. «Non riesco a tenerle ferme, io no.*

Cursing Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: imprecando

Significato: Pronunciando parole arrabbiate o insultanti contro qualcuno.

Esempio in inglese: *But he broke in cursing the doctor, in a feeble voice but heartily.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ma lui mi interruppe maledicendo il dottore, con voce fioca ma di gran cuore. «I dottori son tutti pendagli da forca» disse «e quel dottore là, be', che ne sa lui degli uomini di mare?*

Curtained Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: con la porta schermata da una tenda

Significato: Coperto o riparato alla vista da una tenda.

Esempio in inglese: *When a seaman did put up at the Admiral Benbow (as now and then some did, making by the coast road for Bristol) he would look in at him through the curtained door before he entered the parlour; and he was always sure to be as silent as a mouse when any such was present.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quando un marinaio prendeva alloggio all'Ammiraglio Benbow (come di tanto in tanto capitava a qualcuno diretto a Bristol per la strada costiera), lui lo sbirciava attraverso la tendina della porta prima di entrare in sala; e quando era presente uno di loro se ne stava immancabilmente zitto come un topo.*

Cutlass Ascolta (15 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: sciabola

Significato: Spada corta e larga, spesso leggermente curva, usata soprattutto dai marinai.

Esempio in inglese: *The captain had risen earlier than usual and set out down the beach, his cutlass swinging under the broad skirts of the old blue coat, his brass telescope under his arm, his hat tilted back upon his head.*

Esempio in italiano: *Il capitano si era alzato prima del solito e si era avviato giù per la spiaggia, la sciabola che gli dondolava sotto le ampie falde della vecchia giubba blu, il cannocchiale d'ottone sotto il braccio, il cappello spinto indietro sulla testa.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. The captain had risen earlier than usual and set out down the beach, his cutlass swinging under the broad skirts of the old blue coat, his brass telescope under his arm, his hat tilted back upon his head. Torna alla versione in inglese originale

2. He was a pale, tallowy creature, wanting two fingers of the left hand, and though he wore a cutlass, he did not look much like a fighter. Torna alla versione in inglese originale

3. He cleared the hilt of his cutlass and loosened the blade in the sheath; and all the time we were waiting there he kept swallowing as if he felt what we used to call a lump in the throat. Torna alla versione in inglese originale

4. He had an alarming way now when he was drunk of drawing his cutlass and laying it bare before him on the table. Torna alla versione in inglese originale

5. He sits with a drawn cutlass. Torna alla versione in inglese originale

Cutlasses Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: sciabole

Significato: Spade corte e larghe usate soprattutto dai marinai.

Esempio in inglese: *Then all of a sudden there was a tremendous explosion of oaths and other noises--the chair and table went over in a lump, a clash of steel followed, and then a cry of pain, and the next instant I saw Black Dog in full flight, and the captain hotly pursuing, both with drawn cutlasses, and the former streaming blood from the left shoulder.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Poi tutt'a un tratto ci fu una tremenda esplosione di imprecazioni e di altri rumori - la sedia e il tavolo si rovesciarono in un sol colpo, seguì un cozzare d'acciaio, poi un grido di dolore, e l'istante dopo vidi Cane Nero in piena fuga, e il capitano che lo inseguiva accanito, tutti e due con le sciabole sguainate, e il primo che perdeva sangue a fiotti dalla spalla sinistra.*

D'ors Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: d’oro

Significato: Parte dell’espressione “luigi d’oro”, antiche monete francesi; significa “fatto d’oro”.

Esempio in inglese: *It was a long, difficult business, for the coins were of all countries and sizes--doubloons, and louis d’ors, and guineas, and pieces of eight, and I know not what besides, all shaken together at random.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Fu un'operazione lunga e difficile, perché le monete erano di tutti i paesi e di tutte le grandezze (dobloni, luigi d'oro, ghinee, pezzi da otto e non so che altro ancora) tutte mescolate alla rinfusa.*

Daddle Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: ingannare

Significato: Raggirare qualcuno o fargli credere qualcosa di falso.

Esempio in inglese: *I'll shake out another reef, matey, and daddle 'em again."*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Mollerò un altro terzarolo, compare, e li gabberò di nuovo.»*

Dazed Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: intontito

Significato: Confuso o incapace di pensare chiaramente.

Esempio in inglese: *It cowed me more than the pain, and I began to obey him at once, walking straight in at the door and towards the parlour, where our sick old buccaneer was sitting, dazed with rum.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Mi intimorì più del dolore, e cominciai subito a ubbidirgli, entrando dritto dalla porta e dirigendomi verso la sala, dove il nostro vecchio bucaniere malato sedeva, stordito dal rum.*

Deary Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: ahimè

Significato: Nell'espressione "deary me", esclamazione di dolore, sorpresa o preoccupazione.

Esempio in inglese: *"Dear, deary me," cried my mother, "what a disgrace upon the house!* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Povera me, povera me» gridò mia madre «che disonore per la casa!*

Debt /dɛt/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: debito

Significato: Money or favor that is owed.

Esempio in inglese: *But his old shipmates would probably not pay his debts.*
Vai al testo

Esempio in italiano: *Ma i suoi vecchi compagni di nave probabilmente non avrebbero pagato i suoi debiti.*

Deformed Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: deforme

Significato: Che ha una forma irregolare o sfigurata.

Esempio in inglese: *He was plainly blind, for he tapped before him with a stick and wore a great green shade over his eyes and nose; and he was hunched, as if with age or weakness, and wore a huge old tattered sea-cloak with a hood that made him appear positively deformed.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era chiaramente cieco, perché picchiettava davanti a sé con un bastone e portava una grande visiera verde sugli occhi e sul naso; ed era curvo, come per l'età o per la debolezza, e indossava un enorme, vecchio mantello da marinaio tutto a brandelli, con un cappuccio che lo faceva sembrare addirittura deforme.*

Deplore Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: deplorare

Significato: Provare o esprimere profondo rincrescimento o dolore per qualcosa.

Esempio in inglese: *As for my mother, when we had carried her up to the hamlet, a little cold water and salts and that soon brought her back again, and she was none the worse for her terror, though she still continued to deplore the balance of the money.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quanto a mia madre, quando la portammo su al villaggio, un po' d'acqua fredda, dei sali e così via la fecero presto rinvenire, e non ebbe alcun danno dal suo spavento, sebbene continuasse a rimpiangere il resto del denaro.*

Desirous Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: desideroso

Significato: Che vuole o spera di fare o ottenere qualcosa.

Esempio in inglese: *At first we thought it was the want of company of his own kind that made him ask this question, but at last we began to see he was desirous to avoid them.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Dapprima pensammo che fosse la mancanza di compagnia dei suoi simili a fargli fare quella domanda, ma alla fine cominciammo a capire che desiderava evitarli.*

Detestable Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: detestabile

Significato: Estremamente sgradevole o tale da meritare una forte avversione.

Esempio in inglese: *The neighbourhood, to our ears, seemed haunted by approaching footsteps; and what between the dead body of the captain on the parlour floor and the thought of that detestable blind beggar hovering near at hand and ready to return, there were moments when, as the saying goes, I jumped in my skin for terror.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *I dintorni, alle nostre orecchie, sembravano popolati di passi che si avvicinavano; e tra il cadavere del capitano sul pavimento della sala e il pensiero di quel detestabile mendicante cieco che si aggirava lì vicino, pronto a tornare, ci furono momenti in cui, come si suol dire, saltavo fuori dalla pelle per il terrore.*

Diabolical Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: diaboliche

Significato: Estremamente malvagie o crudeli, come se fossero opera del diavolo.

Esempio in inglese: *On stormy nights, when the wind shook the four corners of the house and the surf roared along the cove and up the cliffs, I would see him in a thousand forms, and with a thousand diabolical expressions.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Nelle notti di tempesta, quando il vento scuoteva la casa ai quattro angoli e la risacca ruggiva lungo la baia e su per le scogliere, lo vedevo in mille forme e con mille espressioni diaboliche.*

Dingle Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: valletta

Significato: Piccola valle stretta, spesso coperta di alberi.

Esempio in inglese: *In the meantime the supervisor rode on, as fast as he could, to Kitt's Hole; but his men had to dismount and grope down the dingle, leading, and sometimes supporting, their horses, and in continual fear of ambushes; so it was no great matter for surprise that when they got down to the Hole the lugger was already under way, though still close in.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Nel frattempo l'ispettore proseguì a cavallo, più in fretta che poté, verso Kitt's Hole; ma i suoi uomini dovettero smontare e scendere a tentoni per la forra, conducendo e a volte sostenendo i loro cavalli, nel continuo timore di imboscate; così non c'era da stupirsi troppo se, quando arrivarono giù all'Hole, il lugger era già salpato, benché ancora vicino alla riva.*

Dirk Ascolta (11 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: pugnale; Dirk

Significato: Pugnale a lama corta; con la maiuscola, nome di uno degli uomini della banda.

Esempio in inglese: *“There’s Dirk again,” said one.*

Esempio in italiano: *«Ecco di nuovo Dirk» disse uno. «Due volte!*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. “There’s Dirk again,” said one. Torna alla versione in inglese originale

2. “Dirk was a fool and a coward from the first--you wouldn’t mind him. Torna alla versione in inglese originale

3. Finally he took a wrong turn and ran a few steps past me, towards the hamlet, crying, “Johnny, Black Dog, Dirk,” and other names, “you won’t leave old Pew, mates--not old Pew!” Torna alla versione in inglese originale

Dismount Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: smontare

Significato: Scendere da un cavallo o da un altro animale da sella.

Esempio in inglese: *In the meantime the supervisor rode on, as fast as he could, to Kitt's Hole; but his men had to dismount and grope down the dingle, leading, and sometimes supporting, their horses, and in continual fear of ambushes; so it was no great matter for surprise that when they got down to the Hole the lugger was already under way, though still close in.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Nel frattempo l'ispettore proseguì a cavallo, più in fretta che poté, verso Kitt's Hole; ma i suoi uomini dovettero smontare e scendere a tentoni per la forra, conducendo e a volte sostenendo i loro cavalli, nel continuo timore di imboscate; così non c'era da stupirsi troppo se, quando arrivarono giù all'Hole, il lugger era già salpato, benché ancora vicino alla riva.*

Dispersing Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: dissipandosi

Significato: Allargandosi e diventando meno densa fino a scomparire.

Esempio in inglese: *The fog was rapidly dispersing; already the moon shone quite clear on the high ground on either side; and it was only in the exact bottom of the dell and round the tavern door that a thin veil still hung unbroken to conceal the first steps of our escape.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La nebbia si stava diradando rapidamente; già la luna splendeva limpida sulle alture da entrambi i lati; ed era soltanto proprio sul fondo della valletta e intorno alla porta della locanda che un velo sottile restava ancora intatto a nascondere i primi passi della nostra fuga.*

Doubloons Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: dobloni

Significato: Antiche monete d’oro spagnole.

Esempio in inglese: *It was a long, difficult business, for the coins were of all countries and sizes--doubloons, and louis d’ors, and guineas, and pieces of eight, and I know not what besides, all shaken together at random.*

Esempio in italiano: *Fu un'operazione lunga e difficile, perché le monete erano di tutti i paesi e di tutte le grandezze (dobloni, luigi d'oro, ghinee, pezzi da otto e non so che altro ancora) tutte mescolate alla rinfusa.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. It was a long, difficult business, for the coins were of all countries and sizes--doubloons, and louis d’ors, and guineas, and pieces of eight, and I know not what besides, all shaken together at random. Torna alla versione in inglese originale

2. “Hang it, Pew, we’ve got the doubloons!” grumbled one. Torna alla versione in inglese originale

Dram Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: sorso

Significato: Piccola quantità di bevanda alcolica forte.

Esempio in inglese: *If I don’t have a dram o’ rum, Jim, I’ll have the horrors; I seen some on ’em already.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se non mi faccio un sorso di rum, Jim, mi verranno le allucinazioni; ne ho già avute un po'.*

Dues Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: quanto mi spetta; crediti

Significato: Somme di denaro o altre cose che si devono a qualcuno.

Esempio in inglese: *“I’ll have my dues, and not a farthing over.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Farò vedere a quei furfanti che sono una donna onesta» disse mia madre. «Prenderò quello che mi spetta, e non un soldo di più.*

Eagerness Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: impazienza; ardore

Significato: Desiderio forte e impaziente di fare o ottenere qualcosa.

Esempio in inglese: *His voice sounded louder and higher, as if he were afire with eagerness and rage.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La sua voce suonava più forte e più acuta, come se bruciasse d'impazienza e di rabbia.*

Earshot Ascolta (5 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: portata dell’udito

Significato: Distanza entro cui è possibile sentire un suono o una voce.

Esempio in inglese: *So there we had to stay--my mother almost entirely exposed and both of us within earshot of the inn.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Così dovemmo restare lì: mia madre quasi del tutto allo scoperto ed entrambi a portata d'orecchio dalla locanda.*

Echoed Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: riecheggiò; fu ripetuto

Significato: Un suono tornò come eco, oppure fu ripetuto o rispose a un grido o rumore.

Esempio in inglese: *Then there followed a great to-do through all our old inn, heavy feet pounding to and fro, furniture thrown over, doors kicked in, until the very rocks re-echoed and the men came out again, one after another, on the road and declared that we were nowhere to be found.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Seguì allora un gran trambusto per tutta la nostra vecchia locanda, passi pesanti che martellavano avanti e indietro, mobili rovesciati, porte sfondate a calci, finché le rocce stesse ne rimandarono l'eco, e gli uomini uscirono di nuovo, uno dopo l'altro, sulla strada e dichiararono che di noi non c'era traccia da nessuna parte.*

Effectual Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: efficace; risolutivo

Significato: Capace di produrre il risultato desiderato.

Esempio in inglese: *I'm not a doctor only; I'm a magistrate; and if I catch a breath of complaint against you, if it's only for a piece of incivility like tonight's, I'll take effectual means to have you hunted down and routed out of this.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non sono soltanto medico: sono anche magistrato; e se mi arriva anche solo un soffio di lamentela sul vostro conto, foss'anche per una scortesia come quella di stasera, prenderò misure efficaci per farvi braccare e scacciare di qui.*

Emboldener Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: fonte di coraggio; incoraggiamento

Significato: Persona o cosa che dà coraggio o fiducia in sé.

Esempio in inglese: *They say cowardice is infectious; but then argument is, on the other hand, a great emboldener; and so when each had said his say, my mother made them a speech.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Dicono che la vigliaccheria sia contagiosa; ma d'altra parte anche il ragionare infonde un gran coraggio; e così, quando ciascuno ebbe detto la sua, mia madre fece loro un discorso.*

Ere Ascolta (7 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: prima che

Significato: Parola antica che indica un momento precedente a un evento o a un'ora.

Esempio in inglese: *I was scarcely in position ere my enemies began to arrive, seven or eight of them, running hard, their feet beating out of time along the road and the man with the lantern some paces in front.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Mi ero appena messo in posizione quando i miei nemici cominciarono ad arrivare, sette o otto, correndo a perdifiato, i piedi che battevano sulla strada senza andare a tempo, e l'uomo con la lanterna qualche passo più avanti.*

Evil /ˈiːvəl/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: male; malvagio; cattivo

Significato: Cruel and taking pleasure in causing harm to others.

Esempio in inglese: *From his own stories, he must have lived among some of the most evil men on the sea.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Dai suoi racconti sembrava che avesse vissuto con alcuni degli uomini più malvagi del mare.*

Excitement /ɪkˈsaɪtmənt/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: eccitazione

Significato: A strong feeling of enthusiasm and happiness intensely.

Esempio in inglese: *It was a fine excitement in a quiet country life.*

Esempio in italiano: *Era un’emozione piacevole nella tranquilla vita di campagna.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. It was a fine excitement in a quiet country life. Vai al testo

2. His voice grew louder with excitement and anger. Vai al testo

Eyeless Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: privo di occhi; cieco

Significato: Che non ha occhi o ha perso la vista.

Esempio in inglese: *I held out my hand, and the horrible, soft-spoken, eyeless creature gripped it in a moment like a vise.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Tesi la mano, e quell'orribile creatura senz'occhi, dalla voce melliflua, me la afferrò in un attimo come una morsa.*

Fainting Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: svenimento; perdere conoscenza

Significato: Perdita temporanea di conoscenza o stato in cui si sta per svenire.

Esempio in inglese: *Between us, with much trouble, we managed to hoist him upstairs, and laid him on his bed, where his head fell back on the pillow as if he were almost fainting.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Insieme, con molta fatica, riuscimmo a issarlo di sopra e lo adagiammo sul letto, dove la testa gli ricadde sul cuscino come se stesse quasi per svenire.*

Fancies Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: fantasie; immaginazioni

Significato: Idee o immagini create con la fantasia.

Esempio in inglese: *And altogether I paid pretty dear for my monthly fourpenny piece, in the shape of these abominable fancies.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *E tutto sommato pagavo piuttosto cara la mia monetina mensile da quattro penny, sotto forma di quelle fantasie abominevoli.*

Farthing Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: farthing; quarto di penny

Significato: Antica moneta britannica che valeva un quarto di penny.

Esempio in inglese: *“I’ll have my dues, and not a farthing over.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Farò vedere a quei furfanti che sono una donna onesta» disse mia madre. «Prenderò quello che mi spetta, e non un soldo di più.*

Fatherless Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: senza padre; orfano di padre

Significato: Che non ha un padre vivo o presente.

Esempio in inglese: *She would not, she declared, lose money that belonged to her fatherless boy; "If none of the rest of you dare," she said, "Jim and I dare.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non avrebbe perso, dichiarò, del denaro che apparteneva al suo ragazzo rimasto orfano di padre. «Se nessuno di voi altri ha il coraggio» disse, «io e Jim ce l'abbiamo.*

Fault /fɔːlt/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: colpa; difetto; criticare

Significato: Responsibility attributed for a mistake or misfortune.

Esempio in inglese: *If I die without it, it will be your fault and the doctor's." He swore again.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Se muoio senza rum, sarà colpa tua e del dottore».*

Fawning Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: adulatore; servile

Significato: Che cerca di ottenere il favore di qualcuno con lusinghe o sottomissione eccessive.

Esempio in inglese: *As soon as I was back again he returned to his former manner, half fawning, half sneering, patted me on the shoulder, told me I was a good boy and he had taken quite a fancy to me.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Appena fui di nuovo dentro, riprese i modi di prima, mezzo adulatori e mezzo beffardi, mi diede una pacca sulla spalla, mi disse che ero un bravo ragazzo e che mi aveva proprio preso in simpatia. «Ho un figlio anch'io» disse «che ti somiglia come due gocce d'acqua, ed è tutto l'orgoglio del mio cuore.*

Feeble Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: debole; fioco

Significato: Che ha poca forza o intensità.

Esempio in inglese: *But he broke in cursing the doctor, in a feeble voice but heartily.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ma lui mi interruppe maledicendo il dottore, con voce fioca ma di gran cuore. «I dottori son tutti pendagli da forca» disse «e quel dottore là, be', che ne sa lui degli uomini di mare?*

Fiddle Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: violino; violino (in espressioni)

Significato: Strumento a corde suonato con l’archetto; compare anche in modi di dire che indicano sciocchezze o buona forma.

Esempio in inglese: *A fiddle-stick’s end!” said the doctor.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ma quando mai!» disse il dottore. «Ferito quanto me o voi.*

Fidges Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: si agitano; si muovono nervosamente

Significato: Si muovono o hanno piccoli scatti inquieti, senza riuscire a stare fermi; forma antica collegata a “fidget”.

Esempio in inglese: *“Look, Jim, how my fingers fidges,” he continued in the pleading tone.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non ho bevuto una goccia in tutto questo santo giorno.*

Finding /ˈfaɪndɪŋ/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: trovare; individuazione; constatazione

Significato: A piece of information discovered from research.

Esempio in inglese: *Finding the key gave us hope.*

Esempio in italiano: *Trovare la chiave ci ridiede speranza.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. Finding the key gave us hope. Vai al testo

2. There was a tool for finding a ship’s position, a metal cup and tobacco. Vai al testo

Flapped Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: batté; sventolò

Significato: Si mosse o colpì con un movimento rapido e sciolto, avanti e indietro.

Esempio in inglese: *In the meantime, the captain gradually brightened up at his own music, and at last flapped his hand upon the table before him in a way we all knew to mean silence.*

Esempio in italiano: *Nel frattempo il capitano si andava animando a poco a poco alla sua stessa musica, e alla fine batté la mano sul tavolo davanti a sé in un modo che tutti sapevamo voler dire silenzio.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. In the meantime, the captain gradually brightened up at his own music, and at last flapped his hand upon the table before him in a way we all knew to mean silence. Torna alla versione in inglese originale

2. The captain glared at him for a while, flapped his hand again, glared still harder, and at last broke out with a villainous, low oath, “Silence, there, between decks!” Torna alla versione in inglese originale

Flighty Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: incostante; mutevole

Significato: Instabile e incline a cambiare all'improvviso umore o comportamento.

Esempio in inglese: *He never particularly addressed me, and it is my belief he had as good as forgotten his confidences; but his temper was more flighty, and allowing for his bodily weakness, more violent than ever.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non si rivolgeva mai a me in particolare, ed è mia convinzione che si fosse quasi dimenticato delle sue confidenze; ma il suo umore era più volubile e, tenuto conto della sua debolezza fisica, più violento che mai.*

Foggy Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: nebbioso; avvolto dalla nebbia

Significato: Pieno di nebbia o foschia che rende difficile vedere.

Esempio in inglese: *So things passed until, the day after the funeral, and about three o'clock of a bitter, foggy, frosty afternoon, I was standing at the door for a moment, full of sad thoughts about my father, when I saw someone drawing slowly near along the road.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Così passarono le cose finché, il giorno dopo il funerale, verso le tre di un pomeriggio gelido, nebbioso e pungente, me ne stavo un momento sulla porta, pieno di tristi pensieri su mio padre, quando vidi qualcuno avvicinarsi lentamente lungo la strada.*

Fold /foʊld/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: piegare

Significato: To bend something so that one part completely covers another.

Esempio in inglese: *On top lay a set of good clothes, clean and carefully folded.* Vai al testo

Esempio in italiano: *In cima c’erano dei bei vestiti, puliti e piegati con cura.*

Foolhardiness Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: temerarietà; imprudenza

Significato: Audacia avventata che ignora il pericolo.

Esempio in inglese: *Of course I said I would go with my mother, and of course they all cried out at our foolhardiness, but even then not a man would go along with us.*

Esempio in italiano: *Naturalmente dissi che sarei andato con mia madre, e naturalmente tutti gridarono contro la nostra temerarietà, ma neppure allora un solo uomo volle venire con noi.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Of course I said I would go with my mother, and of course they all cried out at our foolhardiness, but even then not a man would go along with us. Torna alla versione in inglese originale

2. How I cursed the cowardice of the neighbours; how I blamed my poor mother for her honesty and her greed, for her past foolhardiness and present weakness! Torna alla versione in inglese originale

Forearm Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: avambraccio

Significato: Parte del braccio compresa tra il gomito e il polso.

Esempio in inglese: *“Here’s luck,” “A fair wind,” and “Billy Bones his fancy,” were very neatly and clearly executed on the forearm; and up near the shoulder there was a sketch of a gallows and a man hanging from it--done, as I thought, with great spirit.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era tatuato in diversi punti. «Buona fortuna», «Vento favorevole» e «Billy Bones, il suo capriccio» erano eseguiti in modo molto preciso e nitido sull'avambraccio; e su, vicino alla spalla, c'era il disegno di una forca con un uomo che vi pendeva - fatto, mi parve, con grande brio.*

Forward /ˈfɔːrwərd/ **Ascolta** **(19 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: avanti

Significato: To send received email or message to another person.

Esempio in inglese: *Then he made a strange sound and fell forward onto the floor.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Poi fece uno strano rumore e cadde in avanti sul pavimento.*

Fouled Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ostruì; si impigliò

Significato: Bloccò o aggrovigliò qualcosa; anche, si trovò in una situazione difficile.

Esempio in inglese: *I ran to fetch it, but I was quite unsteadied by all that had fallen out, and I broke one glass and fouled the tap, and while I was still getting in my own way, I heard a loud fall in the parlour, and running in, beheld the captain lying full length upon the floor.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Corsi a prenderlo, ma ero del tutto sconvolto da quanto era accaduto, e ruppi un bicchiere e intasai la spina della botte, e mentre ancora mi intralciavo da solo, sentii un tonfo in sala e, accorrendo, vidi il capitano disteso lungo per terra.*

Fourpenny Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: da quattro penny; moneta da quattro penny

Significato: Che vale quattro antichi penny britannici; anche, moneta di quel valore.

Esempio in inglese: *He had taken me aside one day and promised me a silver fourpenny on the first of every month if I would only keep my “weather-eye open for a seafaring man with one leg” and let him know the moment he appeared.*

Esempio in italiano: *Un giorno mi aveva preso in disparte e mi aveva promesso una monetina d'argento da quattro penny il primo di ogni mese, se solo avessi tenuto «gli occhi bene aperti per un marinaio con una gamba sola» e lo avessi avvertito nel momento stesso in cui fosse comparso.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. He had taken me aside one day and promised me a silver fourpenny on the first of every month if I would only keep my “weather-eye open for a seafaring man with one leg” and let him know the moment he appeared. Torna alla versione in inglese originale

2. And altogether I paid pretty dear for my monthly fourpenny piece, in the shape of these abominable fancies. Torna alla versione in inglese originale

3. Never a month but I’ve given you a silver fourpenny for yourself. Torna alla versione in inglese originale

Frenzy Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: frenesia; agitazione incontrollata

Significato: Stato di eccitazione, paura o agitazione intensa e difficile da controllare.

Esempio in inglese: *Him they had deserted, whether in sheer panic or out of revenge for his ill words and blows I know not; but there he remained behind, tapping up and down the road in a frenzy, and groping and calling for his comrades.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Lui lo avevano abbandonato, se per puro panico o per vendicarsi delle sue male parole e delle sue bastonate non lo so; ma lui rimase lì, picchiettando su e giù per la strada in preda alla frenesia, brancolando e chiamando i compagni.*

Frighten Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: spaventare; impaurire

Significato: Far provare paura a qualcuno.

Esempio in inglese: *For that matter, anyone who was a comrade of the captain's was enough to frighten them to death.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Del resto, chiunque fosse compagno del capitano bastava a spaventarli a morte.*

Fro Ascolta (13 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: avanti e indietro; da una parte all'altra

Significato: All'indietro o lontano; nella locuzione "avanti e indietro", indica un movimento ripetuto nei due sensi.

Esempio in inglese: *Nor was this all, for the sound of several footsteps running came already to our ears, and as we looked back in their direction, a light tossing to and fro and still rapidly advancing showed that one of the newcomers carried a lantern.*

Esempio in italiano: *E non era tutto, perché il rumore di parecchi passi di corsa giungeva già alle nostre orecchie e, voltandoci a guardare in quella direzione, una luce che ondeggiava di qua e di là e continuava ad avanzare rapidamente ci mostrò che uno dei nuovi arrivati portava una lanterna.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Nor was this all, for the sound of several footsteps running came already to our ears, and as we looked back in their direction, a light tossing to and fro and still rapidly advancing showed that one of the newcomers carried a lantern.
Torna alla versione in inglese originale

2. Then there followed a great to-do through all our old inn, heavy feet pounding to and fro, furniture thrown over, doors kicked in, until the very rocks re-echoed and the men came out again, one after another, on the road and declared that we were nowhere to be found. Torna alla versione in inglese originale

Fronted Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: si voltò verso; si mise di fronte

Significato: Si girò per guardare qualcuno o si mise davanti a lui.

Esempio in inglese: *The captain spun round on his heel and fronted us; all the brown had gone out of his face, and even his nose was blue; he had the look of a man who sees a ghost, or the evil one, or something worse, if anything can be; and upon my word, I felt sorry to see him all in a moment turn so old and sick.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il capitano girò sui tacchi e ci si piantò di fronte; il colorito bruno gli era sparito tutto dalla faccia, e perfino il naso era diventato blu; aveva l'aria di un uomo che vede un fantasma, o il maligno, o qualcosa di peggio, se mai può esistere; e parola mia, mi fece pena vederlo diventare tutto d'un tratto così vecchio e malato.*

Frosts Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: gelate; brinate

Significato: Periodi di freddo sotto zero o strati di ghiaccio che si formano durante tali periodi.

Esempio in inglese: *It was a bitter cold winter, with long, hard frosts and heavy gales; and it was plain from the first that my poor father was little likely to see the spring.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Fu un inverno di un freddo pungente, con gelate lunghe e dure e forti burrasche; e fu chiaro fin dal principio che difficilmente il mio povero padre avrebbe visto la primavera.*

Frosty Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: gelido; brinato

Significato: Molto freddo, con brina o con condizioni adatte alla sua formazione.

Esempio in inglese: *It was one January morning, very early--a pinching, frosty morning--the cove all grey with hoar-frost, the ripple lapping softly on the stones, the sun still low and only touching the hilltops and shining far to seaward.*

Esempio in italiano: *Era una mattina di gennaio, molto presto - una mattina gelida, che pungeva - la baia tutta grigia di brina, l'acqua increspata che lambiva piano i sassi, il sole ancora basso che toccava appena le cime delle colline e splendeva lontano verso il largo.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. It was one January morning, very early--a pinching, frosty morning--the cove all grey with hoar-frost, the ripple lapping softly on the stones, the sun still low and only touching the hilltops and shining far to seaward. Torna alla versione in inglese originale

2. So things passed until, the day after the funeral, and about three o’clock of a bitter, foggy, frosty afternoon, I was standing at the door for a moment, full of sad thoughts about my father, when I saw someone drawing slowly near along the road. Torna alla versione in inglese originale

3. Bare-headed as we were, we ran out at once in the gathering evening and the frosty fog. Torna alla versione in inglese originale

4. When we were about half-way through, I suddenly put my hand upon her arm, for I had heard in the silent frosty air a sound that brought my heart into my mouth--the tap-tapping of the blind man’s stick upon the frozen road. Torna alla versione in inglese originale

Frown Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: cipiglio; fronte aggrottata

Significato: Espressione del viso con le sopracciglia contratte, che mostra rabbia, preoccupazione o disappunto.

Esempio in inglese: *First he recognized the doctor with an unmistakable frown; then his glance fell upon me, and he looked relieved.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Per prima cosa riconobbe il dottore, con un inconfondibile cipiglio; poi il suo sguardo cadde su di me, e parve sollevato.*

Gales Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: venti di burrasca; tempeste di vento

Significato: Venti molto forti o tempeste di vento.

Esempio in inglese: *It was a bitter cold winter, with long, hard frosts and heavy gales; and it was plain from the first that my poor father was little likely to see the spring.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Fu un inverno di un freddo pungente, con gelate lunghe e dure e forti burrasche; e fu chiaro fin dal principio che difficilmente il mio povero padre avrebbe visto la primavera.*

Gallop Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: galoppo

Significato: Andatura più veloce con cui può correre un cavallo.

Esempio in inglese: *Just then the noise of horses topped the rise, and four or five riders came in sight in the moonlight and swept at full gallop down the slope.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Proprio allora il rumore dei cavalli superò la cresta, e quattro o cinque cavalieri comparvero alla luce della luna e si lanciarono a pieno galoppo giù per il pendio.*

Galloping Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: galoppando

Significato: Correndo al passo più veloce tipico dei cavalli.

Esempio in inglese: *This quarrel was the saving of us, for while it was still raging, another sound came from the top of the hill on the side of the hamlet--the tramp of horses galloping.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quella lite fu la nostra salvezza, perché mentre infuriava ancora, un altro suono venne dalla cima della collina, dalla parte del villaggio: lo scalpitio di cavalli al galoppo.*

Gallows Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: forca; impiccagione

Significato: Struttura usata per impiccare una persona condannata; anche la pena dell'impiccagione.

Esempio in inglese: *"Here's luck," "A fair wind," and "Billy Bones his fancy," were very neatly and clearly executed on the forearm; and up near the shoulder there was a sketch of a gallows and a man hanging from it--done, as I thought, with great spirit.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era tatuato in diversi punti. «Buona fortuna», «Vento favorevole» e «Billy Bones, il suo capriccio» erano eseguiti in modo molto preciso e nitido sull'avambraccio; e su, vicino alla spalla, c'era il disegno di una forca con un uomo che vi pendeva - fatto, mi parve, con grande brio.*

Gardener Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: giardiniere

Significato: Persona che coltiva piante o si prende cura di un giardino.

Esempio in inglese: *But by this time we had all long ceased to pay any particular notice to the song; it was new, that night, to nobody but Dr. Livesey, and on him I observed it did not produce an agreeable effect, for he looked up for a moment quite angrily before he went on with his talk to old Taylor, the gardener, on a new cure for the rheumatics.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ma ormai avevamo tutti smesso da tempo di prestare particolare attenzione alla canzone; quella sera era nuova soltanto per il dottor Livesey, e su di lui, notai, non produsse un effetto gradevole, perché alzò gli occhi per un attimo con aria piuttosto irritata prima di riprendere la conversazione con il vecchio Taylor, il giardiniere, su una nuova cura per i reumatismi.*

Gasp Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ansito; respiro affannoso

Significato: Respiro breve e improvviso, causato da difficoltà o emozione.

Esempio in inglese: *The captain made a sort of gasp.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il capitano rimase senza fiato.*

Gattling Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: chiacchiericcio confuso

Significato: Conversazione rapida, sommessa e difficile da distinguere.

Esempio in inglese: *For a long time, though I certainly did my best to listen, I could hear nothing but a low gattling; but at last the voices began to grow higher, and I could pick up a word or two, mostly oaths, from the captain.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Per molto tempo, benché facessi certo del mio meglio per ascoltare, non riuscii a sentire altro che un basso borbottio; ma alla fine le voci cominciarono a farsi più alte, e riuscii a cogliere una parola o due, per lo più imprecazioni, da parte del capitano.*

Georges Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: monete con il re Giorgio

Significato: Monete che recano l'effigie di un re britannico chiamato Giorgio.

Esempio in inglese: *"Take the Georges, Pew, and don't stand here squalling."*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Magari l'hanno nascosta, quella dannata cosa» disse un altro. «Prenditi le monete di re Giorgio, Pew, e non startene qui a strillare.»*

Glared Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: guardò con rabbia; fissò minacciosamente

Significato: Guardò qualcuno a lungo con rabbia o ostilità.

Esempio in inglese: *The captain glared at him for a while, flapped his hand again, glared still harder, and at last broke out with a villainous, low oath, “Silence, there, between decks!”* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il capitano lo fissò torvo per un po', batté di nuovo la mano, lo fissò ancora più torvo e alla fine sbottò con una bassa, infame imprecazione: «Silenzio, laggiù sottocoperta!»*

Glim Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: luce; candela; torcia

Significato: Antico termine gergale per una fonte di luce, come una candela o una torcia.

Esempio in inglese: *“Sure enough, they left their glim here,” said the fellow from the window.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Proprio così, hanno lasciato qui il loro lume» disse il tizio alla finestra.*

Grate Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: grata del camino

Significato: Struttura metallica che sostiene la legna o il carbone nel camino.

Esempio in inglese: *Indeed, it seemed impossible for either of us to remain much longer in the house; the fall of coals in the kitchen grate, the very ticking of the clock, filled us with alarms.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *In verità sembrava impossibile, per l'uno o per l'altra, restare ancora a lungo in casa; il cadere dei carboni nel focolare della cucina, lo stesso ticchettio dell'orologio ci riempivano di spavento.*

Greedily Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: avidamente

Significato: Con un desiderio intenso e impaziente di avere o consumare qualcosa.

Esempio in inglese: *When I brought it to him, he seized it greedily and drank it out.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quando glielo portai, lo afferrò avidamente e lo vuotò fino in fondo.*

Gripped Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: strinse

Significato: Tenere o afferrare molto saldamente.

Esempio in inglese: *I held out my hand, and the horrible, soft-spoken, eyeless creature gripped it in a moment like a vise.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Tesi la mano, e quell'orribile creatura senz'occhi, dalla voce melliflua, me la afferrò in un attimo come una morsa.*

Grog Ascolta (5 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: grog

Significato: Bevanda alcolica tradizionalmente preparata diluendo rum o altri distillati con acqua.

Esempio in inglese: *“This is a handy cove,” says he at length; “and a pleasant sittyated grog-shop.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Questa è una baia comoda» dice infine «e una bettola ben piazzata.*

Grope Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: procedere a tentoni

Significato: Cercare la strada o muoversi con incertezza quando si vede poco o nulla.

Esempio in inglese: *In the meantime the supervisor rode on, as fast as he could, to Kitt's Hole; but his men had to dismount and grope down the dingle, leading, and sometimes supporting, their horses, and in continual fear of ambushes; so it was no great matter for surprise that when they got down to the Hole the lugger was already under way, though still close in.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Nel frattempo l'ispettore proseguì a cavallo, più in fretta che poté, verso Kitt's Hole; ma i suoi uomini dovettero smontare e scendere a tentoni per la forra, conducendo e a volte sostenendo i loro cavalli, nel continuo timore di imboscate; così non c'era da stupirsi troppo se, quando arrivarono giù all'Hole, il lugger era già salpato, benché ancora vicino alla riva.*

Groping Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: procedendo a tentoni

Significato: Cercando la strada con le mani perché non si riesce a vedere bene.

Esempio in inglese: *Next moment we were both groping downstairs, leaving the candle by the empty chest; and the next we had opened the door and were in full retreat.*

Esempio in italiano: *Un attimo dopo scendevamo entrambi le scale a tentoni, lasciando la candela accanto alla cassa vuota; e l'attimo seguente avevamo aperto la porta ed eravamo in piena ritirata.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Next moment we were both groping downstairs, leaving the candle by the empty chest; and the next we had opened the door and were in full retreat. Torna alla versione in inglese originale

2. Him they had deserted, whether in sheer panic or out of revenge for his ill words and blows I know not; but there he remained behind, tapping up and down the road in a frenzy, and groping and calling for his comrades. Torna alla versione in inglese originale

Grumbled Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: brontolò

Significato: Si lamentò o parlò con voce bassa e scontenta.

Esempio in inglese: *“Hang it, Pew, we’ve got the doubloons!” grumbled one.*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Al diavolo, Pew, i dobloni li abbiamo presi!» brontolò uno.*

Grumbling Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: brontolando

Significato: Lamentandosi o emettendo suoni bassi di scontento.

Esempio in inglese: *Then followed a battle of looks between them, but the captain soon knuckled under, put up his weapon, and resumed his seat, grumbling like a beaten dog.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Seguì fra loro una battaglia di sguardi, ma il capitano cedette presto, ripose l'arma e tornò a sedersi, brontolando come un cane bastonato.*

Guineas Ascolta (5 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ghinee

Significato: Antiche monete d’oro britanniche, ciascuna del valore di ventuno scellini.

Esempio in inglese: *It was a long, difficult business, for the coins were of all countries and sizes--doubloons, and louis d’ors, and guineas, and pieces of eight, and I know not what besides, all shaken together at random.*

Esempio in italiano: *Fu un'operazione lunga e difficile, perché le monete erano di tutti i paesi e di tutte le grandezze (dobloni, luigi d'oro, ghinee, pezzi da otto e non so che altro ancora) tutte mescolate alla rinfusa.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. It was a long, difficult business, for the coins were of all countries and sizes--doubloons, and louis d’ors, and guineas, and pieces of eight, and I know not what besides, all shaken together at random. Torna alla versione in inglese originale

2. The guineas, too, were about the scarcest, and it was with these only that my mother knew how to make her count. Torna alla versione in inglese originale

Gully Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: coltellaccio da marinaio

Significato: Coltello, in particolare il coltello tascabile usato dai marinai.

Esempio in inglese: *A few small coins, a thimble, and some thread and big needles, a piece of pigtail tobacco bitten away at the end, his gully with the crooked handle, a pocket compass, and a tinder box were all that they contained, and I began to despair.*

Esempio in italiano: *Poche monetine, un ditale, un po' di filo e degli aghi grossi, un pezzo di tabacco in treccia morsicato a un'estremità, il suo coltello dal manico ricurvo, una bussola tascabile e un acciarino: era tutto ciò che contenevano, e cominciai a disperare.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. A few small coins, a thimble, and some thread and big needles, a piece of pigtail tobacco bitten away at the end, his gully with the crooked handle, a pocket compass, and a tinder box were all that they contained, and I began to despair. Torna alla versione in inglese originale

2. Overcoming a strong repugnance, I tore open his shirt at the neck, and there, sure enough, hanging to a bit of tarry string, which I cut with his own gully, we found the key. Torna alla versione in inglese originale

Hailed Ascolta (7 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: chiamò

Significato: Gridò a una persona o a un'imbarcazione per attirarne l'attenzione o comunicare.

Esempio in inglese: *I leaped to my feet and hailed the riders.*

Esempio in italiano: *Balzai in piedi e chiamai i cavalieri.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. I leaped to my feet and hailed the riders. Torna alla versione in inglese originale

2. He hailed her. Torna alla versione in inglese originale

Handle /ˈhændl/ **Ascolta** **(10 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: maniglia; manico; maneggiare

Significato: To deal with a situation or problem successfully.

Esempio in inglese: *There was also his knife with its bent handle, a small compass and a box for making fire.*

Esempio in italiano: *C’erano anche il suo coltello dal manico storto, una piccola bussola e una scatola per accendere il fuoco.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. There was also his knife with its bent handle, a small compass and a box for making fire. Vai al testo

2. Someone turned the handle and shook the lock, trying to get in. Vai al testo

Handspike Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: leva

Significato: Robusta barra usata come leva, soprattutto per lavori pesanti a bordo.

Esempio in inglese: *Then he rapped on the door with a bit of stick like a handspike that he carried, and when my father appeared, called roughly for a glass of rum.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Poi bussò alla porta con un pezzo di bastone simile a una leva da argano che si portava dietro e, quando comparve mio padre, chiese sgarbatamente un bicchiere di rum.*

Haste Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: fretta

Significato: Grande rapidità o urgenza nell'agire o muoversi.

Esempio in inglese: *But haste was all in vain.*

Esempio in italiano: *Ma ogni fretta fu vana.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. But haste was all in vain. Torna alla versione in inglese originale

2. A full moon was beginning to rise and peered redly through the upper edges of the fog, and this increased our haste, for it was plain, before we came forth again, that all would be as bright as day, and our departure exposed to the eyes of any watchers. Torna alla versione in inglese originale

Hastened Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: accelerò

Significato: Fece accadere prima un evento o rese più rapido un processo.

Esempio in inglese: *I have seen him wringing his hands after such a rebuff, and I am sure the annoyance and the terror he lived in must have greatly hastened his early and unhappy death.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *L'ho visto torcersi le mani dopo un simile affronto, e sono certo che l'angustia e il terrore in cui viveva debbano aver molto affrettato la sua morte precoce e infelice.*

Hawker Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: venditore ambulante

Significato: Persona che viaggia da un luogo all'altro vendendo merci.

Esempio in inglese: *All the time he lived with us the captain made no change whatever in his dress but to buy some stockings from a hawker.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Per tutto il tempo che visse con noi il capitano non fece alcun cambiamento nel suo abbigliamento, se non comprare qualche paio di calze da un venditore ambulante.*

Headforemost Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: a testa in giù

Significato: Con la testa che precede il resto del corpo.

Esempio in inglese: *You have been drinking rum; you have had a stroke, precisely as I told you; and I have just, very much against my own will, dragged you headforemost out of the grave.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Avete bevuto rum; avete avuto un colpo, proprio come vi avevo detto; e io vi ho appena, molto contro la mia volontà, tirato fuori con la testa per prima dalla fossa.*

Hearing /ˈhɪərɪŋ/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: udienza; udito

Significato: Ability to perceive sounds or voices through ears.

Esempio in inglese: *Only Dr. Livesey was hearing it for the first time.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Soltanto il dottor Livesey la sentiva per la prima volta.*

Hearken Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: ascoltare attentamente

Significato: Prestare molta attenzione a ciò che si sente; termine antiquato.

Esempio in inglese: *We were not many minutes on the road, though we sometimes stopped to lay hold of each other and hearken.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non restammo molti minuti sulla strada, anche se ogni tanto ci fermavamo per afferrarci l'uno all'altra e tendere l'orecchio.*

Heartedly Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: senza convinzione

Significato: Parte di “senza convinzione”: senza impegno, volontà o entusiasmo.

Esempio in inglese: *This appeal seemed to produce some effect, for two of the fellows began to look here and there among the lumber, but half-heartedly, I thought, and with half an eye to their own danger all the time, while the rest stood irresolute on the road.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quell'appello parve produrre qualche effetto, perché due dei tizi cominciarono a cercare qua e là tra le cianfrusaglie, ma svogliatamente, pensai, e tenendo sempre mezzo occhio al pericolo che correvano, mentre gli altri restavano esitanti sulla strada.*

Heartily Ascolta (6 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: con trasporto; di buon appetito

Significato: Con sentimento, sincerità o energia; quando si mangia, con molto appetito.

Esempio in inglese: *But he broke in cursing the doctor, in a feeble voice but heartily.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ma lui mi interruppe maledicendo il dottore, con voce fioca ma di gran cuore. «I dottori son tutti pendagli da forca» disse «e quel dottore là, be', che ne sa lui degli uomini di mare?*

Heaving Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: sollevandosi; ondeggiando

Significato: Alzandosi, gonfiandosi o muovendosi con forza su e giù.

Esempio in inglese: *I been in places hot as pitch, and mates dropping round with Yellow Jack, and the blessed land a-heaving like the sea with earthquakes--what do the doctor know of lands like that?--and I lived on rum, I tell you.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Per me è stato mangiare e bere, marito e moglie; e se adesso non posso avere il mio rum sono un povero vecchio scafo arenato su una costa sottovento, e il mio sangue ricadrà su di te, Jim, e su quel pendaglio da forca di dottore»; e continuò ancora per un po' a imprecare. «Guarda, Jim, come mi ballano le dita» proseguì in tono supplichevole. «Non riesco a tenerle ferme, io no.*

Hedges Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: siepi

Significato: File di arbusti fitti usate come confini o recinzioni.

Esempio in inglese: *We slipped along the hedges, noiseless and swift, nor did we see or hear anything to increase our terrors, till, to our relief, the door of the Admiral Benbow had closed behind us.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Scivolammo lungo le siepi, silenziosi e rapidi, e non vedemmo né udimmo nulla che accrescesse i nostri timori finché, con nostro sollievo, la porta dell'Ammiraglio Benbow non si fu richiusa alle nostre spalle.*

Hillside Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: fianco della collina

Significato: Parte inclinata di una collina.

Esempio in inglese: *I had thought it to be the blind man’s trumpet, so to speak, summoning his crew to the assault, but I now found that it was a signal from the hillside towards the hamlet, and from its effect upon the buccaneers, a signal to warn them of approaching danger.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Avevo creduto che fosse, per così dire, la tromba del cieco, che chiamava la sua ciurma all'assalto, ma ora capii che era un segnale dal pendio verso il villaggio e, a giudicare dall'effetto che ebbe sui bucanieri, un segnale per avvertirli di un pericolo in arrivo.*

Hilltops Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: cime delle colline

Significato: Punti più alti delle colline.

Esempio in inglese: *It was one January morning, very early--a pinching, frosty morning--the cove all grey with hoar-frost, the ripple lapping softly on the stones, the sun still low and only touching the hilltops and shining far to seaward.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era una mattina di gennaio, molto presto - una mattina gelida, che pungeva - la baia tutta grigia di brina, l'acqua increspata che lambiva piano i sassi, il sole ancora basso che toccava appena le cime delle colline e splendeva lontano verso il largo.*

Hilt Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: elsa

Significato: Impugnatura di una spada, di un coltello o di un’arma simile.

Esempio in inglese: *He cleared the hilt of his cutlass and loosened the blade in the sheath; and all the time we were waiting there he kept swallowing as if he felt what we used to call a lump in the throat.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Liberò l'elsa della sciabola e allentò la lama nel fodero; e per tutto il tempo che restammo lì ad aspettare continuò a deglutire come se avesse quello che noi chiamavamo un nodo in gola.*

Hisself Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: sé stesso

Significato: Forma dialettale di “sé stesso”, usata per riferirsi a un uomo o metterlo in evidenza.

Esempio in inglese: *Your doctor hisself said one glass wouldn’t hurt me.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il tuo dottore l'ha detto lui stesso che un bicchiere non mi farebbe male.*

Hoar Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: bianco-grigiastro

Significato: Di colore grigio chiaro; in “brina bianca” indica lo strato chiaro di gelo.

Esempio in inglese: *It was one January morning, very early--a pinching, frosty morning--the cove all grey with hoar-frost, the ripple lapping softly on the stones, the sun still low and only touching the hilltops and shining far to seaward.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era una mattina di gennaio, molto presto - una mattina gelida, che pungeva - la baia tutta grigia di brina, l'acqua increspata che lambiva piano i sassi, il sole ancora basso che toccava appena le cime delle colline e splendeva lontano verso il largo.*

Hoist Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: sollevare

Significato: Alzare una persona o una cosa, spesso con fatica.

Esempio in inglese: *Between us, with much trouble, we managed to hoist him upstairs, and laid him on his bed, where his head fell back on the pillow as if he were almost fainting.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Insieme, con molta fatica, riuscimmo a issarlo di sopra e lo adagiammo sul letto, dove la testa gli ricadde sul cuscino come se stesse quasi per svenire.*

Hold /hoʊld/ **Ascolta** **(19 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: trattenere

Significato: To have something in your hand or arms.

Esempio in inglese: *I saw my father after this, holding his hands together in worry.*

Esempio in italiano: *Dopo vedevo mio padre con le mani strette per la preoccupazione.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. I saw my father after this, holding his hands together in worry. Vai al testo

2. I stopped, holding my cloth. Vai al testo

3. “Well, then,” he said, “you hold the bowl.” Then he took his small knife and cut open a vein. Vai al testo

4. Hold out your left hand. Vai al testo

5. Hold Mrs. Crossley’s bag.” She began counting the captain’s money into the bag I held. Vai al testo

Hoofs Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: zoccoli

Significato: Rivestimenti duri che terminano le zampe di cavalli e animali simili.

Esempio in inglese: *Down went Pew with a cry that rang high into the night; and the four hoofs trampled and spurned him and passed by.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Pew andò giù con un grido che risuonò alto nella notte; e i quattro zoccoli lo calpestarono, lo scalciarono e passarono oltre.*

Hornet Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: vespa; vespaio

Significato: Grande vespa che punge; nell'espressione "vespaio", gruppo ostile o situazione che provoca guai.

Esempio in inglese: *"Mother," said I, "take the whole and let's be going," for I was sure the bolted door must have seemed suspicious and would bring the whole hornet's nest about our ears, though how thankful I was that I had bolted it, none could tell who had never met that terrible blind man.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Mamma» dissi io, «prendi tutto e andiamocene», perché ero sicuro che la porta sprangata doveva essere sembrata sospetta e ci avrebbe tirato addosso l'intero vespaio, anche se quanto fossi grato di averla sprangata non potrebbe dirlo nessuno che non abbia mai incontrato quel terribile cieco.*

Horrid Ascolta (6 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: orribile

Significato: Molto spiacevole, spaventoso, doloroso o brutto.

Esempio in inglese: *These, in their turn, cursed back at the blind miscreant, threatened him in horrid terms, and tried in vain to catch the stick and wrest it from his grasp.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Questi, a loro volta, ricambiarono le imprecazioni del cieco furfante, lo minacciarono con parole orribili e cercarono invano di afferrare il bastone e di strapparglielo di mano.*

Horrified Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: inorriditi

Significato: Colti da shock o orrore davanti a qualcosa di terribile.

Esempio in inglese: *They were pulling up, at any rate, horrified at the accident; and I soon saw what they were.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Stavano comunque fermandosi, inorriditi per l'incidente; e presto vidi chi erano.*

Hotly Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: con veemenza

Significato: Con grande energia, entusiasmo o rabbia.

Esempio in inglese: *Then all of a sudden there was a tremendous explosion of oaths and other noises--the chair and table went over in a lump, a clash of steel followed, and then a cry of pain, and the next instant I saw Black Dog in full flight, and the captain hotly pursuing, both with drawn cutlasses, and the former streaming blood from the left shoulder.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Poi tutt'a un tratto ci fu una tremenda esplosione di imprecazioni e di altri rumori - la sedia e il tavolo si rovesciarono in un sol colpo, seguì un cozzare d'acciaio, poi un grido di dolore, e l'istante dopo vidi Cane Nero in piena fuga, e il capitano che lo inseguiva accanito, tutti e due con le sciabole sguainate, e il primo che perdeva sangue a fiotti dalla spalla sinistra.*

Hovering Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: aggirandosi lì vicino

Significato: Rimanendo nelle vicinanze, pronto a intervenire.

Esempio in inglese: *The neighbourhood, to our ears, seemed haunted by approaching footsteps; and what between the dead body of the captain on the parlour floor and the thought of that detestable blind beggar hovering near at hand and ready to return, there were moments when, as the saying goes, I jumped in my skin for terror.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *I dintorni, alle nostre orecchie, sembravano popolati di passi che si avvicinavano; e tra il cadavere del capitano sul pavimento della sala e il pensiero di quel detestabile mendicante cieco che si aggirava lì vicino, pronto a tornare, ci furono momenti in cui, come si suol dire, saltavo fuori dalla pelle per il terrore.*

Hulking Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: enorme e goffo

Significato: Molto grande e pesante, spesso dall'aspetto impacciato.

Esempio in inglese: *Back we will go, the way we came, and small thanks to you big, hulking, chicken-hearted men.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Torneremo indietro per la strada da cui siamo venuti, e non certo grazie a voi, omaccioni grandi e grossi con il cuore di pollo.*

Hunched Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: incurvato

Significato: Piegato in avanti con la schiena e le spalle arrotondate.

Esempio in inglese: *He was plainly blind, for he tapped before him with a stick and wore a great green shade over his eyes and nose; and he was hunched, as if with age or weakness, and wore a huge old tattered sea-cloak with a hood that made him appear positively deformed.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era chiaramente cieco, perché picchiettava davanti a sé con un bastone e portava una grande visiera verde sugli occhi e sul naso; ed era curvo, come per l'età o per la debolezza, e indossava un enorme, vecchio mantello da marinaio tutto a brandelli, con un cappuccio che lo faceva sembrare addirittura deforme.*

Hurried Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: si affrettò

Significato: Si mosse o agì rapidamente perché c'era poco tempo.

Esempio in inglese: *At this triumph we were filled with hope and hurried upstairs without delay to the little room where he had slept so long and where his box had stood since the day of his arrival.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *A quel trionfo ci riempimmo di speranza e corremmo senza indugio di sopra, nella stanzetta dove lui aveva dormito tanto a lungo e dove la sua cassa era rimasta fin dal giorno del suo arrivo.*

Impatience Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: impazienza

Significato: Inquietudine o irritazione perché si deve aspettare o c'è un ritardo.

Esempio in inglese: *My mother pulled it up with impatience, and there lay before us, the last things in the chest, a bundle tied up in oilcloth, and looking like papers, and a canvas bag that gave forth, at a touch, the jingle of gold.*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Mia madre lo tirò su con impazienza, e davanti a noi comparvero, ultime cose nella cassa, un fagotto avvolto in tela cerata, che sembrava contenere delle carte, e un sacchetto di tela che, al tocco, mandò il tintinnio dell'oro.*

Incivility Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: maleducazione

Significato: Comportamento rude o irrispettoso.

Esempio in inglese: *I'm not a doctor only; I'm a magistrate; and if I catch a breath of complaint against you, if it's only for a piece of incivility like tonight's, I'll take effectual means to have you hunted down and routed out of this.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non sono soltanto medico: sono anche magistrato; e se mi arriva anche solo un soffio di lamentela sul vostro conto, foss'anche per una scortesia come quella di stasera, prenderò misure efficaci per farvi braccare e scacciare di qui.*

Indescribable Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: indicibile

Significato: Così intenso o insolito da non poter essere descritto adeguatamente a parole.

Esempio in inglese: *At last the tapping recommenced, and, to our indescribable joy and gratitude, died slowly away again until it ceased to be heard.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Finalmente il picchiettio ricominciò e, con nostra indescrivibile gioia e gratitudine, si spense lentamente di nuovo finché non si udì più.*

Indignation Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: indignazione

Significato: Rabbia per qualcosa ritenuto ingiusto, sbagliato o offensivo.

Esempio in inglese: *I remember his breath hanging like smoke in his wake as he strode off, and the last sound I heard of him as he turned the big rock was a loud snort of indignation, as though his mind was still running upon Dr. Livesey.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ricordo il suo fiato che restava sospeso come fumo dietro di lui mentre si allontanava a grandi passi, e l'ultimo suono che udii da lui, mentre girava dietro il grande scoglio, fu un forte sbuffo di indignazione, come se avesse ancora la mente rivolta al dottor Livesey.*

Inns Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: locande

Significato: Luoghi in cui i viaggiatori possono alloggiare e di solito trovare cibo o bevande.

Esempio in inglese: *The man who came with the barrow told us the mail had set him down the morning before at the Royal George, that he had inquired what inns there were along the coast, and hearing ours well spoken of, I suppose, and described as lonely, had chosen it from the others for his place of residence.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *L'uomo venuto con la carriola ci raccontò che la diligenza postale lo aveva lasciato la mattina prima al Royal George, che lui si era informato su quali locande ci fossero lungo la costa e che, avendo sentito parlar bene della nostra, suppongo, e avendola sentita descrivere come isolata, l'aveva scelta fra le altre come sua dimora.*

Inquired Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: chiese informazioni

Significato: Fece una domanda o domandò informazioni.

Esempio in inglese: *The man who came with the barrow told us the mail had set him down the morning before at the Royal George, that he had inquired what inns there were along the coast, and hearing ours well spoken of, I suppose, and described as lonely, had chosen it from the others for his place of residence.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *L'uomo venuto con la carriola ci raccontò che la diligenza postale lo aveva lasciato la mattina prima al Royal George, che lui si era informato su quali locande ci fossero lungo la costa e che, avendo sentito parlar bene della nostra, suppongo, e avendola sentita descrivere come isolata, l'aveva scelta fra le altre come sua dimora.*

Interrupt /ˌɪntəˈrʌpt/ **Ascolta** **(8 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: interrompere

Significato: To temporarily stop or hinder a process or activity.

Esempio in inglese: *“That’s not my name,” the captain interrupted.*

Esempio in italiano: *«Non mi chiamo così», lo interruppe il capitano.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. “That’s not my name,” the captain interrupted. Vai al testo

2. He interrupted me and swore at the doctor in a weak but angry voice. Vai al testo

Investigate /ɪnˈvɛstəˌgeɪt/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: indagare; investigare; indagine

Significato: To examine facts carefully to uncover the truth.

Esempio in inglese: *Their leader, Mr. Dance, had heard about the boat at Kitt's Hole and was coming to investigate.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Il loro capo, il signor Dance, aveva sentito parlare della barca a Kitt's Hole e stava andando a controllare.*

Irresolute Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: indecisi

Significato: Incerti e incapaci di decidere come agire.

Esempio in inglese: *This appeal seemed to produce some effect, for two of the fellows began to look here and there among the lumber, but half-heartedly, I thought, and with half an eye to their own danger all the time, while the rest stood irresolute on the road.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quell'appello parve produrre qualche effetto, perché due dei tizi cominciarono a cercare qua e là tra le cianfrusaglie, ma svogliatamente, pensai, e tenendo sempre mezzo occhio al pericolo che correvano, mentre gli altri restavano esitanti sulla strada.*

Jingle Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: tintinnio

Significato: Suono leggero e ripetuto di oggetti che tintinnano, come monete o vetri.

Esempio in inglese: *My mother pulled it up with impatience, and there lay before us, the last things in the chest, a bundle tied up in oilcloth, and looking like papers, and a canvas bag that gave forth, at a touch, the jingle of gold.*

Esempio in italiano: *Mia madre lo tirò su con impazienza, e davanti a noi comparvero, ultime cose nella cassa, un fagotto avvolto in tela cerata, che sembrava contenere delle carte, e un sacchetto di tela che, al tocco, mandò il tintinnio dell'oro.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. My mother pulled it up with impatience, and there lay before us, the last things in the chest, a bundle tied up in oilcloth, and looking like papers, and a canvas bag that gave forth, at a touch, the jingle of gold. Torna alla versione in inglese originale

2. Promptly afterwards, fresh sounds of astonishment arose; the window of the captain’s room was thrown open with a slam and a jingle of broken glass, and a man leaned out into the moonlight, head and shoulders, and addressed the blind beggar on the road below him. Torna alla versione in inglese originale

Keyholes Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: serrature

Significato: Aperture delle serrature in cui si inseriscono le chiavi; possono anche essere usate per spiare o ascoltare di nascosto.

Esempio in inglese: *“None of your keyholes for me, sonny,” he said; and I left them together and retired into the bar.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Mi disse di andarmene e di lasciare la porta spalancata. «Niente buchi della serratura con me, figliolo» disse; e io li lasciai soli e mi ritirai dietro il banco.*

Kindest Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: più affettuosi

Significato: Che mostrano il massimo calore, premura o benevolenza.

Esempio in inglese: *To S.L.O., an American gentleman in accordance with whose classic taste the following narrative has been designed, it is now, in return for numerous delightful hours, and with the kindest wishes, dedicated by his affectionate friend, the author.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *A S.L.O., gentiluomo americano, secondo il cui gusto classico è stata concepita la narrazione che segue, essa viene ora dedicata, in cambio di numerose ore deliziose e con i più affettuosi auguri, dal suo affezionato amico, l'autore.*

Kitt Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: Kitt

Significato: Nome proprio che compare in Kitt's Hole, una località costiera; il possessivo indica relazione o appartenenza.

Esempio in inglese: *Some of the men who had been to field-work on the far side of the Admiral Benbow remembered, besides, to have seen several strangers on the road, and taking them to be smugglers, to have bolted away; and one at least had seen a little lugger in what we called Kitt's Hole.*

Esempio in italiano: *Alcuni degli uomini che erano stati a lavorare nei campi dall'altra parte dell'Ammiraglio Benbow si ricordavano, per giunta, di aver visto parecchi forestieri sulla strada e, prendendoli per contrabbandieri, di essersela data a gambe; e almeno uno aveva visto un piccolo lugger in quello che chiamavamo Kitt's Hole.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Some of the men who had been to field-work on the far side of the Admiral Benbow remembered, besides, to have seen several strangers on the road, and taking them to be smugglers, to have bolted away; and one at least had seen a little lugger in what we called Kitt's Hole. Torna alla versione in inglese originale

2. Some news of the lugger in Kitt's Hole had found its way to Supervisor Dance and set him forth that night in our direction, and to that circumstance my mother and I owed our preservation from death. Torna alla versione in inglese originale

3. In the meantime the supervisor rode on, as fast as he could, to Kitt's Hole; but his men had to dismount and grope down the dingle, leading, and sometimes supporting, their horses, and in continual fear of ambushes; so it was no great matter for surprise that when they got down to the Hole the lugger was already under way, though still close in. Torna alla versione in inglese originale

Knuckled Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: si arrese

Significato: Cedette o si sottomise dopo aver opposto resistenza.

Esempio in inglese: *Then followed a battle of looks between them, but the captain soon knuckled under, put up his weapon, and resumed his seat, grumbling like a beaten dog.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Seguì fra loro una battaglia di sguardi, ma il capitano cedette presto, ripose l'arma e tornò a sedersi, brontolando come un cane bastonato.*

Lancet Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: lancetta

Significato: Piccola lama appuntita usata per praticare un’incisione o una puntura.

Esempio in inglese: *“Well, then,” said he, “you hold the basin”; and with that he took his lancet and opened a vein.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Bene, allora» disse «tieni tu la bacinella»; e così dicendo prese la lancetta e gli aprì una vena.*

Lapping Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: sciabordando

Significato: Lambire o battere dolcemente contro una superficie, come fanno le piccole onde; anche bere con piccoli movimenti della lingua.

Esempio in inglese: *It was one January morning, very early--a pinching, frosty morning--the cove all grey with hoar-frost, the ripple lapping softly on the stones, the sun still low and only touching the hilltops and shining far to seaward.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era una mattina di gennaio, molto presto - una mattina gelida, che pungeva - la baia tutta grigia di brina, l'acqua increspata che lambiva piano i sassi, il sole ancora basso che toccava appena le cime delle colline e splendeva lontano verso il largo.*

Leaned Ascolta (5 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: si appoggiò

Significato: Inclinò il corpo, si spostò di lato o si appoggiò a qualcosa.

Esempio in inglese: *Promptly afterwards, fresh sounds of astonishment arose; the window of the captain's room was thrown open with a slam and a jingle of broken glass, and a man leaned out into the moonlight, head and shoulders, and addressed the blind beggar on the road below him.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Subito dopo si levarono nuove esclamazioni di stupore; la finestra della stanza del capitano fu spalancata con uno schianto e un tintinnio di vetri rotti, e un uomo si sporse alla luce della luna, con la testa e le spalle, e si rivolse al mendicante cieco sulla strada sotto di lui.*

Leaped Ascolta (9 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: balzò

Significato: Saltò o si mosse all'improvviso con energia, anche alzandosi in piedi di scatto.

Esempio in inglese: *I leaped to my feet and hailed the riders.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Balzai in piedi e chiamai i cavalieri.*

Leer Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: ghigno

Significato: Sguardo o espressione furba, sgradevole o allusiva.

Esempio in inglese: *“Is this here table for my mate Bill?” he asked with a kind of leer.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Questa tavola qui è per il mio compare Bill?» chiese, con una specie di sogghigno.*

Lingering Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: soffermandosi

Significato: Rimanendo o dedicando tempo a qualcosa senza affrettarsi ad andarsene o a finire.

Esempio in inglese: *This, when it was brought to him, he drank slowly, like a connoisseur, lingering on the taste and still looking about him at the cliffs and up at our signboard.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quando glielo portarono, lo bevve lentamente, da intenditore, indugiando sul sapore e continuando a guardarsi intorno, le scogliere e poi, in alto, la nostra insegna.*

Livesey Ascolta (63 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: Livesey; di Livesey

Significato: Cognome del dottor Livesey, medico nella storia; la forma possessiva indica appartenenza o relazione.

Esempio in inglese: *Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof.*

Esempio in italiano: *Poiché il signor Trelawney, il dottor Livesey e gli altri gentiluomini mi hanno chiesto di mettere per iscritto tutti i particolari sull'Isola del Tesoro, dal principio alla fine, senza tacere nulla tranne la posizione dell'isola, e questo soltanto perché vi è ancora del tesoro non recuperato, prendo la penna nell'anno di grazia 17 - e torno al tempo in cui mio padre teneva la locanda dell'Ammiraglio Benbow e il vecchio marinaio dalla pelle bruciata, con lo sfregio di sciabola, prese per la prima volta alloggio sotto il nostro tetto.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof. Torna alla versione in inglese originale

2. Dr. Livesey came late one afternoon to see the patient, took a bit of dinner from my mother, and went into the parlour to smoke a pipe until his horse should come down from the hamlet, for we had no stabling at the old Benbow. Torna alla versione in inglese originale

3. But by this time we had all long ceased to pay any particular notice to the song; it was new, that night, to nobody but Dr. Livesey, and on him I observed it did not produce an agreeable effect, for he looked up for a moment quite angrily before he went on with his talk to old Taylor, the gardener, on a new cure for the rheumatics. Torna alla versione in inglese originale

4. The voices stopped at once, all but Dr. Livesey's; he went on as before speaking clear and kind and drawing briskly at his pipe between every word or

two. Torna alla versione in inglese originale

5. Soon after, Dr. Livesey's horse came to the door and he rode away, but the captain held his peace that evening, and for many evenings to come. Torna alla versione in inglese originale

6. I remember his breath hanging like smoke in his wake as he strode off, and the last sound I heard of him as he turned the big rock was a loud snort of indignation, as though his mind was still running upon Dr. Livesey. Torna alla versione in inglese originale

Livid Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: livido; pallido

Significato: Di colore alterato, soprattutto pallido o grigio-azzurro; anche furioso.

Esempio in inglese: *I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat, his hands ragged and scarred, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Lo ricordo come se fosse ieri, mentre arrivava arrancando alla porta della locanda, con la sua cassa da marinaio che lo seguiva su una carriola - un uomo alto, robusto, massiccio, bruno come una nocciola, il codino incatramato che gli ricadeva sulla spalla della giubba blu tutta sudicia, le mani screpolate e piene di cicatrici, con le unghie nere e spezzate, e lo sfregio di sciabola attraverso una guancia, di un bianco livido e sporco.*

Load /loʊd/ **Ascolta** **(25 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: carico

Significato: To fill a space with items in an efficient way.

Esempio in inglese: *They gave me a loaded pistol to protect us.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Mi diedero una pistola carica per proteggerci.*

Lodging Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: alloggio; sistemazione

Significato: Luogo o sistemazione in cui una persona soggiorna, spesso temporaneamente.

Esempio in inglese: *Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Poiché il signor Trelawney, il dottor Livesey e gli altri gentiluomini mi hanno chiesto di mettere per iscritto tutti i particolari sull'Isola del Tesoro, dal principio alla fine, senza tacere nulla tranne la posizione dell'isola, e questo soltanto perché vi è ancora del tesoro non recuperato, prendo la penna nell'anno di grazia 17 - e torno al tempo in cui mio padre teneva la locanda dell'Ammiraglio Benbow e il vecchio marinaio dalla pelle bruciata, con lo sfregio di sciabola, prese per la prima volta alloggio sotto il nostro tetto.*

Loosened Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: si allentò; allentò

Significato: Divenne meno teso o rese qualcosa meno saldamente fissato.

Esempio in inglese: *He cleared the hilt of his cutlass and loosened the blade in the sheath; and all the time we were waiting there he kept swallowing as if he felt what we used to call a lump in the throat.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Liberò l'elsa della sciabola e allentò la lama nel fodero; e per tutto il tempo che restammo lì ad aspettare continuò a deglutire come se avesse quello che noi chiamavamo un nodo in gola.*

Lower /ˈloʊər/ **Ascolta** **(10 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: inferiore; abbassare

Significato: To make something smaller in amount, degree, or size.

Esempio in inglese: *On his lower arm I read “Here’s luck,” “A fair wind,” and “Billy Bones his fancy.” Near his shoulder was a picture of a man hanging from a wooden frame.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Vicino alla spalla c’era l’immagine di un uomo appeso a una struttura di legno.*

Lubbers Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: marinai maldestri; incapaci

Significato: Persone goffe o incompetenti, detto in tono insultante dai marinai.

Esempio in inglese: *The lubbers is going about to get the wind of me this blessed moment; lubbers as couldn't keep what they got, and want to nail what is another's.*

Esempio in italiano: *Quei marinai d'acqua dolce stanno cercando di fiutare le mie tracce in questo preciso momento; marinai d'acqua dolce che non hanno saputo tenersi quello che avevano e vogliono arraffare la roba degli altri. È questo il modo di comportarsi da marinai, vorrei sapere?*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. The lubbers is going about to get the wind of me this blessed moment; lubbers as couldn't keep what they got, and want to nail what is another's.
Torna alla versione in inglese originale

2. "Search him, some of you shirking lubbers, and the rest of you aloft and get the chest," he cried. Torna alla versione in inglese originale

Lugger Ascolta (5 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: lugre; piccolo veliero

Significato: Piccola imbarcazione a vela armata con vele lugre, tradizionali vele quadrangolari.

Esempio in inglese: *Some of the men who had been to field-work on the far side of the Admiral Benbow remembered, besides, to have seen several strangers on the road, and taking them to be smugglers, to have bolted away; and one at least had seen a little lugger in what we called Kitt's Hole.*

Esempio in italiano: *Alcuni degli uomini che erano stati a lavorare nei campi dall'altra parte dell'Ammiraglio Benbow si ricordavano, per giunta, di aver visto parecchi forestieri sulla strada e, prendendoli per contrabbandieri, di essersela data a gambe; e almeno uno aveva visto un piccolo lugger in quello che chiamavamo Kitt's Hole.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Some of the men who had been to field-work on the far side of the Admiral Benbow remembered, besides, to have seen several strangers on the road, and taking them to be smugglers, to have bolted away; and one at least had seen a little lugger in what we called Kitt's Hole. Torna alla versione in inglese originale

2. Some news of the lugger in Kitt's Hole had found its way to Supervisor Dance and set him forth that night in our direction, and to that circumstance my mother and I owed our preservation from death. Torna alla versione in inglese originale

3. In the meantime the supervisor rode on, as fast as he could, to Kitt's Hole; but his men had to dismount and grope down the dingle, leading, and sometimes supporting, their horses, and in continual fear of ambushes; so it was no great matter for surprise that when they got down to the Hole the lugger was already under way, though still close in. Torna alla versione in inglese originale

4. Soon after, the lugger doubled the point and disappeared. Torna alla versione in inglese originale

Maroons Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: naufraghi abbandonati; persone lasciate su un’isola

Significato: Persone lasciate senza aiuto su isole o coste isolate.

Esempio in inglese: *If sailor tales to sailor tunes, Storm and adventure, heat and cold, If schooners, islands, and maroons, And buccaneers, and buried gold, And all the old romance, retold Exactly in the ancient way, Can please, as me they pleased of old, The wiser youngsters of today:* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se storie di marinai su arie marinare, tempeste e avventure, caldo e gelo, se golette, isole e naufraghi abbandonati, e bucanieri, e oro sepolto, e tutto l'antico romanzo, narrato di nuovo esattamente all'antica maniera, possono piacere, come un tempo piacquero a me, ai più saggi giovani di oggi:*

Master /ˈmæstər/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: maestro; padrone

Significato: Highly skilled person in an art, often historically recognized.

Esempio in inglese: *Master Pew is dead, after all.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Il signor Pew è morto, dopotutto.*

Matey Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: compare; amico

Significato: Modo amichevole e familiare per rivolgersi a qualcuno come compagno.

Esempio in inglese: *Here you, matey," he cried to the man who trundled the barrow; "bring up alongside and help up my chest.*

Esempio in italiano: *Ehi tu, compare» gridò all'uomo che spingeva la carriola «accosta qui e aiutami a portar su la cassa.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Here you, matey," he cried to the man who trundled the barrow; "bring up alongside and help up my chest. Torna alla versione in inglese originale

2. And now you see, mate, I'm pretty low, and deserted by all; and Jim, you'll bring me one noggin of rum, now, won't you, matey?" Torna alla versione in inglese originale

3. And now, matey, did that doctor say how long I was to lie here in this old berth?" Torna alla versione in inglese originale

4. I'll shake out another reef, matey, and daddle 'em again." Torna alla versione in inglese originale

Me'll Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: tu e io faremo; noi faremo

Significato: Forma non standard di me e will; nell'espressione you and me'll significa tu e io faremo.

Esempio in inglese: *You and me'll just go back into the parlour, sonny, and get behind the door, and we'll give Bill a little surprise--bless his 'art, I say again."*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Tu e io adesso torniamo in sala, figliolo, e ci mettiamo dietro la porta, e facciamo a Bill una bella sorpresetta - benedetto il suo cuore, lo ripeto.»*

Means /miːnz/ **Ascolta** **(8 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: mezzi; mezzo; modo

Significato: A method, system, or object used to achieve a goal.

Esempio in inglese: *Rum means death for you."* Vai al testo

Esempio in italiano: *Per lei, il rum significa morte».*

Minding Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: badando a; facendo caso a

Significato: Prestare attenzione a qualcuno o a qualcosa.

Esempio in inglese: *There were nights when he took a deal more rum and water than his head would carry; and then he would sometimes sit and sing his wicked, old, wild sea-songs, minding nobody; but sometimes he would call for glasses round and force all the trembling company to listen to his stories or bear a chorus to his singing.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *C'erano sere in cui beveva molto più rum e acqua di quanto la sua testa potesse reggere; e allora a volte se ne stava seduto a cantare le sue vecchie canzoni di mare, sfrenate e scellerate, senza badare a nessuno; ma altre volte ordinava da bere per tutti e costringeva la compagnia tremante ad ascoltare le sue storie o a fare il coro ai suoi canti.*

Mingled Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: mescolato; intrecciato

Significato: Unito o combinato con altre cose, oppure fatto mescolare.

Esempio in inglese: *At first I had supposed “the dead man’s chest” to be that identical big box of his upstairs in the front room, and the thought had been mingled in my nightmares with that of the one-legged seafaring man.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Dapprima avevo immaginato che «la cassa del morto» fosse proprio quella sua grossa cassa di sopra, nella stanza sul davanti, e quel pensiero si era mescolato nei miei incubi a quello del marinaio con una gamba sola.*

Miscellany Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: miscellanea; raccolta varia

Significato: Raccolta composta da oggetti di molti tipi diversi.

Esempio in inglese: *Under that, the miscellany began--a quadrant, a tin canikin, several sticks of tobacco, two brace of very handsome pistols, a piece of bar silver, an old Spanish watch and some other trinkets of little value and mostly of foreign make, a pair of compasses mounted with brass, and five or six curious West Indian shells.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Sotto cominciava l'accozzaglia: un quadrante, un boccale di latta, parecchi rotoli di tabacco, due paia di pistole molto belle, un pezzo d'argento in barra, un vecchio orologio spagnolo e qualche altro gingillo di poco valore e per lo più di fattura straniera, un compasso montato in ottone e cinque o sei curiose conchiglie delle Indie Occidentali.*

Miscreant Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: farabutto; canaglia

Significato: Persona malvagia, disonesta o spregevole.

Esempio in inglese: *These, in their turn, cursed back at the blind miscreant, threatened him in horrid terms, and tried in vain to catch the stick and wrest it from his grasp.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Questi, a loro volta, ricambiarono le imprecazioni del cieco furfante, lo minacciarono con parole orribili e cercarono invano di afferrare il bastone e di strapparglielo di mano.*

Mistake /mɪ'steɪk/ **Ascolta** **(7 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: errore; sbaglio; confondere

Significato: An action or judgment that is incorrect or wrong.

Esempio in inglese: *Perhaps it was a mistake to wait so long.*

Esempio in italiano: *Forse avevamo sbagliato ad aspettare così tanto.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. Perhaps it was a mistake to wait so long. Vai al testo

2. Pew understood his mistake. Vai al testo

Mistily Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: con lo sguardo annebbiato

Significato: Con uno sguardo poco nitido o incerto, come se si vedesse attraverso la nebbia.

Esempio in inglese: *A great deal of blood was taken before the captain opened his eyes and looked mistily about him.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Gli fu tolto moltissimo sangue prima che il capitano aprisse gli occhi e si guardasse intorno con lo sguardo velato.*

Mixed /mɪkst/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: misto

Significato: Consisting of different types combined together.

Esempio in inglese: *They were all mixed together.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Erano tutte mescolate.*

Monstrous Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: mostruoso; terribile

Significato: Spaventoso o innaturale come un mostro; anche estremamente grave o oltraggioso.

Esempio in inglese: *Now the leg would be cut off at the knee, now at the hip; now he was a monstrous kind of a creature who had never had but the one leg, and that in the middle of his body.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ora la gamba era tagliata al ginocchio, ora all'anca; ora era una specie di creatura mostruosa che non aveva mai avuto che quell'unica gamba, e per giunta in mezzo al corpo.*

Motioned Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: fece cenno; indicò

Significato: Fece un gesto per mostrare a qualcuno cosa fare o per invitarlo ad avvicinarsi.

Esempio in inglese: *I asked him what was for his service, and he said he would take rum; but as I was going out of the room to fetch it, he sat down upon a table and motioned me to draw near.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Gli chiesi che cosa desiderasse, e lui disse che avrebbe preso del rum; ma mentre uscivo dalla stanza per andarlo a prendere, si sedette su un tavolo e mi fece cenno di avvicinarmi.*

Motionless Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: immobile; fermo

Significato: Che non si muove affatto.

Esempio in inglese: *“And now that’s done,” said the blind man; and at the words he suddenly left hold of me, and with incredible accuracy and nimbleness, skipped out of the parlour and into the road, where, as I still stood motionless, I could hear his stick go tap-tap-tapping into the distance.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«E adesso è fatta» disse il cieco; e a queste parole mi lasciò di colpo e, con incredibile precisione e agilità, saltellò fuori dalla sala e sulla strada, dove, mentre io me ne stavo ancora immobile, sentii il suo bastone allontanarsi picchiettando, tic-tic-tic, nella distanza.*

Mought Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: potresti; potrebbe

Significato: Forma dialettale o antica di might, usata per esprimere possibilità o una richiesta indiretta.

Esempio in inglese: *What you mought call me?*

Esempio in italiano: *Come potreste chiamarmi?*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. What you mought call me? Torna alla versione in inglese originale

2. You mought call me captain. Torna alla versione in inglese originale

Murmured Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: mormorò; disse sottovoce

Significato: Disse qualcosa con voce bassa e sommessa.

Esempio in inglese: *“That doctor’s done me,” he murmured.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Quel dottore mi ha conciato per le feste» mormorò. «Mi fischiano le orecchie.*

Mutilated Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: mutilato; gravemente ferito

Significato: Danneggiato o ferito gravemente, con parti tagliate o mancanti.

Esempio in inglese: *Ah, Bill, Bill, we have seen a sight of times, us two, since I lost them two talons," holding up his mutilated hand.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ah, Bill, Bill, ne abbiamo viste di tutti i colori, noi due, da quando ho perso questi due artigli» e sollevò la mano mutilata.*

Napkin Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: tovagliolo; salvietta

Significato: Pezzo di stoffa o carta usato durante i pasti per pulire la bocca o le mani.

Esempio in inglese: *I paused where I was, with my napkin in my hand.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Mi fermai dov'ero, con il tovagliolo in mano.*

Nearer Ascolta (19 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: più vicino; più prossimamente

Significato: A distanza, posizione o direzione minore rispetto a qualcosa.

Esempio in inglese: *“Come nearer here.”*

Esempio in italiano: *«Vieni qua, figliolo» dice. «Vieni più vicino.»*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. “Come nearer here.” Torna alla versione in inglese originale

2. I took a step nearer. Torna alla versione in inglese originale

3. It drew nearer and nearer, while we sat holding our breath. Torna alla versione in inglese originale

Neat /niːt/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: ordinato; liscio; lindo

Significato: Well-organized and tidy in appearance or arrangement.

Esempio in inglese: *The doctor was neat and pleasant, with white powder on his hair and bright black eyes.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Il dottore era ordinato e gentile, con i capelli incipriati di bianco e occhi neri e vivaci.*

Neatly Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: con precisione; con cura

Significato: In modo attento, preciso e ben rifinito.

Esempio in inglese: *“Here’s luck,” “A fair wind,” and “Billy Bones his fancy,” were very neatly and clearly executed on the forearm; and up near the shoulder there was a sketch of a gallows and a man hanging from it--done, as I thought, with great spirit.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era tatuato in diversi punti. «Buona fortuna», «Vento favorevole» e «Billy Bones, il suo capriccio» erano eseguiti in modo molto preciso e nitido sull'avambraccio; e su, vicino alla spalla, c'era il disegno di una forca con un uomo che vi pendeva - fatto, mi parve, con grande brio.*

Needle /ˈniːdl/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: ago

Significato: The thin, sharp leaf found on pine and other coniferous trees.

Esempio in inglese: *There was thread and some large needles.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Un pezzo di tabacco aveva i segni dei denti a un’estremità.*

Newcomers Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: nuovi arrivati; sopraggiunti

Significato: Persone arrivate da poco o entrate di recente in un luogo o in un gruppo.

Esempio in inglese: *Nor was this all, for the sound of several footsteps running came already to our ears, and as we looked back in their direction, a light tossing to and fro and still rapidly advancing showed that one of the newcomers carried a lantern.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *E non era tutto, perché il rumore di parecchi passi di corsa giungeva già alle nostre orecchie e, voltandoci a guardare in quella direzione, una luce che ondeggiava di qua e di là e continuava ad avanzare rapidamente ci mostrò che uno dei nuovi arrivati portava una lanterna.*

Nimbleness Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: agilità; destrezza

Significato: Capacità di muoversi rapidamente, con leggerezza e facilità.

Esempio in inglese: *“And now that’s done,” said the blind man; and at the words he suddenly left hold of me, and with incredible accuracy and nimbleness, skipped out of the parlour and into the road, where, as I still stood motionless, I could hear his stick go tap-tap-tapping into the distance.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«E adesso è fatta» disse il cieco; e a queste parole mi lasciò di colpo e, con incredibile precisione e agilità, saltellò fuori dalla sala e sulla strada, dove, mentre io me ne stavo ancora immobile, sentii il suo bastone allontanarsi picchiettando, tic-tic-tic, nella distanza.*

Noggin Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: bicchierino; piccola dose

Significato: Piccola tazza o misura di bevanda alcolica.

Esempio in inglese: *And now you see, mate, I'm pretty low, and deserted by all; and Jim, you'll bring me one noggin of rum, now, won't you, matey?"*

Esempio in italiano: *E ora vedi, compare, sono ridotto piuttosto male, e abbandonato da tutti; e, Jim, mi porterai un goccetto di rum, eh, non è vero, compare?»*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. And now you see, mate, I'm pretty low, and deserted by all; and Jim, you'll bring me one noggin of rum, now, won't you, matey?" Torna alla versione in inglese originale

2. I'll give you a golden guinea for a noggin, Jim." Torna alla versione in inglese originale

Nohow Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: in nessun modo; per niente

Significato: Parola dialettale che significa in nessun modo e spesso rafforza un'altra negazione.

Esempio in inglese: *Now, if I can't get away nohow, and they tip me the black spot, mind you, it's my old sea-chest they're after; you get on a horse--you can, can't you?*

Esempio in italiano: *Ora, se non riesco ad andarmene in nessun modo, e mi appioppano la macchia nera, bada bene, è la mia vecchia cassa da marinaio che vogliono; tu monti a cavallo - sai andare a cavallo, no?*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Now, if I can't get away nohow, and they tip me the black spot, mind you, it's my old sea-chest they're after; you get on a horse--you can, can't you? Torna alla versione in inglese originale

2. "We don't see it here nohow," returned the man. Torna alla versione in inglese originale

Noiseless Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: silenzioso; senza rumore

Significato: Che non produce alcun rumore udibile.

Esempio in inglese: *We slipped along the hedges, noiseless and swift, nor did we see or hear anything to increase our terrors, till, to our relief, the door of the Admiral Benbow had closed behind us.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Scivolammo lungo le siepi, silenziosi e rapidi, e non vedemmo né udimmo nulla che accrescesse i nostri timori finché, con nostro sollievo, la porta dell'Ammiraglio Benbow non si fu richiusa alle nostre spalle.*

Numerous /ˈnjuːmərəs/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: numeroso

Significato: Existing in very large amounts or quantities.

Esempio in inglese: *To S.L.O., an American gentleman in accordance with whose classic taste the following narrative has been designed, it is now, in return for numerous delightful hours, and with the kindest wishes, dedicated by his affectionate friend, the author.* Vai al testo

Esempio in italiano: *A S.L.O., un gentiluomo americano secondo il cui gusto classico è stata ideata la storia che segue, la dedico ora, in cambio di tante ore piacevoli e con i più affettuosi auguri, io, il suo amico devoto, l'autore.*

Oaths Ascolta (6 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: bestemmie; imprecazioni

Significato: Parole offensive, maledizioni o esclamazioni blasfeme.

Esempio in inglese: *For a long time, though I certainly did my best to listen, I could hear nothing but a low gattling; but at last the voices began to grow higher, and I could pick up a word or two, mostly oaths, from the captain.*

Esempio in italiano: *Per molto tempo, benché facessi certo del mio meglio per ascoltare, non riuscii a sentire altro che un basso borbottio; ma alla fine le voci cominciarono a farsi più alte, e riuscii a cogliere una parola o due, per lo più imprecazioni, da parte del capitano.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. For a long time, though I certainly did my best to listen, I could hear nothing but a low gattling; but at last the voices began to grow higher, and I could pick up a word or two, mostly oaths, from the captain. Torna alla versione in inglese originale

2. Then all of a sudden there was a tremendous explosion of oaths and other noises--the chair and table went over in a lump, a clash of steel followed, and then a cry of pain, and the next instant I saw Black Dog in full flight, and the captain hotly pursuing, both with drawn cutlasses, and the former streaming blood from the left shoulder. Torna alla versione in inglese originale

Obey /oʊˈbeɪ/ **Ascolta** **(7 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: ubbidire

Significato: To follow rules, commands, orders given by authority.

Esempio in inglese: *He seemed used to giving orders and hitting people who did not obey.*

Esempio in italiano: *Pareva abituato a dare ordini e a picchiare chi non obbediva.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. He seemed used to giving orders and hitting people who did not obey. Vai al testo

2. But the most important thing for boys is to obey, boy - to obey. Vai al testo

Obeyed Ascolta (7 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: obbedì; fu rispettato

Significato: Fece ciò che gli era stato ordinato; in forma passiva, fu seguito o rispettato.

Esempio in inglese: *And indeed bad as his clothes were and coarsely as he spoke, he had none of the appearance of a man who sailed before the mast, but seemed like a mate or skipper accustomed to be obeyed or to strike.*

Esempio in italiano: *E in effetti, per quanto i suoi vestiti fossero malridotti e il suo parlare rozzo, non aveva per nulla l'aspetto di un semplice marinaio, ma sembrava piuttosto un secondo o un capitano abituato a farsi obbedire o a menar le mani.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. And indeed bad as his clothes were and coarsely as he spoke, he had none of the appearance of a man who sailed before the mast, but seemed like a mate or skipper accustomed to be obeyed or to strike. Torna alla versione in inglese originale

2. We both obeyed him to the letter, and I saw him pass something from the hollow of the hand that held his stick into the palm of the captain’s, which closed upon it instantly. Torna alla versione in inglese originale

3. Four or five of them obeyed at once, two remaining on the road with the formidable beggar. Torna alla versione in inglese originale

Object /əbˈdʒɛkt/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: oggetto

Significato: To give a fact or opinion against something.

Esempio in inglese: *There were four fine pistols, a piece of silver, an old Spanish watch and other small foreign objects.*

Esempio in italiano: *C’erano quattro belle pistole, un pezzo d’argento, un vecchio orologio spagnolo e altri piccoli oggetti stranieri.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. There were four fine pistols, a piece of silver, an old Spanish watch and other small foreign objects. Vai al testo

2. The silver and small objects had some value, but we could not use them. Vai al testo

Obstinately Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ostinatamente; caparbiamente

Significato: Con testardaggine, rifiutandosi di cambiare decisione o intenzione.

Esempio in inglese: *But my mother, frightened as she was, would not consent to take a fraction more than was due to her and was obstinately unwilling to be content with less.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ma mia madre, spaventata com'era, non volle acconsentire a prendere una frazione in più di quanto le spettava, ed era ostinatamente restia ad accontentarsi di meno.*

Oilcloth Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: tela cerata; tessuto impermeabile

Significato: Tessuto trattato con olio o un altro rivestimento per impedire il passaggio dell’acqua.

Esempio in inglese: *My mother pulled it up with impatience, and there lay before us, the last things in the chest, a bundle tied up in oilcloth, and looking like papers, and a canvas bag that gave forth, at a touch, the jingle of gold.*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Mia madre lo tirò su con impazienza, e davanti a noi comparvero, ultime cose nella cassa, un fagotto avvolto in tela cerata, che sembrava contenere delle carte, e un sacchetto di tela che, al tocco, mandò il tintinnio dell'oro.*

Oilskin Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: tessuto impermeabilizzato a olio

Significato: Tessuto reso impermeabile trattandolo con olio.

Esempio in inglese: *“And I’ll take this to square the count,” said I, picking up the oilskin packet.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«E io prendo questo per pareggiare il conto» dissi io, raccogliendo il pacchetto di tela cerata.*

Overhauled Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: perquisito; revisionato a fondo

Significato: Esaminato o perquisito completamente; riordinato o riparato in modo esteso.

Esempio in inglese: *“Bill’s been overhauled a’ready,” said he; “nothin’ left.”*
Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *A quel punto un altro tizio, probabilmente quello che era rimasto di sotto a perquisire il corpo del capitano, venne alla porta della locanda. «Bill l'abbiamo già ripassato per bene» disse; «non c'è rimasto niente.»*

Overriding Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: prepotente; autoritario

Significato: Che domina gli altri e insiste per imporre loro i propri desideri.

Esempio in inglese: *For in these fits he was the most overriding companion ever known; he would slap his hand on the table for silence all round; he would fly up in a passion of anger at a question, or sometimes because none was put, and so he judged the company was not following his story.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Perché in quegli accessi era il compagno più prepotente che si fosse mai visto: batteva la mano sul tavolo per imporre il silenzio a tutti; andava su tutte le furie per una domanda, o talvolta perché non gliene facevano nessuna, e allora giudicava che la compagnia non stesse seguendo il suo racconto.*

Paces Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: passi; distanze di pochi passi

Significato: Passi fatti camminando, usati anche per misurare una distanza.

Esempio in inglese: *I was scarcely in position ere my enemies began to arrive, seven or eight of them, running hard, their feet beating out of time along the road and the man with the lantern some paces in front.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Mi ero appena messo in posizione quando i miei nemici cominciarono ad arrivare, sette o otto, correndo a perdifiato, i piedi che battevano sulla strada senza andare a tempo, e l'uomo con la lanterna qualche passo più avanti.*

Panted Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: ansimò; respirò affannosamente

Significato: Respirò rapidamente con inspirazioni brevi e udibili.

Esempio in inglese: *I slipped the bolt at once, and we stood and panted for a moment in the dark, alone in the house with the dead captain's body.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Tirai subito il chiavistello, e rimanemmo un momento ansimanti nel buio, soli in casa con il cadavere del capitano.*

Parlour Ascolta (13 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: salotto; sala di soggiorno

Significato: Stanza di una casa o locanda in cui si ricevono ospiti o ci si riunisce.

Esempio in inglese: *All day he hung round the cove or upon the cliffs with a brass telescope; all evening he sat in a corner of the parlour next the fire and drank rum and water very strong.*

Esempio in italiano: *Tutto il giorno gironzolava per la baia o sulle scogliere con un cannocchiale d'ottone; tutta la sera sedeva in un angolo della sala, accanto al fuoco, e beveva rum e acqua, molto forte.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. All day he hung round the cove or upon the cliffs with a brass telescope; all evening he sat in a corner of the parlour next the fire and drank rum and water very strong. Torna alla versione in inglese originale

2. When a seaman did put up at the Admiral Benbow (as now and then some did, making by the coast road for Bristol) he would look in at him through the curtained door before he entered the parlour; and he was always sure to be as silent as a mouse when any such was present. Torna alla versione in inglese originale

3. Dr. Livesey came late one afternoon to see the patient, took a bit of dinner from my mother, and went into the parlour to smoke a pipe until his horse should come down from the hamlet, for we had no stabling at the old Benbow. Torna alla versione in inglese originale

4. Well, mother was upstairs with father and I was laying the breakfast-table against the captain’s return when the parlour door opened and a man stepped in on whom I had never set my eyes before. Torna alla versione in inglese originale

5. You and me’ll just go back into the parlour, sonny, and get behind the door, and we’ll give Bill a little surprise--bless his ’art, I say again.” Torna alla versione in inglese originale

6. So saying, the stranger backed along with me into the parlour and put me behind him in the corner so that we were both hidden by the open door. Torna alla versione in inglese originale

Particulars Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: dettagli; particolari

Significato: Fatti specifici o informazioni precise.

Esempio in inglese: *Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Poiché il signor Trelawney, il dottor Livesey e gli altri gentiluomini mi hanno chiesto di mettere per iscritto tutti i particolari sull'Isola del Tesoro, dal principio alla fine, senza tacere nulla tranne la posizione dell'isola, e questo soltanto perché vi è ancora del tesoro non recuperato, prendo la penna nell'anno di grazia 17 - e torno al tempo in cui mio padre teneva la locanda dell'Ammiraglio Benbow e il vecchio marinaio dalla pelle bruciata, con lo sfregio di sciabola, prese per la prima volta alloggio sotto il nostro tetto.*

Partly /ˈpɑːrtli/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: parzialmente

Significato: To some degree; not completely or wholly.

Esempio in inglese: *Somehow I found the strength to pull her down the bank and partly under the bridge.* Vai al testo

Esempio in italiano: *In qualche modo trovai la forza di trascinarla giù per la scarpata e in parte sotto il ponte.*

Patched Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: rattoppò; medicò

Significato: Riparò coprendo un buco o una parte danneggiata; in patch up, curò una ferita o fece una riparazione provvisoria.

Esempio in inglese: *I remember the appearance of his coat, which he patched himself upstairs in his room, and which, before the end, was nothing but patches.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ricordo l'aspetto della sua giubba, che rattoppava da sé di sopra, nella sua stanza, e che alla fine non era altro che toppe.*

Patted Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: diede una pacca; accarezzò

Significato: Toccò delicatamente con la mano aperta, spesso con piccoli movimenti ripetuti.

Esempio in inglese: *As soon as I was back again he returned to his former manner, half fawning, half sneering, patted me on the shoulder, told me I was a good boy and he had taken quite a fancy to me.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Appena fui di nuovo dentro, riprese i modi di prima, mezzo adulatori e mezzo beffardi, mi diede una pacca sulla spalla, mi disse che ero un bravo ragazzo e che mi aveva proprio preso in simpatia. «Ho un figlio anch'io» disse «che ti somiglia come due gocce d'acqua, ed è tutto l'orgoglio del mio cuore.*

Paused Ascolta (8 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: si fermò; fece una pausa

Significato: Interruppe brevemente un’azione o un discorso prima di continuare.

Esempio in inglese: *I paused where I was, with my napkin in my hand.*

Esempio in italiano: *Mi fermai dov'ero, con il tovagliolo in mano.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. I paused where I was, with my napkin in my hand. Torna alla versione in inglese originale

2. He paused when he had got into a sitting position on the edge. Torna alla versione in inglese originale

Peered Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: guardò attentamente; si affacciò

Significato: Guardò con attenzione o difficoltà; in senso figurato, apparve in parte da dietro qualcosa.

Esempio in inglese: *A full moon was beginning to rise and peered redly through the upper edges of the fog, and this increased our haste, for it was plain, before we came forth again, that all would be as bright as day, and our departure exposed to the eyes of any watchers.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Una luna piena cominciava a sorgere e occhieggiava rossastra attraverso i margini superiori della nebbia, e questo accrebbe la nostra fretta, perché era chiaro che, prima che uscissimo di nuovo, tutto sarebbe stato luminoso come di giorno, e la nostra partenza esposta agli occhi di eventuali sentinelle.*

Peering Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: scrutando; guardando con attenzione

Significato: Guardare attentamente o con sforzo per riuscire a vedere qualcosa.

Esempio in inglese: *The stranger kept hanging about just inside the inn door, peering round the corner like a cat waiting for a mouse.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Lo sconosciuto continuava a gironzolare appena dentro la porta della locanda, sbirciando oltre l'angolo come un gatto che aspetta il topo.*

Personage Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: personaggio; figura

Significato: Persona o figura, soprattutto qualcuno di notevole o dall'aspetto particolare.

Esempio in inglese: *How that personage haunted my dreams, I need scarcely tell you.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quanto quel personaggio infestasse i miei sogni, non occorre quasi che ve lo dica.*

Pew Ascolta (23 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: Pew; di Pew

Significato: Nome del cieco Pew nella storia; la forma possessiva indica appartenenza o relazione.

Esempio in inglese: *“Pew,” he cried, “they’ve been before us.*

Esempio in italiano: *«Pew» gridò, «ci hanno preceduti.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. “Pew,” he cried, “they’ve been before us. Torna alla versione in inglese originale

2. “Is it there?” roared Pew. Torna alla versione in inglese originale

3. I wish I had put his eyes out!” cried the blind man, Pew. Torna alla versione in inglese originale

4. Rout the house out!” reiterated Pew, striking with his stick upon the road. Torna alla versione in inglese originale

5. “Budge, you skulk!” cried Pew. Torna alla versione in inglese originale

6. “Hang it, Pew, we’ve got the doubloons!” grumbled one. Torna alla versione in inglese originale

Pick Ascolta (5 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: scegliere; scelta; cogliere

Esempio in inglese: *I picked it up.*

Esempio in italiano: *Lo raccolsi.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. I picked it up. Vai al testo

2. “And I’ll take this to make the count right,” I said, and I picked up the oilcloth packet. Vai al testo

Picture Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: foto; immagine; quadro

Esempio in inglese: *On his lower arm I read “Here’s luck,” “A fair wind,” and “Billy Bones his fancy.” Near his shoulder was a picture of a man hanging from a wooden frame.*

Esempio in italiano: *Vicino alla spalla c’era l’immagine di un uomo appeso a una struttura di legno.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. On his lower arm I read “Here’s luck,” “A fair wind,” and “Billy Bones his fancy.” Near his shoulder was a picture of a man hanging from a wooden frame.
Vai al testo

2. “This tells his future,” said the doctor, and touched the picture with his finger.
Vai al testo

Pigtail Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: coda; tabacco in corda

Significato: Ciocca di capelli legata o intrecciata dietro la testa; anche tabacco avvolto in piccoli rotoli o cordoni.

Esempio in inglese: *I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat, his hands ragged and scarred, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white.*

Esempio in italiano: *Lo ricordo come se fosse ieri, mentre arrivava arrancando alla porta della locanda, con la sua cassa da marinaio che lo seguiva su una carriola - un uomo alto, robusto, massiccio, bruno come una nocciola, il codino incatramato che gli ricadeva sulla spalla della giubba blu tutta sudicia, le mani screpolate e piene di cicatrici, con le unghie nere e spezzate, e lo sfregio di sciabola attraverso una guancia, di un bianco livido e sporco.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat, his hands ragged and scarred, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white. Torna alla versione in inglese originale

2. A few small coins, a thimble, and some thread and big needles, a piece of pigtail tobacco bitten away at the end, his gully with the crooked handle, a pocket compass, and a tinder box were all that they contained, and I began to despair. Torna alla versione in inglese originale

Pinching Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: pungente; gelido

Significato: Così freddo o acuto da provocare una sensazione dolorosa.

Esempio in inglese: *It was one January morning, very early--a pinching, frosty morning--the cove all grey with hoar-frost, the ripple lapping softly on the stones, the sun still low and only touching the hilltops and shining far to seaward.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era una mattina di gennaio, molto presto - una mattina gelida, che pungeva - la baia tutta grigia di brina, l'acqua increspata che lambiva piano i sassi, il sole ancora basso che toccava appena le cime delle colline e splendeva lontano verso il largo.*

Piped Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: cantò in tono acuto; chiamò con il fischietto

Significato: Cantò o parlò con voce acuta; in ambito nautico, richiamò o dispose gli uomini con il fischietto del nostromo.

Esempio in inglese: *Once, for instance, to our extreme wonder, he piped up to a different air, a kind of country love-song that he must have learned in his youth before he had begun to follow the sea.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Una volta, per esempio, con nostro estremo stupore, attaccò a cantare un'aria diversa, una specie di canzone d'amore campagnola che doveva aver imparato in gioventù, prima di cominciare ad andar per mare.*

Pistols Ascolta (7 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: pistole

Significato: Armi da fuoco compatte, progettate per essere impugnate e usate con una sola mano.

Esempio in inglese: *Under that, the miscellany began--a quadrant, a tin canikin, several sticks of tobacco, two brace of very handsome pistols, a piece of bar silver, an old Spanish watch and some other trinkets of little value and mostly of foreign make, a pair of compasses mounted with brass, and five or six curious West Indian shells.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Sotto cominciava l'accozzaglia: un quadrante, un boccale di latta, parecchi rotoli di tabacco, due paia di pistole molto belle, un pezzo d'argento in barra, un vecchio orologio spagnolo e qualche altro gingillo di poco valore e per lo più di fattura straniera, un compasso montato in ottone e cinque o sei curiose conchiglie delle Indie Occidentali.*

Plainly Ascolta (8 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: chiaramente; evidentemente; in modo diretto

Significato: In modo chiaro o evidente; anche con semplicità e franchezza.

Esempio in inglese: *He was plainly blind, for he tapped before him with a stick and wore a great green shade over his eyes and nose; and he was hunched, as if with age or weakness, and wore a huge old tattered sea-cloak with a hood that made him appear positively deformed.*

Esempio in italiano: *Era chiaramente cieco, perché picchiettava davanti a sé con un bastone e portava una grande visiera verde sugli occhi e sul naso; ed era curvo, come per l'età o per la debolezza, e indossava un enorme, vecchio mantello da marinaio tutto a brandelli, con un cappuccio che lo faceva sembrare addirittura deforme.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. He was plainly blind, for he tapped before him with a stick and wore a great green shade over his eyes and nose; and he was hunched, as if with age or weakness, and wore a huge old tattered sea-cloak with a hood that made him appear positively deformed. Torna alla versione in inglese originale

2. And that was plainly the last signal of danger, for the buccaneers turned at once and ran, separating in every direction, one seaward along the cove, one slant across the hill, and so on, so that in half a minute not a sign of them remained but Pew. Torna alla versione in inglese originale

Plank Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: asse; passerella

Significato: Tavola lunga e piatta di legno; nell’espressione walk the plank, una persona è costretta a camminare fuori bordo su un’asse fino a cadere in mare.

Esempio in inglese: *Dreadful stories they were--about hanging, and walking the plank, and storms at sea, and the Dry Tortugas, and wild deeds and places on the Spanish Main.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Storie terribili, davvero - di impiccagioni, di uomini costretti a camminare sulla tavola, di tempeste in mare, delle Dry Tortugas, di imprese selvagge e luoghi selvaggi del Mar dei Caraibi.*

Plodding Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: avanzando a fatica; trascinandosi

Significato: Camminando lentamente e con pesantezza, spesso con sforzo.

Esempio in inglese: *I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat, his hands ragged and scarred, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Lo ricordo come se fosse ieri, mentre arrivava arrancando alla porta della locanda, con la sua cassa da marinaio che lo seguiva su una carriola - un uomo alto, robusto, massiccio, bruno come una nocciola, il codino incatramato che gli ricadeva sulla spalla della giubba blu tutta sudicia, le mani screpolate e piene di cicatrici, con le unghie nere e spezzate, e lo sfregio di sciabola attraverso una guancia, di un bianco livido e sporco.*

Pluck Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: coraggio; tirare; strappare

Significato: Come nome, coraggio; come verbo, tirare bruscamente o rimuovere tirando. Pluck up one’s heart significa farsi coraggio.

Esempio in inglese: *If you had the pluck of a weevil in a biscuit you would catch them still.”* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se aveste il fegato di un punteruolo in una galletta, li prendereste ancora.»*

Plucked Ascolta (5 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: tirò; strappò; si fece coraggio

Significato: Tirò con forza o staccò qualcosa tirando; nelle espressioni pluck up courage/heart, trovò il coraggio di agire.

Esempio in inglese: *In one way, indeed, he bade fair to ruin us, for he kept on staying week after week, and at last month after month, so that all the money had been long exhausted, and still my father never plucked up the heart to insist on having more.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *In un certo senso, in verità, rischiò davvero di mandarci in rovina, perché continuò a restare settimana dopo settimana, e alla fine mese dopo mese, sicché tutto il denaro era esaurito da un pezzo, e mio padre non trovava mai il coraggio di pretenderne dell'altro.*

Pointed /ˈpɔɪntɪd/ **Ascolta** **(8 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: punta; appuntito

Significato: Having an end or tip that is sharp or tapered.

Esempio in inglese: *I pointed to the rock.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Indicai la roccia.*

Position /pəˈzɪʃən/ **Ascolta** **(9 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: posizione; situazione; posto

Significato: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Esempio in inglese: *I will only keep the island's exact position secret.*

Esempio in italiano: *Terrò segreta soltanto la posizione esatta dell'isola.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. I will only keep the island's exact position secret. Vai al testo

2. There was a tool for finding a ship's position, a metal cup and tobacco. Vai al testo

Price /praɪs/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: prezzo; dei prezzi

Significato: The amount of money something costs.

Esempio in inglese: *Those frightening dreams were a high price for my little silver coin.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Quei sogni spaventosi erano un prezzo molto alto per la mia piccola moneta d'argento.*

Prophetic Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: profetico; premonitore

Significato: Che predice o sembra annunciare un evento futuro.

Esempio in inglese: *“Prophetic,” said the doctor, touching this picture with his finger.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Profetico» disse il dottore, toccando quel disegno con il dito. «E ora, mastro Billy Bones, se è questo il vostro nome, daremo un'occhiata al colore del vostro sangue.*

Puzzled Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: sconcertò; lasciò perplesso

Significato: Confuse qualcuno o gli rese difficile capire qualcosa.

Esempio in inglese: *I had always my eye open for seafaring men, with one leg or two, and I remember this one puzzled me.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Tenevo sempre gli occhi aperti per gli uomini di mare, con una gamba o con due, e ricordo che questo mi lasciò perplesso.*

Quadrant Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: quadrante

Significato: Antico strumento usato per misurare angoli, soprattutto nella navigazione.

Esempio in inglese: *Under that, the miscellany began--a quadrant, a tin canikin, several sticks of tobacco, two brace of very handsome pistols, a piece of bar silver, an old Spanish watch and some other trinkets of little value and mostly of foreign make, a pair of compasses mounted with brass, and five or six curious West Indian shells.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Sotto cominciava l'accozzaglia: un quadrante, un boccale di latta, parecchi rotoli di tabacco, due paia di pistole molto belle, un pezzo d'argento in barra, un vecchio orologio spagnolo e qualche altro gingillo di poco valore e per lo più di fattura straniera, un compasso montato in ottone e cinque o sei curiose conchiglie delle Indie Occidentali.*

Quarrel Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: lite; disputa

Significato: Discussione accesa o controversia tra persone.

Esempio in inglese: *This quarrel was the saving of us, for while it was still raging, another sound came from the top of the hill on the side of the hamlet--the tramp of horses galloping.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quella lite fu la nostra salvezza, perché mentre infuriava ancora, un altro suono venne dalla cima della collina, dalla parte del villaggio: lo scalpitio di cavalli al galoppo.*

Ragged Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: lacero; strappato

Significato: Rovinato, strappato o irregolare ai bordi o sulla superficie.

Esempio in inglese: *I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat, his hands ragged and scarred, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Lo ricordo come se fosse ieri, mentre arrivava arrancando alla porta della locanda, con la sua cassa da marinaio che lo seguiva su una carriola - un uomo alto, robusto, massiccio, bruno come una nocciola, il codino incatramato che gli ricadeva sulla spalla della giubba blu tutta sudicia, le mani screpolate e piene di cicatrici, con le unghie nere e spezzate, e lo sfregio di sciabola attraverso una guancia, di un bianco livido e sporco.*

Rapped Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: bussò con colpi secchi

Significato: Colpì con brevi colpi netti.

Esempio in inglese: *Then he rapped on the door with a bit of stick like a handspike that he carried, and when my father appeared, called roughly for a glass of rum.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Poi bussò alla porta con un pezzo di bastone simile a una leva da argano che si portava dietro e, quando comparve mio padre, chiese sgarbatamente un bicchiere di rum.*

Rattling Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: sferragliando; molto rapidamente

Significato: Producono ripetuti rumori secchi mentre si muove; come aggettivo, molto rapido o energico.

Esempio in inglese: *Then it struck sharp on the inn door, and then we could hear the handle being turned and the bolt rattling as the wretched being tried to enter; and then there was a long time of silence both within and without.*

Esempio in italiano: *Poi batté secco contro la porta della locanda, e allora sentimmo girare la maniglia e sbatacchiare il chiavistello mentre quell'essere miserabile cercava di entrare; e poi ci fu un lungo silenzio, dentro e fuori.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Then it struck sharp on the inn door, and then we could hear the handle being turned and the bolt rattling as the wretched being tried to enter; and then there was a long time of silence both within and without. Torna alla versione in inglese originale

2. I could hear their feet rattling up our old stairs, so that the house must have shook with it. Torna alla versione in inglese originale

Reassured Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: rassicurò; fu rassicurato

Significato: Fece sentire qualcuno meno preoccupato o impaurito; nella forma passiva, diventò più tranquillo.

Esempio in inglese: *He was growing more and more excited, and this alarmed me for my father, who was very low that day and needed quiet; besides, I was reassured by the doctor's words, now quoted to me, and rather offended by the offer of a bribe.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Si agitava sempre di più, e questo mi allarmò per mio padre, che quel giorno stava molto male e aveva bisogno di quiete; inoltre ero rassicurato dalle parole del dottore, che lui ora mi citava, e piuttosto offeso dall'offerta di una mancia per corrompermi.*

Rebuff Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: rifiuto secco; brusca respinta

Significato: Rifiuto netto o risposta scoraggiante a una richiesta o a un approccio.

Esempio in inglese: *I have seen him wringing his hands after such a rebuff, and I am sure the annoyance and the terror he lived in must have greatly hastened his early and unhappy death.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *L'ho visto torcersi le mani dopo un simile affronto, e sono certo che l'angustia e il terrore in cui viveva debbano aver molto affrettato la sua morte precoce e infelice.*

Recommenced Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: ricominciò; riprese

Significato: Ricominciò a verificarsi dopo essersi interrotto.

Esempio in inglese: *At last the tapping recommenced, and, to our indescribable joy and gratitude, died slowly away again until it ceased to be heard.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Finalmente il picchiettio ricominciò e, con nostra indescrivibile gioia e gratitudine, si spense lentamente di nuovo finché non si udì più.*

Redly Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: di colore rossastro; con un bagliore rosso

Significato: Con una colorazione o una luce rossa.

Esempio in inglese: *A full moon was beginning to rise and peered redly through the upper edges of the fog, and this increased our haste, for it was plain, before we came forth again, that all would be as bright as day, and our departure exposed to the eyes of any watchers.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Una luna piena cominciava a sorgere e occhieggiava rossastra attraverso i margini superiori della nebbia, e questo accrebbe la nostra fretta, perché era chiaro che, prima che uscissimo di nuovo, tutto sarebbe stato luminoso come di giorno, e la nostra partenza esposta agli occhi di eventuali sentinelle.*

Reeled Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: barcollò; vacillò

Significato: Si mosse in modo instabile, come se stesse per cadere.

Esempio in inglese: *Nor would he allow anyone to leave the inn till he had drunk himself sleepy and reeled off to bed.*

Esempio in italiano: *Né permetteva a nessuno di lasciare la locanda finché non si era ubriacato fino a crollare dal sonno e non se n'era andato a letto barcollando.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Nor would he allow anyone to leave the inn till he had drunk himself sleepy and reeled off to bed. Torna alla versione in inglese originale

2. “Jim,” says he, “rum”; and as he spoke, he reeled a little, and caught himself with one hand against the wall. Torna alla versione in inglese originale

3. Even as he did so, he reeled, put his hand to his throat, stood swaying for a moment, and then, with a peculiar sound, fell from his whole height face foremost to the floor. Torna alla versione in inglese originale

Reiterated Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: ribadì; ripeté

Significato: Disse di nuovo qualcosa, spesso con enfasi.

Esempio in inglese: *Rout the house out!" reiterated Pew, striking with his stick upon the road.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Rivoltate la casa da cima a fondo!» ripeté Pew, battendo il bastone sulla strada.*

Relief /rɪ'liːf/ **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: sollievo; rilievo; sgravio fiscale

Significato: Comfort after something upsetting or worrying finishes or improves.

Esempio in inglese: *At last, with great relief, we closed the door of the Admiral Benbow behind us.*

Esempio in italiano: *Alla fine, molto sollevati, chiudemmo alle nostre spalle la porta dell'Admiral Benbow.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. At last, with great relief, we closed the door of the Admiral Benbow behind us.
Vai al testo

2. To our great relief, the tapping moved away until we could hear it no more.
Vai al testo

Repent **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: pentirsi; rammaricarsi

Significato: Provare rammarico per qualcosa che si è fatto o desiderare di non averlo fatto.

Esempio in inglese: *Probably I should have told the whole story to the doctor, for I was in mortal fear lest the captain should repent of his confessions and make an end of me.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Probabilmente avrei raccontato l'intera storia al dottore, perché avevo una paura mortale che il capitano si pentisse delle sue confidenze e mi facesse la pelle.*

Repugnance Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: avversione; disgusto

Significato: Forte disgusto, antipatia o riluttanza.

Esempio in inglese: *Overcoming a strong repugnance, I tore open his shirt at the neck, and there, sure enough, hanging to a bit of tarry string, which I cut with his own gully, we found the key.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Vincendo una forte ripugnanza, gli strappai la camicia al collo, e lì, proprio così, appesa a un pezzo di spago incatramato, che tagliai con il suo stesso coltello, trovammo la chiave.*

Retold Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: raccontata di nuovo

Significato: Raccontata ancora una volta, come una storia antica riproposta.

Esempio in inglese: *If sailor tales to sailor tunes, Storm and adventure, heat and cold, If schooners, islands, and maroons, And buccaneers, and buried gold, And all the old romance, retold Exactly in the ancient way, Can please, as me they pleased of old, The wiser youngsters of today:* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se storie di marinai su arie marinare, tempeste e avventure, caldo e gelo, se golette, isole e naufraghi abbandonati, e bucanieri, e oro sepolto, e tutto l'antico romanzo, narrato di nuovo esattamente all'antica maniera, possono piacere, come un tempo piacquero a me, ai più saggi giovani di oggi:*

Rheumatics Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: reumatismi

Significato: Termine antico per il reumatismo: dolore e rigidità alle articolazioni o ai muscoli.

Esempio in inglese: *But by this time we had all long ceased to pay any particular notice to the song; it was new, that night, to nobody but Dr. Livesey, and on him I observed it did not produce an agreeable effect, for he looked up for a moment quite angrily before he went on with his talk to old Taylor, the gardener, on a new cure for the rheumatics.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ma ormai avevamo tutti smesso da tempo di prestare particolare attenzione alla canzone; quella sera era nuova soltanto per il dottor Livesey, e su di lui, notai, non produsse un effetto gradevole, perché alzò gli occhi per un attimo con aria piuttosto irritata prima di riprendere la conversazione con il vecchio Taylor, il giardiniere, su una nuova cura per i reumatismi.*

Ripple Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: increspatura; piccola onda

Significato: Piccola onda o lieve movimento ondoso; ripple marks sono le creste lasciate da tale movimento.

Esempio in inglese: *It was one January morning, very early--a pinching, frosty morning--the cove all grey with hoar-frost, the ripple lapping softly on the stones, the sun still low and only touching the hilltops and shining far to seaward.*

Esempio in italiano: *Era una mattina di gennaio, molto presto - una mattina gelida, che pungeva - la baia tutta grigia di brina, l'acqua increspata che lambiva piano i sassi, il sole ancora basso che toccava appena le cime delle colline e splendeva lontano verso il largo.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. It was one January morning, very early--a pinching, frosty morning--the cove all grey with hoar-frost, the ripple lapping softly on the stones, the sun still low and only touching the hilltops and shining far to seaward. Torna alla versione in inglese originale

2. But there was no unusual sound--nothing but the low wash of the ripple and the croaking of the inmates of the wood. Torna alla versione in inglese originale

Roared Ascolta (12 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ruggì; gridò

Significato: Produsse un suono molto forte e profondo oppure gridò con grande forza.

Esempio in inglese: *On stormy nights, when the wind shook the four corners of the house and the surf roared along the cove and up the cliffs, I would see him in a thousand forms, and with a thousand diabolical expressions.*

Esempio in italiano: *Nelle notti di tempesta, quando il vento scuoteva la casa ai quattro angoli e la risacca ruggiva lungo la baia e su per le scogliere, lo vedevo in mille forme e con mille espressioni diaboliche.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. On stormy nights, when the wind shook the four corners of the house and the surf roared along the cove and up the cliffs, I would see him in a thousand forms, and with a thousand diabolical expressions. Torna alla versione in inglese originale

2. If ever he mentioned it, the captain blew through his nose so loudly that you might say he roared, and stared my poor father out of the room. Torna alla versione in inglese originale

3. “Is it there?” roared Pew. Torna alla versione in inglese originale

Rogues Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: canaglie; furfanti

Significato: Persone disoneste o malvagie di cui non ci si può fidare.

Esempio in inglese: *“I’ll show these rogues that I’m an honest woman,” said my mother.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Farò vedere a quei furfanti che sono una donna onesta» disse mia madre. «Prenderò quello che mi spetta, e non un soldo di più.*

Rout Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: perquisire a fondo; mettere tutto a soqquadro

Significato: Cercare in un luogo in modo accurato e brusco; in quest'ordine, frugare la casa per trovare i fuggitivi.

Esempio in inglese: *Rout the house out!" reiterated Pew, striking with his stick upon the road.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Rivoltate la casa da cima a fondo!» ripeté Pew, battendo il bastone sulla strada.*

Routed Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: cacciò fuori; trovò frugando

Significato: In routed out, costrinse qualcuno ad andarsene oppure trovò qualcosa cercando in un luogo.

Esempio in inglese: *I'm not a doctor only; I'm a magistrate; and if I catch a breath of complaint against you, if it's only for a piece of incivility like tonight's, I'll take effectual means to have you hunted down and routed out of this.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non sono soltanto medico: sono anche magistrato; e se mi arriva anche solo un soffio di lamentela sul vostro conto, foss'anche per una scortesia come quella di stasera, prenderò misure efficaci per farvi braccare e scacciare di qui.*

Ruffian Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: bruto; furfante

Significato: Persona rude, violenta o senza legge.

Esempio in inglese: *“Were you addressing me, sir?” says the doctor; and when the ruffian had told him, with another oath, that this was so, “I have only one thing to say to you, sir,” replies the doctor, “that if you keep on drinking rum, the world will soon be quit of a very dirty scoundrel!”* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Dicevate a me, signore?» dice il dottore; e quando il furfante gli ebbe risposto, con un'altra imprecazione, che era proprio così: «Ho una sola cosa da dirvi, signore» replica il dottore «ed è che, se continuate a bere rum, il mondo si libererà presto di un gran sudicio mascalzone!»*

Rush /rʌʃ/ **Ascolta** **(6 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: fretta; precipitarsi

Significato: To move or act very quickly or hastily.

Esempio in inglese: *They rushed towards the Admiral Benbow, followed by the man with the lamp.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Corsero verso l'Admiral Benbow, seguiti dall'uomo con la lanterna.*

Sabre Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: sciabola

Significato: Spada con lama curva; nell'espressione sabre cut indica una ferita causata da quest'arma.

Esempio in inglese: *Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof.*

Esempio in italiano: *Poiché il signor Trelawney, il dottor Livesey e gli altri gentiluomini mi hanno chiesto di mettere per iscritto tutti i particolari sull'Isola del Tesoro, dal principio alla fine, senza tacere nulla tranne la posizione dell'isola, e questo soltanto perché vi è ancora del tesoro non recuperato, prendo la penna nell'anno di grazia 17 - e torno al tempo in cui mio padre teneva la locanda dell'Ammiraglio Benbow e il vecchio marinaio dalla pelle bruciata, con lo sfregio di sciabola, prese per la prima volta alloggio sotto il nostro tetto.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof. Torna alla versione in inglese originale

2. I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat, his hands ragged and scarred, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white. Torna alla versione in inglese originale

Saddled Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: sellato; con la sella pronta

Significato: Preparato con una sella per poter essere cavalcato.

Esempio in inglese: *All they would do was to give me a loaded pistol lest we were attacked, and to promise to have horses ready saddled in case we were pursued on our return, while one lad was to ride forward to the doctor's in search of armed assistance.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Tutto ciò che fecero fu darmi una pistola carica nel caso fossimo attaccati, e promettere di tenere pronti dei cavalli sellati nel caso fossimo inseguiti al ritorno, mentre un ragazzo sarebbe andato a cavallo dal dottore a cercare aiuto armato.*

Sailorly Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: da marinaio; tipico di un marinaio

Significato: Che ha l’aspetto, il comportamento o le qualità di un marinaio.

Esempio in inglese: *He was not sailorly, and yet he had a smack of the sea about him too.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Non aveva l'aspetto del marinaio, eppure aveva addosso anche lui un certo sentore di mare.*

Salts Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: sali; sali odorosi; vecchi marinai

Significato: Sali odorosi usati per rianimare chi è svenuto; nell'espressione old salts, marinai esperti.

Esempio in inglese: *As for my mother, when we had carried her up to the hamlet, a little cold water and salts and that soon brought her back again, and she was none the worse for her terror, though she still continued to deplore the balance of the money.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quanto a mia madre, quando la portammo su al villaggio, un po' d'acqua fredda, dei sali e così via la fecero presto rinvenire, e non ebbe alcun danno dal suo spavento, sebbene continuasse a rimpiangere il resto del denaro.*

Scarcely Ascolta (7 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: a malapena; quasi non; appena

Significato: Quasi per niente o solo per poco; con before o ere può indicare che un evento ne segue un altro quasi subito.

Esempio in inglese: *How that personage haunted my dreams, I need scarcely tell you.*

Esempio in italiano: *Quanto quel personaggio infestasse i miei sogni, non occorre quasi che ve lo dica.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. How that personage haunted my dreams, I need scarcely tell you. Torna alla versione in inglese originale

2. Our natural distress, the visits of the neighbours, the arranging of the funeral, and all the work of the inn to be carried on in the meanwhile kept me so busy that I had scarcely time to think of the captain, far less to be afraid of him. Torna alla versione in inglese originale

3. I was scarcely in position ere my enemies began to arrive, seven or eight of them, running hard, their feet beating out of time along the road and the man with the lantern some paces in front. Torna alla versione in inglese originale

Scarcest Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: il più raro; il meno abbondante

Significato: Che è il meno numeroso o il più difficile da trovare fra gli elementi confrontati.

Esempio in inglese: *The guineas, too, were about the scarcest, and it was with these only that my mother knew how to make her count.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Le ghinee, per giunta, erano fra le più scarse, ed era soltanto con quelle che mia madre sapeva fare i conti.*

Scarecrow Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: spauracchio; cencio spaventoso

Significato: Figura collocata in un campo per spaventare gli uccelli; in senso figurato, persona sporca, lacera o dall'aspetto allarmante.

Esempio in inglese: *I followed him in, and I remember observing the contrast the neat, bright doctor, with his powder as white as snow and his bright, black eyes and pleasant manners, made with the coltish country folk, and above all, with that filthy, heavy, bleared scarecrow of a pirate of ours, sitting, far gone in rum, with his arms on the table.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Lo seguii dentro, e ricordo di aver notato il contrasto che il dottore, lindo e vivace, con la cipria bianca come la neve sui capelli, gli occhi neri e brillanti e i modi garbati, faceva con la goffa gente di campagna, e soprattutto con quel nostro pirata sudicio, pesante, dagli occhi cisposi, uno spaventapasseri seduto lì, ormai pieno di rum, con le braccia sul tavolo.*

Scarred Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: sfregiato; coperto di cicatrici

Significato: Segnato da cicatrici rimaste dopo la guarigione delle ferite.

Esempio in inglese: *I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat, his hands ragged and scarred, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Lo ricordo come se fosse ieri, mentre arrivava arrancando alla porta della locanda, con la sua cassa da marinaio che lo seguiva su una carriola - un uomo alto, robusto, massiccio, bruno come una nocciola, il codino incatramato che gli ricadeva sulla spalla della giubba blu tutta sudicia, le mani screpolate e piene di cicatrici, con le unghie nere e spezzate, e lo sfregio di sciabola attraverso una guancia, di un bianco livido e sporco.*

Scatter Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: disperdersi; sparpagliarsi

Significato: Separarsi e muoversi in direzioni diverse.

Esempio in inglese: *Scatter, lads, and find 'em."*

Esempio in italiano: *Sparpagliatevi, ragazzi, e trovateli.»*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Scatter, lads, and find 'em." Torna alla versione in inglese originale
2. "Scatter and find 'em! Torna alla versione in inglese originale
3. Scatter and look for them, dogs! Torna alla versione in inglese originale

Schooners Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: gozzi; golette

Significato: Imbarcazioni a vela con almeno due alberi e vele disposte perlopiù lungo lo scafo.

Esempio in inglese: *If sailor tales to sailor tunes, Storm and adventure, heat and cold, If schooners, islands, and maroons, And buccaneers, and buried gold, And all the old romance, retold Exactly in the ancient way, Can please, as me they pleased of old, The wiser youngsters of today:* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se storie di marinai su arie marinare, tempeste e avventure, caldo e gelo, se golette, isole e naufraghi abbandonati, e bucanieri, e oro sepolto, e tutto l'antico romanzo, narrato di nuovo esattamente all'antica maniera, possono piacere, come un tempo piacquero a me, ai più saggi giovani di oggi:*

Scoundrel Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: canaglia; furfante

Significato: Persona disonesta e spregevole; la forma possessiva scoundrel's indica qualcosa che appartiene a tale persona.

Esempio in inglese: *"Were you addressing me, sir?" says the doctor; and when the ruffian had told him, with another oath, that this was so, "I have only one thing to say to you, sir," replies the doctor, "that if you keep on drinking rum, the world will soon be quit of a very dirty scoundrel!"* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Dicevate a me, signore?» dice il dottore; e quando il furfante gli ebbe risposto, con un'altra imprecazione, che era proprio così: «Ho una sola cosa da dirvi, signore» replica il dottore «ed è che, se continuate a bere rum, il mondo si libererà presto di un gran sudicio mascalzone!»*

Scowling Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: con aria torva; accigliato

Significato: Guardando con rabbia o disapprovazione, con la fronte aggrottata.

Esempio in inglese: *He got downstairs next morning, to be sure, and had his meals as usual, though he ate little and had more, I am afraid, than his usual supply of rum, for he helped himself out of the bar, scowling and blowing through his nose, and no one dared to cross him.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La mattina dopo, a dire il vero, scese al piano di sotto e consumò i pasti come al solito, sebbene mangiasse poco e bevesse, temo, più rum della sua solita razione, perché si serviva da solo al banco, accigliato e sbuffando dal naso, e nessuno osava contraddirlo.*

Scream /skriːm/ **Ascolta** **(7 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: urlare; urlo; grido

Significato: To make a loud, sharp cry expressing strong emotion.

Esempio in inglese: *He screamed, turned and ran into the ditch beside the road.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Gridò, si voltò e corse nel fosso accanto alla strada.*

Scuffle Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: zuffa; colluttazione

Significato: Lotta fisica breve e confusa tra persone vicine.

Esempio in inglese: *In the meantime, we had no idea what to do to help the captain, nor any other thought but that he had got his death-hurt in the scuffle with the stranger.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Intanto non avevamo idea di cosa fare per aiutare il capitano, né altro pensiero se non che avesse ricevuto una ferita mortale nella zuffa con lo sconosciuto.*

Seafaring Ascolta (12 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: marinaro; di navigazione

Significato: Che lavora o viaggia per mare, o è legato alla vita dei marinai.

Esempio in inglese: *Every day when he came back from his stroll he would ask if any seafaring men had gone by along the road.*

Esempio in italiano: *Ogni giorno, quando tornava dalla sua passeggiata, chiedeva se fosse passato per la strada qualche uomo di mare.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Every day when he came back from his stroll he would ask if any seafaring men had gone by along the road. Torna alla versione in inglese originale

2. He had taken me aside one day and promised me a silver fourpenny on the first of every month if I would only keep my “weather-eye open for a seafaring man with one leg” and let him know the moment he appeared. Torna alla versione in inglese originale

3. Often enough when the first of the month came round and I applied to him for my wage, he would only blow through his nose at me and stare me down, but before the week was out he was sure to think better of it, bring me my four-penny piece, and repeat his orders to look out for “the seafaring man with one leg.” Torna alla versione in inglese originale

4. But though I was so terrified by the idea of the seafaring man with one leg, I was far less afraid of the captain himself than anybody else who knew him. Torna alla versione in inglese originale

5. At first I had supposed “the dead man’s chest” to be that identical big box of his upstairs in the front room, and the thought had been mingled in my nightmares with that of the one-legged seafaring man. Torna alla versione in inglese originale

6. I had always my eye open for seafaring men, with one leg or two, and I remember this one puzzled me. Torna alla versione in inglese originale

Seaman Ascolta (19 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: marinaio; del marinaio

Significato: Uomo che lavora su una nave; la forma possessiva indica ciò che appartiene a un marinaio.

Esempio in inglese: *Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof.*

Esempio in italiano: *Poiché il signor Trelawney, il dottor Livesey e gli altri gentiluomini mi hanno chiesto di mettere per iscritto tutti i particolari sull'Isola del Tesoro, dal principio alla fine, senza tacere nulla tranne la posizione dell'isola, e questo soltanto perché vi è ancora del tesoro non recuperato, prendo la penna nell'anno di grazia 17 - e torno al tempo in cui mio padre teneva la locanda dell'Ammiraglio Benbow e il vecchio marinaio dalla pelle bruciata, con lo sfregio di sciabola, prese per la prima volta alloggio sotto il nostro tetto.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof. Torna alla versione in inglese originale

2. When a seaman did put up at the Admiral Benbow (as now and then some did, making by the coast road for Bristol) he would look in at him through the curtained door before he entered the parlour; and he was always sure to be as silent as a mouse when any such was present. Torna alla versione in inglese originale

3. He wandered a little longer, his voice growing weaker; but soon after I had given him his medicine, which he took like a child, with the remark, “If ever a seaman wanted drugs, it’s me,” he fell at last into a heavy, swoon-like sleep, in which I left him. Torna alla versione in inglese originale

4. It was like any other seaman’s chest on the outside, the initial “B” burned on the top of it with a hot iron, and the corners somewhat smashed and broken as by long, rough usage. Torna alla versione in inglese originale

Seamanly Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: da buon marinaio; marinaresco

Significato: Che possiede le qualità o il comportamento di un bravo marinaio, come abilità, coraggio o lealtà.

Esempio in inglese: *Is that seamanly behaviour, now, I want to know?* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ma io sono uno che mette da parte.*

Seaward Ascolta (6 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: verso il mare; al largo

Significato: In direzione del mare o più lontano dalla costa.

Esempio in inglese: *It was one January morning, very early--a pinching, frosty morning--the cove all grey with hoar-frost, the ripple lapping softly on the stones, the sun still low and only touching the hilltops and shining far to seaward.*

Esempio in italiano: *Era una mattina di gennaio, molto presto - una mattina gelida, che pungeva - la baia tutta grigia di brina, l'acqua increspata che lambiva piano i sassi, il sole ancora basso che toccava appena le cime delle colline e splendeva lontano verso il largo.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. It was one January morning, very early--a pinching, frosty morning--the cove all grey with hoar-frost, the ripple lapping softly on the stones, the sun still low and only touching the hilltops and shining far to seaward. Torna alla versione in inglese originale

2. And that was plainly the last signal of danger, for the buccaneers turned at once and ran, separating in every direction, one seaward along the cove, one slant across the hill, and so on, so that in half a minute not a sign of them remained but Pew. Torna alla versione in inglese originale

Shame **Ascolta** **(2 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: vergogna; peccato

Esempio in inglese: *“What a shame for our house!* Vai al testo

Esempio in italiano: *«Oh, cielo, oh, cielo», gridò mia madre. «Che vergogna per la nostra locanda!*

Sharer Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: partecipe; compagno di esperienza

Significato: Persona che partecipa o vive qualcosa insieme a un’altra.

Esempio in inglese: *For me, at least, there was no secret about the matter, for I was, in a way, a sharer in his alarms.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Per me, almeno, la cosa non aveva segreti, perché in un certo senso condividevo i suoi timori.*

Sheath Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: fodero; guaina

Significato: Custodia sagomata che contiene e protegge la lama di un coltello o di una spada.

Esempio in inglese: *He cleared the hilt of his cutlass and loosened the blade in the sheath; and all the time we were waiting there he kept swallowing as if he felt what we used to call a lump in the throat.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Liberò l'elsa della sciabola e allentò la lama nel fodero; e per tutto il tempo che restammo lì ad aspettare continuò a deglutire come se avesse quello che noi chiamavamo un nodo in gola.*

Sheltering Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: riparandosi; mettendosi al riparo

Significato: Proteggendo o nascondendo qualcuno o qualcosa dietro una copertura.

Esempio in inglese: *My curiosity, in a sense, was stronger than my fear, for I could not remain where I was, but crept back to the bank again, whence, sheltering my head behind a bush of broom, I might command the road before our door.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La mia curiosità, in un certo senso, era più forte della paura, perché non riuscii a restare dov'ero, ma strisciai di nuovo fino alla riva, da dove, riparando la testa dietro un cespuglio di ginestra, potevo dominare la strada davanti alla nostra porta.*

Shipmate Ascolta (8 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: compagno di bordo

Significato: Persona che viaggia o serve sulla stessa nave di un’altra.

Esempio in inglese: *“Come, Bill, you know me; you know an old shipmate, Bill, surely,” said the stranger.*

Esempio in italiano: *«Su, Bill, mi conosci; lo riconosci un vecchio compagno di bordo, Bill, di sicuro» disse lo sconosciuto.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. “Come, Bill, you know me; you know an old shipmate, Bill, surely,” said the stranger. Torna alla versione in inglese originale

2. “Black Dog as ever was, come for to see his old shipmate Billy, at the Admiral Benbow inn. Torna alla versione in inglese originale

3. When I returned with the rum, they were already seated on either side of the captain’s breakfast-table--Black Dog next to the door and sitting sideways so as to have one eye on his old shipmate and one, as I thought, on his retreat. Torna alla versione in inglese originale

Shipmates Ascolta (8 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: compagni di bordo

Significato: Persone che viaggiano o lavorano insieme sulla stessa nave.

Esempio in inglese: *I'll have a glass of rum from this dear child here, as I've took such a liking to; and we'll sit down, if you please, and talk square, like old shipmates."*

Esempio in italiano: *Mi farò dare un bicchiere di rum da questo caro ragazzo qui, che mi è tanto simpatico; e ci mettiamo a sedere, se non ti dispiace, e parliamo chiaro, da vecchi compagni di bordo.»*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. I'll have a glass of rum from this dear child here, as I've took such a liking to; and we'll sit down, if you please, and talk square, like old shipmates." Torna alla versione in inglese originale

2. Some of the man's money--if he had any--was certainly due to us, but it was not likely that our captain's shipmates, above all the two specimens seen by me, Black Dog and the blind beggar, would be inclined to give up their booty in payment of the dead man's debts. Torna alla versione in inglese originale

Shirking Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: che si sottrae al dovere; scansafatiche

Significato: Che evita il lavoro, le responsabilità o i propri doveri.

Esempio in inglese: *“Search him, some of you shirking lubbers, and the rest of you aloft and get the chest,” he cried.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Perquisitelo, qualcuno di voi, marinai d'acqua dolce scansafatiche, e il resto su di sopra a prendere la cassa» gridò.*

Shiver Ascolta (9 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: tremito; tremare; frantumare

Significato: Tremore improvviso del corpo; come verbo, tremare o rompere in pezzi, anche in imprecazioni marinare.

Esempio in inglese: *Oh, shiver my soul," he cried, "if I had eyes!"* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ah, che mi si strappi l'anima» gridò, «se solo avessi gli occhi!»*

Shivering Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: tremante; sussultante

Significato: Che trema per la paura o il freddo; riferito alle vele, che si agitano al vento.

Esempio in inglese: *My father was always saying the inn would be ruined, for people would soon cease coming there to be tyrannized over and put down, and sent shivering to their beds; but I really believe his presence did us good.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Mio padre continuava a dire che la locanda sarebbe andata in rovina, perché presto la gente avrebbe smesso di venirci per farsi tiranneggiare e zittire e mandare a letto tremante; ma io credo davvero che la sua presenza ci facesse bene.*

Shocked /ʃɒkt/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: scioccato; sconvolto

Significato: Very surprised or upset from something unexpected.

Esempio in inglese: *The words he used in these stories shocked our simple country people.*

Esempio in italiano: *Le parole che usava in quelle storie scioccavano i nostri semplici abitanti di campagna.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. The words he used in these stories shocked our simple country people. Vai al testo

2. They shocked them almost as much as the crimes in the stories. Vai al testo

Shockingly Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: in modo impressionante; terribilmente

Significato: A un livello così estremo da risultare sorprendente o spiacevole.

Esempio in inglese: *This sudden noise startled us shockingly; but the news was good, for it was only six.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quel rumore improvviso ci fece sobbalzare terribilmente; ma la notizia era buona, perché erano solo le sei.*

Shone Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: brillò; splendeva

Significato: Emise o rifletté luce.

Esempio in inglese: *The fog was rapidly dispersing; already the moon shone quite clear on the high ground on either side; and it was only in the exact bottom of the dell and round the tavern door that a thin veil still hung unbroken to conceal the first steps of our escape.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La nebbia si stava diradando rapidamente; già la luna splendeva limpida sulle alture da entrambi i lati; ed era soltanto proprio sul fondo della valletta e intorno alla porta della locanda che un velo sottile restava ancora intatto a nascondere i primi passi della nostra fuga.*

Shortness Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: brevità; concisione

Significato: Qualità di essere breve o di esprimersi con poche parole.

Esempio in inglese: *"It's the name of a buccaneer of my acquaintance; and I call you by it for the sake of shortness, and what I have to say to you is this; one glass of rum won't kill you, but if you take one you'll take another and another, and I stake my wig if you don't break off short, you'll die--do you understand that?--die, and go to your own place, like the man in the Bible.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Su, ora, fate uno sforzo.*

Sich Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: siffatto; di quel tipo

Significato: Forma dialettale di such: di quel tipo, oppure persone e cose di quel tipo.

Esempio in inglese: *That was never Bill's way, nor the way of sich as sailed with him.*

Esempio in italiano: *Non è mai stato il modo di fare di Bill, né di quelli che navigavano con lui.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. That was never Bill's way, nor the way of sich as sailed with him. Torna alla versione in inglese originale

2. Well, then, you get on a horse, and go to--well, yes, I will!--to that eternal doctor swab, and tell him to pipe all hands--magistrates and sich--and he'll lay 'em aboard at the Admiral Benbow--all old Flint's crew, man and boy, all on 'em that's left. Torna alla versione in inglese originale

Signboard Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: insegna

Significato: Tavola con un nome, un'immagine o un avviso, soprattutto quella di un locale.

Esempio in inglese: *This, when it was brought to him, he drank slowly, like a connoisseur, lingering on the taste and still looking about him at the cliffs and up at our signboard.*

Esempio in italiano: *Quando glielo portarono, lo bevve lentamente, da intenditore, indugiando sul sapore e continuando a guardarsi intorno, le scogliere e poi, in alto, la nostra insegna.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. This, when it was brought to him, he drank slowly, like a connoisseur, lingering on the taste and still looking about him at the cliffs and up at our signboard. Torna alla versione in inglese originale

2. Just at the door the captain aimed at the fugitive one last tremendous cut, which would certainly have split him to the chine had it not been intercepted by our big signboard of Admiral Benbow. Torna alla versione in inglese originale

3. The captain, for his part, stood staring at the signboard like a bewildered man. Torna alla versione in inglese originale

Silence Ascolta (11 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: silenzio; quiete; calma

Significato: the absence of sound

Esempio in inglese: *He hit the table with his hand for silence.*

Esempio in italiano: *Colpiva il tavolo con la mano per imporre il silenzio.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. He hit the table with his hand for silence. Vai al testo
2. Then he hit the table for silence. Vai al testo
3. “Silence down there!” he shouted. Vai al testo
4. A long silence followed. Vai al testo

Sinewy Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: muscoloso e tendinoso

Significato: Robusto e asciutto, con muscoli e tendini ben evidenti.

Esempio in inglese: *When I got back with the basin, the doctor had already ripped up the captain's sleeve and exposed his great sinewy arm.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quando tornai con la bacinella, il dottore aveva già strappato la manica del capitano e messo a nudo il suo grosso braccio nerboruto.*

Sittyated Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: situato

Significato: Forma dialettale di «situated»: che si trova in un luogo o in una posizione specifica.

Esempio in inglese: *“This is a handy cove,” says he at length; “and a pleasant sittyated grog-shop.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Questa è una baia comoda» dice infine «e una bettola ben piazzata.*

Skulk Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: fannullone

Significato: Persona vile o pigra che si nasconde o evita il proprio dovere.

Esempio in inglese: *“Budge, you skulk!” cried Pew.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Levare le ancore, vigliacco!» gridò Pew. «Dirk è stato uno sciocco e un codardo fin dal principio: non dategli retta.*

Skulking Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: si nascondeva

Significato: Restava fuori vista o indietro per evitare un pericolo o un dovere.

Esempio in inglese: *You'd be as rich as kings if you could find it, and you know it's here, and you stand there skulking.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Sareste ricchi come re se riusciste a trovarla, e sapete che è qui, e ve ne state lì a battere la fiacca.*

Slant Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: in diagonale

Significato: Seguendo una direzione inclinata o obliqua.

Esempio in inglese: *And that was plainly the last signal of danger, for the buccaneers turned at once and ran, separating in every direction, one seaward along the cove, one slant across the hill, and so on, so that in half a minute not a sign of them remained but Pew.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *E quello fu chiaramente l'ultimo segnale di pericolo, perché i bucanieri si voltarono all'istante e fuggirono, sparpagliandosi in ogni direzione, uno verso il mare lungo la cala, uno di sbieco attraverso la collina, e così via, tanto che in mezzo minuto non ne rimase traccia, tranne Pew.*

Slope /sloʊp/ **Ascolta** **(5 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: pista; pendio; inclinazione

Significato: Land that is higher at one end than the other end.

Esempio in inglese: *Four or five riders appeared in the moonlight and rode very fast down the slope.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Alla luce della luna apparvero quattro o cinque cavalieri e scesero molto velocemente lungo il pendio.*

Smugglers Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: contrabbandieri

Significato: Persone che trasportano di nascosto merci o persone illegalmente, spesso oltre confini o dogane.

Esempio in inglese: *Some of the men who had been to field-work on the far side of the Admiral Benbow remembered, besides, to have seen several strangers on the road, and taking them to be smugglers, to have bolted away; and one at least had seen a little lugger in what we called Kitt's Hole.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Alcuni degli uomini che erano stati a lavorare nei campi dall'altra parte dell'Ammiraglio Benbow si ricordavano, per giunta, di aver visto parecchi forestieri sulla strada e, prendendoli per contrabbandieri, di essersela data a gambe; e almeno uno aveva visto un piccolo lugger in quello che chiamavamo Kitt's Hole.*

Sneered Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: disse con disprezzo

Significato: Parlò o sorrise mostrando disprezzo o scherno.

Esempio in inglese: *“Oh,” he sneered, “that’s it!* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Ah» sogghignò lui, «è così!*

Sneering Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: sprezzante

Significato: Che parla o sorride con disprezzo; che mostra scherno.

Esempio in inglese: *As soon as I was back again he returned to his former manner, half fawning, half sneering, patted me on the shoulder, told me I was a good boy and he had taken quite a fancy to me.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Appena fui di nuovo dentro, riprese i modi di prima, mezzo adulatori e mezzo beffardi, mi diede una pacca sulla spalla, mi disse che ero un bravo ragazzo e che mi aveva proprio preso in simpatia. «Ho un figlio anch'io» disse «che ti somiglia come due gocce d'acqua, ed è tutto l'orgoglio del mio cuore.*

Snort Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: sbuffo

Significato: Improvvisa e rumorosa espulsione d’aria dal naso, spesso per irritazione o disprezzo.

Esempio in inglese: *I remember his breath hanging like smoke in his wake as he strode off, and the last sound I heard of him as he turned the big rock was a loud snort of indignation, as though his mind was still running upon Dr. Livesey.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ricordo il suo fiato che restava sospeso come fumo dietro di lui mentre si allontanava a grandi passi, e l'ultimo suono che udii da lui, mentre girava dietro il grande scoglio, fu un forte sbuffo di indignazione, come se avesse ancora la mente rivolta al dottor Livesey.*

Sob Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: singhiozzo

Significato: Respiro o suono breve e spezzato prodotto piangendo; come verbo, piangere in quel modo.

Esempio in inglese: *And now," said she when I had done so, "we have to get the key off that; and who's to touch it, I should like to know!" and she gave a kind of sob as she said the words.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *E adesso» disse quando l'ebbi fatto, «dobbiamo prendere la chiave da quello lì; e chi lo tocca, vorrei proprio saperlo!» E mentre diceva queste parole le sfuggì una specie di singhiozzo.*

Soiled Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: sporco

Significato: Che presenta sporcizia o macchie.

Esempio in inglese: *I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat, his hands ragged and scarred, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Lo ricordo come se fosse ieri, mentre arrivava arrancando alla porta della locanda, con la sua cassa da marinaio che lo seguiva su una carriola - un uomo alto, robusto, massiccio, bruno come una nocciola, il codino incatramato che gli ricadeva sulla spalla della giubba blu tutta sudicia, le mani screpolate e piene di cicatrici, con le unghie nere e spezzate, e lo sfregio di sciabola attraverso una guancia, di un bianco livido e sporco.*

Speedily Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: rapidamente

Significato: In fretta o senza indugio.

Esempio in inglese: *Something must speedily be resolved upon, and it occurred to us at last to go forth together and seek help in the neighbouring hamlet.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Bisognava decidere qualcosa in fretta, e alla fine ci venne in mente di uscire insieme a cercare aiuto nel vicino villaggio.*

Sponging Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: facendomi mantenere dagli altri

Significato: Ottenendo da altri denaro, cibo o vantaggi senza pagare né ricambiare.

Esempio in inglese: *I'm to be a poor, crawling beggar, sponging for rum, when I might be rolling in a coach!* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Dovrei restare un povero mendicante strisciante, a scroccare rum, quando potrei andarmene in giro in carrozza!*

Sprang Ascolta (8 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: balzò

Significato: Saltò o si mosse all'improvviso e rapidamente.

Esempio in inglese: *He sprang to his feet, drew and opened a sailor's clasp-knife, and balancing it open on the palm of his hand, threatened to pin the doctor to the wall.*

Esempio in italiano: *Balzò in piedi, tirò fuori e aprì un coltello a serramanico da marinaio e, tenendolo aperto in bilico sul palmo della mano, minacciò di inchiodare il dottore al muro.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. He sprang to his feet, drew and opened a sailor's clasp-knife, and balancing it open on the palm of his hand, threatened to pin the doctor to the wall. Torna alla versione in inglese originale

2. We'll do them yet," and he sprang to his feet. Torna alla versione in inglese originale

Spurned Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: calpestarono

Significato: Colpirono o scacciarono con il piede; anche respinsero con disprezzo.

Esempio in inglese: *Down went Pew with a cry that rang high into the night; and the four hoofs trampled and spurned him and passed by.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Pew andò giù con un grido che risuonò alto nella notte; e i quattro zoccoli lo calpestarono, lo scalciarono e passarono oltre.*

Squalling Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: gridando

Significato: Emettendo grida forti e aspre; anche l'azione o il suono di gridare.

Esempio in inglese: *"Take the Georges, Pew, and don't stand here squalling."*

Esempio in italiano: *«Magari l'hanno nascosta, quella dannata cosa» disse un altro. «Prenditi le monete di re Giorgio, Pew, e non startene qui a strillare.»*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. "Take the Georges, Pew, and don't stand here squalling." Torna alla versione in inglese originale

2. Squalling was the word for it; Pew's anger rose so high at these objections till at last, his passion completely taking the upper hand, he struck at them right and left in his blindness and his stick sounded heavily on more than one. Torna alla versione in inglese originale

Squire Ascolta (106 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: scudiero

Significato: Gentiluomo di campagna o proprietario terriero, qui titolo di Trelawney; anche giovane attendente di un cavaliere.

Esempio in inglese: *Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof.*

Esempio in italiano: *Poiché il signor Trelawney, il dottor Livesey e gli altri gentiluomini mi hanno chiesto di mettere per iscritto tutti i particolari sull'Isola del Tesoro, dal principio alla fine, senza tacere nulla tranne la posizione dell'isola, e questo soltanto perché vi è ancora del tesoro non recuperato, prendo la penna nell'anno di grazia 17 - e torno al tempo in cui mio padre teneva la locanda dell'Ammiraglio Benbow e il vecchio marinaio dalla pelle bruciata, con lo sfregio di sciabola, prese per la prima volta alloggio sotto il nostro tetto.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof. Torna alla versione in inglese originale

2. And, now I come to think of it, I might as well ride round there myself and report to him or squire. Torna alla versione in inglese originale

Stabling Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: stalla

Significato: Spazio o struttura in cui si tengono i cavalli.

Esempio in inglese: *Dr. Livesey came late one afternoon to see the patient, took a bit of dinner from my mother, and went into the parlour to smoke a pipe until his horse should come down from the hamlet, for we had no stabling at the old Benbow.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il dottor Livesey venne un pomeriggio tardi a visitare il malato, mangiò un boccone offertogli da mia madre e andò in sala a fumarsi una pipa in attesa che gli riportassero il cavallo dal villaggio, perché al vecchio Benbow non avevamo stalla.*

Stare /stɛər/ **Ascolta** **(8 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: sguardo fisso; guardare fisso

Significato: To look at someone or something without blinking for long.

Esempio in inglese: *Then he only blew through his nose at me and stared at me until I looked away.*

Esempio in italiano: *Allora lui soffiava soltanto dal naso e mi fissava finché non distoglievo lo sguardo.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. Then he only blew through his nose at me and stared at me until I looked away. Vai al testo

2. And he stared at my poor father until he left the room. Vai al testo

3. The captain stared at him, hit the table again, and finally swore. Vai al testo

4. They stared at each other. Vai al testo

5. The captain stood and stared at the sign. Vai al testo

6. He stared at the blind man. Vai al testo

Startled Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: sorpreso

Significato: Colto all'improvviso da sorpresa o paura; può anche descrivere chi prova quel sentimento.

Esempio in inglese: *I was so much startled that I struggled to withdraw, but the blind man pulled me close up to him with a single action of his arm.*

Esempio in italiano: *Fui così sbigottito che cercai di divincolarmi, ma il cieco mi tirò stretto a sé con un solo movimento del braccio.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. I was so much startled that I struggled to withdraw, but the blind man pulled me close up to him with a single action of his arm. Torna alla versione in inglese originale

2. This sudden noise startled us shockingly; but the news was good, for it was only six. Torna alla versione in inglese originale

Steep /stiːp/ **Ascolta** **(10 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: ripido; ripidamente

Significato: (Of an angle) measuring less than ninety degrees.

Esempio in inglese: *He held on to the walls as he went, and he breathed hard and fast, like a man on a steep mountain.* Vai al testo

Esempio in italiano: *A volte metteva il naso fuori dalla porta per sentire l'odore del mare.*

Step /stɛp/ **Ascolta** **(12 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: passo; gradino

Significato: A flat surface used for moving up or down.

Esempio in inglese: *I took one step nearer.*

Esempio in italiano: *Feci un passo verso di lui.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. I took one step nearer. Vai al testo

2. Their feet hit the road loudly, and the man with the lantern was a few steps in front. Vai al testo

Stiff /stɪf/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: rigido; duro; rigidità

Significato: Not flexible; difficult to bend or change shape.

Esempio in inglese: *The lock was very stiff, but she turned it and opened the lid in a moment.* Vai al testo

Esempio in italiano: *La serratura era molto dura, ma lei girò la chiave e aprì il coperchio in un momento.*

Stockings Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: calze

Significato: Indumenti aderenti che coprono piedi e gambe.

Esempio in inglese: *All the time he lived with us the captain made no change whatever in his dress but to buy some stockings from a hawker.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Per tutto il tempo che visse con noi il capitano non fece alcun cambiamento nel suo abbigliamento, se non comprare qualche paio di calze da un venditore ambulante.*

Stormy Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: tempestoso

Significato: Caratterizzato da tempeste, venti forti o mare agitato.

Esempio in inglese: *On stormy nights, when the wind shook the four corners of the house and the surf roared along the cove and up the cliffs, I would see him in a thousand forms, and with a thousand diabolical expressions.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Nelle notti di tempesta, quando il vento scuoteva la casa ai quattro angoli e la risacca ruggiva lungo la baia e su per le scogliere, lo vedevo in mille forme e con mille espressioni diaboliche.*

Stretch /strɛtʃ/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: elasticizzato; allungare; distesa

Significato: To extend body or body parts to full length.

Esempio in inglese: *He lay as we had left him, on his back, with open eyes and one arm stretched out.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Lui era disteso come lo avevamo lasciato, sulla schiena, con gli occhi aperti e un braccio teso.*

Strike /straɪk/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: sciopero; colpire; attacco

Significato: To stop working to protest conditions at work.

Esempio in inglese: *Just as I said it, our old clock began to strike.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Proprio in quel momento il nostro vecchio orologio cominciò a suonare.*

Strode Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: si avviò a grandi passi

Significato: Camminò con passi lunghi e decisi.

Esempio in inglese: *I remember his breath hanging like smoke in his wake as he strode off, and the last sound I heard of him as he turned the big rock was a loud snort of indignation, as though his mind was still running upon Dr. Livesey.*

Esempio in italiano: *Ricordo il suo fiato che restava sospeso come fumo dietro di lui mentre si allontanava a grandi passi, e l'ultimo suono che udii da lui, mentre girava dietro il grande scoglio, fu un forte sbuffo di indignazione, come se avesse ancora la mente rivolta al dottor Livesey.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. I remember his breath hanging like smoke in his wake as he strode off, and the last sound I heard of him as he turned the big rock was a loud snort of indignation, as though his mind was still running upon Dr. Livesey. Torna alla versione in inglese originale

2. At last in strode the captain, slammed the door behind him, without looking to the right or left, and marched straight across the room to where his breakfast awaited him. Torna alla versione in inglese originale

Studious Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: studioso

Significato: Appassionato di lettura e apprendimento o dedito allo studio.

Esempio in inglese: *If not, If studious youth no longer crave, His ancient appetites forgot, Kingston, or Ballantyne the brave, Or Cooper of the wood and wave: So be it, also!* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se no, se la gioventù studiosa più non brama, dimentica dei suoi antichi appetiti, Kingston, o Ballantyne il prode, o Cooper dei boschi e delle onde: e così sia, anche!*

Suffice Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: bastare

Significato: Essere sufficiente per un bisogno o uno scopo.

Esempio in inglese: *Let that suffice.”* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *E questo basti.»*

Summoning Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: chiamando

Significato: Invitando o ordinando alle persone di venire o di agire.

Esempio in inglese: *I had thought it to be the blind man's trumpet, so to speak, summoning his crew to the assault, but I now found that it was a signal from the hillside towards the hamlet, and from its effect upon the buccaneers, a signal to warn them of approaching danger.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Avevo creduto che fosse, per così dire, la tromba del cieco, che chiamava la sua ciurma all'assalto, ma ora capii che era un segnale dal pendio verso il villaggio e, a giudicare dall'effetto che ebbe sui bucanieri, un segnale per avvertirli di un pericolo in arrivo.*

Summons Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: richiamo

Significato: Chiamata o ordine che richiede a qualcuno di presentarsi, rispondere o agire.

Esempio in inglese: “*That’s a summons, mate*. Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«È una citazione, compare*.

Supposing Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: supponendo

Significato: Immaginando o ammettendo che qualcosa sia vero; introduce anche una condizione possibile.

Esempio in inglese: *The expression of his face as he said these words was not at all pleasant, and I had my own reasons for thinking that the stranger was mistaken, even supposing he meant what he said.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *L'espressione del suo viso mentre diceva queste parole non era per nulla piacevole, e avevo le mie ragioni per pensare che lo sconosciuto si sbagliasse, anche ammesso che intendesse davvero quello che diceva.*

Swab Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: buono a nulla

Significato: Vecchio insulto marinaresco per un uomo spregevole o incapace.

Esempio in inglese: *It’s been meat and drink, and man and wife, to me; and if I’m not to have my rum now I’m a poor old hulk on a lee shore, my blood’ll be on you, Jim, and that doctor swab”; and he ran on again for a while with curses.*

Esempio in italiano: *Per me è stato mangiare e bere, marito e moglie; e se adesso non posso avere il mio rum sono un povero vecchio scafo arenato su una costa sottovento, e il mio sangue ricadrà su di te, Jim, e su quel pendaglio da forca di dottore»; e continuò ancora per un po' a imprecare. «Guarda, Jim, come mi ballano le dita» proseguì in tono supplichevole. «Non riesco a tenerle ferme, io no.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. It’s been meat and drink, and man and wife, to me; and if I’m not to have my rum now I’m a poor old hulk on a lee shore, my blood’ll be on you, Jim, and that doctor swab”; and he ran on again for a while with curses. Torna alla versione in inglese originale

2. Well, then, you get on a horse, and go to--well, yes, I will!--to that eternal doctor swab, and tell him to pipe all hands--magistrates and sich--and he’ll lay ’em aboard at the Admiral Benbow--all old Flint’s crew, man and boy, all on ’em that’s left. Torna alla versione in inglese originale

Swabs Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: buoni a nulla

Significato: Vecchio insulto marinaresco per uomini spregevoli o incapaci.

Esempio in inglese: *“Doctors is all swabs,” he said; “and that doctor there, why, what do he know about seafaring men?* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Io sono stato in posti caldi come la pece, coi compagni che crepavano intorno di febbre gialla, e quella benedetta terra che rollava come il mare per i terremoti - che ne sa il dottore di terre come quelle? - e io campavo di rum, te lo dico io.*

Swallowing Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: deglutendo

Significato: Facendo il movimento della gola che porta qualcosa verso lo stomaco.

Esempio in inglese: *He cleared the hilt of his cutlass and loosened the blade in the sheath; and all the time we were waiting there he kept swallowing as if he felt what we used to call a lump in the throat.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Liberò l'elsa della sciabola e allentò la lama nel fodero; e per tutto il tempo che restammo lì ad aspettare continuò a deglutire come se avesse quello che noi chiamavamo un nodo in gola.*

Swaying Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: oscillando

Significato: Muovendosi avanti e indietro o da un lato all'altro.

Esempio in inglese: *Even as he did so, he reeled, put his hand to his throat, stood swaying for a moment, and then, with a peculiar sound, fell from his whole height face foremost to the floor.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Proprio mentre lo faceva, barcollò, si portò la mano alla gola, rimase un momento a ondeggiare e poi, con un suono strano, cadde lungo disteso, a faccia in giù, sul pavimento.*

Swear /swɛər/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: giurare; imprecare; bestemmiare

Significato: To assert strongly that something is true or binding.

Esempio in inglese: *I could hear a few words, mostly the captain swearing.*

Esempio in italiano: *Riuscii a sentire qualche parola, per lo più le imprecazioni del capitano.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. I could hear a few words, mostly the captain swearing. Vai al testo

2. Suddenly there was loud swearing and a crash. Vai al testo

Swoon Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: svenimento

Significato: Breve perdita di coscienza.

Esempio in inglese: *He wandered a little longer, his voice growing weaker; but soon after I had given him his medicine, which he took like a child, with the remark, "If ever a seaman wanted drugs, it's me," he fell at last into a heavy, swoon-like sleep, in which I left him.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Vaneggiò ancora un poco, con la voce sempre più debole; ma subito dopo che gli ebbi dato la medicina, che prese come un bambino, osservando: «Se mai un marinaio ebbe bisogno di medicine, quello sono io», cadde finalmente in un sonno pesante, simile a uno svenimento, e in quello stato lo lasciai.*

Tailing Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: seguendo in coda

Significato: Procedendo dietro agli altri o restando in fondo al gruppo.

Esempio in inglese: *One, tailing out behind the rest, was a lad that had gone from the hamlet to Dr. Livesey's; the rest were revenue officers, whom he had met by the way, and with whom he had had the intelligence to return at once.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Uno, che veniva in coda agli altri, era il ragazzo partito dal villaggio per andare dal dottor Livesey; gli altri erano guardie doganali, che lui aveva incontrato per strada e con le quali aveva avuto l'intelligenza di tornare subito indietro.*

Tallowy Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ceroso

Significato: Che somiglia al sego o alla cera, soprattutto per un aspetto pallido e unto.

Esempio in inglese: *He was a pale, tallowy creature, wanting two fingers of the left hand, and though he wore a cutlass, he did not look much like a fighter.*

Esempio in italiano: *Era un individuo pallido, color sego, a cui mancavano due dita della mano sinistra, e benché portasse una sciabola non aveva molto l'aria di un combattente.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. He was a pale, tallowy creature, wanting two fingers of the left hand, and though he wore a cutlass, he did not look much like a fighter. Torna alla versione in inglese originale

2. Once I stepped out myself into the road, but he immediately called me back, and as I did not obey quick enough for his fancy, a most horrible change came over his tallowy face, and he ordered me in with an oath that made me jump. Torna alla versione in inglese originale

Talons Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: artigli

Significato: Unghie ricurve e affilate, soprattutto degli uccelli rapaci; in senso figurato, dita.

Esempio in inglese: *Ah, Bill, Bill, we have seen a sight of times, us two, since I lost them two talons," holding up his mutilated hand.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ah, Bill, Bill, ne abbiamo viste di tutti i colori, noi due, da quando ho perso questi due artigli» e sollevò la mano mutilata.*

Tarry Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: incatramato

Significato: Ricoperto di catrame o simile al catrame.

Esempio in inglese: *I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat, his hands ragged and scarred, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white.*

Esempio in italiano: *Lo ricordo come se fosse ieri, mentre arrivava arrancando alla porta della locanda, con la sua cassa da marinaio che lo seguiva su una carriola - un uomo alto, robusto, massiccio, bruno come una nocciola, il codino incatramato che gli ricadeva sulla spalla della giubba blu tutta sudicia, le mani screpolate e piene di cicatrici, con le unghie nere e spezzate, e lo sfregio di sciabola attraverso una guancia, di un bianco livido e sporco.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. I remember him as if it were yesterday, as he came plodding to the inn door, his sea-chest following behind him in a hand-barrow--a tall, strong, heavy, nut-brown man, his tarry pigtail falling over the shoulder of his soiled blue coat, his hands ragged and scarred, with black, broken nails, and the sabre cut across one cheek, a dirty, livid white. Torna alla versione in inglese originale

2. Overcoming a strong repugnance, I tore open his shirt at the neck, and there, sure enough, hanging to a bit of tarry string, which I cut with his own gully, we found the key. Torna alla versione in inglese originale

Tattered Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: lacero

Significato: Strappato e molto consumato, spesso ridotto a brandelli.

Esempio in inglese: *He was plainly blind, for he tapped before him with a stick and wore a great green shade over his eyes and nose; and he was hunched, as if with age or weakness, and wore a huge old tattered sea-cloak with a hood that made him appear positively deformed.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era chiaramente cieco, perché picchiettava davanti a sé con un bastone e portava una grande visiera verde sugli occhi e sul naso; ed era curvo, come per l'età o per la debolezza, e indossava un enorme, vecchio mantello da marinaio tutto a brandelli, con un cappuccio che lo faceva sembrare addirittura deforme.*

Tattooed Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: tatuato

Significato: Segnato con disegni permanenti ottenuti inserendo pigmento nella pelle.

Esempio in inglese: *It was tattooed in several places.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Era tatuato in diversi punti. «Buona fortuna», «Vento favorevole» e «Billy Bones, il suo capriccio» erano eseguiti in modo molto preciso e nitido sull'avambraccio; e su, vicino alla spalla, c'era il disegno di una forca con un uomo che vi pendeva - fatto, mi parve, con grande brio.*

Terrors Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: terrori

Significato: Sensazioni di paura estrema o cose che le provocano.

Esempio in inglese: *We slipped along the hedges, noiseless and swift, nor did we see or hear anything to increase our terrors, till, to our relief, the door of the Admiral Benbow had closed behind us.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Scivolammo lungo le siepi, silenziosi e rapidi, e non vedemmo né udimmo nulla che accrescesse i nostri timori finché, con nostro sollievo, la porta dell'Ammiraglio Benbow non si fu richiusa alle nostre spalle.*

Thimble Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ditale

Significato: Piccolo cappuccio protettivo da mettere sul dito per spingere un ago da cucito.

Esempio in inglese: *A few small coins, a thimble, and some thread and big needles, a piece of pigtail tobacco bitten away at the end, his gully with the crooked handle, a pocket compass, and a tinder box were all that they contained, and I began to despair.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Poche monetine, un ditale, un po' di filo e degli aghi grossi, un pezzo di tabacco in treccia morsicato a un'estremità, il suo coltello dal manico ricurvo, una bussola tascabile e un acciarino: era tutto ciò che contenevano, e cominciai a disperare.*

This'll Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: questo sarà

Significato: Forma contratta di «this will», che indica cosa farà o sarà questa situazione.

Esempio in inglese: *And when I had pointed out the rock and told him how the captain was likely to return, and how soon, and answered a few other questions, "Ah," said he, "this'll be as good as drink to my mate Bill."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *E quando gli ebbi indicato lo scoglio e gli ebbi spiegato da dove era probabile che tornasse il capitano, e fra quanto, e ebbi risposto a qualche altra domanda: «Ah» disse «questo per il mio compare Bill sarà meglio di un goccio.»*

Threaten /ˈθrɛtn/ **Ascolta** **(3 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: minacciare

Significato: To declare intention to harm if demands are unmet.

Esempio in inglese: *He held it out and threatened to stick the doctor to the wall with it.*

Esempio in italiano: *Lo tenne davanti a sé e minacciò di inchiodare il dottore al muro con la lama.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. He held it out and threatened to stick the doctor to the wall with it. Vai al testo

2. They swore back at him and threatened him. Vai al testo

Thundering Ascolta (5 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: fragoroso

Significato: Che produce un rumore forte e profondo come un tuono; anche molto violento o intenso.

Esempio in inglese: *The captain had been struck dead by thundering apoplexy.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il capitano era stato fulminato da un colpo apoplettico. È una cosa strana a capirsi, perché di certo quell'uomo non mi era mai piaciuto, sebbene ultimamente avessi cominciato a provarne pietà, ma non appena vidi che era morto scoppiai in un torrente di lacrime.*

Ticking Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: ticchettio

Significato: Suono breve e ripetuto di un orologio; anche l’azione di produrlo.

Esempio in inglese: *Indeed, it seemed impossible for either of us to remain much longer in the house; the fall of coals in the kitchen grate, the very ticking of the clock, filled us with alarms.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *In verità sembrava impossibile, per l'uno o per l'altra, restare ancora a lungo in casa; il cadere dei carboni nel focolare della cucina, lo stesso ticchettio dell'orologio ci riempivano di spavento.*

Tilted Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: inclinato

Significato: Piegato o spostato formando un angolo, invece di restare orizzontale o diritto.

Esempio in inglese: *The captain had risen earlier than usual and set out down the beach, his cutlass swinging under the broad skirts of the old blue coat, his brass telescope under his arm, his hat tilted back upon his head.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il capitano si era alzato prima del solito e si era avviato giù per la spiaggia, la sciabola che gli dondolava sotto le ampie falde della vecchia giubba blu, il cannocchiale d'ottone sotto il braccio, il cappello spinto indietro sulla testa.*

Tortugas Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: Tortugas

Significato: Nome che fa parte di «Dry Tortugas», un gruppo di piccole isole a ovest di Key West, in Florida.

Esempio in inglese: *Dreadful stories they were--about hanging, and walking the plank, and storms at sea, and the Dry Tortugas, and wild deeds and places on the Spanish Main.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Storie terribili, davvero - di impiccagioni, di uomini costretti a camminare sulla tavola, di tempeste in mare, delle Dry Tortugas, di imprese selvagge e luoghi selvaggi del Mar dei Caraibi.*

Tossing Ascolta (6 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: agitarsi; sballottarsi

Significato: Muoversi o lanciare qualcosa avanti e indietro o su e giù; può anche indicare il rigirarsi senza quiete.

Esempio in inglese: *Nor was this all, for the sound of several footsteps running came already to our ears, and as we looked back in their direction, a light tossing to and fro and still rapidly advancing showed that one of the newcomers carried a lantern.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *E non era tutto, perché il rumore di parecchi passi di corsa giungeva già alle nostre orecchie e, voltandoci a guardare in quella direzione, una luce che ondeggiava di qua e di là e continuava ad avanzare rapidamente ci mostrò che uno dei nuovi arrivati portava una lanterna.*

Tottering Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: barcollante

Significato: Che si muove o trema senza equilibrio, come se fosse debole o stesse per cadere.

Esempio in inglese: *in the high, old tottering voice that seemed to have been tuned and broken at the capstan bars.*

Esempio in italiano: *con quella voce acuta, vecchia e tremolante che pareva essersi accordata e poi spezzata alle aspe dell'argano.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. in the high, old tottering voice that seemed to have been tuned and broken at the capstan bars. Torna alla versione in inglese originale

2. We were just at the little bridge, by good fortune; and I helped her, tottering as she was, to the edge of the bank, where, sure enough, she gave a sigh and fell on my shoulder. Torna alla versione in inglese originale

Tramp Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: calpestio; andarsene

Significato: Rumore di passi pesanti; come verbo, camminare pesantemente o partire; può anche indicare una persona senza dimora stabile che viaggia a piedi.

Esempio in inglese: *This quarrel was the saving of us, for while it was still raging, another sound came from the top of the hill on the side of the hamlet--the tramp of horses galloping.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quella lite fu la nostra salvezza, perché mentre infuriava ancora, un altro suono venne dalla cima della collina, dalla parte del villaggio: lo scalpitio di cavalli al galoppo.*

Trampled Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: calpestarono

Significato: Camminarono pesantemente sopra qualcosa o lo schiacciarono sotto i piedi.

Esempio in inglese: *Down went Pew with a cry that rang high into the night; and the four hoofs trampled and spurned him and passed by.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Pew andò giù con un grido che risuonò alto nella notte; e i quattro zoccoli lo calpestarono, lo scalciarono e passarono oltre.*

Trebly Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: per tre volte; in triplice misura

Significato: Tre volte o in grado triplo; a volte si usa per dare forte enfasi.

Esempio in inglese: *For my part, I must do my best to save this fellow's trebly worthless life; Jim, you get me a basin."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Quanto a me, devo fare del mio meglio per salvare la vita tre volte inutile di questo individuo; Jim, portami una bacinella.»*

Trelawney Ascolta (38 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: Trelawney; di Trelawney

Significato: Cognome dello scudiero John Trelawney nella storia; la forma «Trelawney's» indica possesso o relazione.

Esempio in inglese: *Squire Trelawney, Dr. Livesey, and the rest of these gentlemen having asked me to write down the whole particulars about Treasure Island, from the beginning to the end, keeping nothing back but the bearings of the island, and that only because there is still treasure not yet lifted, I take up my pen in the year of grace 17 - , and go back to the time when my father kept the Admiral Benbow inn and the brown old seaman with the sabre cut first took up his lodging under our roof.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Poiché il signor Trelawney, il dottor Livesey e gli altri gentiluomini mi hanno chiesto di mettere per iscritto tutti i particolari sull'Isola del Tesoro, dal principio alla fine, senza tacere nulla tranne la posizione dell'isola, e questo soltanto perché vi è ancora del tesoro non recuperato, prendo la penna nell'anno di grazia 17 - e torno al tempo in cui mio padre teneva la locanda dell'Ammiraglio Benbow e il vecchio marinaio dalla pelle bruciata, con lo sfregio di sciabola, prese per la prima volta alloggio sotto il nostro tetto.*

Trembling Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: tremante

Significato: Che trema o vibra leggermente, spesso per paura, freddo o emozione.

Esempio in inglese: *There were nights when he took a deal more rum and water than his head would carry; and then he would sometimes sit and sing his wicked, old, wild sea-songs, minding nobody; but sometimes he would call for glasses round and force all the trembling company to listen to his stories or bear a chorus to his singing.*

Esempio in italiano: *C'erano sere in cui beveva molto più rum e acqua di quanto la sua testa potesse reggere; e allora a volte se ne stava seduto a cantare le sue vecchie canzoni di mare, sfrenate e scellerate, senza badare a nessuno; ma altre volte ordinava da bere per tutti e costringeva la compagnia tremante ad ascoltare le sue storie o a fare il coro ai suoi canti.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. There were nights when he took a deal more rum and water than his head would carry; and then he would sometimes sit and sing his wicked, old, wild sea-songs, minding nobody; but sometimes he would call for glasses round and force all the trembling company to listen to his stories or bear a chorus to his singing. Torna alla versione in inglese originale

2. Between this and that, I was so utterly terrified of the blind beggar that I forgot my terror of the captain, and as I opened the parlour door, cried out the words he had ordered in a trembling voice. Torna alla versione in inglese originale

Trinkets Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ninnoli

Significato: Piccoli oggetti personali o decorativi, di solito di poco valore.

Esempio in inglese: *Under that, the miscellany began--a quadrant, a tin canikin, several sticks of tobacco, two brace of very handsome pistols, a piece of bar silver, an old Spanish watch and some other trinkets of little value and mostly of foreign make, a pair of compasses mounted with brass, and five or six curious West Indian shells.*

Esempio in italiano: *Sotto cominciava l'accozzaglia: un quadrante, un boccale di latta, parecchi rotoli di tabacco, due paia di pistole molto belle, un pezzo d'argento in barra, un vecchio orologio spagnolo e qualche altro gingillo di poco valore e per lo più di fattura straniera, un compasso montato in ottone e cinque o sei curiose conchiglie delle Indie Occidentali.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. Under that, the miscellany began--a quadrant, a tin canikin, several sticks of tobacco, two brace of very handsome pistols, a piece of bar silver, an old Spanish watch and some other trinkets of little value and mostly of foreign make, a pair of compasses mounted with brass, and five or six curious West Indian shells. Torna alla versione in inglese originale

2. In the meantime, we had found nothing of any value but the silver and the trinkets, and neither of these were in our way. Torna alla versione in inglese originale

Trod Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: calpestai

Significato: Mise un piede su qualcosa o ci camminò sopra.

Esempio in inglese: *Only," he added, "I'm glad I trod on Master Pew's corns," for by this time he had heard my story.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Solo» aggiunse, «sono contento di aver pestato i calli a mastro Pew», perché ormai aveva sentito la mia storia.*

Trouble /ˈtrʌbəl/ **Ascolta** **(24 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: problemi; guai; difficoltà

Significato: Situation causing difficulty or distress.

Esempio in inglese: *But his troubles stayed with us, as you will see.*

Esempio in italiano: *Ma i suoi guai rimasero con noi, come vedrete.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. But his troubles stayed with us, as you will see. Vai al testo

2. “Black Dog isn’t here,” the doctor said, “but you have brought trouble on yourself. Vai al testo

3. Later, I often wondered why he carried those shells during his troubled life as a hunted criminal. Vai al testo

Trundled Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: spingeva

Significato: Fece rotolare o spinse qualcosa; può anche indicare un movimento lento o pesante.

Esempio in inglese: *Here you, matey," he cried to the man who trundled the barrow; "bring up alongside and help up my chest.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ehi tu, compare» gridò all'uomo che spingeva la carriola «accosta qui e aiutami a portar su la cassa.*

Twinkling Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: in un batter d’occhio

Significato: Momento estremamente breve, come nell’espressione «in un batter d’occhio».

Esempio in inglese: *“Give me the key,” said my mother; and though the lock was very stiff, she had turned it and thrown back the lid in a twinkling.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Dammi la chiave» disse mia madre; e sebbene la serratura fosse molto dura, in un batter d'occhio l'aveva girata e aveva sollevato il coperchio.*

Tyrannized Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: opprimevano

Significato: Controllarono o trattarono le persone in modo duro e oppressivo.

Esempio in inglese: *My father was always saying the inn would be ruined, for people would soon cease coming there to be tyrannized over and put down, and sent shivering to their beds; but I really believe his presence did us good.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Mio padre continuava a dire che la locanda sarebbe andata in rovina, perché presto la gente avrebbe smesso di venirci per farsi tiranneggiare e zittire e mandare a letto tremante; ma io credo davvero che la sua presenza ci facesse bene.*

Unbroken Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: ininterrotto

Significato: Continuo o intatto, senza interruzioni, rotture o disturbi.

Esempio in inglese: *The fog was rapidly dispersing; already the moon shone quite clear on the high ground on either side; and it was only in the exact bottom of the dell and round the tavern door that a thin veil still hung unbroken to conceal the first steps of our escape.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *La nebbia si stava diradando rapidamente; già la luna splendeva limpida sulle alture da entrambi i lati; ed era soltanto proprio sul fondo della valletta e intorno alla porta della locanda che un velo sottile restava ancora intatto a nascondere i primi passi della nostra fuga.*

Uneasy Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: inquieto

Significato: Preoccupato, ansioso o a disagio.

Esempio in inglese: *I was very uneasy and alarmed, as you may fancy, and it rather added to my fears to observe that the stranger was certainly frightened himself.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ero molto inquieto e spaventato, come potete immaginare, e i miei timori crebbero ancora nel notare che lo sconosciuto era di certo spaventato anche lui.*

Unmistakable Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: inequivocabile

Significato: Così chiaro o riconoscibile da non poter essere scambiato per qualcos'altro.

Esempio in inglese: *First he recognized the doctor with an unmistakable frown; then his glance fell upon me, and he looked relieved.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Per prima cosa riconobbe il dottore, con un inconfondibile cipiglio; poi il suo sguardo cadde su di me, e parve sollevato.*

Unprotected Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: indifeso

Significato: Privo di protezione contro un pericolo.

Esempio in inglese: *The captain’s order to mount at once and ride for Doctor Livesey would have left my mother alone and unprotected, which was not to be thought of.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *L'ordine del capitano di montare subito a cavallo e correre dal dottor Livesey avrebbe lasciato mia madre sola e senza protezione, cosa che non era neppure da prendere in considerazione.*

Unsteadied Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: scosso

Significato: Reso meno saldo, calmo o composto.

Esempio in inglese: *I ran to fetch it, but I was quite unsteadied by all that had fallen out, and I broke one glass and fouled the tap, and while I was still getting in my own way, I heard a loud fall in the parlour, and running in, beheld the captain lying full length upon the floor.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Corsi a prenderlo, ma ero del tutto sconvolto da quanto era accaduto, e ruppi un bicchiere e intasai la spina della botte, e mentre ancora mi intralciavo da solo, sentii un tonfo in sala e, accorrendo, vidi il capitano disteso lungo per terra.*

Uttered Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: pronunciò

Significato: Disse parole o produsse suoni ad alta voce.

Esempio in inglese: *His words, spirited as they were in meaning, contrasted sadly with the weakness of the voice in which they were uttered.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Le sue parole, per quanto animose nel significato, contrastavano tristemente con la debolezza della voce con cui erano pronunciate.*

Villainous Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: scellerato

Significato: Molto malvagio, riprovevole o offensivo.

Esempio in inglese: *The captain glared at him for a while, flapped his hand again, glared still harder, and at last broke out with a villainous, low oath, “Silence, there, between decks!”* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il capitano lo fissò torvo per un po', batté di nuovo la mano, lo fissò ancora più torvo e alla fine sbottò con una bassa, infame imprecazione: «Silenzio, laggiù sottocoperta!»*

Vise Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: morsa

Significato: Attrezzo con ganasce che si chiudono per bloccare saldamente un oggetto.

Esempio in inglese: *I held out my hand, and the horrible, soft-spoken, eyeless creature gripped it in a moment like a vise.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Tesi la mano, e quell'orribile creatura senz'occhi, dalla voce melliflua, me la afferrò in un attimo come una morsa.*

Wandered Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: vagò

Significato: Si spostò senza una direzione fissa; può anche indicare un discorso o un pensiero dispersivo.

Esempio in inglese: *He wandered a little longer, his voice growing weaker; but soon after I had given him his medicine, which he took like a child, with the remark, “If ever a seaman wanted drugs, it’s me,” he fell at last into a heavy, swoon-like sleep, in which I left him.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Vaneggiò ancora un poco, con la voce sempre più debole; ma subito dopo che gli ebbi dato la medicina, che prese come un bambino, osservando: «Se mai un marinaio ebbe bisogno di medicine, quello sono io», cadde finalmente in un sonno pesante, simile a uno svenimento, e in quello stato lo lasciai.*

Watchers Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: osservatori

Significato: Persone che tengono d'occhio qualcuno o qualcosa.

Esempio in inglese: *A full moon was beginning to rise and peered redly through the upper edges of the fog, and this increased our haste, for it was plain, before we came forth again, that all would be as bright as day, and our departure exposed to the eyes of any watchers.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Una luna piena cominciava a sorgere e occhieggiava rossastra attraverso i margini superiori della nebbia, e questo accrebbe la nostra fretta, perché era chiaro che, prima che uscissimo di nuovo, tutto sarebbe stato luminoso come di giorno, e la nostra partenza esposta agli occhi di eventuali sentinelle.*

Weevil Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: punteruolo

Significato: Piccolo coleottero, spesso con il muso allungato, che può danneggiare granaglie conservate o piante.

Esempio in inglese: *If you had the pluck of a weevil in a biscuit you would catch them still."* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se aveste il fegato di un punteruolo in una galletta, li prendereste ancora.»*

Whence Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: da dove

Significato: Da quale luogo o punto; anche dal luogo appena menzionato.

Esempio in inglese: *The hamlet lay not many hundred yards away, though out of view, on the other side of the next cove; and what greatly encouraged me, it was in an opposite direction from that whence the blind man had made his appearance and whither he had presumably returned.*

Esempio in italiano: *Il villaggio si trovava a poche centinaia di iarde, sebbene fuori vista, dall'altra parte della cala vicina; e, cosa che mi rincuorò molto, era nella direzione opposta a quella da cui il cieco era comparso e verso la quale, presumibilmente, era tornato.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese originale

1. The hamlet lay not many hundred yards away, though out of view, on the other side of the next cove; and what greatly encouraged me, it was in an opposite direction from that whence the blind man had made his appearance and whither he had presumably returned. Torna alla versione in inglese originale

2. My curiosity, in a sense, was stronger than my fear, for I could not remain where I was, but crept back to the bank again, whence, sheltering my head behind a bush of broom, I might command the road before our door. Torna alla versione in inglese originale

Whispered Ascolta (2 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: sussurrò

Significato: Parlò con una voce molto bassa e sommessa.

Esempio in inglese: *“Draw down the blind, Jim,” whispered my mother; “they might come and watch outside.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *«Abbassa la tendina, Jim» sussurrò mia madre; «potrebbero venire a spiare da fuori.*

Whistled Ascolta (7 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: fischiò

Significato: Produsse un suono acuto soffiando con le labbra o per il rapido movimento dell’aria o di un oggetto.

Esempio in inglese: *A voice replied, telling him to keep out of the moonlight or he would get some lead in him, and at the same time a bullet whistled close by his arm.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Una voce rispose, intimandogli di tenersi fuori dalla luce della luna se non voleva prendersi un po' di piombo in corpo, e nello stesso istante una pallottola gli fischiò vicinissima al braccio.*

Whistling Ascolta (6 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: fischiare

Significato: Produrre un suono acuto, soprattutto con le labbra; anche l'azione o il suono prodotto da oggetti in rapido movimento.

Esempio in inglese: *I remember him looking round the cove and whistling to himself as he did so, and then breaking out in that old sea-song that he sang so often afterwards:* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Ricordo che si guardò intorno nella baia fischiettando fra sé, e poi attaccò quella vecchia canzone di mare che avrebbe cantato tanto spesso in seguito:*

Whitened Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: sbiancato

Significato: Reso bianco o più chiaro, oppure diventato bianco o pallido.

Esempio in inglese: *Underneath there was an old boat-cloak, whitened with sea-salt on many a harbour-bar.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Sotto c'era un vecchio mantello da barca, sbiancato dal sale marino su più di una barra di porto.*

Whither Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: verso cui

Significato: Verso quale luogo o verso il luogo in questione.

Esempio in inglese: *The hamlet lay not many hundred yards away, though out of view, on the other side of the next cove; and what greatly encouraged me, it was in an opposite direction from that whence the blind man had made his appearance and whither he had presumably returned.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Il villaggio si trovava a poche centinaia di iarde, sebbene fuori vista, dall'altra parte della cala vicina; e, cosa che mi rincuorò molto, era nella direzione opposta a quella da cui il cieco era comparso e verso la quale, presumibilmente, era tornato.*

Wickedest Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: il più malvagio

Significato: Il più cattivo, crudele o moralmente corrotto.

Esempio in inglese: *By his own account he must have lived his life among some of the wickedest men that God ever allowed upon the sea, and the language in which he told these stories shocked our plain country people almost as much as the crimes that he described.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Stando ai suoi stessi racconti, doveva aver passato la vita fra alcuni degli uomini più malvagi che Dio abbia mai tollerato sul mare, e il linguaggio con cui raccontava quelle storie scandalizzava la nostra semplice gente di campagna quasi quanto i delitti che descriveva.*

Wise /waɪz/ **Ascolta** **(4 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: saggio; saggiamente

Significato: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Esempio in inglese: *The boy had met them on the road and wisely brought them back.* Vai al testo

Esempio in italiano: *Il ragazzo li aveva incontrati sulla strada e aveva avuto la buona idea di riportarli indietro.*

Wiser Ascolta (3 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: più saggio

Significato: Dotato di maggiore giudizio, comprensione o conoscenza.

Esempio in inglese: *If sailor tales to sailor tunes, Storm and adventure, heat and cold, If schooners, islands, and maroons, And buccaneers, and buried gold, And all the old romance, retold Exactly in the ancient way, Can please, as me they pleased of old, The wiser youngsters of today:* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Se storie di marinai su arie marinare, tempeste e avventure, caldo e gelo, se golette, isole e naufraghi abbandonati, e bucanieri, e oro sepolto, e tutto l'antico romanzo, narrato di nuovo esattamente all'antica maniera, possono piacere, come un tempo piacquero a me, ai più saggi giovani di oggi:*

Wound /wuːnd/ **Ascolta** **(19 occorrenze nel testo semplificato)**

Italiano: ferita; arrotolata; avvolto

Significato: To cause physical injury or harm to someone.

Esempio in inglese: *Where is his wound?”*

Esempio in italiano: *Dov’è la ferita?» gridammo.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. Where is his wound?” Vai al testo

2. “A wound? Vai al testo

3. “He has no wound. Vai al testo

Wrap /ræp/ **Ascolta** **(1 occorrenza nel testo semplificato)**

Italiano: avvolgere; incartare

Significato: To cover an object in paper, fabric, or material.

Esempio in inglese: *At the bottom were two things: a packet wrapped in cloth that kept water out, which seemed to contain papers, and a strong cloth bag.*
Vai al testo

Esempio in italiano: *In fondo c'erano due cose: un pacchetto avvolto in un tessuto impermeabile, che sembrava contenere dei documenti, e una robusta borsa di stoffa.*

Wrench Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: strattone

Significato: Trazione o torsione improvvisa e energica.

Esempio in inglese: *And he gave it, as he spoke, a wrench that made me cry out.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *E mentre parlava me lo torse con uno strattone che mi fece gridare.*

Wrest Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: strappare

Significato: Togliere o prendere qualcosa con la forza, spesso torcendo o lottando.

Esempio in inglese: *These, in their turn, cursed back at the blind miscreant, threatened him in horrid terms, and tried in vain to catch the stick and wrest it from his grasp.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Questi, a loro volta, ricambiarono le imprecazioni del cieco furfante, lo minacciarono con parole orribili e cercarono invano di afferrare il bastone e di strapparglielo di mano.*

Wretched Ascolta (4 occorrenze nel testo semplificato)

Italiano: miserabile

Significato: Molto infelice, sfortunato o in condizioni pessime; anche pessimo o spregevole.

Esempio in inglese: *Then it struck sharp on the inn door, and then we could hear the handle being turned and the bolt rattling as the wretched being tried to enter; and then there was a long time of silence both within and without.*

Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *Poi batté secco contro la porta della locanda, e allora sentimmo girare la maniglia e sbatacchiare il chiavistello mentre quell'essere miserabile cercava di entrare; e poi ci fu un lungo silenzio, dentro e fuori.*

Wringing Ascolta (1 occorrenza nel testo semplificato)

Italiano: torcere

Significato: Stringere o torcere con forza; nella locuzione «torcersi le mani», intrecciarle e torcerle per l’angoscia.

Esempio in inglese: *I have seen him wringing his hands after such a rebuff, and I am sure the annoyance and the terror he lived in must have greatly hastened his early and unhappy death.* Torna alla versione in inglese originale

Esempio in italiano: *L'ho visto torcersi le mani dopo un simile affronto, e sono certo che l'angustia e il terrore in cui viveva debbano aver molto affrettato la sua morte precoce e infelice.*

Glossario culturale

Una sezione di riferimento condivisa per nomi, luoghi, popoli, religioni, istituzioni, titoli, oggetti storici e qualifiche post-nominali legati a un contesto culturale specifico. Ogni nota spiega il riferimento, il suo ruolo nel libro e, quando pertinente, la sua importanza storica. Ogni scheda rimanda fino ai primi otto usi nell'inglese semplificato e ai primi otto nell'inglese originale; l'esempio italiano è una frase breve e chiara.

Captain /ˈkæptɪŋ/ **Ascolta** **(riferimento culturale)**

Forma in italiano: Capitano

nautical or military rank

Contesto culturale e importanza storica: Capitano può indicare chi comanda una nave militare o mercantile. È anche un grado da ufficiale in molte forze armate. Autorità e istituzione esatte dipendono dal contesto.

Esempio in inglese: *You can call me captain." He threw three or four gold coins down by the door.*

Esempio in italiano: *Buttò tre o quattro monete d'oro vicino alla porta. «Avvisatemi quando saranno finite».*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. You can call me captain." He threw three or four gold coins down by the door. Vai al testo

2. "Tell me when that money is finished." He looked at us like a captain giving orders. Vai al testo

3. Then the captain looked at him through the curtain on the door before he went into the room. Vai al testo

4. But I was much less afraid of the captain than other people were. Vai al testo

5. Each one sang louder than the others, so the captain did not notice him. Vai al testo

6. He said people would soon stop coming, because the captain ordered them about, kept them quiet and sent them to bed shaking with fear. Vai al testo

7. When my father spoke about it, the captain blew through his nose so loudly that it was like a roar. Vai al testo

8. The captain kept wearing the same clothes. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. You mought call me captain. Vai al testo

2. But though I was so terrified by the idea of the seafaring man with one leg, I was far less afraid of the captain himself than anybody else who knew him. Vai al testo

3. If ever he mentioned it, the captain blew through his nose so loudly that you might say he roared, and stared my poor father out of the room. Vai al testo

4. All the time he lived with us the captain made no change whatever in his dress but to buy some stockings from a hawker. Vai al testo

5. Suddenly he--the captain, that is--began to pipe up his eternal song: Vai al testo

6. In the meantime, the captain gradually brightened up at his own music, and at last flapped his hand upon the table before him in a way we all knew to mean silence. Vai al testo

7. The captain glared at him for a while, flapped his hand again, glared still harder, and at last broke out with a villainous, low oath, “Silence, there, between decks!” Vai al testo

8. Then followed a battle of looks between them, but the captain soon knuckled under, put up his weapon, and resumed his seat, grumbling like a beaten dog. Vai al testo

Missus /ˈmɪzɪz/ **Ascolta** **(riferimento culturale)**

Forma in italiano: Signora.

female social title

Contesto culturale e importanza storica: Mrs. è un titolo di cortesia pronunciato missus, tradizionalmente posto prima del nome di una donna sposata. In usi antichi può precedere il nome completo del marito; le vedove possono conservarlo. Missus è informale.

Esempio in inglese: *Mrs. Hawkins, go upstairs to your husband.*

Esempio in italiano: *Signora Hawkins, vada di sopra da suo marito.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. Mrs. Hawkins, go upstairs to your husband. Vai al testo

2. Mrs. Crossley, please give me that bag. Vai al testo

3. Hold Mrs. Crossley's bag." She began counting the captain's money into the bag I held. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. Now, Mrs. Hawkins, just you run upstairs to your husband and tell him, if possible, nothing about it. Vai al testo

2. And I'll thank you for that bag, Mrs. Crossley, to bring back our lawful money in." Vai al testo

3. Hold Mrs. Crossley's bag." And she began to count over the amount of the captain's score from the sailor's bag into the one that I was holding. Vai al testo

Mister /ˈɪntʃi/ **Ascolta** **(riferimento culturale)**

Forma in italiano: Signore.

male social title

Contesto culturale e importanza storica: Messrs., dal francese messieurs, è il plurale convenzionale di Mr. e precede i nomi di più uomini o di una società commerciale. Nei testi antichi il titolo malese Inchi è una forma rispettosa comparabile per un uomo. Il titolo adatto dipende dalla lingua e dal contesto sociale.

Esempio in inglese: *"And now, Mr Billy Bones, if that is your name, we will look at the colour of your blood.*

Esempio in italiano: *«Questo gli dice il futuro», disse il dottore, toccando il disegno con un dito. «E ora, signor Billy Bones, se questo è il suo nome, guarderemo il colore del suo sangue.*

Occorrenze nel libro:

Versione in inglese semplificato (A2)

1. "And now, Mr Billy Bones, if that is your name, we will look at the colour of your blood. Vai al testo

2. Now, Mr. Bones - " Vai al testo

3. Their leader, Mr. Dance, had heard about the boat at Kitt's Hole and was coming to investigate. Vai al testo

4. Meanwhile, Mr. Dance rode as fast as possible to Kitt's Hole. Vai al testo

5. Mr. Dance called to it. Vai al testo

6. Mr. Dance could only send a man to B---- to warn the officers' ship. Vai al testo

7. Mr Dance could not understand it. Vai al testo

Versione in inglese originale

1. Now, Mr. Bones--" Vai al testo

2. Mr. Dance stood there, as he said, "like a fish out of water," and all he could do was to dispatch a man to B---- to warn the cutter. Vai al testo

3. Mr. Dance could make nothing of the scene. Vai al testo